

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst

3003 Bern

Tel. 031 322 97 44

Fax 031 322 82 97

doc@pd.admin.ch

Vorschau

Perspective

Prospettiva

Ständerat

Sommersession 2010

Conseil des Etats

Session d'été 2010

DH 833

Stand am:

Estat au:

Stato al:

18.05.2010



Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der im Ständerat traktandierten Geschäfte.

Sie sind nach Geschäftsnummern geordnet.

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil des États.

Les objets sont classés par numéros.

Publikation im Internet:

www.parlament.ch

Publication sur internet:

www.parlement.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/d/ff (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch/ch/f/ff (Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Verantwortlich für diese Ausgabe

Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit
Thomas Andrey

Bezug durch
Parlamentsdienste
Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Responsable de cette édition

Services du Parlement
Service de documentation
Diego Hättenschwiler
031 322 98 60

Avec la collaboration de
Thomas Andrey

S'obtient aux
Services du Parlement
Service de documentation
3003 Berne
Tél 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

Inhaltsverzeichnis nach Urheber

Vorlagen des Bundesrates · Objets du Conseil fédéral

Allgemeines · Divers

-

Departement für auswärtige Angelegenheiten · Département des affaires étrangères

09.078 Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit. Bericht.....	117
09.078 Continuation de la coopération au développement. Rapport	117
10.039 Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen. Bundesgesetz	213
10.039 Loi sur la restitution des avoirs illicites	213

Departement des Innern · Département de l'intérieur

05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen.....	28
05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations.....	28
09.068 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung.....	106
09.068 Loi sur les allocations familiales. Modification	106
09.075 Psychologieberufegesetz.....	114
09.075 Loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie	114
10.032 6. IV-Revision. Erstes Massnahmenpaket.....	206
10.032 6e révision de l'AI. Premier volet	206

Justiz- und Polizeidepartement · Département de justice et police

08.034 Internationaler Strafgerichtshof. Umsetzung des Römer Statuts	49
08.034 Cour pénale internationale. Mise en oeuvre du Statut de Rome	49
08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung	53
08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification	53
09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG.....	98
09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtr.....	98
09.085 Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands. Einführung biometrischer Daten im Ausländerausweis.....	123
09.085 Développement de l'accès de Schengen. Introduction des données biométriques dans les titres de séjour pour étrangers	123
09.096 Abkommen zwischen der Schweiz und Eurojust. Genehmigung.....	127
09.096 Accord entre la Suisse et Eurojust. Approbation.....	127
10.030 Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands. Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds.....	202
10.030 Développement de l'accès de Schengen. Reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures	202

Table des matières par auteur

10.031 Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens. Bundesgesetz.....	204
10.031 Coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition. Loi	204
10.033 Kantonsverfassungen Glarus, Zug, Freiburg, St. Gallen, Graubünden und Genf. Gewährleistung	209
10.033 Constitutions des cantons de Glaris, Zoug, Fribourg, Saint Gall, des Grisons et de Genève. Garantie.....	209
10.038 Amtshilfegesuch der USA betreffend UBS AG. Abkommen	212
10.038 Demande de renseignements des Etats-Unis d'Amérique relative à la UBS SA. Accord.....	212

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

Département de la défense, de la protection de la population et des sports

10.035 Frankophoniegipfel 2010 in Montreux. Einsatz der Armee im Assistenzdienst	210
10.035 Sommet de la Francophonie 2010 à Montreux. Engagement de l'armée en service d'appui.....	210

Finanzdepartement - Département des finances

09.074 Bauspar-Initiative sowie Eigene vier Wände dank Bausparen. Volksinitiativen.....	110
09.074 Initiative sur l'épargne-logement et Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement. Initiatives populaires	110
09.090 Zollerleichterungen und Zollsicherheit. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft.....	125
09.090 Facilitation et sécurité douanières. Accord avec la Communauté européenne	125
10.003 Staatsrechnung 2009.....	177
10.003 Compte d'Etat 2009	177
10.007 Voranschlag 2010. Nachtrag I	184
10.007 Budget 2010. Supplément I	184
10.012 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Österreich	189
10.012 Double imposition. Convention avec l'Autriche	189
10.013 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Norwegen.....	190
10.013 Double imposition. Convention avec la Norvège	190
10.014 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Finnland.....	191
10.014 Double imposition. Convention avec la République de Finlande	191
10.015 Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Grossherzogtum Luxemburg	192
10.015 Double imposition. Convention avec le Grand Duché de Luxembourg.....	192
10.016 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Katar.....	193
10.016 Double imposition. Convention avec le Qatar	193
10.050 Begrenzung volkswirtschaftlicher Risiken durch Grossunternehmen. Planung von Massnahmen	216
10.050 Limiter les risques pour l'économie nationale inhérents aux grandes entreprises. Planification des mesures.....	216

Volkswirtschaftsdepartement - Département de l'économie publique

08.081 OR. Miete und Pacht	59
08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme.....	59
09.022 Landwirtschaftsgesetz. Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen.....	92
09.022 Loi sur l'agriculture. Réserve au bilan destinée au financement de mesures d'accompagnement.....	92
09.069 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung.....	109
09.069 Loi contre la concurrence déloyale. Modification	109

09.097 Seearbeitsübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation über die Arbeitsbedingungen in der Hochseeschifffahrt.....	129
09.097 Convention du travail maritime de l'Organisation internationale du travail sur les conditions d'emploi dans la navigation en haute mer	129

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation
Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle.....	21
01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre	21
06.060 Stauanlagen. Bundesgesetz.....	39
06.060 Ouvrages d'accumulation. Loi	39
07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG	41
07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE.....	41
08.072 CO2-Gesetz. Abgabebefreiung von fossil-thermischen Kraftwerken.....	52
08.072 Loi sur le CO2. Exemption de la taxe des centrales thermiques à combustibles fossiles	52
09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I.....	95
09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I	95
09.067 Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision.....	102
09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision	102
09.083 Agglomerationsverkehr. Freigabe der Mittel ab 2011	119
09.083 Trafic d'agglomération. Libération des crédits à partir de 2011	119
09.084 Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz. Freigabe der Mittel	121
09.084 Elimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales. Allocation des moyens financiers nécessaires	121
10.010 Internationale Organisation für Erneuerbare Energien. Beitritt	187
10.010 Organisation internationale pour les énergies renouvelables. Adhésion	187
10.011 Europäisches Forstinstitut. Übereinkommen.....	188
10.011 Institut européen des Eaux et Forêts. Convention	188
10.018 Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative). Volksinitiative	194
10.018 De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage). Initiative populaire.....	194
10.019 Raumplanungsgesetz. Teilrevision.....	195
10.019 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle.....	195

Bundeskanzlei - Chancellerie fédérale

10.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2009. Bericht.....	183
10.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2009. Rapport	183

Vorlage des Bundesgerichts - Objets du Tribunal fédéral

10.002 Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2009	176
10.002 Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2009	176

Vorlagen des Parlaments · Objets du Parlement

Allgemeines · Divers

10.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2009.....	175
10.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2009	175
10.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2009.....	181
10.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2009.....	181
10.008 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht	186
10.008 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport	186
10.020 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht	197
10.020 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport	197
10.024 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht.....	198
10.024 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport	198
10.029 Tätigkeiten der nichtständigen Delegationen. Bericht	200
10.029 Activités des délégations non permanentes. Rapport	200
10.044 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	215
10.044 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport	215

Parlamentarische Initiativen · Initiatives parlementaires

00.431 Pa.lv. Cina. Rahmengesetz für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten und das Bergführerwesen.....	19
00.431 Iv.pa. Cina. Assurer l'encadrement législatif de l'activité de guide de montagne et du secteur des activités à risque	19
02.440 Pa.lv. Zanetti. SchKG. Begrenzung des Konkursprivilegs für Arbeitnehmerforderungen.....	26
02.440 Iv.pa. Zanetti. LP. Limiter le privilège des créances accordé aux salariés.....	26
07.412 Pa.lv. Hess. Spielautomaten	44
07.412 Iv.pa. Hess. Appareils automatiques de jeu d'argent	44
08.407 Pa.lv. Neirynck. Erleichterte Zulassung und Integration von Ausländerinnen und Ausländern mit Schweizer Hochschulabschluss	71
08.407 Iv.pa. Neirynck. Faciliter l'admission et l'intégration des étrangers diplômés d'une haute école suisse	71
08.417 Pa.lv. Lüscher. Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das internationale Privatrecht. Änderung von Artikel 7	73
08.417 Iv.pa. Lüscher. Modification de l'article 7 de la loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé	73
08.445 Pa.lv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen	74
08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable	74
08.446 Pa.lv. UREK-SR. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz	78
08.446 Iv.pa. CEATE-CE. Renouvellement du Fonds suisse pour le paysage	78
08.520 Pa.lv. Stähelin. Abschaffung der Fahrradnummer	80
08.520 Iv.pa. Stähelin. Suppression des signes distinctifs pour cycles	80
09.473 Pa.lv. KVF-NR. Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffent. Verkehr	142
09.473 Iv.pa. CTT-CN. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport.....	142
09.517 Pa.lv. Reimann Maximilian. Anwendung der Ventilklausel durch das Parlament.....	143
09.517 Iv.pa. Reimann Maximilian. Activation de la clause de sauvegarde par le Parlement.....	143

10.402 Pa.lv. KVF-SR. Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen. Änderung.....	220
10.402 Iv.pa. CTT-CE. Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nationales de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification.....	220
10.441 Pa.lv. Arbeitsverhältnis und Besoldung des Bundesanwalts oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen	221
10.441 Iv.pa. Rapports de travail et traitement du procureur général de la Confédération et de ses suppléants	221
10.442 Pa.lv. Organisation und Aufgaben der Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft.....	222
10.442 Iv.pa. Organisation et tâches de l'autorité chargée de la surveillance du Ministère public de la Confédération	222

Motionen: vom NR angenommene oder geänderte · Motions adoptées ou modifiées par le CN

07.3638 Mo. Nationalrat (Müller Geri). Flächendeckendes Schweizer Krebsregister.....	45
07.3638 Mo. Conseil national (Müller Geri). Pour un registre national du cancer.....	45
07.3681 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Vereinfachung der Regulierungen in sämtlichen Departementen.....	46
07.3681 Mo. Conseil national (Hochreutener). Simplifier les réglementations de tous les départements fédéraux.....	46
07.3786 Mo. Nationalrat (Reymond). Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz	47
07.3786 Mo. Conseil national (Reymond). Eliminer les goulets d'étranglement autoroutiers	47
07.3787 Mo. Nationalrat (Reymond). Gesamtschau über die Erfolgsrechnungen der Intercity-Strecken der SBB.....	48
07.3787 Mo. Conseil national (Reymond). Vue d'ensemble des comptes de résultats des lignes voyageurs intervilles des CFF	48
08.3059 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Niederlassungsbewilligung nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen	82
08.3059 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Permis d'établissement et maîtrise linguistique	82
08.3327 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Keine Agrotreibstoffe aus Nahrungsmitteln	83
08.3327 Mo. Conseil national (Groupe S). Non aux agrocarburants issus de denrées alimentaires	83
08.3394 Mo. Nationalrat (Segmüller). Mindestalter für Einwanderung durch Familiennachzug	84
08.3394 Mo. Conseil national (Segmüller). Age minimum requis pour entrer en Suisse au titre du regroupement familial	84
08.3499 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Gute Kenntnisse einer Landessprache und Integration als Voraussetzungen einer Einbürgerung	85
08.3499 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto). Bonnes connaissances d'une langue nationale et intégration réussie en tant que conditions préalables à la naturalisation	85
08.3609 Mo. Nationalrat (Fiala). Erhöhung der Strafandrohung bei Kinderpornografie.....	86
08.3609 Mo. Conseil national (Fiala). Alourdir la peine encourue en cas de pornographie enfantine.....	86
08.3616 Mo. Nationalrat (Barthassat). Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen.....	88
08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat). Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal	88
08.3654 Mo. Nationalrat (Egger). Mietzinserhöhung. Zulassung von auf mechanischem Weg nachgebildeten Unterschriften.....	89
08.3654 Mo. Conseil national (Egger). Hausses de loyer. Autoriser les signatures reproduites par des moyens mécaniques	89
08.3855 Mo. Nationalrat (Favre Laurent). Rezession. Höhere Unterstützung für die Regionalpolitik	90
08.3855 Mo. Conseil national (Favre Laurent). Récession. Augmentation du soutien à la politique régionale	90
08.3970 Mo. Nationalrat (Darbellay). Offensive für den schweizerischen Tourismus.....	91
08.3970 Mo. Conseil national (Darbellay). Offensive pour le tourisme suisse	91

09.3018 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Verbot von ineffizienten Glühbirnen ab 2012.....	144
09.3018 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Interdiction dès 2012 des ampoules inefficaces	144
09.3056 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Raschere Amts- und Rechtshilfe	145
09.3056 Mo. Conseil national (Groupe RL). Accélérer l'entraide administrative et judiciaire	145
09.3226 Mo. Nationalrat (Aebi). Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen.....	146
09.3226 Mo. Conseil national (Aebi). Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs.....	146
09.3270 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Bessere Kontrolle von Imamen	147
09.3270 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Mieux contrôler les imams	147
09.3305 Mo. Nationalrat (Chevrier). Förderung privater Investitionen	148
09.3305 Mo. Conseil national (Chevrier). Encourager les investissements privés	148
09.3319 Mo. Nationalrat (Bischof). Amtshilfe rechtsstaatlicher und effizienter machen	149
09.3319 Mo. Conseil national (Bischof). Préciser les conditions légales de l'entraide administrative et la rendre plus efficace	149
09.3326 Mo. Nationalrat (Fraktion BD). Revision des Bundesgesetzes über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen.....	150
09.3326 Mo. Conseil national (Groupe BD). Révision de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale	150
09.3329 Mo. Nationalrat (Bäumle). Förderung erneuerbarer Energien. Mehr Wachstum für Gewerbe und Wirtschaft.....	151
09.3329 Mo. Conseil national (Bäumle). Promotion des énergies renouvelables. Plus de croissance pour les PME et l'économie.....	151
09.3362 Mo. Nationalrat (RK-NR). Anpassung der Bestimmungen zum anwaltlichen Berufsgeheimnis in den verschiedenen Verfahrensrechten des Bundes.....	152
09.3362 Mo. Conseil national (CAJ-CN). Adaptation des dispositions relatives au secret professionnel des avocats dans les différentes lois fédérales de procédure	152
09.3434 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Praxistaugliche Vorschriften in den Ethoprogrammen	153
09.3434 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Pour des dispositions pragmatiques dans les éthopogrammes	153
09.3435 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe	154
09.3435 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Exploitations comprenant des pâturages de début de saison. Conditions de détention respectueuses des animaux	154
09.3436 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Sicherstellung von positiven Umwelteffekten bei der Umsetzung der Konjunkturpakete	155
09.3436 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Veiller à ce que les programmes de relance conjoncturelle aient des effets positifs sur l'environnement	155
09.3461 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Hangbeiträge	156
09.3461 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Contributions pour terrains en pente	156
09.3489 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Statut de séjour d'un étranger après l'annulation de sa naturalisation	157
09.3489 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Statut de séjour d'un étranger après l'annulation de sa naturalisation	157
09.3589 Mo. Nationalrat (Hiltbold). Gegen die Finanzierung verbotener Waffen	158
09.3589 Mo. Conseil national (Hiltbold). Contre le financement des armes interdites.....	158
09.3601 Mo. Nationalrat (Müri). Förderung der Transitmigrationsprogramme und der Rückkehrhilfe	159
09.3601 Mo. Conseil national (Müri). Migration de transit et aide au retour. Soutien de programmes	159
09.3608 Mo. Nationalrat (Fiala). Ausländische Gewalttäter. Sicherstellung der direkten Ausschaffung am Ende der Verbüßung einer Strafe oder Massnahme	160
09.3608 Mo. Conseil national (Fiala). Auteurs de violence étrangers. S'assurer du renvoi à la fin de l'exécution d'une peine ou d'une mesure	160

09.3639 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Milderung der Finanzkrise für KMU. Ausweitung des gewerbeorientierten Bürgschaftswesens.....	161
09.3639 Mo. Conseil national (Hochreutener). Atténuer la crise financière pour les PME. Assouplir le système de cautionnement en faveur des petites et moyennes entreprises	161
09.3774 Mo. Nationalrat (APK-NR (09.2004)). Aramäische Klöster in der Türkei. Anerkennung der Minderheitsrechte der Suryoye.....	162
09.3774 Mo. Conseil national (CPE-CN (09.2004)). Monastères araméens en Turquie. Reconnaissance des droits de la minorité syriaque	162
09.3820 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Behebung der Vollzugsprobleme bei Dublin-Verfahren im Asylbereich.....	163
09.3820 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Règlement des problèmes liés à l'exécution de procédures Dublin dans le domaine de l'asile	163
09.3821 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Verlängerung der Empfangsstellenhaft	164
09.3821 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Prolongation de la durée de détention dans les centres d'enregistrement	164
09.3984 Mo. Nationalrat (Amacker). Aufhebung der Visumpflicht für Taiwan	165
09.3984 Mo. Conseil national (Amacker). Taïwan. Suppression de l'obligation de visa.....	165
09.4039 Mo. Nationalrat (Maire). Abstimmung über die Anti-Minarett-Initiative und Integration	166
09.4039 Mo. Conseil national (Maire). Votation sur l'initiative anti-minarets et intégration.....	166
09.4052 Mo. Nationalrat (Rime). Revision des Personenfreizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und der EU	167
09.4052 Mo. Conseil national (Rime). Révision de l'accord de libre circulation avec l'UE.....	167
09.4218 Mo. Nationalrat (Flückiger). Begrenzung der Aufenthaltsbewilligung für arbeitslose EU-Bürger.....	168
09.4218 Mo. Conseil national (Flückiger). Limiter l'autorisation de séjour des citoyens de l'UE au chômage	168
09.4229 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Wirksame Hilfe für die Betroffenen bei Zwangsheirat	169
09.4229 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Aider efficacement les victimes de mariages forcés	169
09.4230 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Integration von Ausländerinnen und Ausländern. Bedarfsgerechte Angebote an Sprachkursen.....	170
09.4230 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Intégration des étrangers. Adapter l'offre de cours de langues aux besoins.....	170
09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus.....	171
09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal.....	171
09.4275 Mo. Nationalrat (Fraktion V). Befristung der Aufenthaltsbewilligung für arbeitslose EU-Bürger auf ein Jahr.	172
09.4275 Mo. Conseil national (Groupe V). Limiter à un an le titre de séjour des citoyens de l'UE au chômage	172
09.4279 Mo. Nationalrat (Fraktion V). Verkürzung der Asylverfahren.....	173
09.4279 Mo. Conseil national (Groupe V). Raccourcissement de la durée des procédures d'asile	173
09.4319 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Integrative Toleranz von islamistischen Imamen.....	174
09.4319 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Imams islamistes	174
10.3012 Mo. Nationalrat (WAK-NR (09.074)). Volksinitiativen zum Bausparen. Reihenfolge der Volksabstimmungen	223
10.3012 Mo. Conseil national (CER-CN (09.074)). Initiatives populaires sur l'épargne-logement. Ordre des objets soumis à votation	223

Standesinitiativen - Initiatives des cantons

08.301 Kt.Iv. JU. Nicht um jeden Preis	62
08.301 Iv.ct. JU. Pas à n'importe quel prix	62
08.307 Kt.Iv. NE. Nein zur importierten Armut	63
08.307 Iv.ct. NE. Non aux importations de la misère	63
08.312 Kt.Iv. GE. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums	64
08.312 Iv.ct. GE. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées	64
08.313 Kt.Iv. BE. Für eine Verlängerung des Moratoriums über den Anbau genetisch veränderter Pflanzen	65
08.313 Iv.ct. BE. Prolonger le moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées	65
08.320 Kt.Iv. GE. Agrarprodukte. Keine Lebensmittel aus ökologisch und sozial unverantwortbarem Anbau	66
08.320 Iv.ct. GE. Produits agricoles. Faire barrage aux denrées alimentaires cultivées dans des conditions écologiques et sociales désastreuses	66
08.326 Kt.Iv. FR. Lebensmittelproduktion. Unhaltbare Zustände in Südspanien	67
08.326 Iv.ct. FR. Production de denrées alimentaires. Conditions inacceptables dans le sud de l'Espagne	67
08.327 Kt.Iv. BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien	68
08.327 Iv.ct. BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection	68
08.333 Kt.Iv. JU. Gentech-Moratorium. Verlängerung um drei Jahre	69
08.333 Iv.ct. JU. Prolongation de trois ans du moratoire sur les OGM	69
08.335 Kt.Iv. VS. Invalidenversicherung. Rente für Jugendliche unter 18 Jahren	70
08.335 Iv.ct. VS. Rente AI pour les jeunes de moins de 18 ans	70
09.302 Kt.Iv. FR. Energiegesetz	132
09.302 Iv.ct. FR. Loi sur l'énergie	132
09.308 Kt.Iv. NE. Moratorium für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen. Verlängerung	133
09.308 Iv.ct. NE. Moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées. Prolongation	133
09.311 Kt.Iv. VD. Importstopp für Lebensmittel aus ökologisch und sozial inakzeptabler Produktion	134
09.311 Iv.ct. VD. Ne plus importer des denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques inadmissibles	134
09.316 Kt.Iv. SG. Staffelung des Reserveausgleichs der Krankenversicherer	135
09.316 Iv.ct. SG. Echelonnement du rattrapage des réserves des assureurs-maladie	135
09.317 Kt.Iv. SG. Dämpfung des Anstiegs der Krankenkassenprämien im Jahr 2010	136
09.317 Iv.ct. SG. Freiner la hausse des primes d'assurance-maladie en 2010	136
09.321 Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Familienzulagen	137
09.321 Iv.ct. GE. Loi fédérale sur les allocations familiales	137
09.323 Kt.Iv. FR. Verlängerung des Moratoriums für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen	138
09.323 Iv.ct. FR. Prolongation du moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées	138
09.328 Kt.Iv. NE. Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen	139
09.328 Iv.ct. NE. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses	139
09.329 Kt.Iv. VD. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums	140
09.329 Iv.ct. VD. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées	140
09.330 Kt.Iv. LU. Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen	141
09.330 Iv.ct. LU. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses	141
10.310 Kt.Iv. GE. Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen	219
10.310 Iv.ct. GE. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses	219

Inhaltsverzeichnis nach Nummern

Table des matières par numéros

00.431 Pa.lv. Cina. Rahmengesetz für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten und das Bergführerwesen.....	19
00.431 Iv.pa. Cina. Assurer l'encadrement législatif de l'activité de guide de montagne et du secteur des activités à risque	19
01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle.....	21
01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre.....	21
02.440 Pa.lv. Zanetti. SchKG. Begrenzung des Konkursprivilegs für Arbeitnehmerforderungen.....	26
02.440 Iv.pa. Zanetti. LP. Limiter le privilège des créances accordé aux salariés.....	26
05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen.....	28
05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations.....	28
05.3350 Mo. Nationalrat (Loepfe). Konkretisierung finanzpolitisch wichtiger Strukturreformen. Sozialbereich.....	37
05.3350 Mo. Conseil national (Loepfe). Concrétisation de réformes structurelles importantes sur le plan des finances. Domaine social	37
06.060 Stauanlagen. Bundesgesetz.....	39
06.060 Ouvrages d'accumulation. Loi	39
07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG	41
07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE.....	41
07.412 Pa.lv. Hess. Spielautomaten	44
07.412 Iv.pa. Hess. Appareils automatiques de jeu d'argent	44
07.3638 Mo. Nationalrat (Müller Geri). Flächendeckendes Schweizer Krebsregister.....	45
07.3638 Mo. Conseil national (Müller Geri). Pour un registre national du cancer.....	45
07.3681 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Vereinfachung der Regulierungen in sämtlichen Departementen.....	46
07.3681 Mo. Conseil national (Hochreutener). Simplifier les réglementations de tous les départements fédéraux.....	46
07.3786 Mo. Nationalrat (Reymond). Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz	47
07.3786 Mo. Conseil national (Reymond). Eliminer les goulets d'étranglement autoroutiers	47
07.3787 Mo. Nationalrat (Reymond). Gesamtschau über die Erfolgsrechnungen der Intercity-Strecken der SBB.....	48
07.3787 Mo. Conseil national (Reymond). Vue d'ensemble des comptes de résultats des lignes voyageurs intervilles des CFF	48
08.034 Internationaler Strafgerichtshof. Umsetzung des Römer Statuts	49
08.034 Cour pénale internationale. Mise en oeuvre du Statut de Rome	49
08.072 CO2-Gesetz. Abgabefreiung von fossil-thermischen Kraftwerken.....	52
08.072 Loi sur le CO2. Exemption de la taxe des centrales thermiques à combustibles fossiles	52
08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung	53
08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification	53
08.081 OR. Miete und Pacht	59
08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme.....	59
08.301 Kt.Iv. JU. Nicht um jeden Preis	62
08.301 Iv.ct. JU. Pas à n'importe quel prix	62
08.307 Kt.Iv. NE. Nein zur importierten Armut	63
08.307 Iv.ct. NE. Non aux importations de la misère	63
08.312 Kt.Iv. GE. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums	64
08.312 Iv.ct. GE. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées	64
08.313 Kt.Iv. BE. Für eine Verlängerung des Moratoriums über den Anbau genetisch veränderter Pflanzen.....	65
08.313 Iv.ct. BE. Prolonger le moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées	65

08.320 Kt.Iv. GE. Agrarprodukte. Keine Lebensmittel aus ökologisch und sozial unverantwortbarem Anbau.....	66
08.320 Iv.ct. GE. Produits agricoles. Faire barrage aux denrées alimentaires cultivées dans des conditions écologiques et sociales désastreuses.....	66
08.326 Kt.Iv. FR. Lebensmittelproduktion. Unhaltbare Zustände in Südspanien.....	67
08.326 Iv.ct. FR. Production de denrées alimentaires. Conditions inacceptables dans le sud de l'Espagne.....	67
08.327 Kt.Iv. BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien.....	68
08.327 Iv.ct. BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection	68
08.333 Kt.Iv. JU. Gentech-Moratorium. Verlängerung um drei Jahre	69
08.333 Iv.ct. JU. Prolongation de trois ans du moratoire sur les OGM	69
08.335 Kt.Iv. VS. Invalidenversicherung. Rente für Jugendliche unter 18 Jahren	70
08.335 Iv.ct. VS. Rente AI pour les jeunes de moins de 18 ans	70
08.407 Pa.Iv. Neirynck. Erleichterte Zulassung und Integration von Ausländerinnen und Ausländern mit Schweizer Hochschulabschluss	71
08.407 Iv.pa. Neirynck. Faciliter l'admission et l'intégration des étrangers diplômés d'une haute école suisse	71
08.417 Pa.Iv. Lüscher. Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das internationale Privatrecht. Änderung von Artikel 7	73
08.417 Iv.pa. Lüscher. Modification de l'article 7 de la loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé.....	73
08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen	74
08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable.....	74
08.446 Pa.Iv. UREK-SR. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz	78
08.446 Iv.pa. CEATE-CE. Renouvellement du Fonds suisse pour le paysage	78
08.520 Pa.Iv. Stähelin. Abschaffung der Fahrradnummer	80
08.520 Iv.pa. Stähelin. Suppression des signes distinctifs pour cycles	80
08.3059 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Niederlassungsbewilligung nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen	82
08.3059 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Permis d'établissement et maîtrise linguistique	82
08.3327 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Keine Agrotreibstoffe aus Nahrungsmitteln	83
08.3327 Mo. Conseil national (Groupe S). Non aux agrocarburants issus de denrées alimentaires	83
08.3394 Mo. Nationalrat (Segmüller). Mindestalter für Einwanderung durch Familiennachzug	84
08.3394 Mo. Conseil national (Segmüller). Age minimum requis pour entrer en Suisse au titre du regroupement familial.....	84
08.3499 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Gute Kenntnisse einer Landessprache und Integration als Voraussetzungen einer Einbürgerung	85
08.3499 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto). Bonnes connaissances d'une langue nationale et intégration réussie en tant que conditions préalables à la naturalisation.....	85
08.3609 Mo. Nationalrat (Fiala). Erhöhung der Strafandrohung bei Kinderpornografie.....	86
08.3609 Mo. Conseil national (Fiala). Alourdir la peine encourue en cas de pornographie enfantine.....	86
08.3616 Mo. Nationalrat (Barthassat). Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen.....	88
08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat). Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal	88
08.3654 Mo. Nationalrat (Egger). Mietzinserhöhung. Zulassung von auf mechanischem Weg nachgebildeten Unterschriften.....	89
08.3654 Mo. Conseil national (Egger). Hausses de loyer. Autoriser les signatures reproduites par des moyens mécaniques.....	89
08.3855 Mo. Nationalrat (Favre Laurent). Rezession. Höhere Unterstützung für die Regionalpolitik	90
08.3855 Mo. Conseil national (Favre Laurent). Récession. Augmentation du soutien à la politique régionale	90
08.3970 Mo. Nationalrat (Darbellay). Offensive für den schweizerischen Tourismus.....	91
08.3970 Mo. Conseil national (Darbellay). Offensive pour le tourisme suisse.....	91

09.022 Landwirtschaftsgesetz. Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen.....	92
09.022 Loi sur l'agriculture. Réserve au bilan destinée au financement de mesures d'accompagnement.....	92
09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I.....	95
09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I	95
09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG.....	98
09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la LEtR.....	98
09.067 Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision.....	102
09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision.....	102
09.068 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung.....	106
09.068 Loi sur les allocations familiales. Modification.....	106
09.069 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung.....	109
09.069 Loi contre la concurrence déloyale. Modification	109
09.074 Bauspar-Initiative sowie Eigene vier Wände dank Bausparen. Volksinitiativen.....	110
09.074 Initiative sur l'épargne-logement et Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement. Initiatives populaires	110
09.075 Psychologieberufegesetz.....	114
09.075 Loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie	114
09.078 Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit. Bericht.....	117
09.078 Continuation de la coopération au développement. Rapport	117
09.083 Agglomerationsverkehr. Freigabe der Mittel ab 2011	119
09.083 Trafic d'agglomération. Libération des crédits à partir de 2011	119
09.084 Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz. Freigabe der Mittel	121
09.084 Elimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales. Allocation des moyens financiers nécessaires	121
09.085 Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands. Einführung biometrischer Daten im Ausländerausweis.....	123
09.085 Développement de l'acquis de Schengen. Introduction des données biométriques dans les titres de séjour pour étrangers	123
09.090 Zollerleichterungen und Zollsicherheit. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft.....	125
09.090 Facilitation et sécurité douanières. Accord avec la Communauté européenne	125
09.096 Abkommen zwischen der Schweiz und Eurojust. Genehmigung	127
09.096 Accord entre la Suisse et Eurojust. Approbation	127
09.097 Seearbeitsübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation über die Arbeitsbedingungen in der Hochseeschifffahrt.....	129
09.097 Convention du travail maritime de l'Organisation internationale du travail sur les conditions d'emploi dans la navigation en haute mer.....	129
09.302 Kt.Iv. FR. Energiegesetz.....	132
09.302 Iv.ct. FR. Loi sur l'énergie	132
09.308 Kt.Iv. NE. Moratorium für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen. Verlängerung.....	133
09.308 Iv.ct. NE. Moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées. Prolongation.....	133
09.311 Kt.Iv. VD. Importstopp für Lebensmittel aus ökologisch und sozial inakzeptabler Produktion.....	134
09.311 Iv.ct. VD. Ne plus importer des denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques inadmissibles	134
09.316 Kt.Iv. SG. Staffelung des Reserveausgleichs der Krankenversicherer	135
09.316 Iv.ct. SG. Echelonnement du rattrapage des réserves des assureurs-maladie	135
09.317 Kt.Iv. SG. Dämpfung des Anstiegs der Krankenkassenprämien im Jahr 2010.....	136
09.317 Iv.ct. SG. Freiner la hausse des primes d'assurance-maladie en 2010	136

09.321 Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Familienzulagen	137
09.321 Iv.ct. GE. Loi fédérale sur les allocations familiales	137
09.323 Kt.Iv. FR. Verlängerung des Moratoriums für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen	138
09.323 Iv.ct. FR. Prolongation du moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées.....	138
09.328 Kt.Iv. NE. Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen	139
09.328 Iv.ct. NE. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses	139
09.329 Kt.Iv. VD. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums.....	140
09.329 Iv.ct. VD. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées.....	140
09.330 Kt.Iv. LU. Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen.....	141
09.330 Iv.ct. LU. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses	141
09.473 Pa.Iv. KVF-NR. Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffent. Verkehr	142
09.473 Iv.pa. CTT-CN. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport.....	142
09.517 Pa.Iv. Reimann Maximilian. Anwendung der Ventilklausel durch das Parlament.....	143
09.517 Iv.pa. Reimann Maximilian. Activation de la clause de sauvegarde par le Parlement.....	143
09.3018 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Verbot von ineffizienten Glühbirnen ab 2012.....	144
09.3018 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Interdiction dès 2012 des ampoules inefficaces	144
09.3056 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Raschere Amts- und Rechtshilfe	145
09.3056 Mo. Conseil national (Groupe RL). Accélérer l'entraide administrative et judiciaire	145
09.3226 Mo. Nationalrat (Aebi). Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen.....	146
09.3226 Mo. Conseil national (Aebi). Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs.....	146
09.3270 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Bessere Kontrolle von Imamen	147
09.3270 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Mieux contrôler les imams	147
09.3305 Mo. Nationalrat (Chevrier). Förderung privater Investitionen	148
09.3305 Mo. Conseil national (Chevrier). Encourager les investissements privés	148
09.3319 Mo. Nationalrat (Bischof). Amtshilfe rechtsstaatlicher und effizienter machen	149
09.3319 Mo. Conseil national (Bischof). Préciser les conditions légales de l'entraide administrative et la rendre plus efficace.....	149
09.3326 Mo. Nationalrat (Fraktion BD). Revision des Bundesgesetzes über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen.....	150
09.3326 Mo. Conseil national (Groupe BD). Révision de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale	150
09.3329 Mo. Nationalrat (Bäumle). Förderung erneuerbarer Energien. Mehr Wachstum für Gewerbe und Wirtschaft.....	151
09.3329 Mo. Conseil national (Bäumle). Promotion des énergies renouvelables. Plus de croissance pour les PME et l'économie.....	151
09.3362 Mo. Nationalrat (RK-NR). Anpassung der Bestimmungen zum anwaltlichen Berufsgeheimnis in den verschiedenen Verfahrensrechten des Bundes.....	152
09.3362 Mo. Conseil national (CAJ-CN). Adaptation des dispositions relatives au secret professionnel des avocats dans les différentes lois fédérales de procédure	152
09.3434 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Praxistaugliche Vorschriften in den Ethoprogrammen	153
09.3434 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Pour des dispositions pragmatiques dans les éthopogrammes	153
09.3435 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe	154
09.3435 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Exploitations comprenant des pâturages de début de saison. Conditions de détention respectueuses des animaux	154
09.3436 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Sicherstellung von positiven Umwelteffekten bei der Umsetzung der Konjunkturpakete	155
09.3436 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Veiller à ce que les programmes de relance conjoncturelle aient des effets positifs sur l'environnement	155

09.3461 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Hangbeiträge	156
09.3461 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Contributions pour terrains en pente	156
09.3489 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Aufenthaltsstatus des Ausländer nach Nichtigerklärung des Bürgerrechts	157
09.3489 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Statut de séjour d'un étranger après l'annulation de sa naturalisation	157
09.3589 Mo. Nationalrat (Hiltbold). Gegen die Finanzierung verbotener Waffen	158
09.3589 Mo. Conseil national (Hiltbold). Contre le financement des armes interdites.....	158
09.3601 Mo. Nationalrat (Müri). Förderung der Transitmigrationsprogramme und der Rückkehrhilfe	159
09.3601 Mo. Conseil national (Müri). Migration de transit et aide au retour. Soutien de programmes.....	159
09.3608 Mo. Nationalrat (Fiala). Ausländische Gewalttäter. Sicherstellung der direkten Ausschaffung am Ende der Verbüßung einer Strafe oder Massnahme	160
09.3608 Mo. Conseil national (Fiala). Auteurs de violence étrangers. S'assurer du renvoi à la fin de l'exécution d'une peine ou d'une mesure	160
09.3639 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Milderung der Finanzkrise für KMU. Ausweitung des gewerbeorientierten Bürgschaftswesens.....	161
09.3639 Mo. Conseil national (Hochreutener). Atténuer la crise financière pour les PME. Assouplir le système de cautionnement en faveur des petites et moyennes entreprises	161
09.3774 Mo. Nationalrat (APK-NR (09.2004)). Aramäische Klöster in der Türkei. Anerkennung der Minderrechtsrechte der Suryoye.....	162
09.3774 Mo. Conseil national (CPE-CN (09.2004)). Monastères araméens en Turquie. Reconnaissance des droits de la minorité syriaque	162
09.3820 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Behebung der Vollzugsprobleme bei Dublin-Verfahren im Asylbereich.....	163
09.3820 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Règlement des problèmes liés à l'exécution de procédures Dublin dans le domaine de l'asile	163
09.3821 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Verlängerung der Empfangsstellenhaft	164
09.3821 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Prolongation de la durée de détention dans les centres d'enregistrement	164
09.3984 Mo. Nationalrat (Amacker). Aufhebung der Visumpflicht für Taiwan	165
09.3984 Mo. Conseil national (Amacker). Taïwan. Suppression de l'obligation de visa.....	165
09.4039 Mo. Nationalrat (Maire). Abstimmung über die Anti-Minarett-Initiative und Integration	166
09.4039 Mo. Conseil national (Maire). Votation sur l'initiative anti-minarets et intégration.....	166
09.4052 Mo. Nationalrat (Rime). Revision des Personenfreizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und der EU	167
09.4052 Mo. Conseil national (Rime). Révision de l'accord de libre circulation avec l'UE.....	167
09.4218 Mo. Nationalrat (Flückiger). Begrenzung der Aufenthaltsbewilligung für arbeitslose EU-Bürger.....	168
09.4218 Mo. Conseil national (Flückiger). Limiter l'autorisation de séjour des citoyens de l'UE au chômage	168
09.4229 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Wirksame Hilfe für die Betroffenen bei Zwangsheirat	169
09.4229 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Aider efficacement les victimes de mariages forcés	169
09.4230 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Integration von Ausländerinnen und Ausländern. Bedarfsgerechte Angebote an Sprachkursen.....	170
09.4230 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Intégration des étrangers. Adapter l'offre de cours de langues aux besoins.....	170
09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus.....	171
09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal.....	171
09.4275 Mo. Nationalrat (Fraktion V). Befristung der Aufenthaltsbewilligung für arbeitslose EU-Bürger auf ein Jahr.	172
09.4275 Mo. Conseil national (Groupe V). Limiter à un an le titre de séjour des citoyens de l'UE au chômage	172

09.4279 Mo. Nationalrat (Fraktion V). Verkürzung der Asylverfahren.....	173
09.4279 Mo. Conseil national (Groupe V). Raccourcissement de la durée des procédures d'asile	173
09.4319 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Integrative Toleranz von islamistischen Imamen.....	174
09.4319 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Imams islamistes	174
10.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2009.....	175
10.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2009	175
10.002 Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2009	176
10.002 Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2009	176
10.003 Staatsrechnung 2009.....	177
10.003 Compte d'Etat 2009	177
10.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2009	181
10.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2009.....	181
10.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2009. Bericht.....	183
10.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2009. Rapport	183
10.007 Voranschlag 2010. Nachtrag I	184
10.007 Budget 2010. Supplément I	184
10.008 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht	186
10.008 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport	186
10.010 Internationale Organisation für Erneuerbare Energien. Beitritt	187
10.010 Organisation internationale pour les énergies renouvelables. Adhésion	187
10.011 Europäisches Forstinstitut. Übereinkommen.....	188
10.011 Institut européen des Eaux et Forêts. Convention	188
10.012 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Österreich	189
10.012 Double imposition. Convention avec l'Autriche	189
10.013 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Norwegen.....	190
10.013 Double imposition. Convention avec la Norvège	190
10.014 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Finnland	191
10.014 Double imposition. Convention avec la République de Finlande	191
10.015 Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Grossherzogtum Luxemburg	192
10.015 Double imposition. Convention avec le Grand Duché de Luxembourg.....	192
10.016 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Katar	193
10.016 Double imposition. Convention avec le Qatar	193
10.018 Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative). Volksinitiative	194
10.018 De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage). Initiative populaire.....	194
10.019 Raumplanungsgesetz. Teilrevision.....	195
10.019 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle.....	195
10.020 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht	197
10.020 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport	197
10.024 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht.....	198
10.024 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport	198
10.029 Tätigkeiten der nichtständigen Delegationen. Bericht	200
10.029 Activités des délégations non permanentes. Rapport	200

10.030 Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands. Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds.....	202
10.030 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures	202
10.031 Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens. Bundesgesetz.....	204
10.031 Coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition. Loi	204
10.032 6. IV-Revision. Erstes Massnahmenpaket.....	206
10.032 6e révision de l'AI. Premier volet	206
10.033 Kantonsverfassungen Glarus, Zug, Freiburg, St. Gallen, Graubünden und Genf. Gewährleistung	209
10.033 Constitutions des cantons de Glaris, Zoug, Fribourg, Saint Gall, des Grisons et de Genève. Garantie.....	209
10.035 Frankophoniegipfel 2010 in Montreux. Einsatz der Armee im Assistenzdienst	210
10.035 Sommet de la Francophonie 2010 à Montreux. Engagement de l'armée en service d'appui.....	210
10.038 Amtshilfegesuch der USA betreffend UBS AG. Abkommen	212
10.038 Demande de renseignements des Etats-Unis d'Amérique relative à la UBS SA. Accord.....	212
10.039 Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen. Bundesgesetz	213
10.039 Loi sur la restitution des avoirs illicites	213
10.044 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	215
10.044 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport	215
10.050 Begrenzung volkswirtschaftlicher Risiken durch Grossunternehmen. Planung von Massnahmen	216
10.050 Limiter les risques pour l'économie nationale inhérents aux grandes entreprises. Planification des mesures.....	216
10.310 Kt.Iv. GE. Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen	219
10.310 Iv.ct. GE. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses.....	219
10.402 Pa.Iv. KVF-SR. Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen. Änderung.....	220
10.402 Iv.pa. CTT-CE. Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nationales de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification.....	220
10.441 Pa.Iv. Arbeitsverhältnis und Besoldung des Bundesanwalts oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen	221
10.441 Iv.pa. Rapports de travail et traitement du procureur général de la Confédération et de ses suppléants	221
10.442 Pa.Iv. Organisation und Aufgaben der Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft.....	222
10.442 Iv.pa. Organisation et tâches de l'autorité chargée de la surveillance du Ministère public de la Confédération	222
10.3012 Mo. Nationalrat (WAK-NR (09.074)). Volksinitiativen zum Bausparen. Reihenfolge der Volksabstimmungen.....	223
10.3012 Mo. Conseil national (CER-CN (09.074)). Initiatives populaires sur l'épargne-logement. Ordre des objets soumis à votation	223

00.431 Pa.Iv. Cina. Rahmengesetz für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten und das Bergführerwesen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Es sei - gestützt auf die verfassungsmässigen Bundeskompetenzen (Art. 42 Abs. 2 und Art. 76, 77, 78 und 95 BV) – ein schweizerisches Rahmengesetz für kommerziell angebotene Risikoaktivitäten im Outdoorbereich sowie das Bergführerwesen zu schaffen.

Mitunterzeichnende: Antille, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Beck, Berberat, Bühlmann, Chevrier, Decurtins, Dupraz, Engelberger, Fässler, Galli, Gendotti, Glasson, Günter, Hämerle, Heim, Hollenstein, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Lauper, Leuthard, Mariétan, Meyer Thérèse, Riklin Kathy, Rossini, Schmid Odilo, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Simonetta, Vallender, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Wyss Ursula, Zäch, Zanetti, Zapfl (37)

NR Kommission für Rechtsfragen

19.09.2001 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

19.12.2003 Nationalrat. Fristverlängerung bis zur Wintersession 2005.

16.12.2005 Nationalrat. Fristverlängerung bis zur Wintersession 2007.

01.12.2006 Bericht der Kommission NR (BBI 2007 1497)

14.02.2007 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2007 1537)

12.06.2007 Nationalrat. Die Initiative wird nicht abgeschrieben

27.03.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 6013)

26.08.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 6051)

Siehe Geschäft 01.3218 Mo. SGK-NR (00.431)

Bundesgesetz über das Bergführerwesen und Anbieten weiterer Risikoaktivitäten

24.09.2009 Nationalrat. Beschluss gemäss neuen Anträgen der Kommission.

Debatte im Nationalrat sda, 24.09.2009

Der Nationalrat will nun doch ein Gesetz für Risikosportarten und das Bergführerwesen. Gegen den Widerstand von Kommission und Bundesrat hat er am Donnerstag hauchdünn mit 83 zu 82 Stimmen einen solchen Erlass gutgeheissen.

Angestossen hatte die Diskussion 2000 der damalige Walliser CVP-Nationalrat Jean-Michel Cina mit einer parlamentarischen Initiative. Dazu veranlasst hatten ihn das Canyoning-Unglück von 1999 im Saxetbach mit 21 Toten, ein Bungee-Jumping-Unfall in Stechelberg und andere schwere Unfälle.

Im Herbst 2001 gab der Nationalrat der Initiative Folge. Ein erster Entwurf der Rechtskommission kam dann aber schlecht an, und auch der Bundesrat bezeichnete den Erlass als unnötig. Die Kommission wollte deshalb die Übung abblasen, doch hielt

00.431 Iv.pa. Cina. Assurer l'encadrement législatif de l'activité de guide de montagne et du secteur des activités à risque

Me fondant, d'une part, sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Le commerce des activités à risque de plein air et la profession de guide de montagne sont réglementés dans une loi suisse fondée sur les compétences constitutionnelles fédérales (art. 42 al. 2 et art. 76, 77, 78 et 95 cst.).

Cosignataires: Antille, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Beck, Berberat, Bühlmann, Chevrier, Decurtins, Dupraz, Engelberger, Fässler, Galli, Gendotti, Glasson, Günter, Hämerle, Heim, Hollenstein, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Lauper, Leuthard, Mariétan, Meyer Thérèse, Riklin Kathy, Rossini, Schmid Odilo, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Simonetta, Vallender, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Wyss Ursula, Zäch, Zanetti, Zapfl (37)

CN Commission des affaires juridiques

19.09.2001 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

19.12.2003 Conseil national. Le délai imparti à l'élaboration d'un projet allant dans le sens de l'initiative est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2005.

16.12.2005 Conseil national. Le délai imparti pour l'élaboration d'un projet allant dans le sens de l'initiative est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2007.

01.12.2006 Rapport de la commission CN (FF 2007 1413)

14.02.2007 Avis du Conseil fédéral (FF 2007 1453)

12.06.2007 Conseil national. L'initiative n'est pas classée

27.03.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 5411)

26.08.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 5447)

Voir objet 01.3218 Mo. CSSS-CN (00.431)

Loi fédérale sur les guides de montagne et les organisateurs d'autres activités à risque

24.09.2009 Conseil national. Décision conforme aux nouvelles propositions de la commission.

Délibérations au Conseil national ats, 24.09.2009

Une loi nationale devrait réglementer les sports à risque tels que le canyoning, le rafting et le saut à l'élastique. Par 83 voix contre 82, le National a adopté un projet que le Conseil fédéral lui demandait de classer une fois pour toutes. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Soutenu par une forte minorité pluripartite, le gouvernement jugeait inutile de légiférer vu que l'autorégulation de la branche fonctionne de manière "entièrement satisfaisante" dans toute la Suisse grâce à la fondation "Safety in adventures" fondée en 2003 sous l'égide des cantons et de la Confédération notamment. Plus de 60% des activités à risque sont actuellement certifiées.

Sept cantons ont en outre déjà une législation sur les guides et

das Ratsplenum im Sommer 2007 mit 98 zu 75 Stimmen an einem Rahmengesetz fest.

Am Donnerstag beantragte die Kommissionsmehrheit erneut, das Geschäft abzuschreiben. Die heutigen Rechtsgrundlagen und die Selbstregulierung genügten. Insbesondere gebe es mittlerweile Richtlinien für Canyoning und Rafting sowie ein Label "Safety in adventure". Laut Sportminister Ueli Maurer kann kein Gesetz ein Restrisiko ausschliessen.

Mit 95 zu 74 Stimmen folgte der Rat aber der von Maurice Chevrier (CVP/VS) angeführten Kommissionsminderheit und lehnte die Abschreibung ab. Die Branche selber wünsche sich vehement ein Rahmengesetz, denn heute herrschten teils chaotische Zustände. Der von der Kommission inzwischen nachgebesserte Entwurf sei eine gute Grundlage.

In der Folge wurde das Gesetz im Eiltempo durchberaten und am Ende mit einer Stimme Unterschied verabschiedet. Es legt für Bergführer, Schneeprofessor und die Anbieter gewisser Risikoaktivitäten Sorgfaltspflichten und Sicherheitsanforderungen fest. Für das gewerbsmässige Anbieten der vom Gesetz erfassten Risikoaktivitäten wird eine Bewilligung verlangt.

Wer eine Bewilligung nach dem Gesetz hat, muss eine Berufshaftpflichtversicherung nach Massgabe von Art und Umfang der Risiken abschliessen. Er kann aber auch eine gleichwertige finanzielle Sicherheit erbringen. Abgelehnt wurde ein Antrag, dass der Bundesrat dabei die Information der Kunden regeln müsse.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 23.04.2010

Die Kommission hat mit 8 zu 4 Stimmen beschlossen, auf den Entwurf für ein Bundesgesetz über das Bergführerwesen und das Anbieten weiterer Risikoaktivitäten nicht einzutreten. Dieser war im September 2009 mit sehr knapper Mehrheit (83 zu 82 Stimmen) vom Nationalrat angenommen worden. Die Vorlage regelt das gewerbsmässige Anbieten von Aktivitäten unter der Leitung von Bergführerinnen bzw. -führern, von Aktivitäten unter der Leitung von Schneesportlehrerinnen bzw. -lehrern ausserhalb des Verantwortungsbereichs von Betreibern von Skilift- und Seilbahnanlagen sowie das Anbieten weiterer Risikoaktivitäten. Die Kommissionsmehrheit erinnert an das in der Bundesverfassung verankerte Subsidiaritätsprinzip. Sie ist der Auffassung, dass in erster Linie die Kantone für diesen Bereich zuständig sind und ein Bundesgesetz nicht notwendig ist. Zudem betont sie, dass für die Bergführer- und Schneesportlehrerberufe bereits rechtliche Grundlagen bestehen. Schliesslich müsse auch die Eigenverantwortung der Personen, die solche Aktivitäten unternehmen, in Betracht gezogen werden. Eine Kommissionsminderheit beantragt, auf die Vorlage einzutreten, weil ihrer Meinung nach alles unternommen werden sollte, um die Personensicherheit zu gewährleisten.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

quatre sur les sports de glisse. Mais les législations restent très divergentes d'un canton à l'autre, d'où le risque que les opérateurs jouent une loi contre l'autre, a fait valoir la majorité. Une législation nationale est en réclamée par la branche, a rappelé Maurice Chevrier (PDC/VS).

Autorisation obligatoire

La loi s'appliquera aux sports à risque proposés à titre lucratif dans des sites montagneux et dans des zones de cours d'eau. Y seront soumis les activités proposées par des guides de montagne et par des professeurs de sport de neige ainsi que le canyoning, le rafting et le saut à l'élastique.

Pour proposer une activité, il faudra être titulaire d'une autorisation délivrée par le canton et valable sur tout le territoire suisse. Pour l'obtenir, les guides de montagne et les professeurs de sports devront avoir un brevet fédéral ou un certificat de capacité équivalent. Quant aux professionnels actifs dans le canyoning, le rafting et le saut à l'élastique, ils seront soumis à une procédure de certification.

Assurance RC

La durée de validité de l'autorisation, qui pourra être renouvelée, est de quatre ans dans le premier cas, de deux ans dans le second. Celui qui obtient une autorisation sera tenu de conclure une assurance responsabilité civile professionnelle offrant une couverture adaptée aux risques.

Le projet de législation nationale avait été initié par Jean-Michel Cina (PDC/VS), alors conseiller national, après l'accident de canyoning qui avait fait 21 morts en 1999 dans le Saxetbach. Le Conseil national avait donné suite à son initiative parlementaire en 2001. Depuis, la bataille sur la nécessité de légitimer ou non n'a cessé de rebondir.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 23.04.2010

La commission a décidé par 8 voix contre 4 de ne pas entrer en matière sur le projet de loi sur les guides de montagne et les organisateurs d'autres activités à risque que le Conseil national a adopté en septembre 2009 à une très courte majorité (83 à 82 voix). Ce projet règle l'offre à titre lucratif d'activités sous la conduite de guides de montagne, d'activités sous la conduite de maîtres de sport de neige hors du domaine de responsabilité des exploitants de remontées mécaniques et d'autres activités à risque. La majorité de la commission rappelle le principe de la subsidiarité inscrit dans la Constitution fédérale. Elle est d'avis qu'il s'agit là d'une tâche qui relève en premier lieu des cantons et qu'une loi fédérale n'est pas nécessaire ; elle souligne encore que les professions de guide de montagne et de maître de sport de neige font déjà l'objet d'une réglementation ; enfin, il faut tenir compte de la responsabilité personnelle des personnes qui exercent de telles activités. Une minorité de la commission propose d'entrer en matière sur le projet, estimant qu'il convient de prendre toutes les mesures possibles afin de garantir la sécurité des personnes.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

01.083 Alpenkonvention. Durchführungsprotokolle

Botschaft vom 19. Dezember 2001 zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention) (BBI 2002 2922)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Siehe Geschäft 04.3260 Mo. UREK-SR (01.083)

Bundesbeschluss zur Ratifizierung der Protokolle zum Übereinkommen zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention)

11.03.2003 Ständerat. Rückweisung an die Kommission.

15.06.2004 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

11.12.2009 Nationalrat. Nichteintreten.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Der Alpenraum hat vielfältige ökonomische und ökologische Funktionen sowohl für die ansässige Bevölkerung als auch für die umliegenden Regionen und Länder zu erfüllen. Die Entwicklung der internationalen Wirtschaftsordnung und der zunehmende zivilisationsbedingte Druck auf die Umwelt gefährden aber den alpinen Raum in seiner wirtschaftlichen und ökologischen Substanz. Um die gemeinsamen Probleme grenzüberschreitend angehen zu können, beauftragten die Vertreter der Alpenstaaten im Oktober 1989 eine Arbeitsgruppe mit der Erarbeitung einer Konvention zum Schutz der Alpen.

Ab 1990 wurden nach und nach eine Rahmenkonvention und acht Durchführungsprotokolle in den Bereichen „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“, „Berglandwirtschaft“, „Natur- schutz und Landschaftspflege“, „Bergwald“, „Tourismus“, „Boden- schutz“, „Energie“, „Verkehr“ sowie das Protokoll „Streitbeilegung“ ausgearbeitet.

Die Rahmenkonvention trat international im März 1995 in Kraft. Sie wurde von allen Vertragsparteien, d.h. von Österreich, Deutschland, Liechtenstein, Frankreich, Slowenien, der Europäischen Gemeinschaft, Monaco, der Schweiz und Italien ratifiziert.

Die Schweiz ratifizierte die Rahmenkonvention am 28. Januar 1999. Hingegen wurde die Ratifizierung der bis damals abgeschlossenen Durchführungsprotokolle vom Parlament zurückgestellt mit dem Auftrag, erst alle in Verhandlung stehenden Protokolle abzuschliessen. Dies ist in der Zwischenzeit geschehen. Unter dem Vorsitz der Schweiz (1999 und 2000) wurden zudem alle neun Protokolle sprachlich aufeinander abgestimmt. Diese sind Gegenstand der Botschaft.

Die Ratifizierung der Rahmenkonvention im Jahre 1999 war erst möglich, nachdem sich Bund und Kantone in einem längere Zeit dauernden Verständigungsprozess einigen konnten. Die Regierungen der direkt betroffenen Gebietskörperschaften verfolgten die Verhandlungen zu Beginn mit einer gewissen Besorgnis, befürchteten sie doch, dass die Erhaltung der Umweltqualität im Rahmen der Konvention einseitig auf Kosten der wirtschaftlichen Interessen der ansässigen Bevölkerung gehen würde.

Die Schweiz bemühte sich in den Jahren 1992–1994, Vorschläge für die Verstärkung der sozio-ökonomischen Aspekte in den Protokollen auszuarbeiten. Die Minister der Alpenstaaten nah-

01.083 Convention alpine. Protocoles de mise en oeuvre

Message du 19 décembre 2001 relatif à la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine) (FF 2002 2740)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 04.3260 Mo. CEATE-CE (01.083)

Arrêté fédéral concernant la ratification des protocoles de la Convention sur la protection des Alpes (Convention alpine)

11.03.2003 Conseil des Etats. Renvoi à la commission.

15.06.2004 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

11.12.2009 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

L'espace alpin remplit diverses fonctions économiques et écologiques, aussi bien pour la population qui y réside que pour les régions et pays voisins. Il est cependant menacé, du point de vue économique et écologique, par le nouvel ordre économique mondial ainsi que par la pression croissante exercée sur l'environnement naturel par suite de l'extension de l'urbanisation et de l'évolution des modes de vie. En octobre 1989, les représentants des Etats alpins ont chargé un groupe de travail d'élaborer une Convention sur la protection des Alpes, afin de pouvoir s'attaquer aux problèmes communs de manière transfrontalière.

A partir de 1990, une Convention-cadre et huit protocoles d'application dans les domaines «Aménagement du territoire et développement durable», «Agriculture de montagne», «Protection de la nature et entretien des paysages», «Forêts de montagne», «Tourisme», «Protection des sols», «Energie», «Transports» ainsi que le protocole «Règlement des différends» furent élaborés progressivement. La Convention-cadre est entrée en vigueur en mars 1995. Elle a été ratifiée par toutes les Parties contractantes, soit l'Autriche, l'Allemagne, le Liechtenstein, la France, la Slovénie, Monaco, la Suisse, l'Italie ainsi que la Communauté européenne.

La Suisse a ratifié la Convention-cadre le 28 janvier 1999. La ratification des protocoles d'application déjà adoptés à cette date fut toutefois repoussée par le Parlement jusqu'à ce que tous les protocoles encore en cours de négociation soient adoptés. Ce qui est le cas aujourd'hui. Sous la présidence de la Suisse (1999 et 2000), les neuf protocoles furent en outre harmonisés sur le plan linguistique. Ceux-ci font l'objet du présent message.

La ratification de la Convention-cadre en 1999 exigea au préalable un long processus de rapprochement entre la Confédération et les cantons afin de trouver un terrain d'entente. Les gouvernements des collectivités territoriales directement concernées suivirent les négociations avec une certaine inquiétude au début, craignant que la préservation de la qualité de l'environnement naturel à laquelle vise la Convention ne se fasse au détriment des intérêts économiques de la population résidante. De 1992 à 1994, la Suisse s'employa à élaborer des propositions pour renforcer les aspects socio-économiques dans les protocoles, propositions qui furent accueillies favora-

men die Vorschläge auf. In alle Protokolle fanden Bestimmungen zu Subsidiarität, Mitsprache, regionaler Förderung und Abgeltung als Standardformulierungen Eingang. Wirtschaftliche Entwicklungsanliegen wurden in besonderem Masse in das ehemalige Protokoll „Raumplanung“ integriert, welches in „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“ umbenannt wurde.

Nach den Erfolgen der Schweizer Delegation in den internationalen Verhandlungen folgte ein innenpolitischer Verständigungsprozess. Herausragendes Ereignis dabei war die Tagung von Arosa vom 23./24. August 1996. Bund und Kantone konnten sich darüber einigen, dass die Mitwirkung bei der Alpenkonvention für die Schweiz und die Bergkantone von Vorteil sei. Die wichtigsten Ergebnisse wurden in einer gemeinsamen Erklärung Bund/Alpenkantone festgehalten. Sie betrafen die Übereinstimmung des schweizerischen Rechts mit den Anforderungen der Protokolle, die Vollzugsebene, die Rücksichtnahme auf regionale Auswirkungen bei sektoralen Bundesentscheiden und den politischen Willen, die Alpenkonvention bezüglich Schutz und Nutzung ausgewogen umzusetzen.

Im Hinblick auf die nun anstehende Ratifizierung der Protokolle fand am 6. Juni 2001 in Glarus eine erneute Konferenz von Bund und Kantonen statt, um eine Neubeurteilung vorzunehmen. Es zeigte sich dabei, dass die Ergebnisse der Konferenz von Arosa immer noch gültig sind und dass die Alpenkantone die Ratifizierung der Protokolle unterstützen.

Die Umsetzung der Konvention und der neun hier zur Diskussion stehenden Protokolle bedingen in unserem Land keine Anpassungen auf Gesetzes- oder Verordnungsstufe.

In der Botschaft wird der politische Wille des Bundesrates verankert, bei der Umsetzung der Alpenkonvention den Schutz der Ressourcen und die wirtschaftliche Entfaltungsmöglichkeit der ansässigen Bevölkerung ausgewogen zu berücksichtigen.

Sie zeigt auf, dass weder spezielle Umsetzungspolitiken noch Strukturen vorzusehen sind, sondern dass die Konvention und ihre Protokolle zur Überprüfung der verschiedenen Aspekte aller Projekte, die das Berggebiet betreffen, beizuziehen sind. Sie gibt konkrete Anhaltspunkte, auf welche Art und Weise die Ziele der Konvention in die Tagespolitik einfließen sollen. Die Alpenkonvention und ihre Protokolle werden damit zu einem Instrument für die Weiterentwicklung einer ganzheitlichen Berggebietspolitik. Im Weiteren zeigt die Botschaft auf, dass die Ratifizierung der Protokolle der Alpenkonvention keine Kompetenzverschiebung zwischen Bund und Kantonen zur Folge haben wird, die Alpenkantone weitgehend für den Vollzug zuständig sind sowie durch eine gewisse Vereinheitlichung der Zielsetzungen im Alpenraum die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erleichtert wird.

Die thematische Breite von Konvention und Protokollen und der Wille des Bundes, die Regierungen der Alpenkantone zu allen Schritten beizuziehen sowie auch regierungsexterne Kreise auf geeignete Weise am Prozess teilnehmen zu lassen, erfordert eine verbindliche Zusammenarbeit verschiedener Akteure. Die Arbeit innerhalb der Bundesverwaltung sowie die Zusammenarbeit des Bundes mit den Alpenkantonen ist unter der Federführung des Bundesamtes für Raumentwicklung (ARE), welches auf den 1. Januar 2001 die Verantwortung für die Alpenkonvention vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) übernommen hat, in die Raumordnungskonferenz des Bundes (ROK) eingebettet. Regierungsexterne Kreise werden periodisch zur Umsetzung und Weiterentwicklung des Vertragswerks informiert und angehört.

blement par les ministres des Etats alpins. Des dispositions relatives à la subsidiarité, à la participation, à la promotion régionale et à l'indemnisation figurent désormais sous forme de formulation standard dans tous les protocoles. Les exigences en matière de développement économique ont tout particulièrement été prises en compte dans l'ancien protocole «Aménagement du territoire» intitulé par la suite «Aménagement du territoire et développement durable».

Au succès enregistré par la délégation suisse dans les négociations internationales succéda un processus interne d'aplanissement des divergences. L'événement marquant de ce rapprochement en politique intérieure fut la réunion d'Arosa des 23 et 24 août 1996. La Confédération et les cantons purent se mettre d'accord sur le fait qu'une participation à la Convention alpine présentait des avantages pour la Suisse et les cantons alpins. Les principaux éléments de cet accord firent l'objet d'une déclaration commune qui porta sur la nécessité d'une concordance entre le droit suisse et les exigences des protocoles, sur l'échelon d'exécution, sur la prise en considération des effets régionaux des décisions fédérales sectorielles et enfin sur la volonté politique de mettre en œuvre la Convention alpine en assurant un juste équilibre entre protection et exploitation des ressources.

Dans la perspective de la ratification des protocoles qui est à l'ordre du jour, une ultime conférence Confédération-cantons eut lieu le 6 juin 2001 à Glaris, afin de procéder à une nouvelle appréciation de la situation. Il s'avéra à cette occasion que les résultats auxquels aboutit la conférence d'Arosa étaient toujours valables et que les cantons alpins soutenaient la ratification des protocoles.

La mise en œuvre de la Convention alpine et des neuf protocoles y afférents ne nécessite pas de modification des lois et des ordonnances de la Suisse. Le message illustre la volonté politique du Conseil fédéral de tenir compte de façon équilibrée de la protection des ressources et des possibilités de développement économique de la population résidante lors de la mise en œuvre de la Convention. Il montre que cette mise en œuvre n'exige ni des politiques ni des structures spéciales et souligne que la Convention et ses protocoles doivent servir à examiner les différents aspects de chaque projet qui concerne les régions de montagne. Le message donne des points de repère concrets sur la manière dont la politique au quotidien devrait intégrer les objectifs de la Convention. La Convention alpine et ses protocoles deviennent de la sorte un instrument au service d'une politique globale en faveur des régions de montagne. Il met en outre en évidence le fait que la ratification des protocoles de la Convention alpine n'entraînera aucun transfert de compétences entre la Confédération et les cantons, que l'application de la Convention restera dans une large mesure du ressort des cantons alpins et que, grâce à une certaine harmonisation des objectifs visés dans l'espace alpin, la collaboration transfrontalière sera facilitée.

Les nombreux thèmes abordés par la Convention et ses protocoles ainsi que la volonté de la Confédération d'associer non seulement les exécutifs des cantons alpins mais aussi, de manière judicieuse, les milieux non gouvernementaux, à toutes les étapes du processus, demandent une coopération obligatoire des différents acteurs. Les travaux de l'administration fédérale et la collaboration entre la Confédération et les cantons alpins sont placés sous l'égide de l'Office fédéral du développement territorial (ARE) – qui assume depuis le 1er janvier 2001 la responsabilité du dossier de la Convention alpine, jusqu'à géré par l'Office fédéral de l'environnement, des

Da die in der Botschaft vorgeschlagenen Massnahmen in erster Linie in unabhängig von der Alpenkonvention und ihren Protokollen schon bestehende oder zukünftige Projekte und Programme einfließen werden und innerhalb vorhandener Organisationsstrukturen gearbeitet wird, entstehen für den Bund keine zusätzlichen Ausgaben.

Verhandlungen

Die ständerätsliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) beantragte dem Plenum im März 2003 mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, auf das Geschäft nicht einzutreten und die Ratifikation der Protokolle abzulehnen. Sie verlangte in einer Motion (02.3659), dass die Durchführungsprotokolle zur Alpenkonvention als Empfehlung anerkannt werden. Nach Ansicht der Kommission sollten die Ziele der Konvention und ihrer Protokolle eigenständig in inländisches Recht umgesetzt werden.

Namens der Kommission beantragte Christoffel Brändli (V, GR) im **Ständerat** Nichteintreten. Bei den Protokollen sei die Tragweite umstritten und nicht absehbar. Sie schufen Sonderrecht für ein Teilgebiet der Schweiz und dies führe zwangsläufig zu Konflikten. Der Ständerat sprach sich jedoch mit 20 zu 18 Stimmen für Eintreten auf die Vorlage aus. Mit 33 zu einer Stimme folgte er einem Antrag von Theo Maissen (C, GR), das Geschäft an die Kommission zurückzuweisen. Die Kommission sollte abklären, ob allenfalls einzelne Protokolle ratifizierbar wären. Die Schweiz im Herzen der Alpen dürfe sich laut Maissen nicht aus der grenzüberschreitenden Verantwortung stehlen. Die Schweizer Alpenpolitik werde durch diese Protokolle im ganzen EU-Raum anerkannt. Wenn die Schweiz sie nicht ratifiziere, sei sie in einer denkbar schlechten Position, um bei der Weiterentwicklung des internationalen Alpenschutzes mitzureden.

Im Juni 2004 wurde die Debatte zu den Ausführungsprotokollen weitergeführt. Die Kommission prüfte laut Kommissionssprecher Rolf Büttiker (RL, SO), ob in der Schweiz bei einer Ratifizierung der einzelnen Protokolle gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht, ob den Kantonen zusätzliche Verpflichtungen auferlegt werden und ob damit Finanzbedürfnisse für Bund und Kantone geschaffen werden. Fazit dieser Arbeit war, dass die Kommissionsmehrheit dem Plenum beantragte, den Bundesrat vorerst zur Ratifizierung von drei Protokollen zu ermächtigen: „Raumplanung und Nachhaltige Entwicklung“, „Verkehr“ und „Bodenschutz“. Die Kommission schlug vor, die Genehmigung dieser drei Protokolle mit einem Auftrag an den Bundesrat zu versehen. Er soll mit erläuternden Erklärungen und einem Vorbehalt gegenüber den anderen Vertragsstaaten zum Ausdruck bringen, wie die Schweiz die Protokolle versteht. So soll aus der Ratifizierung kein gesetzgeberischer Handlungsbedarf entstehen und die föderalistische Kompetenzaufteilung in der Schweiz zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden soll gewahrt werden. Das Plenum folgte dem Antrag der Kommissionsmehrheit. Ein Antrag der Kommissionsminderheit auf weitere Sistierung des Geschäfts, vor allem unterstützt von Vertretern der Tourismus- und Randregionen, wurde mit 27 zu 17 Stimmen abgelehnt. Die Minderheit wollte damit die Behandlung aller neun Protokolle aufschieben. Zuerst sollte der erwartete Bericht des Bundesrates zur Regionalpolitik behandelt werden.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit dem Antrag, die drei Protokolle „Verkehr“, „Raumplanung und nachhaltige Entwicklung“ sowie „Bodenschutz“ unter Auflagen zu ratifizieren, mit 24 zu 10 Stimmen gutgeheissen.

forêts et du paysage (OFEFP) – et s'effectuent dans le cadre de la Conférence de la Confédération pour l'organisation du territoire (COT). Les milieux non gouvernementaux sont informés et consultés à intervalles réguliers sur la mise en œuvre et les développements de la Convention.

Vu que la majeure partie des mesures proposées dans ce message vont s'inscrire dans des programmes et projets actuels ou futurs qui sont déjà réalisés ou prévus indépendamment de la Convention alpine et de ses protocoles, les travaux seront effectués dans le cadre des structures existantes. Il n'en résultera donc pas de dépenses supplémentaires pour la Confédération.

Délibérations

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a proposé au plenum, par 8 voix contre 0 et 3 abstentions, de refuser l'entrée en matière et la ratification des protocoles. Elle a déposé une motion (02.3659) visant à ce que les protocoles d'application soient reconnus en qualité de recommandations. De l'avis de la commission, les objectifs poursuivis par la Convention et ses protocoles doivent être repris tels quels et mis en œuvre dans le droit interne.

Au nom de la commission, Christoffel Brändli (V, GR) a demandé au **Conseil des Etats** de ne pas entrer en matière. La portée des modalités prévues par les protocoles est, selon la commission, contestée et impossible à prévoir. Ces textes créeraient un droit spécial pour certaines parties du pays, ce qui est une inévitable source de conflits. Le plenum s'est néanmoins prononcé en faveur de l'entrée en matière, par 20 voix contre 18. Par 33 voix contre 1, il s'est rallié à une proposition de Theo Maissen (C, GR) visant à renvoyer le texte en commission. Cette dernière devrait déterminer si certains protocoles peuvent être ratifiés individuellement. De par sa situation au cœur des Alpes, la Suisse ne devrait pas, selon Theo Maissen, se soustraire à ses responsabilités transfrontalières. Grâce à ces protocoles, la « politique alpine » suisse sera reconnue dans tout l'espace de l'UE. Inversement, si elle ne les ratifie pas, la Suisse se trouvera dans une position extrêmement défavorable pour participer au débat sur le développement futur de la protection internationale de la région alpine.

Le débat sur les protocoles de mise en oeuvre s'est poursuivi au mois de juin 2004. D'après le rapporteur de la commission, Rolf Büttiker (RL, SO), celle-ci a vérifié dans quelle mesure une éventuelle ratification des différents protocoles placerait la Suisse dans l'obligation de légitérer, entraînerait des nouvelles charges pour les cantons et accroîtrait les besoins financiers de l'Etat et des cantons. A l'issue de ce travail, la majorité de la commission a proposé à son conseil d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier tout d'abord les trois protocoles suivants : «Aménagement du territoire et développement durable», «Transports» et «Protection des sols». Elle a toutefois proposé de lier l'approbation de ces trois protocoles à un mandat confié au Conseil fédéral : ce dernier devra indiquer aux autres Etats contractants, au moyen de trois déclarations d'interprétation et d'une réserve, la manière dont la Suisse interprète ces textes. Leur ratification n'entraînerait ainsi aucune obligation de légitérer, et la répartition fédérale des compétences propre à la Suisse – entre la Confédération, les cantons et les communes – serait maintenue. Le conseil s'est rallié à cette proposition de la majorité de la commission.

Appuyée en premier lieu par des représentants de régions touristiques ou périphériques, une proposition de minorité vi-

Mit einer Motion (04.3260) beauftragte der Ständerat den Bundesrat, über die Auswirkungen aller Protokolle auf das Landesrecht und das Berggebiet zu berichten.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des **Nationalrates** beschloss ihrerseits, die Antwort des Bundesrates auf die Ständeratsmotion abzuwarten, bevor sie sich mit den Durchführungsprotokollen zur Alpenkonvention befasst. In der Herbstsession 2004 überwies auch der Nationalrat diese Motion.

In der Wintersession 2009 nahm der **Nationalrat** die Beratung des Geschäfts wieder auf. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) empfahl dem Plenum mit 13 zu 11 Stimmen bei zwei Enthaltungen, auf die Vorlage nicht einzutreten. Für die Kommission sprachen Toni Brunner (V, SG) und Laurent Favre (RL, NE). Die Mehrheit der Kommission beurteilte die Auswirkungen der Protokolle als zu einschneidend für die Schweiz. Als unbefriedigend erachtete sie vor allem, dass die völkerrechtliche Verbindlichkeit der Protokolle und deren Konsequenzen auf das Landesrecht nicht absehbar seien. Der Schutz der Alpen würde zu stark und die wirtschaftliche Nutzung zu wenig gewichtet. Dies könnte sich auf die wirtschaftliche Entwicklung der Alpenregionen negativ auswirken.

Für die Minderheit wies Sep Cathomas (CEg, GR) darauf hin, dass die Schweiz als führendes Land in Fragen der Berggebietspolitik bei der Erarbeitung der Durchführungsprotokolle Wesentliches beigetragen habe. Der Beharrlichkeit der Schweiz sei es zu verdanken, dass eine gute Balance zwischen Schutz und Nutzung eingebracht und durch die Alpenländer angenommen wurde. Eine Ratifizierung der Protokolle habe keine einschränkenden Massnahmen und keine Gesetzesänderung zur Folge. Die Alpenkonvention und ihre Protokolle hätten zum Ziel, den Alpenraum als Lebensraum, als Wirtschaftsraum und als Naturraum zu erhalten.

Bundesrat Moritz Leuenberger setzte sich für die Ratifizierung der Protokolle ein und ging auf die Befürchtungen ein, Bestimmungen in den Protokollen könnten in der Schweiz zu einer direkten Anwendung führen und stünden im Widerspruch zu schweizerischem Recht. Die Befürchtungen seien unbegründet, wie ein von der Kommission angefordertes Rechtsgutachten bestätige. Die Protokolle schrieben im Wesentlichen bereits bestehendes schweizerisches Recht fest. Bundesrat Leuenberger warnte vor einer weiteren Isolierung, wenn die Schweiz die Konvention nicht umsetze.

Der Nationalrat folgte der Empfehlung der knappen Kommissionsmehrheit und lehnte es mit 97 zu 94 Stimmen ab, auf die Vorlage einzutreten. Nichteintreten wollten die ganze SVP-Fraktion, drei Viertel der RL-Fraktion sowie fast die Hälfte CEg-Fraktion. Grüne und Sozialdemokraten votierten geschlossen für Eintreten, die BDP-Fraktion mit einer Gegenstimme.

sant à suspendre une nouvelle fois l'examen de cet objet a été rejetée, par 27 voix contre 17. La minorité concernée entendait ainsi reporter l'examen de l'ensemble des neuf protocoles et attendre que soit d'abord examiné le rapport attendu du Conseil fédéral sur la politique régionale.

Lors du vote sur l'ensemble, le projet, auquel était adjoint la proposition de la commission visant à ratifier sous conditions les trois protocoles «Aménagement du territoire et développement durable», «Transports» ainsi que «Protection des sols», a été approuvé par 24 voix contre 10.

Au moyen d'une motion (04.3260), le Conseil des États a chargé le Conseil fédéral d'élaborer un rapport sur les conséquences des protocoles sur le droit suisse et les régions de montagne.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du **Conseil national** a décidé de son côté d'attendre la réponse du Conseil fédéral à cette motion avant de procéder à l'examen des protocoles de mise en œuvre de la Convention alpine. La Chambre du peuple a également transmis ladite motion, au cours de la session d'automne 2004.

À la session d'hiver 2009, le **Conseil national** a repris l'examen de l'objet. Par 13 voix contre 11, et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) a proposé à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet. Toni Brunner (V, SG) et Laurent Favre (RL, NE) se sont exprimés au nom de la commission. Aux yeux d'une majorité, les protocoles auraient des conséquences trop astreignantes pour la Suisse. De plus, selon elle, le caractère contraignant des protocoles sur le plan international et les conséquences de leur ratification sur le droit national ne seraient pas prévisibles. Elle a ajouté que ces protocoles accordaient une trop grande importance à la protection des Alpes par rapport aux intérêts économiques, ce qui pourrait avoir une influence négative sur le développement économique de la région des Alpes.

Une minorité de la commission, emmenée par Sep Cathomas (CEg, GR), a relevé que la Suisse, pays de premier plan pour ce qui est des questions relatives aux zones de montagne, avait apporté une contribution essentielle à l'élaboration des protocoles de mise en œuvre. Il a en outre fait remarquer que la persévérance de la Suisse était à l'origine du bon équilibre entre protection des Alpes et intérêts économiques, équilibre auquel ont pu adhérer les pays alpins. Sep Cathomas a indiqué qu'une ratification des protocoles n'engendrerait ni mesure restrictive, ni révision de la loi ; de plus, la Convention alpine et ses protocoles n'auraient aucune répercussion sur l'habitat, l'économie et la nature de la région des Alpes.

Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger s'est engagé en faveur de la ratification des protocoles et a répondu aux inquiétudes selon lesquelles les dispositions de ces protocoles, pourtant contraires au droit suisse, pourraient conduire à une application directe en Suisse. Selon lui, ces craintes sont infondées, comme le montre d'ailleurs un avis de droit demandé par la commission. En effet, les protocoles reposeraient essentiellement sur le droit suisse en vigueur. Moritz Leuenberger a relevé qu'un rejet de la mise en œuvre de la Convention isolerait encore davantage la Suisse.

Par 97 voix contre 94, le Conseil national a refusé d'entrer en matière sur le projet, suivant ainsi une proposition que la commission avait approuvée à une courte majorité. Seuls les Verts et les socialistes ont voté en bloc pour l'entrée en matière, alors

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 28.04.2010

Mit 7 gegen 4 Stimmen beantragt die Kommission, am Beschluss des Ständerates von 2003 festzuhalten und auf die Ratifizierung der Durchführungsprotokolle der Alpenkonvention einzutreten, dies im Gegensatz zum Nationalrat, der in der vergangenen Wintersession mit knappem Mehr nicht auf die Vorlage eingetreten war.

Die Kommission hält die Ratifizierung für ein wichtiges innen- und aussenpolitisches Signal. Von einer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit gerade in Bezug auf das Berggebiet, einen ökonomisch und ökologisch sensiblen Raum, könne auch die Schweiz profitieren, zumal Berichte gezeigt haben, dass die Grundsätze der Protokolle in unseren Gesetzen schon enthalten sind und die Ratifizierung der Protokolle keine Änderungen des Landesrechts bedingen würde.

Eine Minderheit stellt den Antrag, auf die Ratifizierung nicht einzutreten, da damit 60 Prozent des Schweizer Territoriums betroffen wäre und dieser Anteil im Vergleich zu allen anderen Ländern der Alpenkonvention in keinem Verhältnis stünde. Zudem würden die Vorgaben der Protokolle eine Bevormundung bedeuten und diejenigen in ihren Tätigkeiten hemmen, die im Berggebiet wirtschaftlich vorankommen wollen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

que tout le groupe UDC, les trois-quarts du groupe radical-libéral, environ la moitié du groupe CEg, ainsi qu'un seul membre du groupe PDB s'y sont opposés.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 28.04.2010

Par 7 voix contre 4, la commission propose de maintenir la décision prise par le Conseil des États en 2003 et d'entrer en matière sur la ratification des protocoles de mise en œuvre de la Convention alpine. A la dernière session d'hiver, le Conseil national avait pour sa part décidé, à une faible majorité, de ne pas entrer en matière sur le projet. La commission estime qu'en ratifiant ces protocoles, la Suisse donnerait un signal fort tant sur le plan de la politique nationale qu'internationale: une collaboration transfrontalière permettrait à la Suisse de relever les défis économiques et écologiques particuliers qui se posent aux régions alpines. En outre, il ressort de plusieurs rapports que les principes inscrits dans les protocoles figurent déjà dans le droit national et que leur ratification ne nécessiterait par conséquent aucune adaptation des bases légales suisses.

Une minorité propose toutefois de ne pas entrer en matière sur la ratification, considérant que la part du territoire suisse qui tomberait dans le champ d'application de la Convention alpine et de ses protocoles, à savoir 60 %, prendrait pour la Suisse une dimension démesurée par rapport à celle des autres États contractants. Par ailleurs, la minorité craint que les conditions posées par les protocoles ne soient trop contraignantes et qu'elles mettent un frein aux activités économiques menées dans les régions de montagne.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

02.440 Pa.Iv. Zanetti. SchKG. Begrenzung des Konkursprivilegs für Arbeitnehmerforderungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende Parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) sei dahin gehend abzuändern, als zur Berechnung der privilegierten Forderungen von Arbeitnehmern aus dem Arbeitsverhältnis sowie der ebenso privilegierten Forderungen wegen vorzeitiger Auflösung des Arbeitsverhältnisses infolge Konkurses des Arbeitgebers lediglich Forderungen im Umfang bis zum doppelten Höchstbetrag des versicherten Verdienstes gemäss Unfallversicherungsgesetz als Erstklassforderungen in Betracht gezogen werden können.

Mitunterzeichnende: Abate, Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bruderer Wyss, Bühlmann, Cavalli, Chappuis, de Dardel, Donzé, Dormond Béguelin, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fetz, Gadient, Garbani, Goll, Grobet, Gross Jost, Gross, Gysin Remo, Häggerle, Heim, Hess Walter, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Maillard, Marti Werner, Marty Kälin, Müller-Hemmi, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Rennwald, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Salvi, Schmid Odilo, Schwaab, Sommaruga Simonetta, Spielmann, Strahm, Studer Heiner, Stump, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Triponez, Tschäppät, Vermot-Mangold, Vollmer, Walker Felix, Widmer, Wyss Ursula, Zisyadis (65)

NR Kommission für Rechtsfragen

11.12.2003 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

23.06.2006 Nationalrat. Fristverlängerung bis zur Sommersession 2008.

03.10.2008 Nationalrat. Fristverlängerung bis Sommersession 2010.

26.06.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2009 7979)

11.11.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 7989)
Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG)

10.12.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Debatte im Nationalrat sda, 10.12.2009

Konkurs - Nationalrat heisst Begrenzung des Konkursprivilegs gut

Grossverdiener sollen bei Konkursen nicht zu Lasten von Lieferanten oder Handwerkern privilegiert werden. Der Nationalrat hat am Donnerstag eine Änderung des Konkursrechts mit 110 zu 45 Stimmen gutgeheissen.

Demnach sollen Bezüger sehr hoher Löhne bei Konkursforderungen für einen Teil ihres Gehalts zusammen mit anderen Gläubigern in die dritte Klasse versetzt werden.

Vor allen anderen Forderungen aus der Konkursmasse bezahlt wird nur noch ein Lohn bis zum Betrag des maximal versicher-

02.440 Iv.pa. Zanetti. LP. Limiter le privilège des créances accordé aux salariés

Me fondant, d'une part, sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux.

La loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) doit être modifiée de telle manière que, pour calculer les créances privilégiées que les travailleurs peuvent faire valoir en vertu de leur contrat de travail, d'une part, et les créances elles aussi privilégiées résultant d'une résiliation anticipée du contrat de travail pour cause de faillite de l'employeur, d'autre part, on ne puisse considérer comme des créances de première classe que les créances ne dépassant pas le double du montant maximal du gain assuré au sens de la loi fédérale sur l'assurance-accidents.

Cosignataires: Abate, Aeppli, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Bruderer Wyss, Bühlmann, Cavalli, Chappuis, de Dardel, Donzé, Dormond Béguelin, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fetz, Gadient, Garbani, Goll, Grobet, Gross Jost, Gross, Gysin Remo, Häggerle, Heim, Hess Walter, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Maillard, Marti Werner, Marty Kälin, Müller-Hemmi, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Rennwald, Riklin Kathy, Robbiani, Rossini, Salvi, Schmid Odilo, Schwaab, Sommaruga Simonetta, Spielmann, Strahm, Studer Heiner, Stump, Teuscher, Thanei, Tillmanns, Triponez, Tschäppät, Vermot-Mangold, Vollmer, Walker Felix, Widmer, Wyss Ursula, Zisyadis (65)

CN Commission des affaires juridiques

11.12.2003 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

23.06.2006 Conseil national. Le délai imparti à la Commission est prolongé jusqu'à la session d'été 2008.

03.10.2008 Conseil national. Le délai imparti à la Commission est prolongé jusqu'à la session d'été 2010.

26.06.2009 Rapport de la commission CN (FF 2009 7215)

11.11.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 7225)

Loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP)

10.12.2009 Conseil national. Décision divergente du projet de la commission.

Délibérations au Conseil national ats, 10.12.2009

Dettes et faillites - Le Conseil national pour la fin des priviléges des hauts salaires

Les bénéficiaires de hauts salaires ne devraient plus être privilégiés par rapport aux autres créanciers lors de faillites. Le Conseil national a approuvé jeudi, par 117 voix contre 37, une correction en ce sens de la loi sur la poursuite pour dettes et faillites.

Seules les créances salariales allant jusqu'à 126'000 francs (soit le montant maximal couvert par l'assurance accidents obligatoire) devraient à l'avenir être classées en premier rang, a expliqué Maurice Chevrier (PDC/VS) au nom de la commission.

ten Jahresverdienstes gemäss obligatorischer Unfallversicherung. Heute sind dies 126'000 Franken.

Die Änderung vorgeschlagen hatte die Rechtskommission des Nationalrates auf Basis einer parlamentarischen Initiative. Der Bundesrat unterstützte den Vorschlag, brachte jedoch eine Ergänzung an: Für Forderungen aus Sozialplänen soll die Begrenzung nicht gelten.

Arbeitnehmer, die einem Sozialplan unterstünden, seien meistens besonders schutzbedürftig, argumentierte Justizministerin Eveline Widmer-Schlumpf. Eine Minderheit um Pirmin Schwander (SVP/SZ) wollte die Ausnahme wieder streichen, mit Verweis auf mögliche "exorbitante" Sozialpläne. Der Rat lehnte den Antrag jedoch mit 110 zu 45 Stimmen ab.

Der Schweizerische Arbeitgeberverband hatte sich in der Vernehmlassung gegen die Änderung ausgesprochen. Damit würden zwei Klassen von Arbeitnehmenden geschaffen, kritisierte er. Die Lohnforderungen im Konkursfall hätten nicht den Zweck der Überbrückung einer erwerbslosen Zeit, sondern bezögen sich auf Arbeit, die bereits geleistet sei.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 23.04.2010

Die Kommission beantragt dem Ständerat einstimmig die Annahme der Vorlage ihrer Schwesternkommission in der Fassung des Nationalrates. Der Nationalrat hat die Vorlage am 10. Dezember 2009 verabschiedet. Die Vorlage ändert das Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs in dem Sinne, dass im Falle eines Konkurses Forderungen von Arbeitnehmenden höchstens bis zum Betrag des gemäss obligatorischer Unfallversicherung maximal versicherten Jahresverdienstes in der ersten Klasse privilegiert sind.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Les montants dépassant cette limite seraient traités en troisième classe, comme les autres créanciers.

Cette révision vise à exclure les salaires exorbitants de ce régime, a souligné le Valaisan. "Il est choquant que les salaires très élevés soient privilégiés par rapport aux autres". Une position partagée par la ministre de la justice Eveline Widmer-Schlumpf au nom du Conseil fédéral, qui a évoqué des "privileges incompréhensibles".

Exclude les plans sociaux

Le gouvernement a d'ailleurs proposé une correction qui a convaincu le plenum. Ainsi les créances liées aux plans sociaux ne devraient pas être soumises à la nouvelle réglementation.

La révision pourrait en effet pénaliser un travailleur licencié qui perçoit un salaire ordinaire mais qui bénéficie d'un plan social lui accordant une créance supérieure au montant maximum du privilège. Seule l'UDC, emmenée par Pirmin Schwander (SZ), s'est opposée en vain à cette correction.

Le projet de révision de la loi sur la poursuite pour dettes et faillites est issu d'une initiative parlementaire adoptée en décembre 2003 par le National. Il passe maintenant au Conseil des Etats.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 23.04.2010

À l'unanimité, la commission propose à son conseil d'adopter le projet élaboré par son homologue du Conseil national dans la version adoptée le 10 décembre 2009 par le Conseil national. Ce projet vise à modifier la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite afin de limiter, en cas de faillite, les créances des travailleurs colloquées en première classe au montant maximum du gain assuré au titre de l'assurance-accidents obligatoire.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen

Botschaft vom 21. Dezember 2005 zur 11. AHV-Revision. Erste Botschaft betreffend AHV Ausgleichsfonds, einheitliches Rentenalter 65 für Männer und Frauen, Erweiterung der Vorbezug und Aufschubsregelungen, Aufhebung des Freibetrags für Erwerbstätige im Rentenalter, Maßnahmen betreffend die Umsetzung der Versicherung (BBI 2006 1957)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Erster Teil der 11. AHV-Revision)

18.03.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

04.06.2009 Ständerat. Abweichend.

02.03.2010 Nationalrat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Ablehnung der ersten 11. AHV-Revision wie auch die im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten zu dieser Vorlage durchgeführten Beratungen haben gezeigt, dass es verfrüht wäre, schon jetzt umfassende Reformvorschläge im Bereich der Finanzierung und der Leistungen der AHV zu unterbreiten, oder gar in beiden Bereichen zusammen. Grundlegende materielle Änderungen müssen in jedem Fall zuvor gründlich untersucht und durchdacht werden.

Die Reform der AHV ist deshalb schrittweise anzugehen. Eine erste Etappe wird nun mit dieser 11. AHV-Revision vollzogen, welche in Form von zwei Botschaften durchführungstechnische Verbesserungen und einige Änderungen im Leistungsbereich vorschlägt. Die vorliegende 11. AHV-Revision erhebt nicht den Anspruch, die schwer wiegenden strukturellen Probleme zu lösen, die in den nächsten Jahrzehnten auf die AHV zukommen werden. Tatsache ist aber, dass sich die finanzielle Situation der AHV zusehends verschlechtert und dass sich aufgrund der demografischen und wirtschaftlichen Entwicklung schon sehr bald Anpassungen bei den Leistungen und der Finanzierung aufdrängen.

In dieser Botschaft stehen der Fortbestand des Systems und die Erweiterung der Flexibilisierungsmöglichkeiten beim Altersrücktritt im Vordergrund. Außerdem werden verschiedene technische Anpassungen vorgeschlagen, mit denen die Durchführung der Versicherung vereinfacht werden soll. Einige dieser Vorschläge waren bereits in der ersten 11. AHV-Revision enthalten und unbestritten.

Folgende Massnahmen werden vorgeschlagen:

- Der Stand des AHV-Ausgleichsfonds soll bei 70 Prozent einer Jahresausgabe der AHV festgesetzt werden. Gleichzeitig soll ein Mechanismus eingeführt werden, durch den die Anpassung der Renten an die wirtschaftliche Entwicklung, je nach Fondsstand gebremst oder sogar ausgesetzt wird. Die automatische zweijährige Rentenanpassung gemäss Mischindex soll hinausgeschoben werden, wenn der Fondsstand unter 70 Prozent fällt. Die Renten sollen erst dann angepasst werden, wenn die seit der letzten Anpassung aufgelaufene Teuerung

05.093 11ème révision de l'AVS. Mesures relatives aux prestations

Message du 21 décembre 2005 concernant la 11e révision de l'AVS (nouvelle version). Premier message concernant le Fonds de compensation de l'AVS, l'uniformisation de l'âge de la retraite à 65 ans pour les hommes et les femmes, l'assouplissement de l'anticipation et de l'ajournement de la retraite, la suppression de la franchise en faveur des retraités actifs, des mesures relatives à la mise en oeuvre de l'assurance (FF 2006 1917)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (1^{re} partie de la 11e révision de l'AVS)

18.03.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

04.06.2009 Conseil des Etats. Divergences.

02.03.2010 Conseil national. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Le rejet de la première 11ème révision de l'AVS, ainsi que les consultations menées dans le cadre des travaux préparatoires de la présente révision, ont montré qu'il serait prématué d'entreprendre maintenant des réformes de grande portée touchant le financement ou le système de prestations, voire les deux à la fois, d'autant que de telles réformes doivent impérativement être précédées d'études et de réflexions soigneusement menées.

Par conséquent, la réforme de l'AVS sera réalisée par étapes. La première étape est concrétisée avec ce projet de 11ème révision de l'AVS qui, sous la forme de deux messages distincts, propose des mesures de nature à faciliter la mise en œuvre de l'assurance et des mesures touchant les prestations. La présente 11ème révision de l'AVS n'a donc pas pour ambition de résoudre les graves problèmes structurels auxquels sera confrontée l'AVS ces prochaines décennies, même si l'on sait que l'érosion financière de l'AVS est constante et que cette assurance devra faire face très prochainement à des contraintes démographiques et économiques qui l'obligeront à redéfinir ses prestations et son financement.

Dans ce message, l'accent sera mis sur la pérennisation du système et sur l'extension des possibilités de retraite à la carte. Par ailleurs, la mise en œuvre de l'assurance sera facilitée par plusieurs modifications techniques, dont certaines avaient déjà été proposées dans le cadre de la première version de la 11ème révision de l'AVS et n'avaient pas été contestées.

Il est ainsi envisagé:

- de fixer le niveau du Fonds de compensation de l'AVS à 70 % des dépenses annuelles de l'AVS et d'introduire simultanément un mécanisme de ralentissement, voire de suspension de l'adaptation des prestations à l'évolution économique, au cas où le taux de couverture du Fonds descendrait en dessous respectivement de 70 % et de 45 % des dépenses annuelles. L'adaptation automatique des rentes tous les deux ans selon l'indice mixte sera différée si le niveau du Fonds est inférieur à 70 %. Dans ce cas, les rentes ne seront adaptées qu'au moment où le renchérissement survenu

mehr als 4 Prozent beträgt. Sinkt der Stand des Fonds unter 45 Prozent, soll die Rentenanpassung ganz ausgesetzt werden.

- Das Rentenalter soll für Frauen und Männer einheitlich bei 65 Jahren festgelegt werden.
- Die aktuellen Vorbezugs- und Aufschubsregelungen mit versicherungstechnischer Kürzung bzw. Erhöhung sollen erweitert werden. Frauen und Männer sollen ihre ganze Altersrente ab Vollendung des 62. Altersjahres vorbeziehen können. Ausserdem soll ab dem vollendeten 60. Altersjahr der Vorbezug einer halben Rente ermöglicht werden. Auch beim Rentenaufschub soll es neu möglich sein, nur die halbe Rente aufzuschieben. Weiter ist es möglich, die Leistung weniger als ein Jahr aufzuschieben.
- Der Freibetrag für erwerbstätige Rentner- und Rentnerinnen soll aufgehoben werden. Neu soll es aber möglich sein, durch Beitragszahlungen auf dem im Rentenalter erzielten Erwerbseinkommen höhere Altersrenten zu erzielen.
- Die Durchführung der Versicherung, insbesondere der Beitragsbezug, soll mittels verschiedener technischer Massnahmen erleichtert werden. Vorgeschlagen werden Änderungen beim Beitragsaufrechnungsverfahren sowie bei der Beitragserehebung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern ohne beitragspflichtige Arbeitgeber oder bei der Kassenzugehörigkeit der Ehegatten von vorzeitig pensionierten Personen.

Die in dieser Botschaft vorgeschlagenen Änderungen sind der erste Teil der 11. AHV-Revision. Für das zweite Revisionspaket wird eine separate Botschaft verfasst, in der es einzig um die Einführung einer Vorruststandsleistung geht. Diese neue Leistung stellt zwar eine Ergänzung zur Flexibilisierung des Rentenalters in der AHV dar, ist aber nach dem Modell der Ergänzungsleistungen zur AHV/IV aufgebaut und nicht als eine Leistung der AHV. Deshalb ist eine separate Behandlung gerechtfertigt.

Diese Revisionsanträge entlasten den Finanzhaushalt der Versicherung und sind gleichzeitig konkrete auf den flexiblen Rentenantritt ausgerichtete Massnahmen, welche die mit der 10. AHV-Revision begonnene Entwicklung hin zur Geschlechtergleichstellung in der Altersvorsorge abschliessen. Diese Massnahmen sind so ausgestaltet, dass sie den Übergang zu den grundlegenden Änderungen, die in nächster Zeit auf die AHV zukommen, erleichtern werden.

Die mit dieser Botschaft vorgelegten Änderungen hängen nicht von der Einführung einer Vorruststandsleistung ab, die gleichzeitig mit einer zweiten Botschaft vorgeschlagen wird.

Verhandlungen

Der **Nationalrat** beschloss ohne Gegenstimme, auf die Vorlage einzutreten. Eine Kommissionsminderheit Rudolf Rechsteiner (S, BS) hatte zuerst Nichteintreten beantragt mit der Begründung, dass der Bundesrat in seinen Berichten und Botschaften für die AHV systematisch Defizite veranschlagte und sich diese Finanzprognosen nachträglich jedesmal als viel zu pessimistisch erwiesen hätten. Somit bestünde ein – natürlich beschränkter – Handlungsspielraum für einen Leistungsausbau. In der Hoffnung, dass die Revision diesen Handlungsspielraum für die Flexibilisierung nutzen und nicht auf Kosten der Frauen gehen wird, hat der Sprecher der Minderheit diesen Nichteintretensantrag jedoch zurückgezogen. Ebenfalls eine Rückweisung an den Bundesrat beantragte die Freisinnig-demokratische Fraktion, und zwar mit dem Auftrag „eine neue, umfassende AHV-Revisionsvorlage auszuarbeiten, die eine echte Flexibilisierung des Rentenalters (inklusive der Förderung von Teilzeit-

depuis la dernière adaptation aura atteint 4 %. Si le niveau du Fonds devait tomber en dessous de 45 %, l'adaptation des rentes serait suspendue;

- d'uniformiser l'âge de la retraite à 65 ans pour les femmes et les hommes;
- d'assouplir la réglementation actuelle de la retraite anticipée avec réduction actuarielle de rente et de la retraite ajournée avec supplément actuariel de rente. Les femmes et les hommes pourront ainsi anticiper le versement de la rente entière de vieillesse dès l'âge de 62 ans. Il sera également possible d'anticiper une demi-rente de vieillesse dès l'âge de 60 ans. En outre, la possibilité d'ajourner le versement d'une demi-rente ou d'ajourner le versement de la prestation de moins d'une année sera introduite;
- de supprimer la franchise de cotisations dont bénéficient les retraités actifs, tout en introduisant la possibilité de majorer les rentes de vieillesse des personnes qui ont poursuivi l'exercice d'une activité lucrative après leur retraite;
- de faciliter la mise en oeuvre de l'assurance par l'introduction de plusieurs mesures de nature technique, concernant notamment la perception de cotisations, telles que la prise en compte des cotisations déduites à l'aide d'un calcul en pour-cent, la perception des cotisations des personnes dont l'employeur n'est pas tenu de cotiser ou l'affiliation aux caisses de compensation des conjoints qui prennent une retraite anticipée.

Les modifications présentées dans ce message forment le premier volet de la 11ème révision de l'AVS. Le second volet de la 11ème révision de l'AVS fera l'objet d'un message séparé et portera exclusivement sur l'instauration d'une prestation de préretraite. Bien qu'il soit destiné à compléter le régime de retraite à la carte, ce nouveau dispositif sera conçu sur le modèle d'une prestation complémentaire à l'AVS/AI, et non comme une prestation de l'AVS, ce qui justifie un traitement distinct. Ces propositions offrent l'avantage de ménager les finances de l'AVS tout en apportant une réponse concrète et justement ciblée à la problématique de la retraite flexible, et en parachevant l'évolution amorcée par la 10ème révision de l'AVS pour instaurer l'égalité des sexes dans la prévoyance vieillesse. Telles qu'elles sont conçues, ces mesures faciliteront la transition vers les mutations fondamentales auxquelles l'AVS devra prochainement se résoudre.

Les modifications proposées dans ce message sont indépendantes de l'introduction d'une prestation de préretraite présentée simultanément dans le second message (voir 05.094).

Délibérations

Au **Conseil national** l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Une minorité de la commission emmenée par Rudolf Rechsteiner (S, BS) avait dans un premier temps, proposé de ne pas entrer en matière sous prétexte que les pronostics financiers de l'AVS publiés dans les rapports ou les messages du Conseil fédéral s'étaient toujours montrés beaucoup trop pessimistes en tablant systématiquement sur des déficits et avaient à chaque fois été démentis dans les faits. Par conséquent, une marge de manœuvre, certes limitée, existerait pour étendre les prestations. Dans l'espoir que la révision utilise cette marge de manœuvre pour la flexibilisation et ne se fasse pas au détriment des femmes, le porte-parole de la minorité a toutefois retiré sa proposition de ne pas entrer en matière. Le groupe radical-libéral avait, quant à lui, proposé de renvoyer le projet au Conseil fédéral avec pour mandat « d'élaborer un nouveau projet de révision global qui prévoirait une véritable

arbeit) sowie gezielte Anreize für den Verbleib von älteren Personen im Erwerbsleben beinhaltet“. Der Sprecher der Freisinnig-demokratischen Fraktion begründete den Rückweisungsantrag damit, dass die Vorlage kaum zu überzeugen vermöge und sich nicht wesentlich von der gescheiterten Vorlage der letzten Revision unterscheide. Nach drei Jahren erfolgloser Diskussion in der Kommission sei noch keine grundlegende Reform eingeleitet worden, dabei müsste endlich eine vertiefte Auseinandersetzung mit den Auswirkungen des Babybooms der Fünfziger- und Sechzigerjahre stattfinden. Da die Zeit für rasche, pragmatische Anpassungen abgelaufen sei, wäre es sinnvoller, die langfristige Finanzierung der AHV direkt mit der 12. Revision in Angriff zu nehmen. Fulvio Pelli (TI, RL) präsentierte ein Modell, das Folgendes vorsieht: eine echte Flexibilisierung des Übergangs vom Arbeitsleben in die Pensionierung zwischen 62 und 70 Jahren begleitet von einem Verzicht auf ein fixes Rentenalter; die Einführung von Anreizen zum Verbleib in der Arbeitswelt; die Einführung von Anreizen, ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einzustellen oder weiter zu beschäftigen; Verzicht auf eine soziale Abfederung, dafür die Möglichkeit, ab 62 Jahren kombiniert mit einer Teilrente Teilzeitarbeit zu leisten. Dieser vom Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern, Bundesrat Pascal Couchepin, unterstützte neue Lösungsansatz wurde mit 154 zu 33 Stimmen abgelehnt. Die Kommissionssprecher betonten, dass die Kommissionsmehrheit die Grundzüge der Bundesratsvorlage unterstützte. Der deutschsprachige Kommissionssprecher Toni Bortoluzzi (V, ZH) führte zudem die Gründe an, weshalb die Kommission beantragt, nicht auf die Vorlage zur Überbrückungsrente (05.094) einzutreten.

Die verschiedenen Lager und deren Argumente blieben gleich wie bei der ersten Vorlage zur 11. AHV-Revision: Auf der einen Seite beharrte das linksgrüne Lager auf der Flexibilisierung sowie der Vermeidung jeglichen Sozialabbaus, auf der anderen Seite zeigten sich die Bürgerlichen hauptsächlich besorgt über die langfristige Finanzlage der AHV, während die Mitteparteien der CEg-Fraktion sich für eine „intelligente“ Flexibilisierung und die Konsolidierung der ersten Säule einsetzen.

In der Detailberatung folgte der Nationalrat der Mehrheit seiner Kommission und verwarf die Minderheitsanträge. Die schliesslich angenommene Regelung sieht vor, das Rentenalter für Frauen auf 65 Jahre anzuheben und die Flexibilität der AHV zu verbessern, jedoch ohne sozialen Ausgleich. Der Nationalrat befasste sich lange mit dem flexiblen Rentenalter und der Vorrustungsregelung, setzte sich aber auch mit anderen Punkten der Vorlage auseinander. Betreffend die Beiträge aus dem Einkommen selbständiger Erwerbstätigkeit (Art. 8) hatte sich die Kommission mit Stichentscheid des Präsidenten für den Vorschlag des Bundesrates (7,8%) und gegen den Antrag einer Minderheit (8,1%) ausgesprochen. Der Nationalrat folgte mit 126 zu 64 Stimmen klar der Kommissionsmehrheit. Abgelehnt wurde der Antrag einer links-grünen Minderheit zu Artikel 5, den massgebenden Lohn so zu definieren, dass darin auch die von den Unternehmen entrichteten Zuwendungen eingeschlossen sind. Zu Artikel 33ter betreffend die Rentenanpassung distanzierte sich der Nationalrat recht klar vom Vorschlag des Bundesrates. Dieser sah vor, die Rentenanpassung auszusetzen, wenn der Stand des Ausgleichsfonds unter 45 Prozent sinkt. Der Nationalrat fand wie die Kommissionsmehrheit, diese Bestimmung sei überflüssig, weshalb er sie strich und damit den Referenzwert von 45 Prozent generell abschaffte. Der vom Nationalrat angenommene Antrag der Kommissionsmehrheit sieht vor, die Renten nur dann anzupassen, wenn die Teuerung

flexibilisation de l'âge de la retraite (favorisant notamment le travail à temps partiel) et des mesures ciblées incitant les travailleurs âgés à rester dans la vie active ». Le porte-parole du groupe radical-libéral a défendu la proposition de renvoi, arguant que le projet n'était guère convaincant et n'apportait aucun changement notable par rapport à la dernière révision qui avait échoué. Après trois années de vaines discussions dans la commission aucune réforme de fond n'était engagée, alors qu'une réflexion approfondie sur les conséquences du baby boom des années cinquante et soixante devrait enfin commencer. Le temps imparti pour des adaptations pragmatiques et rapides étant écoulé, il serait dès lors plus judicieux d'attaquer le financement à long terme de l'AVS directement dans une douzième révision. Selon l'esquisse présentée par Fulvio Pelli (TI, RL), la nouvelle solution passerait par une véritable flexibilisation du passage de l'activité à la retraite entre 62 et 70 ans caractérisée par le renoncement à un âge de la retraite fixe, l'introduction d'incitations à rester dans le monde du travail, l'introduction d'incitations à engager ou conserver des travailleurs âgés, le renoncement à une compensation sociale mais la possibilité de travailler à temps partiel à partir de 62 ans combinée avec une rente partielle. Cette proposition de faire tabula rasa, soutenue par le chef du Département de l'Intérieur, le conseiller fédéral Pascal Couchepin, a été repoussée par 154 voix contre 33. Les rapporteurs de la commission ont quant à eux souligné que, dans les grandes lignes, la majorité de la commission soutenait le projet du Conseil fédéral. Toni Bortoluzzi (V, ZH), rapporteur de langue allemande a également détaillé les raisons qui poussaient la commission à proposer de ne pas entrer en matière sur le projet de rente-pont (objet 05.094).

Les fronts établis lors du premier projet de 11e révision se sont reformés reprenant les arguments déjà évoqués alors. D'un côté la gauche et les Verts ont mis l'accent sur la flexibilisation et le refus de tout démantèlement social, de l'autre, les partis bourgeois se sont surtout inquiétés de la situation financière à long terme de l'AVS. Au centre, le groupe CEg a quant à lui proposé une aide à une flexibilisation « intelligente » et une consolidation du premier pilier.

Dans la discussion par article, le Conseil national a suivi la majorité de sa commission et écarté les propositions de minorité. La solution finalement adoptée prévoit de relever l'âge de retraite des femmes à 65 ans et d'élargir la flexibilité de l'AVS toutefois sans compensations sociales. Si la marche à suivre en matière d'âge flexible de la retraite et de régime de pré-retraite ont longuement occupé les parlementaires, d'autres points ont également retenu leur attention. S'agissant des cotisations sur les revenus provenant de l'exercice d'une activité indépendante (art. 8), la commission avait décidé, grâce à la voix prépondérante de son président, de s'en tenir à la proposition du Conseil fédéral (7,8 %), tandis qu'une minorité proposait 8,1 %. Le Conseil national s'est clairement prononcé en faveur de la majorité de la commission par 126 voix contre 64. A l'art. 5, une proposition de minorité rose-verte pour élargir la définition du salaire déterminant et y inclure les bénéfices distribués d'une entreprise a échoué. A l'art. 33ter concernant l'adaptation des rentes, le Conseil national s'est assez nettement démarqué de la solution du Conseil fédéral. Celui-ci proposait de suspendre l'adaptation des rentes lorsque le niveau du Fonds de compensation était inférieur à 45 %. Le Conseil national a biffé cette dernière disposition et supprimé d'une manière générale la valeur de référence de 45 %, suivant l'avis de la majorité de sa commission qui la jugeait superflue. La proposition de la

seit der letzten Anpassung um 4 Prozent gestiegen ist. Eine links-grüne Minderheit wollte am geltenden Recht festhalten, wonach die Renten alle zwei Jahre angepasst werden oder wenn der Index der Konsumentenpreise gegenüber dem Vorjahr um über 4 Prozent gestiegen ist.

Zum flexiblen Rentenalter (Art. 40, 40ter und 43bis Abs. 1) lagen nicht weniger als fünf Konzepte vor. Die Kommissionsmehrheit unterstützte die Idee einer Kürzung um den vollständigen versicherungstechnischen Gegenwert der vorbezogenen Rente. Die Anträge der Minderheiten Hugo Fasel (G, FR), Silvia Schenker (S, BS) und Thérèse Meyer-Kaelin (CEg, FR) sowie der Eventualantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH) sahen vor, bis zu einer bestimmten Lohngrenze einen einheitlichen Kürzungssatz vorzusehen, danach diesen Satz progressiv zu erhöhen und ab einer bestimmten Obergrenze die versicherungstechnische Kürzung anzuwenden. Je nach Konzept würden die Mehrkosten zwischen 400 Millionen und 1,4 Milliarden Franken betragen, allfällige Einsparungen durch die Erhöhung des Frauenrentenalters nicht mitgerechnet. Für die Befürworter der Idee einer Anschubfinanzierung zur Erleichterung der vorzeitigen Pensionierung von Personen mit niedrigem Einkommen ist es klar, dass eine auf Einsparungen begrenzte Reform vor dem Volk scheitern würde. Ausserdem müsste die Entwicklung des Arbeitsmarktes miteinbezogen werden. Die Mitglieder der SVP- und der RL-Fraktion lehnten jegliche soziale Abfederung ab mit der Begründung, dass die demografische Entwicklung die AHV früher oder später vor schwerwiegende finanzielle Probleme stellen werde. Bundesrat Pascal Couchepin rief die Vorteile der Bundesratsvorlage zur Überbrückungsrente (05.094) in Erinnerung. Diese sei im Gegensatz zum Giesskannenprinzip der Minderheitsanträge gezielt auf die Bedürftigen ausgerichtet. Im anschliessenden Abstimmungsreigen wurden sämtliche Minderheitsanträge abgelehnt. Danach verwarf der Nationalrat mit 97 zu 86 Stimmen auch den Antrag mit den niedrigsten Kostenauswirkungen, den Eventualantrag von Thomas Weibel (CEg, ZH). Die Stimmenthaltung der Hälften der Grünen vermochte das Abstimmungsergebnis nicht zu beeinflussen.

Nachdem jegliche soziale Abfederung der vorzeitigen Pensionierung verworfen wurde, erhielt auch die Erhöhung des Frauenrentenalters auf 65 Jahre die Gemüter. (Art. 3 Abs. 1, Art. 5 Abs. 3 Ziff. b und Art. 21 Abs. 1). Eine Kommissionsminderheit Maya Graf (G, BL) beantragte, auf die Erhöhung des Frauenrentenalters zu verzichten. Sowohl die Befürworter als auch die Gegner der Erhöhung des Frauenrentenalters argumentierten auf je eigene Weise mit der Gleichstellung. Für die ersten rechtfertigen die längere Lebenserwartung der Frauen, ihr geringere Beitragsleistung und die Gleichbehandlung in Bezug auf das Rentenalter, wie das bei der Schaffung der AHV der Fall war, ein Frauenrentenalter von 65 Jahren. Nach Ansicht der Gegner ist es völlig verfehlt, dass die Frauen mit einer Erhöhung des Rentenalters für die Finanzierung der AHV herhalten müssen, während sie in der Arbeitswelt nicht gleichgestellt und die Aufgaben ungleich verteilt sind. Bundesrat Pascal Couchepin rief den Rat zur Verantwortung auf und forderte ihn auf, sich vor Augen zu führen, welche Konsequenzen sein Beschluss für eine Volksabstimmung haben könnte. Das Parlament folgte zwar dem Bundesrat, doch hatte dieser zur Kompensation der Erhöhung des Frauenrentenalters eine soziale Lösung für die vorzeitige Pensionierung vorgesehen. Die Erhöhung des Frauenrentenalters passierte mit 120 zu 69 Stimmen. Ebenfalls angenommen wurde ein Antrag, wonach für die ersten fünf Frauenjahrgänge mit Rentenalter 65 ein geringerer Kürzungssatz gelten soll. Der Nationalrat hat zudem das Gesetz über die

majorité de la commission et adoptée par le conseil prévoit de n'adapter les rentes qu'au moment où le renchérissement survenu depuis la dernière adaptation aura atteint 4 %. Une minorité rose-verte de la commission souhaitait maintenir le droit en vigueur, soit l'adaptation des rentes ordinaires tous les deux ans ou dès lors que l'indice des prix à la consommation augmente de plus de 4 % sur une année.

Sur la question de la retraite à la carte (art. 40, 40ter et 43bis al. 1), pas moins de cinq concepts étaient en lice. Celui soutenu par la majorité de la commission prévoyait une amputation actuarielle complète sur la rente anticipée. Les propositions de minorité emmenées par Hugo Fasel (G, FR), Silvia Schenker (S, BS) et Thérèse Meyer-Kaelin (CEg, FR) ainsi que la proposition subsidiaire de Thomas Weibel (CEg, ZH) prévoyaient quant à elles un taux uniforme de réduction appliquée jusqu'à un certain seuil, puis une augmentation progressive de ce taux jusqu'à un plafond à partir duquel s'appliquerait le taux actuariel. Selon la formule, les surcoûts se situeraient entre 400 millions et 1,4 milliards de francs, à diminuer chaque fois des économies réalisées grâce au relèvement de l'âge de retraite des femmes. Pour les partisans de l'idée d'un coup de pouce financier destiné à faciliter le départ anticipé de la vie active des petits revenus, soumettre au peuple une réforme limitée à des économies est voué à l'échec. De plus, il s'agit de tenir compte de l'évolution du marché du travail. Les parlementaires des groupes UDC et RL ont rejeté toute idée de compensation sociale en rappelant que l'évolution démographique allait tôt ou tard placer l'AVS devant des défis financiers majeurs. Pascal Couchepin a, quant à lui, rappelé les vertus du projet du Conseil fédéral sur la rente pont (05.094), projet vraiment ciblé et destiné aux gens dans le besoin, contrairement aux propositions de minorité, qualifiées d'arrosage généralisé. Après une suite de votes en cascade, qui a vu les propositions de minorité rejetées, le Conseil national a également rejeté la proposition la moins coûteuse de Thomas Weibel (CEg, ZH) par 97 voix contre 86. L'abstention de la moitié des Verts lors de ce vote n'a pas influencé le résultat.

Après le rejet de toute compensation sociale pour les retraites anticipées, le relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite des femmes (art. 3 al. 1, 5 al. 3 let. b et 21 al. 1) a également soulevé les passions. Une minorité de la commission emmenée par Maya Graf (G, BL) proposait de renoncer à l'élévation de l'âge de retraite pour les femmes. C'est au nom de l'égalité que partisans et adversaires de l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes se sont opposés. Pour les uns, l'espérance de vie plus longue des femmes, leur contribution financière moindre et l'égalité de traitement, comme cela l'était à l'institution de l'AVS, justifient un âge de retraite à 65 ans. Pour les autres, l'égalité dans le monde du travail et dans la répartition des tâches n'étant pas assurée, il est totalement inadéquat de vouloir sacrifier les femmes en augmentant l'âge de la retraite. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a renvoyé le Parlement à ses responsabilités en lui demandant d'envisager les conséquences de sa décision sur une votation populaire. Certes le Parlement a suivi le Conseil fédéral, mais ce dernier avait prévu, en compensation de l'augmentation de l'âge de la retraite, une solution sociale dans le domaine des retraites anticipées. L'augmentation de l'âge de la retraite a été acceptée par 120 voix contre 69. Le délai transitoire de cinq ans prévoyant un taux de réduction de la rente moins important pour les sexagénaires touchées immédiatement par le nouveau régime a également été accepté. Le Conseil national a également modifié la loi sur la prévoyance professionnelle sur un

berufliche Vorsorge in einem wichtigen Punkt geändert: Es wird künftig möglich sein, vor dem ordentlichen Rentenalter eine Rente aus der beruflichen Vorsorge zu beziehen, auch wenn die betreffende Person die Erwerbstätigkeit nicht vollständig aufgibt [Antrag Ueli Maurer (V, ZH)]. Obwohl Bundesrat Pascal Couchepin, die Grünen, die Sozialdemokraten und ein Teil der Christlichdemokraten gegen diesen Antrag waren, wurde er mit 97 zu 88 Stimmen angenommen.

Vor der Gesamtabstimmung kündigten die Sozialdemokratische Fraktion, die Grüne Fraktion und die CEg-Fraktion an, dass sie keine Revision unterstützen würden, welche die Erhöhung des Frauenrentenalters nicht mit sozialen Massnahmen zur Flexibilisierung des Rentenalters kompensiert. Da sich einige Christlichdemokraten schliesslich doch für die Vorlage aussprachen, wurde die Revision mit 97 zu 89 Stimmen angenommen. Dieses knappe Resultat zeigt, wie gespalten das Parlament in dieser Frage ist.

Der **Ständerat** beschloss ohne Gegenstimme, auf die Vorlage einzutreten. In der Debatte zeichneten sich drei Lager ab: die Gegner eines höheren Frauenrentenalters mit erleichterter vorzeitiger Pensionierung für Personen mit niedrigem Einkommen; die sparpolitisch motivierten Befürworter des Nationalratsbeschlusses; die Befürworter der Variante der Kommissionsmehrheit, welche die Erhöhung des Frauenrentenalters und eine befristete Rentenkürzung bei vorzeitigem Ruhestand vorsah. Der Vorsteher des EDI, Pascal Couchepin, zeigte sich skeptisch gegenüber dieser Variante und riet von ihr ab, weil sie seiner Meinung nach selbst bei einer Befristung nach einigen Jahren bereits wieder geändert werden müsste.

Der Ständerat folgte in der Detailberatung der Kommissionsmehrheit, wies alle Minderheitsanträge zurück und schuf damit mehrere – sowohl geringfügige als auch grundlegende – Differenzen zum Nationalrat. So wollte der Ständerat den Maximalbeitragssatz auf das 25-Fache und nicht wie vom Nationalrat vorgeschlagen auf das 50-Fache des Mindestsatzes festsetzen (Art. 2 Abs. 5). Zu Artikel 8 hatte eine Kommissionsminderheit einen Satz von 8,1 Prozent für Selbständigerwerbende beantragt. Dieser bereits im Nationalrat abgelehnte Antrag wurde mit 27 zu 10 Stimmen auch im Ständerat verworfen. Bei Artikel 30 Absatz 1 strich der Ständerat aus Spargründen den Vorschlag des Nationalrats zur Aufwertung der alten massgebenden Einkommen, da diese Massnahme 160 Millionen Franken kosten würde. Was den vom Stand des AHV-Ausgleichsfonds abhängigen Automatismus der regelmässigen Rentenanpassung betrifft (Art. 33ter Abs. 4 und 5), zeigte sich der Ständerat restriktiver als der Nationalrat. Auf Antrag der Mehrheit seiner Kommission kam er auf den Vorschlag des Bundesrates zurück: Fällt der Fondsbestand unter 45 Prozent, wird die Rentenanpassung automatisch eingestellt. Ein Antrag der Minderheit zur Weiterführung des geltenden Rechts wurde mit 28 zu 8 Stimmen abgelehnt. Bei den Übergangsbestimmungen schuf der Ständerat in Bezug auf die Koordinierung der Vorlage mit dem System der beruflichen Vorsorge eine weitere Differenz zum Nationalrat. Die vom Nationalrat vorgeschlagene Lösung, vor Erreichen des ordentlichen Rentenalters eine Rente aus der beruflichen Vorsorge zu beziehen, wurde präzisiert. Der Ständerat wollte den Anspruch auf eine volle Altersrente von der Beendigung des Arbeitsverhältnisses und den Anspruch auf eine Halbrente von einer angemessenen Kürzung des letzten Jahresgehaltes abhängig machen. Diese Bestimmung ermöglicht es den Vorsorgeeinrichtungen, selbst zu bestimmen, inwieweit der versicherte Verdienst gekürzt werden muss, um Anspruch auf eine vorzeitige Altersleistung zu haben.

point important. Il sera désormais possible de toucher une rente de la prévoyance professionnelle avant l'âge de la retraite ordinaire, même si la personne concernée ne cesse pas toute activité lucrative, comme l'a proposé Ueli Maurer (V, ZH). Combattue par le conseiller fédéral Pascal Couchepin, les Verts, les socialistes et une partie des démocrates-chrétiens la proposition n'en a pas moins été acceptée par 97 voix contre 88.

Avant le vote sur l'ensemble, les groupes socialiste, vert et CEg ont annoncé qu'ils refusaient de soutenir une révision qui ne compensait pas l'augmentation de l'âge de retraite des femmes par des mesures sociales en faveur de la flexibilisation de la retraite. Quelques démocrates-chrétiens ayant finalement soutenu le projet, la révision a été acceptée par 97 voix contre 89, mais montre un parlement profondément divisé sur la question.

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière a été décidée sans opposition. Au cours du débat trois courants se sont dégagés : une opposition à l'augmentation de l'âge de la retraite pour les femmes avec une retraite anticipée favorable aux bas revenus ; un soutien à la décision du Conseil national motivé par des considérations financières ; un soutien à la solution de la majorité de la commission, soit une augmentation de l'âge de la retraite des femmes et une diminution progressive et limitée dans le temps de la rente en cas de retraite anticipée. Le ministre de l'Intérieur, Pascal Couchepin, peu convaincu par cette dernière solution a mis en garde les sénateurs : même limitée dans le temps, cette mesure devrait, selon lui, être modifiée après quelques années déjà.

Lors de la discussion par article, le Conseil des Etats a suivi la majorité de sa commission, repoussé toutes les propositions de minorité et créé ainsi plusieurs divergences avec le CN, certaines mineures, d'autres fondamentales. C'est ainsi qu'à l'article 2 al. 5, le CE a proposé de faire correspondre la cotisation maximum à 25 fois la cotisation minimum et non 50 comme le proposait le Conseil national. A l'art. 8, une minorité de la commission a proposé un taux de 8,1 % pour les indépendants. Cette proposition, déjà refusée au Conseil national a été également rejetée par les sénateurs par 27 voix contre 10. A l'art 30 al. 1, le Conseil des Etats a biffé, pour des raisons d'économie, une proposition introduite par le Conseil national concernant la revalorisation des revenus anciens au motif que cette mesure coûterait 160 millions. A l'art. 33ter al. 4 et 5 concernant une modulation automatique du rythme d'adaptation des rentes en fonction du niveau du fonds de compensation de l'AVS, le Conseil des Etats s'est montré plus restrictif que le Conseil national. Sur proposition de la majorité de sa commission, il est revenu à la solution du Conseil fédéral : si le Fonds de compensation descend en-dessous de 45 %, l'adaptation des rentes sera automatiquement suspendue. Une proposition de minorité souhaitait en rester au droit en vigueur, mais elle a été rejetée par 28 voix contre 8. Au chapitre des dispositions transitoires, le Conseil des Etats a créé une autre divergence avec le Conseil national concernant la coordination du projet avec le système de prévoyance professionnelle. La possibilité introduite par le Conseil national de toucher une rente de la prévoyance professionnelle avant l'âge de la retraite ordinaire a été précisée. Pour le Conseil de Etats, le droit à une rente de vieillesse entière est lié à une cessation des rapports de travail et le droit à une demi-rente subordonné à une réduction adéquate du dernier salaire annuel. Cette dernière disposition permet aux institutions de prévoyance de préciser elles-mêmes dans quelle mesure le salaire assuré doit être réduit pour avoir droit à la prestation de vieillesse anticipée.

Im Gegensatz zum Nationalrat löste die Erhöhung des Frauenrentenalters (Art. 3 Abs. 1, Art. 5 Abs. 3 Bst. b, Art. 21 Abs. 1) im Ständerat keine angeregte Diskussion aus. Zwar beantragte eine Minderheit der Kommission [Liliane Maury Pasquier (S, GE) und Gisèle Ory (S, NE)], das Rentenalter bei 64 Jahren zu belassen, doch dieser Antrag wurde mit 29 zu 7 Stimmen deutlich abgelehnt. Umso lebhafter wurde über den Rentenvorbezug (Art. 40ter) diskutiert. Hier schuf der Ständerat eine grösitere Differenz zum Nationalrat. Die Kommissionsmehrheit unterbreitete dem Plenum ihre Variante eines auf zehn Jahre befristeten flexiblen Rentenvorbezugs mit einer von der Dauer des Vorbezuges sowie von der Höhe des massgebenden durchschnittlichen Jahreseinkommens abhängigen Rentenkürzung. Dabei soll die Rente nach versicherungstechnischen Regeln gekürzt werden, sobald das massgebende Jahreseinkommen einen Anspruch auf eine maximale Altersrente rechtfertigt. Ausserdem soll der privilegierte Kürzungssatz Personen mit nachweislich mindestens 30 Beitragsjahren vorbehalten sein. Kommissions-sprecher Urs Schwaller (CEg, FR) betonte, dass mit dieser Lösung sowohl der finanziellen Lage der AHV als auch der Akzeptanz in der Bevölkerung Rechnung getragen werde. Zwei Minderheitsanträge wurden gestellt: Der eine sah mildere Kürzungssätze ohne Befristung vor; der andere sah vor, die Kürzung nach versicherungstechnischen Grundsätzen vollumfänglich beizubehalten und sich damit dem Nationalrat anzuschliessen. Liliane Maury Pasquier (S, GE) begründete den Minderheitsantrag I damit, dass Personen mit niedrigem Einkommen, denen es nicht möglich ist, sich für einen vorzeitigen Ruhestand zu entscheiden, unterstützt werden müssten. Der Vertreter der zweiten Minderheit, Alex Kuprecht (V, SZ), rechtfertigte eine rein versicherungstechnische Kürzung mit der finanziellen Lage der AHV und der Notwendigkeit von Einsparungen. Bundesrat Pascal Couchepin unterstützte den Vorschlag der Kommissionsmehrheit eher zurückhaltend. Er zeigte sich überzeugt, dass eine Erhöhung des Frauenrentenalters ohne Gegenleistung keine Zustimmung finden werde und nannte folgende drei Schwachpunkte der Vorlage: die Notwendigkeit, innerhalb der nächsten zehn Jahre auf diese Lösung zurückzukommen, die fehlende Koordinierung mit der Erhöhung des Frauenrentenalters auf 64 Jahre und die Finanzierung der Massnahme. Die 400 Millionen Franken, die aus der Bundeskasse stammen und demzufolge der Ausgabenbremse unterstehen, müssten an anderer Stelle im Sozialbudget kompensiert werden. Das einzig Positive in seinen Augen war, dass diese Differenz dem Nationalrat erlaubt, die Debatte über den vorzeitigen Ruhestand wiederaufzunehmen. Bei der Abstimmung zwischen dem Minderheitsantrag I und dem Mehrheitsantrag wurde ersterer mit 6 zu 30 Stimmen abgelehnt. Das Ergebnis der zweiten Abstimmung zwischen dem Mehrheitsantrag und dem Minderheitsantrag II spiegelte jedoch die Meinungsverschiedenheiten in den Fraktionen, insbesondere in der Freisinnig-liberalen Fraktion, sowie die Zweifel der Ständeratsmitglieder wider. Der Mehrheitsantrag wurde letztlich mit 25 zu 16 Stimmen angenommen. Im Zusammenhang mit der Ausgabenbremse wurde der Ausgabe mit 31 zu 2 Stimmen bei 11 Enthaltungen zugestimmt. In der Gesamtabstimmung stimmte der Ständerat der Vorlage zwar zu, das Ergebnis von 16 Ja-Stimmen bei 10 Gegenstimmen und 12 Enthaltungen verdeutlicht jedoch, dass diese Vorlage kaum überzeugt und deshalb wenig Rückhalt hat. Nach der Differenzbereinigung blieben im **Nationalrat** gewichtige Differenzen zum Ständerat in den Bereichen Frühpensionierung sowie Anpassung der Renten an die Teuerung bestehen.

Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats ne s'est guère passionné pour l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes (art. 3 al 1, art. 5 al. 3 let. b, art. 21 al. 1). Certes une minorité de la commission composée de Liliane Maury Pasquier (S, GE) et Gisèle Ory (S, NE) a proposé de maintenir l'âge de la retraite à 64 ans, mais cette proposition a été nettement rejetée par 29 voix contre 7. La discussion s'est en revanche révélée plus animée concernant la rente anticipée (art. 40ter). Le Conseil des Etats a introduit une divergence majeure avec le Conseil national. La majorité de la commission a soumis au plénum une variante de retraite à la carte limitée à dix ans avec une diminution progressive de la rente déterminée par la durée de l'anticipation et le revenu annuel moyen déterminant pour la rente. Dès que le revenu annuel déterminant donnerait droit à une rente vieillesse maximale, la rente serait amputée selon les règles actuarielles. De plus, le taux de réduction privilégié serait réservé aux personnes pouvant attester d'au moins 30 années de cotisation. Le rapporteur de la commission, Urs Schwaller (CEg, FR) a souligné que cette solution tenait compte de la situation financière de l'AVS tout en étant acceptable pour les citoyens. Deux propositions de minorité ont été présentées : l'une visait des taux de diminution plus cléments sans limitation dans le temps alors que l'autre prônait le maintien intégral de la diminution actuarielle, soit le ralliement au Conseil national. Liliane Maury Pasquier (S, GE) a fait référence à la nécessité de soutenir les petits revenus, privés de la possibilité de choisir ou non une retraite anticipée, pour défendre la proposition de la minorité I. Alex Kuprecht, (V, SZ) représentant de la minorité II a quant à lui justifié une diminution purement actuarielle par la situation financière de l'AVS et la nécessité d'épargner. Le conseiller fédéral Pascal Couchepin a soutenu, mais du bout des lèvres la solution de la majorité de la commission. Convaincu qu'une élévation de l'âge de la retraite des femmes n'aurait aucune chance de passer sans contrepartie, il a mis en exergue trois faiblesses du projet : la nécessité selon lui de revenir sur cette solution avant le terme des dix ans, l'absence de coordination avec le relèvement de l'âge de la retraite des femmes à 64 ans et le financement de la mesure. Les 400 millions issus de la caisse fédérale et par conséquent soumis au frein aux dépenses devraient être compensés dans une autre position du budget des affaires sociales. Seul point positif à ses yeux, cette divergence permettrait au Conseil national de reprendre la discussion sur la retraite anticipée. La proposition de minorité I, opposée à la proposition de la majorité n'a recueilli que 6 voix contre 30. En revanche, le résultat du deuxième vote opposant la proposition de majorité à celle de la minorité II a reflété les divisions qui traversaient les groupes, particulièrement le groupe radical-libéral, ainsi que les hésitations des sénateurs. C'est finalement par 25 voix contre 16 que la proposition de la majorité a été adoptée. Le vote sur le frein aux dépenses s'est conclu par 31 oui contre 2 non et 11 abstentions.

Au vote sur l'ensemble, les sénateurs ont certes adopté le projet, mais le résultat, 16 voix pour, 10 contre et 12 abstentions montre surtout que le projet peine à convaincre et à rassembler.

Au terme de la procédure d'élimination des divergences au **Conseil national**, d'importants écarts subsistaient entre les versions des deux conseils sur les questions de la retraite anticipée et de l'adaptation des rentes au renchérissement.

La Chambre des cantons s'étant ralliée à l'avis du Conseil fédéral et du Conseil national concernant le relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite pour les femmes, la Chambre du

Nachdem der Zweitrat die Erhöhung des Rentenalters der Frauen auf 65 Jahre bestätigt hatte, setzte sich der Nationalrat mit der Frage auseinander, ob die dadurch voraussichtlich eingesparten 800 Millionen Franken teilweise oder ganz für eine sozial abgefедerte Frühpension eingesetzt werden sollen. Die SVP und Teile der FDP-Liberale Fraktion vertraten die Meinung, dass hierfür keine Mittel vorgesehen werden dürften. Die Einsparungen seien für die langfristige Sicherung der AHV aufzuwenden, deren Finanzierung aufgrund der demografischen Entwicklung gefährdet sei. Den entsprechenden Antrag einer Kommissionsminderheit Kleiner (RL, AR) lehnte der Rat jedoch mit 91 zu 90 Stimmen zugunsten eines Kompromissvorschlags aus der Fraktion CEg in der Form eines Einzelantrags von Thomas Weibel (CEg, ZH) ab. Dieser Antrag sah vor, lediglich 400 Millionen Franken für die soziale Abfederung einzusetzen, womit dieser weitgehend den Vorstellungen des Ständerates entsprach. In einer taktisch geprägten Abstimmungskaskade setzte sich im zum Schluss jedoch mit 71 gegen 39 Stimmen bei 73 Enthaltungen – letztere vor allem aus den Reihen der Fraktionen der SVP und der FDP-Liberalen – die Maximalvariante der Kommissionsmehrheit durch, die Kosten von insgesamt 1,15 Milliarden veranschlagte. Nur kurze Zeit später weigerte sich jedoch der Rat aber mit 107 gegen 73 Stimmen, die Ausgabenbremse zu lösen und die Mittel für diese Variante freizugeben.

Auch im zweiten Kernpunkt der Differenzbereinigung, den Bestimmungen zur Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung, konnte die Differenz zum Ständerat nicht ausgeräumt werden. Paul Rechsteiner (S, SG) wies darauf hin, dass der Teuerungsausgleich bei einer möglichen Referendumabschaltung von zentraler Bedeutung sei und erinnerte die Ratsrechte an die 2004 verlorene Volksabstimmung. Der Nationalrat beschloss sodann mit 125 zu 60 Stimmen, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen, wonach alle zwei Jahre ein Teuerungsausgleich erfolgen soll, wenn der Stand des Ausgleichsfonds nicht unter 70 Prozent einer Jahresausgabe liegt und zudem die Teuerung nicht mehr als 4 Prozent angestiegen ist. Wenn der Stand des Ausgleichsfonds unter 70 Prozent gefallen ist, müssen mindestens 4 Prozent Teuerung aufgelaufen sein, damit alle zwei Jahre angepasst wird. In diesem Falle wäre der Bundesrat verpflichtet, sofortige Sanierungsmassnahmen vorzuschlagen.

Weiter stimmte der Rat mit 103 gegen 88 Stimmen einem Einzelantrag von Caspar Baader (V, BL) zu und hielt daran fest, dass Leistungen aus patronal finanzierten Personalfürsorgestiftungen nicht als Bestandteil des massgebenden Lohnes zu betrachten und deshalb nicht AHV-pflichtig sind.

Die weiteren zum Ständerat bestehenden Differenzen räumte der Nationalrat aus. So schloss er sich bei den Bestimmungen zur Ermittlung des durchschnittlichen Jahreseinkommens dessen Beschluss an, die Summe der Erwerbseinkommen entsprechend dem Rentenindex aufzuwerten. Der Antrag einer Kommissionsminderheit Prelicz-Huber (G, ZH), der am Be schluss des Nationalrates festhalten wollte, wonach diese Aufwertung für jedes einzelne Jahr erfolgen sollte, wurde mit 128 zu 58 Stimmen abgelehnt.

peuple s'est demandé s'il convenait de consacrer l'intégralité ou une partie de l'économie ainsi réalisée – probablement 800 millions de francs – à une solution permettant de modérer les réductions de rente en cas de retraite anticipée. L'UDC et une partie du groupe libéral-radical étaient d'avis qu'il ne fallait engager aucun moyen à cette fin. Selon eux, les économies réalisées devaient servir à garantir l'existence de l'AVS à long terme, l'évolution démographique mettant en péril son financement. La proposition déposée en ce sens par une minorité de la commission, emmenée par Marianne Kleiner (RL, AR), a toutefois été rejetée par 91 voix contre 90, à l'avantage d'une proposition de compromis émanant du groupe PDC/PEV/PVL. Cette proposition individuelle déposée par Thomas Weibel (CEg, ZH), qui prévoyait de consacrer 400 millions de francs à une modération des réductions de rente en cas de retraite anticipée et qui correspondait dans une large mesure à l'avis du Conseil des Etats, a en effet su momentanément séduire les députés. Après une suite tactique de votes en cascade, c'est finalement la proposition de la majorité de la commission – synonyme de 1,15 milliard de francs de dépenses – qui s'est imposée, par 71 voix contre 39 et 73 abstentions, celles-ci provenant surtout des groupes UDC et libéral-radical. Peu après, le Conseil a cependant fait marche arrière puisqu'il a refusé, par 107 voix contre 73, de déroger au principe du frein aux dépenses et de libérer les crédits requis par l'adoption de cette formule.

L'examen des dispositions concernant l'adaptation des rentes à l'évolution des prix et des salaires n'a pas davantage permis d'éliminer la seconde divergence majeure avec le Conseil des Etats. Paul Rechsteiner (S, SG) a souligné que la compensation du renchérissement jouerait un rôle crucial en cas de référendum et n'a pas manqué de rappeler à la droite l'échec de 2004 en votation populaire. La Chambre basse a ainsi décidé, par 125 voix contre 60, de se rallier à la majorité de la commission, dont la proposition prévoyait que le renchérissement serait compensé tous les deux ans, à condition que le niveau du Fonds de compensation de l'AVS ne soit pas inférieur à 70 % d'une dépense annuelle et que le renchérissement ait augmenté de moins de 4 %. Par contre, si le niveau du Fonds de compensation est inférieur à 70 %, il faut que le renchérissement ait augmenté d'au moins 4 % pour que les rentes soient adaptées tous les deux ans. Dans ce cas, le Conseil fédéral serait tenu de proposer immédiatement des mesures d'assainissement.

La Chambre du peuple a par ailleurs adopté, par 103 voix contre 88, une proposition de Caspar Baader (V, BL) visant à maintenir une disposition qu'elle avait adoptée précédemment, selon laquelle les prestations des institutions de prévoyance en faveur du personnel financées par l'employeur n'entrent pas dans le calcul du salaire déterminant et ne sont donc pas soumises aux cotisations AVS.

Quant aux autres divergences avec la Chambre des cantons, elles ont été éliminées. Le Conseil national s'est notamment rallié à la décision du Conseil des Etats relative à la détermination du revenu annuel moyen : selon cette décision, la somme des revenus de l'activité lucrative est revalorisée en fonction de l'indice des rentes. Une minorité emmenée par Katharina Prelicz-Huber (G, ZH) souhaitait maintenir la décision première du Conseil national prévoyant que cette revalorisation se ferait chaque année ; sa proposition a été rejetée par 128 voix contre 58.

Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.04.2010

Frühpensionierungen sollen nicht nach dem Giesskannenprinzip, sondern gezielt abgefедert werden. Die Sozialkommission des Ständerates (SGK) bringt ein neues Modell ins Spiel, das in weiten Teilen einem Vorschlag von Bundesrat Didier Burkhalter entspricht.

National- und Ständerat ringen seit geraumer Zeit um eine Lösung bei der 11. AHV-Revision. Die Linke will die Erhöhung des Frauenrentenalters auf 65 Jahre nur unter der Bedingung akzeptieren, dass Frühpensionierungen abgefедert werden.

Die Rechte möchte weitgehend darauf verzichten. Nach ihrem Willen sollen die mit der Erhöhung des Rentenalters jährlich eingesparten 800 Millionen Franken möglichst nicht wieder ausgegeben werden.

Bisher zeichnete sich keine Lösung ab. Das neue Modell könnte dies ändern: Die Ständeratskommission sprach sich mit 9 zu 3 Stimmen dafür aus, wie Kommissionspräsident Alex Kuprecht (SVP/SZ) am Freitag vor den Medien in Bern sagte.

Linke im Prinzip zufrieden

Zwar stimmten die SP-Vertreter dagegen. Anita Fetz (SP/BS) machte aber deutlich, dass der Widerstand nicht prinzipieller Natur ist. Die SP möchte lediglich, dass jährlich 550 Millionen Franken statt - wie im neuen Modell vorgesehen - 400 Millionen für die Abfederung eingesetzt würden.

"Das Modell an sich ist gut", sagte Fetz. Profitieren würden davon genau jene, die es nötig hätten: Frauen mit niedrigen Einkommen ohne Pensionskasse. Im Ständerat werde sich das Modell wohl nicht durchsetzen. Im Nationalrat habe es aber Chancen, falls die Mitte es mittrage. "Es liegt an der CVP", sagte Fetz.

Abfederungen bis 61'560 Franken

Nach dem neuen Modell würden Personen mit einem Jahresinkommen bis 61'560 Franken profitieren: Bis zu dieser Grenze würden finanzielle Einbussen beim Rentenvorbezug mit Geld aus der AHV teilweise kompensiert.

Am wenigsten gekürzt würde die Rente bei Einkommen um 41'000 Franken. Dies deshalb, weil bei diesem Betrag die Schwelle zu den Ergänzungsleistungen liegt, wie Kuprecht erklärte.

Wer ein Jahr vor dem Rentenalter in Pension geht und rund 41'000 Franken verdient, müsste eine Rentenkürzung von lediglich 1,7 Prozent in Kauf nehmen. Nach dem Modell, dem der Ständerat bei der letzten Beratung zugestimmt hatte, wären es 2,8 Prozent. Während beim alten Modell insgesamt 62 Prozent der potenziellen Frührentner profitieren würden, sind es beim neuen 42 Prozent.

Vorschläge von Burkhalter

Das neue Modell basiert auf Vorschlägen, die Sozialminister Didier Burkhalter an die Ständeratskommission geleitet hatte. Die Kommission folgte ihm aber nicht in allen Punkten. So beschloss sie, das System dieser Abfederung auf 10 Jahre zu begrenzen. Burkhalter hatte keine Begrenzung vorgeschlagen.

Der wichtigste Unterschied zum bisherigen Modell des Ständerates besteht darin, dass die Abfederung der Frühpensionierungen nicht aus der Bundeskasse, sondern aus dem AHV-Fonds finanziert werden soll.

Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 23.04.2010

Le coup de pouce à la retraite anticipée doit être plus ciblé. La commission préparatoire du Conseil des Etats a repris un modèle en ce sens proposé par Didier Burkhalter pour sauver la 11e révision de l'AVS. Elle l'a toutefois modifié sur plusieurs points.

La 11e révision de l'AVS prévoit de relever l'âge de la retraite pour les femmes à 65 ans en 2015, avec à la clé une économie de 800 millions de francs. La gauche ne veut y consentir que si un geste est fait pour la flexibilisation de la retraite, la droite veut conserver au maximum le bénéfice des économies.

Les deux Chambres fédérales se déchirent donc sur l'ampleur de l'enveloppe à prévoir pour faciliter la retraite anticipée des revenus modestes. Le Conseil des Etats a adopté une version prévoyant d'utiliser 400 millions pour adoucir les pertes de rente pour les personnes gagnant jusqu'à 82'000 francs. Mais le National a biffé tout subventionnement en mars.

Saisie par le ministre des affaires sociales d'un compromis prévoyant une aide pour les revenus jusqu'à 61'500 francs, la commission du Conseil des Etats soutient désormais "un modèle mixte", a annoncé vendredi à la presse son président Alex Kuprecht (UDC/SZ). Elle l'a adopté par 9 voix contre 3, a-t-il précisé.

Plus social

Toujours devisé à 400 millions, cette version devrait profiter surtout aux personnes gagnant entre 41'000 francs et 61'500 francs. Au bas de cette échelle, partir à la retraite un an avant l'âge légal n'amputerait la rente que de 1,7%, au lieu de 2,8% avec le modèle initial du Conseil des Etats.

Contrairement aux propositions de l'administration, la commission souhaite toutefois financer le coup de pouce via le fonds de l'AVS et non les caisses fédérales. Par 9 voix contre 1, elle tient aussi à ce que ce geste soit limité à dix ans.

Une minorité socialiste aurait voulu porter l'enveloppe à 550 millions de francs. Elle a voté contre le modèle retenu par la commission, mais elle ne s'y oppose pas "sur le principe", a précisé Anita Fetz (PS/BL).

"Ce n'est pas la solution parfaite, mais c'est une aide sociale ciblée qui profitera surtout aux femmes aux revenus modestes qui n'ont pas de caisse de pension", a-t-elle justifié. Au Conseil national, ses chances dépendront de l'attitude du PDC, a estimé la socialiste.

Correction automatique

Selon M. Kuprecht, le fonds de l'AVS présentera un degré de couverture de 106% fin 2011. La commission a prévu un mécanisme de correction automatique si ce taux devait tomber à 45%.

Les cotisations des employés et employeurs seraient alors relevées de 5% chacune et les rentiers seraient privés du renchérissement. A l'approche de la limite, le Conseil fédéral présenterait sûrement une modification de loi, a toutefois estimé M. Kuprecht.

Automatismus bei sinkendem Deckungsgrad

Laut Kuprecht wird der AHV-Fonds Ende 2011 einen Deckungsgrad von 106 Prozent aufweisen. Fachleute rechnen damit, dass der Deckungsgrad bis Mitte des Jahrzehnts auf 45 Prozent sinkt. Bei der Frage, was in diesem Fall passieren soll, hat die Ständeratskommission sich für einen Automatismus ausgesprochen.

Demnach sollen die AHV-Abzüge von Arbeitnehmern und Arbeitgebern um je 5 Prozent erhöht werden, und die Rentner sollen auf eine Teuerung verzichten müssen. Es sei aber davon auszugehen, dass der Bundesrat bei einer Annäherung an die Limite eine Gesetzesrevision vorlegen würde, sagte Kuprecht. Der Ständerat befasst sich voraussichtlich in der Sommersession mit all diesen Fragen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

05.3350 Mo. Nationalrat (Loepfe). Konkretisierung finanzpolitisch wichtiger Strukturreformen. Sozialbereich

Der Bundesrat wird im Rahmen der von ihm verfolgten Sanierungsstrategie beauftragt, finanzpolitisch prioritäre Strukturreformen so zu gestalten, dass die Mehrausgaben unter Berücksichtigung der Konjunktur möglichst auf die Teuerung beschränkt werden können. Neben Reformen in den Aufgabenbe-reichen Verkehr, Bildung und Landwirtschaft werden auch Reformen im Sozialbereich angeregt (vgl. Motion Lauri/Walker Felix, Konkretisierung finanzpolitisch wichtiger Strukturreformen), die die vorwiegend ausgabenseitige Kompensation der vor allem aus demografischen Gründen ausgelösten Mehrkosten als Ziel haben. Die Reformen im Sozialbereich sollen insbesondere folgende Hauptstossrichtungen umfassen:

1. IV: Stabilisierung der bereits sehr hohen IV-Rentnerbestände; Eingrenzung des Invaliditätsbegriffes (z. B. im psychischen Bereich und für Rückenprobleme); Wiedereingliederungsmaßnahmen; zeitliche Beschränkung für IV-Leistungen; Überprüfung der Anreizstrukturen bei der öffentlichen Hand; Bindung aller Renten an den Preisindex und verlangsamter Anpassungsrhythmus der Renten; Entflechtung der IV von Bundeshaushalt und AHV.
2. AHV: Gleichsetzung des Rentenalters von Mann und Frau; stufenweise Anpassung des Regelrentenalters in angemessener Abhängigkeit der erhöhten durchschnittlichen Lebenserwartung, kombiniert mit erweiterten versicherungsmathematischen Flexibilisierungsmöglichkeiten beim Altersrücktritt nach oben und nach unten; Bindung aller Renten an den Preisindex und verlangsamter Anpassungsrhythmus der Renten; Entflechtung der AHV vom Bundeshaushalt.

Strukturreformen sind umfassend anzugehen, sodass Lastenverschiebungen von einer staatlichen Ebene auf die andere (Bund, Kantone und Gemeinden) sowie gegenüber Sozialversicherungen vermieden werden können. Der Bundesrat wird dabei gebeten sicherzustellen, dass die getroffenen Reformen insgesamt zu spürbaren ausgabenseitigen Nettoentlastungen führen. Die möglichen Entlastungen sind vom Bundesrat in den entsprechenden Vorlagen zu quantifizieren.

Mitunterzeichnende: Bührer, Favre Charles, Glasson, Gysin, Ineichen, Jermann, Lustenberger, Müller Philipp, Pfister Gerhard, Rime, Schneider, Stahl, Steiner, Triponez, Walker Felix, Wasserfallen, Zuppiger (17)

- 14.09.2005** Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion. SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
07.10.2005 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.
22.06.2007 Nationalrat. Behandlungsfrist verlängert
09.03.2009 Nationalrat. Annahme.

05.3350 Mo. Conseil national (Loepfe). Concrétisation de réformes structurelles importantes sur le plan des finances. Domaine social

Le Conseil fédéral est chargé de mettre en oeuvre dans le cadre de la stratégie d'assainissement qu'il vient d'adopter des réformes structurelles urgentes tendant à limiter, dans la mesure du possible et compte tenu de la conjoncture, l'augmentation des dépenses budgétées au renchérissement escompté. Outre les réformes requises dans les domaines des transports, de la formation et de l'agriculture, des réformes s'imposent également dans le domaine social (cf. motion Lauri/Walker, Concrétisation de réformes structurelles importantes sur le plan des finances) en vue notamment de maîtriser la progression des dépenses due en particulier au vieillissement de la population. Les réformes dans le domaine social devront porter principalement sur:

1. l'AI: en stabilisant le nombre des rentiers, qui est déjà très élevé, et en restreignant le droit à l'AI (p. ex. pour des causes psychiques ou de douleurs dorsales); en renforçant les mesures de réinsertion; en limitant la durée des prestations; en examinant les structures d'encouragement des collectivités publiques; en adaptant les rentes à l'indice des prix et en espaçant les périodes d'adaptation des rentes; enfin, en séparant les comptes de l'AI de ceux de la Confédération et de l'AVS.
2. l'AVS: en fixant pour les deux sexes, le même âge donnant droit à la retraite; en rehaussant graduellement l'âge réglementaire de la retraite, compte tenu de l'augmentation de l'espérance moyenne de vie et d'un assouplissement fondé sur des calculs actuariels des dispositions fixant l'âge de la retraite; en calquant les rentes sur l'indice des prix et en espaçant les périodes d'adaptation des rentes; enfin, en séparant les comptes de l'AVS de ceux de la Confédération.

Dans l'ensemble, ces réformes seront aménagées de sorte qu'elles n'entraînent pas de transfert de charges entre les différentes collectivités publiques (la Confédération, les cantons et les communes) et sur les comptes spéciaux (p. ex. les assurances sociales). Le Conseil fédéral s'assurera que ces réformes se traduisent par des allégements nets et sensibles sur le plan des dépenses. Les allégements escomptés dans chaque domaine devront être quantifiés.

Cosignataires: Bührer, Favre Charles, Glasson, Gysin, Ineichen, Jermann, Lustenberger, Müller Philipp, Pfister Gerhard, Rime, Schneider, Stahl, Steiner, Triponez, Walker Felix, Wasserfallen, Zuppiger (17)

- 14.09.2005** Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion. CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
07.10.2005 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

- 22.06.2007 Conseil national.** Délai prorogé
09.03.2009 Conseil national. Adoption.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 22./23.04.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 22./23.04.2010

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

06.060 Stauanlagen. Bundesgesetz

Botschaft vom 9. Juni 2006 zum Bundesgesetz über die Stauanlagen (BBI 2006 6037)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Bundesgesetz über die Stauanlagen (Stauanlagengesetz,
StAG)

Übersicht aus der Botschaft

Artikel 76 Absatz 3 der Bundesverfassung verpflichtet den Bund unter anderem dazu, Vorschriften über die Sicherheit der Stauanlagen zu erlassen. Diese Aufgabe wird zurzeit mit Artikel 3bis des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1877 über die Wasserbau-polizei, in der Fassung vom 27. März 1953 (SR 721.10), und mit der Stauanlagenverordnung vom 7. Dezember 1998 (SR 721.102) erfüllt. Das geltende Recht hat sich im Grossen und Ganzen bewährt. Im Rahmen der Reorganisation der Aufsicht über die technische Sicherheit innerhalb des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) sind die Vorschriften über die Aufsicht, die Projekt-genehmigung und den Betrieb sowie die Überwachung grundlegend anzupassen. Aus heutiger Sicht ungenügend erscheinen zudem die Regelung der Haftpflicht und die gesetzliche Grundlage für die Aufsicht über kleinere Stauanlagen. Der Ersatz des Wasserbaupolizeigesetzes drängt sich daher auf.

Der hier vorgelegte Entwurf führt im Bereich der konstruktiven Sicherheit die bisherige Regelung auf Gesetzesebene im Grundsatz weiter. Die Sicherheit über die grossen Anlagen wird weiterhin von einer staatlichen Stelle geprüft, diejenige über die kleineren Anlagen soll neu durch akkreditierte unabhängige Stellen, die vom staatlichen Sicherheitsorgan überwacht werden, gewährleistet werden.

Die Hauptverantwortung für den Bau und den Betrieb einer Stauanlage bleibt bei ihrer Inhaberin. Der Geltungsbereich der geltenden Regelung wird auf Gesetzesstufe verankert, indem kleinere Stauanlagen, die eine besondere Gefährdung darstellen, nun ausdrücklich der besonderen Aufsicht unterstellt sind und entsprechend beurteilt und überwacht werden müssen. Am bisherigen Notfallkonzept, das auf kleinere Anlagen ausgedehnt wird, soll festgehalten werden.

Mit der Vorlage wird weiter die Haftung für Stauanlagen verschärft. Die Massnahme wurde im Rahmen der Gesamtrevision des Haftpflichtrechts vorgeschlagen und wiederholt in politischen Vorstössen gefordert. Die Betreiberin einer Stauanlage soll für Personen- und Sachschäden haften, die durch austretende Wassermassen verursacht werden. Sie soll auch dann haften, wenn sie kein Verschulden trifft und die Anlage keinen Mangel aufweist (Gefährdungshaftung). Sie ist von der Haftung befreit, wenn der Schaden durch höhere Gewalt (ausserordentliche Naturvorgänge und kriegerische Ereignisse) oder grobes Verschulden der geschädigten Person verursacht wurde. Auf die Einführung einer Deckungspflicht auf Bundesebene wird verzichtet. Es soll weiterhin den Kantonen überlassen werden, entsprechende Vorschriften zu erlassen. Zur Bewältigung von Grossschäden enthält der Entwurf ähnliche Vorschriften wie das Kernenergiehaftpflichtgesetz vom 18. März 1983 (KHG – SR 732.44).

06.060 Ouvrages d'accumulation. Loi

Message du 9 juin 2006 relatif à une loi fédérale sur les ouvrages d'accumulation (FF 2006 5761)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Loi fédérale sur les ouvrages d'accumulation (LOA)

Condensé du message

L'art. 76, al. 3, de la Constitution fédérale oblige la Confédération, entre autres tâches, à édicter des prescriptions sur la sécurité des ouvrages d'accumulation. Cette tâche est définie à l'heure actuelle à l'art. 3bis de la loi fédérale du 22.06.1877 sur la police des eaux, dans sa version du 27.03.1953 (RS 721.10), et dans l'ordonnance du 7.12.1998 sur les ouvrages d'accumulation (RS 721.102). D'une manière générale, le droit en vigueur donne satisfaction. A la faveur de la réorganisation de la surveillance de la sécurité technique au sein du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC), il est toutefois nécessaire de procéder à une adaptation globale des prescriptions sur la supervision, l'approbation de projets et l'exploitation, ainsi que sur la surveillance. On estime en outre aujourd'hui que la réglementation est insuffisante en ce qui concerne la responsabilité civile et la base légale de la surveillance des plus petits ouvrages d'accumulation. Par conséquent, le remplacement de la loi sur la police des eaux s'impose.

Le projet présenté ici parachève à l'échelon législatif la réglementation actuelle de la sécurité technique. La sécurité des grands ouvrages continue d'être examinée par un organisme étatique, celle des plus petites installations doit désormais l'être par des organismes indépendants accrédités, supervisés par l'organe étatique responsable de la sécurité.

La responsabilité première pour la construction et l'exploitation d'un ouvrage d'accumulation continue d'incomber à son propriétaire. Le champ d'application de la réglementation en vigueur sera inscrit dans la loi de sorte que les plus petits ouvrages d'accumulation représentant un danger particulier soient expressément soumis à une surveillance spéciale ainsi qu'appréciés et surveillés en conséquence. On conservera l'actuel concept du plan en cas d'urgence, lequel sera désormais étendu aux ouvrages de plus petite taille.

En outre, le présent projet renforce la responsabilité civile en matière d'ouvrages d'accumulation. Cette mesure a été proposée dans le cadre de la révision totale du droit de la responsabilité civile et donne suite à diverses interventions parlementaires. L'exploitant d'un ouvrage d'accumulation répondra des dommages corporels et matériels causés par l'écoulement des eaux de l'ouvrage. Il répondra aussi même s'il n'y a pas faute de sa part ni défaut de l'ouvrage (responsabilité à raison du risque). Il sera libéré de cette responsabilité si le dommage est dû à une force majeure (phénomènes naturels extraordinaires et faits de guerre) ou à une faute grave commise par la personne lésée. On renonce à instaurer une obligation de couverture à l'échelon fédéral. Comme c'était le cas jusqu'à présent, il appartient aux cantons d'édicter les prescriptions ad hoc.

S'agissant de la maîtrise des grands dommages, le projet comporte des prescriptions similaires à celles de la loi du 18.03.1983 sur la responsabilité civile en matière nucléaire (LRCN – RS 732.44).

Die neue Regelung soll einerseits für die rund 190 Stauanlagen gelten, deren Sicherheit heute nach der Stauanlagenverordnung vom Bund kontrolliert wird. Andererseits werden ihr auch einige Hundert kleinere Stauanlagen unterstellt, die gegenwärtig unter der Aufsicht der Kantone stehen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 28.04.2010

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Entwurf zum Bundesgesetz über die Stauanlagen (StAG) zuzustimmen. Die Vorlage wurde dem Parlament bereits 2006 im Zusammenhang mit dem Sicherheitskontrollgesetz (SKG) überwiesen. Da beide Räte beschlossen haben, auf das SKG nicht einzutreten, musste der Entwurf zum StAG angepasst werden. Das Gesetz regelt die Sicherheit von Stauanlagen und führt für Schäden, welche durch austretende Wassermassen entstehen, eine Kausalhaftung ein. Es löst das Wasserbaupolizeigesetz von 1877 ab.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

La nouvelle réglementation s'applique, d'une part, aux quelque 190 ouvrages d'accumulation dont la sécurité est aujourd'hui contrôlée par la Confédération en vertu de l'ordonnance sur la sécurité des ouvrages d'accumulation et, d'autre part, aux quelques centaines de petits ouvrages d'accumulation qui sont actuellement assujettis à la surveillance des cantons.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 28.04.2010

La commission propose à l'unanimité d'approuver le projet de loi fédérale sur les ouvrages d'accumulation (LOA), qui avait déjà été soumis au Parlement en 2006 en lien avec la loi sur le contrôle de la sécurité (LCS). Les deux conseils ayant décidé, à l'époque, de ne pas entrer en matière sur le projet de LCS, le projet de loi sur les ouvrages d'accumulation a dû être remanié. La LOA, destinée à remplacer la loi sur la police des eaux datant de 1877, règle la sécurité des ouvrages d'accumulation et introduit une responsabilité causale pour les dommages provoqués par l'écoulement des eaux d'un ouvrage d'accumulation.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

07.062 RPG. Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland. Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des BewG

Botschaft vom 4. Juli 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Raumplanung (Flankierende Massnahmen zur Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland) (BBI 2007 5765)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Siehe Geschäft 07.052 BRG

Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)

12.03.2008 Nationalrat. Eintreten; geht zur Detailberatung zurück an die Kommission.

11.12.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Die Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (Lex Koller) soll von einer Änderung des Raumplanungsgesetzes begleitet werden. Diese soll die Kantone dazu verpflichten, in ihren Richtplänen Gebiete mit hohen Zweitwohnungsbeständen zu bezeichnen und für diese lenkende Massnahmen zu entwickeln. Von der beabsichtigten Aufhebung der Lex Koller ist eine Zunahme der Nachfrage nach Zweitwohnungen mit entsprechender Bautätigkeit zu erwarten. Eine zu intensive Bautätigkeit gefährdet die Landschaft von Tourismusregionen, welche wesentliche Grundlage des Tourismus im Alpenraum darstellt. Soll die Attraktivität der Landschaft erhalten bleiben, muss die Bautätigkeit daher in Grenzen gehalten werden. Der Bundesrat schlägt deshalb flankierende Massnahmen zur Aufhebung der Lex Koller vor. Die Kantone sollen dazu verpflichtet werden, in ihren Richtplänen diejenigen Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen notwendig sind, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sicherzustellen. Dem Subsidiaritätsprinzip folgend soll sich der Bund dabei auf den Erlass von Rahmenvorschriften beschränken, welche die Kantone verpflichten, sich in ihrer Richtplanung der Zweitwohnungsproblematik anzunehmen. Soweit Handlungsbedarf besteht, bleibt die Wahl der Massnahmen und deren Umsetzung den Kantonen überlassen. Die Lösung über den kantonalen Richtplan stellt sicher, dass allfällige Massnahmen die je nach Kanton spezifische Ausgangslage berücksichtigen und mit den Vorstellungen der Kantone zur Siedlungs-, Wirtschafts- und Landschaftsentwicklung abgestimmt werden. Da sie sich bewährter Instrumente und Verfahren bedient, wird die Umsetzung mit geringem Zusatzaufwand möglich sein. Auf diese Weise soll sichergestellt werden, dass das verfassungsmässige Gebot der haushälterischen Bodennutzung besser beachtet wird. Zudem werden Massnahmen zur Lenkung des Zweitwohnungsbaus so regional und überkantonal koordiniert eingeführt, womit sich unerwünschte Konkurrenzsituationen und Verlagerungseffekte vermeiden lassen.

07.062 LAT. Acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger. Mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la LFAIE

Message du 4 juillet 2007 concernant la modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (mesures d'accompagnement liées à l'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger) (FF 2007 5477)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 07.052 MCF

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT)

12.03.2008 Conseil national. Entrer en matière; retourne pour discussion de détail à la commission.

11.12.2009 CN. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

L'abrogation de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (Lex Koller) doit être assortie d'une modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Selon cette modification, les cantons sont tenus de désigner dans leur plan directeur les territoires présentant une concentration élevée de résidences secondaires et de mettre en place des mesures de régulation dans ces territoires. Avec l'abrogation envisagée de la Lex Koller, il faut s'attendre à un accroissement de la demande de résidences secondaires et à une augmentation de la construction dans ce secteur. Une concentration trop élevée risque de porter atteinte à la qualité des paysages qui constituent le capital touristique des régions de montagne. Pour préserver l'attrait du paysage, il convient donc de réguler la construction de résidences secondaires. Le Conseil fédéral propose par conséquent de lier l'abrogation de la Lex Koller à la mise en place de mesures

d'accompagnement. Les cantons sont appelés à désigner dans leur plan directeur les territoires où des mesures particulières doivent être prises en vue de maintenir une proportion convenable de résidences principales et de résidences secondaires. Compte tenu du principe de subsidiarité, la Confédération se limite à élaborer des prescriptions cadres qui obligent les cantons à intégrer la problématique des résidences secondaires dans leur planification directrice. Pour autant que la nécessité d'une intervention soit réelle, le choix des mesures et leur mise en œuvre incombe aux cantons. La solution de passer par la planification directrice cantonale garantit que les mesures estimées nécessaires tiennent compte de la situation spécifique de chaque canton et sont harmonisées avec les objectifs cantonaux de développement de l'urbanisation, de l'économie et du paysage. Comme cette solution fait appel à des instruments et procédures d'aménagement du territoire qui ont fait leurs preuves, la mise en œuvre nécessite seulement l'engagement de moyens modestes. Cette approche garantit le respect du principe constitutionnel d'une utilisation mesurée du sol. En outre, l'introduction de mesures de régulation de la construction de résidences secondaires selon une coordination régionale et supracantonale permet d'éviter des situations de concurrence malvenues et le simple déplacement des problèmes.

**Debatte im Nationalrat
sda, 11.12.2009**

Der Nationalrat will die Kantone verpflichten, Massnahmen gegen überbordenden Zweitwohnungsbau zu treffen. Er hat dazu am Freitag einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zugestimmt. Konkrete Vorschriften, wie die Kantone das Problem lösen sollen, wollte der Nationalrat aber nicht machen.

Die Änderung des Raumplanungsgesetzes (RPG) ist die Antwort des Bundesrats auf die geplante Aufhebung der Lex Koller. Dank flankierenden Massnahmen soll sich das Zweitwohnungsproblem nicht weiter zuspitzen, obwohl der Verkauf von Grundeigentum an Ausländer keinen Einschränkungen mehr unterliegt.

Ausserdem soll die Teilrevision als indirekter Gegenvorschlag zur Zweitwohnungs-Initiative von Franz Weber dienen. Weber will den Anteil von Zweitwohnungen in allen Gemeinden auf 20 Prozent beschränken.

Kantone sollen Problemgebiete bezeichnen

Denn in den letzten Jahrzehnten ist der Bau von Ferienhäusern und -wohnungen besonders in alpinen Tourismusorten aus dem Ruder gelaufen. Obwohl die Wohnungen und Häuser selten belegt sind und die Betten damit kalt bleiben, müssen die Tourismusorte ihre allgemeine Infrastruktur auf die wenigen Wochen mit hoher Auslastung ausrichten.

Gemäss den Vorschlägen des Bundesrats sollen die Kantone verpflichtet werden, in ihren Richtplänen Gebiete mit hohen Zweitwohnungsbeständen zu bezeichnen. Dort sollen sie mit geeigneten Massnahmen für ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen sorgen.

Der SP und den Grünen ist das zu wenig konkret. Nur mit klaren Vorgaben könne der beliebten Zweitwohnungs-Initiative ein ernsthafter Gegenvorschlag gegenübergestellt werden, erklärte Doris Stump (SP/AG). Sie verlangte, dass die Kantone jährlich Zweitwohnungs-Kontingente festlegen müssen.

Noch einen Schritt weiter gehen wollten die Grünen. Sie verlangten, dass die Kantone Massnahmen treffen müssen, um den Zweitwohnungsbau einzuschränken. Nur so könnten das Landschaftsbild und die touristische Attraktivität erhalten werden.

Differenziertere Regeln

Beide linken Minderheitsanträge wurden vom Nationalrat abgelehnt. Die bürgerlichen Parteien argumentierten, dass man nicht allen Regionen der Schweiz die gleichen Regeln auferlegen dürfe, wie sie mit dem Problem umzugehen hätten. Der Weg des Bundesrats sei richtig, sagte Werner Messmer (FDP/TG): "Man zwingt die Gemeinden zum Handeln, lässt aber offen, wie sie dies umsetzen".

Die Formulierung des Bundesrats sei offener und damit umfassender als die Minderheitsvorschläge, verteidigte Bundesrat Moritz Leuenberger seine Variante. Schon heute könnten im Übrigen Kontingentierungen eingeführt werden.

In der Gesamtabstimmung folgte der Nationalrat Leuenberger und hiess die Vorlage mit 124 gegen 53 Stimmen bei 9 Enthaltungen gut. Das Geschäft gelangt nun in den Ständerat.

**Délibérations au Conseil national
ats, 11.12.2009**

Cantons et communes doivent prendre des mesures afin de maintenir une proportion équilibrée de résidences principales et secondaires. Mais le Conseil national n'a pas voulu aller plus loin en fixant des quotas, malgré la pression de l'initiative populaire de Franz Weber.

La révision de la loi sur l'aménagement du territoire, adoptée vendredi par 124 voix contre 53, doit permettre l'abrogation la lex Koller qui interdit aux personnes vivant à l'étranger d'acheter un bien foncier en Suisse. En guise de garde-fou contre les lits froids, le Conseil fédéral veut obliger les cantons à désigner dans leur plan directeur les zones où des mesures particulières s'imposent pour maintenir une proportion convenable de résidences principales et secondaires.

En 2005, la Suisse comptait 420'000 résidences secondaires, dont 17% appartenaient à des étrangers, a précisé Jacques Bourgeois (PLR/FR) au nom de la commission. De grandes différences existent entre les cantons selon leur situation géographique, d'où l'importance de rester flexible, a-t-il précisé.

Contre un diktat bernois

La majorité bourgeoise n'a pas voulu d'un "diktat de Berne sur l'ensemble de la Suisse", a déclaré Werner Messmer (PLR/TG). Laissons les autorités locales décider. Elles ne pourront pas ne rien faire, sans quoi elles n'auront carrément plus le droit de construire des résidences secondaires dans un délai de trois ans après l'entrée en vigueur du texte, a-t-il ajouté.

"Faisons confiance aux communes touristiques qui ne scieront pas la branche sur laquelle elles sont assises, soit la qualité de leur paysage et de leur environnement", a ajouté Maurice Chevrier (PDC/VS). Et le Valaisan de citer l'exemple de Crans-Montana, qui a édicté un règlement communal sur les lits froids.

Rebondissant sur cet exemple, le camp rose-vert a souligné les difficultés de la commune à accoucher de son règlement qui a suscité des recours jusqu'au Tribunal fédéral. Si Berne ne donne pas une impulsion, rien ne se fera car les intérêts locaux sont très forts, a déclaré Bastien Girod (Verts/ZH).

Les chances de l'initiative

Et Doris Stump (PS/AG) d'avertir: si on ne fixe pas de quotas, l'initiative de Franz Weber demandant de limiter à 20% le nombre de résidences secondaires a toutes ses chances devant le peuple.

Ces menaces n'ont pas impressionné le camp bourgeois. Le National a ainsi rejeté par 127 voix contre 58 la proposition socialiste prévoyant que les cantons fixent chaque année un contingent de résidences secondaires. Peu importe, a réagi Roger Nordmann (PS/VD). L'important, selon lui, était d'entrer en matière afin de laisser le champ libre au Conseil des Etats. Contrairement au National qui l'a déjà rejetée, la Chambre des cantons doit encore examiner l'initiative Weber. Elle pourra ainsi faire de cette révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire un contre-projet digne de ce nom au texte de l'écolo vaudois.

Comme un cheveu sur la soupe

Par 117 voix contre 67 et contre l'avis du Conseil fédéral, le National a aussi décidé de donner la possibilité aux autorités locales de permettre la rénovation, sous certaines conditions, de telles constructions, y compris les habitations agricoles. Cela répond au souhait de nombreux cantons depuis long-

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 28.04.2010

Die Kommission beantragt einstimmig, die Änderungen des Raumplanungsgesetzes (RPG; 07.062) anzunehmen, mit welchen die Kantone verpflichtet werden sollen, in ihren Richtplänen jene Gebiete zu bezeichnen, in denen besondere Massnahmen für ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Erst- und Zweitwohnungen zu treffen sind. Die Kommission will die Ziele dieser Massnahmen in den Richtplänen präzisiert haben. Ihrer Meinung nach geht es nicht alleine darum, die Zahl neuer Zweitwohnungen zu beschränken, sondern auch darum, die Auslastung bestehender Zweitwohnungen zu verbessern sowie Hotellerie und preisgünstige Erstwohnungen zu fördern.

Des Weiteren beantragt die Kommission, im Gesetz mögliche Massnahmen aufzulisten, für deren Umsetzung in den betroffenen Gemeinden die Kantone zu sorgen haben. Dazu gehören die Festlegung von jährlichen Kontingenten oder Erstwohnteilen, die Ausscheidung spezieller Nutzungszonen oder die Erhebung von Lenkungsabgaben. Eine Kommissionsminderheit will die Kantone verpflichten, ein jährliches Kontingent für Zweitwohnungen festzulegen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

tempo, a justifié Hans Rutschmann (UDC/ZH).

Pas opposé sur le principe, le camp rose-vert a toutefois jugé que cette disposition n'avait rien à faire dans cette révision et méritait une discussion plus approfondie. Elle n'a rien à voir avec la lex Koller et a été introduite en douce par l'UDC en commission, a regretté Bastien Girod (Verts/ZH).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 28.04.2010

La commission propose à l'unanimité d'adopter les modifications de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT; 07.062) qui visent à obliger les cantons à désigner dans leur plan directeur les territoires où des mesures particulières doivent être prises en vue de maintenir une proportion convenable de résidences principales et de résidences secondaires. La commission propose de préciser les buts des mesures à prendre dans ces plans directeurs. Selon elle, ces mesures devront non seulement limiter le nombre de nouvelles résidences secondaires, mais également améliorer leur taux d'occupation, promouvoir l'hôtellerie ainsi que des résidences principales à prix abordables.

Par ailleurs, la commission propose d'énoncer dans la loi les mesures envisageables dont l'application dans les communes concernées sera surveillée par les cantons: fixation de contingents annuels ou d'un taux de résidences principales, délimitation de zones d'affectation spéciale ou prélèvement de taxes d'orientation. Une minorité de la commission propose d'obliger les cantons à fixer un contingentement annuel de résidences secondaires.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

07.412 Pa.Iv. Hess. Spielautomaten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die Bestimmungen über Geschicklichkeitsautomaten auf Gesetzesstufe und/oder Verordnungsebene dahingehend anzupassen, dass der kommerzielle Betrieb solcher Automaten ermöglicht wird.

Mitunterzeichnende: Altherr, Büttiker, Escher, Frick, Fünfschilling, Germann, Heberlein, Hofmann Hans, Inderkum, Jenny, Kuprecht, Leumann, Lombardi, Marty Dick, Reimann Maximilian, Schiesser, Schmid-Sutter Carlo, Schweiger (18)

SR Kommission für Rechtsfragen

Bericht der Kommission für Rechtsfragen vom 15. Februar 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 9 zu 4 Stimmen, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Berichterstattung: Savary

Erwägungen der Kommission

Die Kommission erinnert daran, dass das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) das Anliegen des Initianten bereits geprüft hat, nachdem Vertreter der Spielautomatenbranche im Sommer 2005 auf ihre starken Umsatzeinbussen aufmerksam gemacht hatten. Das EJPD erarbeitete eine Teilrevision von Artikel 1 der Glücksspielerordnung¹. Die revidierte Verordnung hätte mehr zufallsbestimmte Spielemente innerhalb eines einzelnen Geschicklichkeitsspiels zugelassen. Zum Revisionsentwurf wurde vom 17. Februar bis zum 21. März 2006 eine Anhörung durchgeführt. Dabei lehnte eine deutliche Mehrheit der Kantone die Revision ab. Das EJPD verzichtete in der Folge auf eine Revision seiner Verordnung.

Auch die Kommission ist der Ansicht, dass kein Handlungsbedarf im Sinne der parlamentarischen Initiative besteht. Sie macht darauf aufmerksam, dass der Gesetzgeber mit dem Erlass des Spielbankengesetzes den bis dahin bestehenden unerwünschten Zustand, welcher sich aus der starken Verbreitung von sogenannten „unechten“ Geschicklichkeitsspielautomaten ergab, beenden wollte. Die Kommission ist der Meinung, dass nicht aus rein ökonomischen Motiven die heutige klare Abgrenzung zwischen Geschicklichkeits- und Glücksspielautomaten aufgegeben werden sollte. Mit einer Aufweichung der Abgrenzung besteht die Gefahr, dass sich wieder der problematische

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

07.412 Iv.pa. Hess. Appareils automatiques de jeu d'argent

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les dispositions sur les appareils à sous servant aux jeux d'adresse qui sont fixées dans la loi et/ou dans l'ordonnance seront modifiées afin que ces appareils puissent être exploités commercialement.

Cosignataires: Altherr, Büttiker, Escher, Frick, Fünfschilling, Germann, Heberlein, Hofmann Hans, Inderkum, Jenny, Kuprecht, Leumann, Lombardi, Marty Dick, Reimann Maximilian, Schiesser, Schmid-Sutter Carlo, Schweiger (18)

CE Commission des affaires juridiques

Rapport de la Commission des affaires juridiques du 15 février 2010

Proposition de la commission

La commission propose, par 9 voix contre 4, de ne pas donner suite à l'initiative.

Rapporteur : Savary

Considérations de la commission

La commission rappelle que le Département fédéral de justice et police (DFJP) a déjà examiné une demande semblable à celle formulée par l'auteur de l'initiative, qui avait été déposée en été 2005 par des représentants de la branche des appareils automatiques de jeu, dont le chiffre d'affaires avait fortement baissé. Le DFJP avait alors préparé une révision partielle de l'article 1 de l'ordonnance sur les jeux de hasard¹, qui aurait permis la présence, au cours d'un jeu d'adresse, de davantage d'éléments de jeu déterminés par le hasard. Lors de la procédure de consultation, qui s'est déroulée du 17 février au 21 mars 2006, une nette majorité des cantons s'est prononcée contre la révision envisagée. Le DFJP a alors renoncé à son projet.

La commission est elle aussi d'avis qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures dans le sens voulu par l'initiative. Elle souligne que l'adoption de la loi sur les maisons de jeu visait justement à mettre fin à la situation problématique qui avait résulté de la forte diffusion des pseudo-appareils de jeux d'adresse : il s'agit aujourd'hui de ne pas abandonner la délimitation stricte qui existe actuellement entre appareils de jeux de hasard et appareils de jeux d'adresse pour des considérations purement économiques, sous peine d'un retour à la situation antérieure, préjudiciable à une prévention efficace de la dépendance au jeu. Elle indique enfin que si les jeux devaient être davantage

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

07.3638 Mo. Nationalrat (Müller Geri). Flächendeckendes Schweizer Krebsregister

Der Bundesrat wird aufgefordert, ein gesamtschweizerisches, flächendeckendes Krebsregister zu erstellen. Er schafft dazu die erforderlichen gesetzlichen Grundlagen.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Allemann, Aubert, Banga, Bäumle, Berberat, Bernhardsgrütter, Daguet, Dormond Béguelin, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Garbani, Genner, Goll, Graf Maya, Graf-Litscher, Guisan, Günter, Heim, Hofmann, Hubmann, Huguenin, John-Calame, Lang, Leuenberger-Genève, Levrat, Marty Kälin, Mauvy Pasquier, Menétry-Savary, Nordmann, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald, Roth-Bernasconi, Savary, Schelbert, Steiert, Stöckli, Studer Heiner, Stump, Teuscher, Thanei, Tschümperlin, Vanek, Vischer, Widmer, Zisyadis (53)

28.11.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

16.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.02.2010

Mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, die Mo. Nationalrat (Müller Geri). Flächendeckendes Schweizer Krebsregister (07.3638) abzulehnen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

07.3638 Mo. Conseil national (Müller Geri). Pour un registre national du cancer

Le Conseil fédéral est chargé d'ouvrir un registre national du cancer en créant les bases légales nécessaires.

Cosignataires: Aeschbacher, Allemann, Aubert, Banga, Bäumle, Berberat, Bernhardsgrütter, Daguet, Dormond Béguelin, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Frösch, Garbani, Genner, Goll, Graf Maya, Graf-Litscher, Guisan, Günter, Heim, Hofmann, Hubmann, Huguenin, John-Calame, Lang, Leuenberger-Genève, Levrat, Marty Kälin, Mauvy Pasquier, Menétry-Savary, Nordmann, Pedrina, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald, Roth-Bernasconi, Savary, Schelbert, Steiert, Stöckli, Studer Heiner, Stump, Teuscher, Thanei, Tschümperlin, Vanek, Vischer, Widmer, Zisyadis (53)

28.11.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

16.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.02.2010

Par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose de rejeter la mo. Conseil national (Müller Geri) « Pour un registre national du cancer » (07.3638).

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

07.3681 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Vereinfachung der Regulierungen in sämtlichen Departementen

Der Bundesrat wird beauftragt, sämtliche Regulierungen in seinem Zuständigkeitsbereich so weit wie möglich zu vereinfachen. Die Massnahmen und Vorschriften der einzelnen Departemente sollen von einer zentralen Stelle koordiniert werden.

Mitunterzeichnende: Bader Elvira, Barthassat, Brun, Büchler, Cathomas, Chevrier, Darbellay, Glanzmann, Häberli-Koller, Hany, Imfeld, Jermann, Kohler, Loepfe, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Wehrli, Zemp (21)

21.11.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

17.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.03.2010

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 8 zu 2 Stimmen, die Motion anzunehmen. Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass mit dieser Motion eine Reduktion der administrativen Aufwendungen der KMU erreicht werden kann.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

07.3681 Mo. Conseil national (Hochreutener). Simplifier les réglementations de tous les départements fédéraux

Le Conseil fédéral est chargé de simplifier autant que possible l'ensemble des réglementations relevant de sa compétence. Un organe central pourvoira à la coordination des mesures et des prescriptions des différents départements.

Cosignataires: Bader Elvira, Barthassat, Brun, Büchler, Cathomas, Chevrier, Darbellay, Glanzmann, Häberli-Koller, Hany, Imfeld, Jermann, Kohler, Loepfe, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Wehrli, Zemp (21)

21.11.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion. CE Commission de l'économie et des redevances

17.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.03.2010

Par 8 voix contre 2, la commission propose à son conseil d'adopter la motion. La majorité estime en effet que la simplification proposée permettra d'alléger la charge administrative qui pèse sur les PME.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

07.3786 Mo. Nationalrat (Reymond). Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassenetz

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen der Vorarbeiten zum Programm zur Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassenetz vorrangig die folgenden kritischen Autobahnabschnitte auf der Ost-West-Achse genau zu prüfen:

- Zürich-Winterthur (A1)
- Genf-Lausanne (A1)
- Solothurn-Aargau (A1 Bern-Zürich)

Ein ausführlicher Bericht über diese drei Autobahnabschnitte ist spätestens anlässlich der Vernehmlassung zum Projekt "Programm zur Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassenetz" zu veröffentlichen. Dadurch lassen sich Prioritäten setzen. Mitunterzeichnende: Baettig, Barthassat, Bignasca Attilio, Bortoluzzi, Brunschwig Graf, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hiltbold, Hurter Thomas, Kaufmann, Lüscher, Müri, Nidegger, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rime, Rutschmann, Schibli, Stamm, von Siebenthal (31)

27.02.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

25.11.2009 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 12. Januar 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion abzulehnen.

Berichterstattung: Christoffel Brändli

Erwägungen der Kommission

Der Bundesrat hat dem Parlament am 11. November 2009 die Botschaft zur Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassenetz (09.084) unterbreitet. Die drei genannten Autobahnabschnitte auf der Ost-West-Achse wurden im Rahmen der Erarbeitung der Botschaft geprüft und in die vier Module eingeteilt. Eingang ins Modul 1 fanden die Nordumfahrung Zürich und die Ausbaumassnahmen im Raum Crissier. Bereits im Rahmen der konjunkturellen Massnahmen wurden die Sechs-Spur-Ausbauten zwischen Häckingen und Wiggertal und Bleigi und Rütihof beschlossen. Diese beiden Engpassbeseitigungsprojekte wurden ebenfalls dem Modul 1 zugeteilt. Die übrigen Projekte wurden in die drei weiteren Module aufgeteilt. Die Kommission ist mit der Priorisierung der Projekte des Bundesrates einverstanden. Die Kommission ist einstimmig der Meinung, dass die Motion damit erledigt ist, und lehnt diese ab.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

07.3786 Mo. Conseil national (Reymond). Eliminer les goulets d'étranglement autoroutiers

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre des travaux préparatoires du futur Programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales d'examiner en priorité et de manière approfondie les tronçons autoroutiers critiques est-ouest suivants:

- Zurich-Winterthur (A1);
- Genève-Lausanne (A1);
- Soleure-Argovie (A1 Berne-Zurich).

Un rapport détaillé sur ces trois tronçons autoroutiers est publié au plus tard lors de la consultation sur le projet de Programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales, dans le but de fixer des priorités.

Cosignataires: Baettig, Barthassat, Bignasca Attilio, Bortoluzzi, Brunschwig Graf, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hiltbold, Hurter Thomas, Kaufmann, Lüscher, Müri, Nidegger, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rime, Rutschmann, Schibli, Stamm, von Siebenthal (31)

27.02.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

25.11.2009 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12 janvier 2010

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de rejeter la motion.

Rapporteur : Christoffel Brändli

Considérations de la commission

Le 11 novembre 2009, le Conseil fédéral a soumis à l'Assemblée fédérale son message relatif au programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales (09.084). Les trois tronçons autoroutiers visés par la motion, situés sur l'axe est-ouest, ont été examinés pendant les travaux relatifs à l'élaboration du message et répartis, selon un ordre de priorité, dans quatre modules. Le contournement nord de Zurich et les mesures d'aménagement au niveau de Crissier ont été classés dans le module 1. En ce qui concerne l'élargissement à six voies entre Häckingen et Wiggertal, ainsi qu'entre Bleigi et Rütihof, il avait déjà été validé dans le cadre des mesures de stabilisation conjoncturelle. Ces deux projets d'élimination des goulets d'étranglement ont eux aussi été intégrés au module 1. Quant aux projets restants, ils ont été répartis dans les trois autres modules. La commission approuve l'ordre de priorité établi par le Conseil fédéral. Elle considère à l'unanimité que les objectifs de la motion sont ainsi atteints et propose donc de rejeter cette intervention.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

07.3787 Mo. Nationalrat (Reymond). Gesamtschau über die Erfolgsrechnungen der Intercity-Strecken der SBB

Der Bundesrat wird beauftragt, sich so schnell wie möglich die Erfolgsrechnungen der Intercity-Strecken der SBB (Personenfernverkehr) zukommen zu lassen und danach eine Gesamtschau für das Parlament zu erstellen, damit dieses in voller Kenntnis der Sachlage über die "Zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur" (ZEB), das heisst über den Bau und die Finanzierung von Bahninfrastrukturprojekten bis 2035, beschliesse kann.

Mitunterzeichnende: Baettig, Barthassat, Bignasca Attilio, Bortoluzzi, Brunschwig Graf, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hiltbold, Hurter Thomas, Kaufmann, Lüscher, Müri, Nidegger, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rime, Rutschmann, Schibli, Stamm, von Siebenthal (31)

07.03.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

25.11.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständersates vom 26.03.2010

(...)

Anschliessend beriet die Kommission die Motion Nationalrat (Reymond). Gesamtschau über die Erfolgsrechnungen der Intercity-Strecken der SBB (07.3787). Der Vorstoss will, dass der Bundesrat eine Gesamtschau über die Erfolgsrechnungen der Intercity-Strecken der SBB im Personenfernverkehr zuhanden des Parlaments erstellt, damit diese als Entscheidgrundlage zu ZEB II dienen können. Wie der Bundesrat erachtete auch die Kommission die Daten aus dem Personenfernverkehr als zu wenig ausreichend für eine Entscheidgrundlage. Sie lehnte deshalb die Motion einstimmig ab.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

07.3787 Mo. Conseil national (Reymond). Vue d'ensemble des comptes de résultats des lignes voyageurs intervilles des CFF

Le Conseil fédéral est chargé d'obtenir enfin et au plus vite les comptes de résultats des lignes voyageurs intervilles des CFF (grandes lignes) et d'établir en conséquence une vue d'ensemble de ces comptes à l'intention du Parlement pour que ce dernier puisse décider du ZEB (réalisation et financement des projets d'infrastructure ferroviaire d'ici 2035) en toute connaissance de cause.

Cosignataires: Baettig, Barthassat, Bignasca Attilio, Bortoluzzi, Brunschwig Graf, Dunant, Estermann, Flückiger, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hiltbold, Hurter Thomas, Kaufmann, Lüscher, Müri, Nidegger, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rime, Rutschmann, Schibli, Stamm, von Siebenthal (31)

07.03.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

25.11.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 26.03.2010

(...)

La CTT-E s'est en outre penchée sur la motion 07.3787 (Vue d'ensemble des comptes de résultats des lignes voyageurs intervilles des CFF), déposée par le conseiller national André Reymond. Comme son nom l'indique, cette intervention charge le Conseil fédéral d'établir une vue d'ensemble des comptes de résultats des lignes voyageurs intervilles des CFF à l'attention du Parlement, afin que celui-ci puisse se prononcer en toute connaissance de cause sur ZEB II. A l'instar du Conseil fédéral, la CTT-E estime que les données sur le trafic voyageurs à grande distance ne constituent pas une base de décision suffisamment solide. Par conséquent, elle a rejeté ladite motion à l'unanimité.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

08.034 Internationaler Strafgerichtshof. Umsetzung des Römer Statuts

Botschaft vom 23. April 2008 über die Änderung von Bundesgesetzen zur Umsetzung des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs (BBI 2008 3863)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über die Änderung von Bundesgesetzen zur Umsetzung des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs

04.03.2009 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

18.03.2010 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Umsetzung des Römer Statuts gewährleistet eine transparente und lückenlose gesetzliche Regelung und Strafverfolgung von Völkermord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie von Kriegsverbrechen in der Schweiz. Die Anpassungen beinhalten in erster Linie die Schaffung eines neuen Tatbestandes der Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie die detaillierte Definition von Kriegsverbrechen im Strafgesetzbuch sowie im Militärstrafgesetz. Im Weiteren werden die Zuständigkeiten von Zivil- und Militärjustiz zur Durchführung von Strafverfahren wegen Völkermord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit und Kriegsverbrechen neu festgelegt.

Am 17. Juli 1998 wurde die völkerrechtliche Grundlage des Internationalen Strafgerichtshofs (IStGH), das sog. «Römer Statut», von der UNO-Konferenz zur Schaffung eines Internationalen Strafgerichtshofs verabschiedet. Am 1. Juli 2002 trat es in Kraft. 105 Staaten sind dem Statut bisher als Vertragspartei beigetreten, darunter die Schweiz am 12. Oktober 2001.

Nach der Verabschiedung des Römer Statuts war es vorrangiges Ziel des Bundesrates, ein entsprechendes Zeichen zu setzen und möglichst früh Vertragsstaat des IStGH zu werden. Deshalb konzentrierte der Bundesrat seine Botschaft über die Ratifikation des Römer Statuts auf jene Gesetzesänderungen, welche für dessen Ratifikation unmittelbar notwendig waren. Dies betraf den Erlass eines spezifischen Gesetzes für die Zusammenarbeit mit dem IStGH sowie eine Anpassung des Strafrechts im Bereich der Delikte gegen die Rechtspflege. Weitere Gesetzesänderungen wurden zugunsten einer schnellen Ratifikation zurückgestellt und auf eine zweite Etappe verschoben.

Nun sollen jene Gesetzesänderungen vorgenommen werden, die in der Schweiz eine effiziente, transparente und lückenlose Strafverfolgung der Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie der Kriegsverbrechen gewährleisten. Die Revision betrifft in erster Linie die Schaffung eines neuen Tatbestandes der Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie die detaillierte Definition der Kriegsverbrechen. Während Verbrechen gegen die Menschlichkeit im schweizerischen Strafrecht noch nicht kodifiziert und damit spezifisch strafbar sind, werden Kriegsverbrechen gegenwärtig im Militärstrafrecht durch einen Pauschalverweis auf das anwendbare Völkerrecht unter Strafe gestellt, was den heutigen Anforderungen an das strafrechtliche Legalitätsprinzip nicht mehr zu genügen vermag. Im Weiteren werden mit der Vorlage die Zuständigkeiten von Zivil- und Militärjustiz zur Durchführung von Strafverfahren wegen Völker-

08.034 Cour pénale internationale. Mise en oeuvre du Statut de Rome

Message du 23 avril 2008 relatif à la modification de lois fédérales en vue de la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (FF 2008 3461)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale portant modification de lois fédérales en vue de la mise en oeuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale

04.03.2009 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

18.03.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Le projet ci-joint a pour objectif de régler et de poursuivre sans faille en Suisse le génocide, les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre, essentiellement en inscrivant dans la loi les crimes contre l'humanité et en y décrivant plus précisément les crimes de guerre. Le projet redéfinit en outre le partage des compétences entre la juridiction civile et la juridiction militaire dans le domaine de ces crimes. Le Statut de la Cour pénale internationale (CPI), dit Statut de Rome, a été adopté le 17 juillet 1998 à Rome par une Conférence des Nations Unies. Il est entré en vigueur le 1er juillet 2002. A ce jour, 105 Etats l'ont ratifié, dont la Suisse le 12 octobre 2001.

Une fois le Statut de Rome adopté, l'objectif prioritaire du Conseil fédéral était d'affirmer la position de la Suisse en acquérant la qualité d'Etat membre de la CPI le plus rapidement possible. Dans son message relatif à la ratification du Statut de Rome, il s'est donc concentré sur les travaux législatifs indispensables à la ratification du texte, c'est-à-dire la création d'une loi régissant la coopération avec la CPI et l'adaptation des normes pénales concernant les atteintes à l'administration de la justice. Les autres modifications de loi auraient lieu dans un second temps. C'est ainsi que nous proposons aujourd'hui d'inscrire dans le code pénal et dans le code pénal militaire la notion de crimes contre l'humanité, inconnus aujourd'hui du droit pénal suisse, et d'y définir plus précisément les crimes de guerre, lesquels font l'objet d'une disposition dans le code pénal militaire, mais uniquement sous la forme d'une norme générale renvoyant au droit international applicable, ce qui est aujourd'hui insuffisant compte tenu des exigences découlant du principe de légalité tel qu'on l'applique en matière pénale. Par ailleurs, outre la redistribution des compétences entre la justice militaire et la justice ordinaire, il est nécessaire de faire de petites adaptations dans la procédure pénale fédérale et la loi sur l'entraide pénale internationale et de compléter la liste des infractions de la loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication et de la loi fédérale sur l'investigation secrète.

En se donnant les moyens d'entamer des poursuites pénales contre les auteurs de crimes contre l'humanité et de crimes de guerre, la Suisse écarte le risque de servir de refuge à ce genre de criminels. En outre, le fait de disposer d'une législation explicite dans ce domaine lui permettra d'éviter que des infractions commises sur le territoire suisse ou par des ressortissants suisses soient jugées par la CPI.

mord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit und Kriegsverbrechen neu festgelegt. Kleinere Anpassungen erfolgen bei der Bundesstrafrechtspflege, beim Rechtshilfegesetz, beim Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs und beim Bundesgesetz über die verdeckte Ermittlung (Ergänzung der Deliktskataloge).

Mit der Möglichkeit, selbst ein Strafverfahren gegen Verbrecher gegen die Menschlichkeit und Kriegsverbrecher durchführen zu können, stellt die Schweiz sicher, auch weiterhin nicht als «sicherer Hafen» für solche Personen in Frage zu kommen. Des Weiteren kann die Schweiz durch eine explizite Gesetzgebung im Bereich der Verbrechen gegen die Menschlichkeit und der Kriegsverbrechen verhindern, dass der IStGH ein Verfahren an sich zieht, wenn das Delikt auf Schweizer Hoheitsgebiet oder von einem Schweizer begangen wurde.

Verhandlungen

Im **Nationalrat** beantragte eine Minderheit Freysinger (V, VS) Nichteintreten. Dieser Antrag wurde von der SVP-Fraktion mit der Begründung unterstützt, dass die schweizerische Strafgesetzgebung bereits über ausreichende Bestimmungen verfüge und die Gefahr einer Verfahrensübernahme durch den Internationalen Strafgerichtshof im Falle der Schweiz nicht bestehe. Der Nationalrat sprach sich schliesslich mit 122 zu 53 Stimmen für Eintreten aus.

Im Grossen und Ganzen folgte der Nationalrat dem Entwurf des Bundesrats. Eine Abweichung ergab sich bei den Artikeln 264 StGB und 108 MStG. Eine Mehrheit wollte die Mindestdauer der Freiheitsstrafe bei Völkermord von fünf auf zehn Jahre erhöhen. Dem widersetzte sich eine Minderheit Schmid-Federer (CEg, ZH), die beantragte dem Bundesrat zu folgen, da ein Mindeststrafmass von zehn Jahren für alle Tatbestandsvarianten für die Rechtssprechung keine differenziertere Strafzumessungen erlaube. Mit 95 zu 67 Stimmen folgte der Nationalrat dem Antrag der Mehrheit.

Eine Minderheit Freysinger (V, VS) verlangte den ersten Absatz des Artikels 264m StGB und Artikel 10 MStG dahingehend zu ändern, dass auch ein Täter strafbar ist, wenn er sich in der Schweiz befindet und einen engen Bezug zur Schweiz hat. Dem entgegnete Daniel Jositsch (S, ZH) als Vertreter der Kommission, dass mit dem Terminus „enger Bezug zur Schweiz“ neue Rechtsunsicherheit geschaffen werde und ein Auslegebedarf entstehe. Zudem könnten solche Beschränkungen gerade dazu führen, dass wegen solcher Delikte Verfolgte in die Schweiz flüchten würden. Mit 112 zu 54 Stimmen wurde dem Antrag der Mehrheit Folge gegeben.

Die Gesamtabstimmung ergab eine Annahme des Entwurfs mit 123 zu 39 Stimmen.

Der **Ständerat** beschloss Eintreten ohne Gegenstimmen. In der Detailberatung nahm er verschiedene Modifikationen sowie redaktionelle Änderungen an der Vorlage vor. Diese betrafen laut dem Berichterstatter der Kommission, Claude Janiak (S, BL), vor allem vier Hauptpunkte: die Rückwirkung der neuen Bestimmungen; die Regel der Unverjährbarkeit; die öffentliche Aufforderung zum Völkermord sowie die Strafbarkeit von Vorbereitungshandlungen zu Kriegsverbrechen oder Verbrechen gegen die Menschlichkeit in Fällen von geringerer Schwere.

Als wichtigste Änderung beantragte die Mehrheit in Artikel 2 StGB und Artikel 2 MStG einen neuen Absatz 3 einzuführen. Dieser sieht vor, die neuen Bestimmungen des Gesetzes auch rückwirkend bei Handlungen oder Unterlassungen, die vor Inkrafttreten, aber nach dem 31. Dezember 1990 begangen worden sind, anzuwenden. Eine Minderheit Inderkum (CEg, UR)

Délibérations

Au **Conseil national**, une minorité emmenée par Oskar Freysinger (V, VS) a déposé une proposition de non-entrée en matière. Le groupe UDC a soutenu cette proposition, arguant que la législation pénale suisse comportait déjà suffisamment de dispositions en la matière et que la Suisse ne courrait pas le danger de voir des infractions commises sur son territoire ou par ses ressortissants jugées par la CPI. Par 122 voix contre 53, le conseil a finalement décidé d'entrer en matière sur le projet.

Dans l'ensemble, le Conseil national s'est rallié au projet du Conseil fédéral, sauf pour ce qui est des art. 264 du code pénal (CP) et 108 du code pénal militaire (CPM). La majorité entendait faire passer la durée minimale de la peine privative de liberté de cinq à dix ans pour le génocide, alors qu'une minorité emmenée par Barbara Schmid-Federer (CEg, ZH) voulait s'en tenir à la version du Conseil fédéral, estimant qu'une peine minimale de dix ans d'emprisonnement, applicable à tous les cas, ne permettrait pas aux juges de fixer des peines différenciées. Par 95 voix contre 67, le Conseil national a suivi la proposition de la majorité.

Par ailleurs, une minorité emmenée par Oskar Freysinger (V, VS) voulait modifier les art. 264m, al. 1, CP et 10 CPM de telle sorte qu'une personne qui commet l'un des crimes visés soit punissable si elle se trouve en Suisse ou si elle a un lien étroit avec la Suisse. Daniel Jositsch (S, ZH), rapporteur de la commission, a alors objecté que la formulation « lien étroit avec la Suisse » créerait de nouvelles incertitudes juridiques et serait sujette à interprétation, ce qui encouragerait directement les personnes poursuivies pour ces crimes à se réfugier en Suisse. Par 112 voix contre 54, la Chambre basse s'est ralliée à la proposition de la majorité.

Au vote sur l'ensemble, le conseil a adopté le projet par 123 voix contre 39.

Le **Conseil des Etats** a décidé sans opposition d'entrer en matière sur le projet. Au cours de la discussion par article, il a apporté plusieurs modifications et précisions rédactionnelles au texte. Claude Janiak (S, BL), rapporteur de la commission, a expliqué que ces changements concernaient avant tout quatre points principaux : la rétroactivité des nouvelles dispositions, la règle de l'imprécisibilité, la provocation publique au génocide et la punissabilité des actes préparatoires de crimes de guerre ou de crimes contre l'humanité dans les cas de moindre gravité.

La majorité a surtout proposé d'ajouter un nouvel alinéa (al. 3) à l'art. 2 CP et CPM, prévoyant que les nouvelles dispositions du code soient aussi applicables aux actes ou omissions antérieures à l'entrée en vigueur de ces dispositions, mais postérieures au 31 décembre 1990. Une minorité emmenée par Hansheiri Inderkum (CEg, UR) a quant à elle proposé de se rallier au projet du Conseil fédéral en biffant l'al. 3. Hansheiri Inderkum a en effet souligné que, même si les nouvelles dispositions n'avaient pas un effet rétroactif, cela ne signifiait pas que les crimes commis dans le passé ne seraient pas punis, étant donné que les éléments constitutifs de l'infraction étaient déjà réunis. En outre, Claude Janiak (S, BL) a déposé, à titre de compromis, une proposition individuelle visant à modifier l'al. 3 de telle sorte que les nouvelles dispositions du code soient valables pour les actes postérieurs au 1er juillet 2002, date à laquelle le Statut de Rome est entré en vigueur en Suisse. Au premier vote, la proposition de Claude Janiak s'est imposée, par 15 voix contre 13, face à celle de la majorité,

beantragte dem Entwurf des Bundesrates zu folgen und den Absatz 3 zu streichen. Hansheiri Inderkum verwies darauf, dass eine fehlende Rückwirkung nicht Straflosigkeit für vergangene Delikte bedeute, da bereits bestehende Tatbestände anwendbar seien. Claude Janiak (S, BL) stellte zudem den Einzelantrag, den Absatz 3 dahingehend zu ändern, dass das Datum des Inkrafttretens auf den 1. Juli 2002 festgesetzt werden solle. Dies, da zu diesem Zeitpunkt das Römer Statut für die Schweiz in Kraft getreten sei und es eine Kompromissvariante darstelle. In einer ersten Abstimmung setzte sich der Antrag Janiak mit 15 zu 13 Stimmen gegenüber der Mehrheit durch. Er unterlag jedoch in einer zweiten Abstimmung dem Minderheitsantrag mit 22 zu 14 Stimmen.

Eine weitere Änderung betraf den Artikel 264 Absatz 1 StGB. Dabei folgte der Ständerat dem Beschluss des Nationalrates und sprach sich bei den Buchstaben a und b ebenfalls für eine Mindeststrafe von zehn Jahren aus. Abweichend vom Nationalrat beschloss er jedoch für die Tatvarianten der Buchstaben c und d einen neuen Absatz 2 festzulegen. Dieser sieht vor, bei weniger schweren Fällen den unteren Strafrahmen auf fünf Jahre festzulegen.

Der Entwurf wurde in der Gesamtabstimmung ohne Gegenstimmen angenommen.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

mais elle a toutefois été battue par celle de la minorité au second vote, par 22 voix contre 14.

Une autre modification apportée par le Conseil des Etats concernait l'art. 264, al. 1, CP. Le conseil s'est certes rallié au Conseil national pour ce qui est des let. a et b, concernant une peine minimale de dix ans, mais il a décidé d'ajouter un nouvel al. 2 relatif aux cas prévus par les let. c et d, s'écartant ainsi du projet du Conseil national. En vertu de cet alinéa, la peine minimale applicable aux cas de moindre importance est réduite à cinq ans.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet sans opposition.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.072 CO2-Gesetz. Abgabebefreiung von fossil-thermischen Kraftwerken

Botschaft vom 29. Oktober 2008 über die Änderung des CO2-Gesetzes im Hinblick auf die Abgabebefreiung fossilthermischer Kraftwerke (BBI 2008 8741)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)

10.06.2009 Ständerat. Rückweisung an die UREK mit dem Auftrag, ein Gesamtkonzept für Grosskraftwerke in der Schweiz zu erarbeiten.

09.03.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Mit einer Änderung des CO2-Gesetzes soll der vorläufig bis Ende 2008 geltende Bundesbeschluss vom 23. März 2007 über die Kompensation der CO2-Emissionen von Gaskombikraftwerken abgelöst werden.

Neue fossil-thermische Kraftwerke sollen gesetzlich verpflichtet werden, ihre CO2-Emissionen vollumfänglich zu kompensieren und wesentliche Teile der Abwärme zu nutzen. Maximal 50 Prozent der Kompensationsleistung dürfen mit Emissionsverminderungen im Ausland erbracht werden. Im Gegenzug sind die Kraftwerke von der CO2-Abgabe auf Brennstoffen befreit. Einzelheiten der Befreiung werden in einem Kompensationsvertrag zwischen dem Bund und dem Kraftwerkbetreiber festgehalten. Im Rahmen des kantonalen Bewilligungsverfahrens ist zu prüfen, ob ein unterzeichneter Kompensationsvertrag vorliegt und ob die Anlage nach dem aktuellen Stand der Technik betrieben wird. Der Bundesrat wird den zu gewährleistenden Gesamtwirkungsgrad auf Verordnungsstufe festlegen.

Leistet der Kraftwerkbetreiber die gesamthaft oder die im Inland erforderliche Kompensationsleistung nicht, so muss er eine Konventionalstrafe bezahlen. Diese richtet sich nach den Reduktionskosten im Inland und den Preisen für ausländische Zertifikate.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

08.072 Loi sur le CO2. Exemption de la taxe des centrales thermiques à combustibles fossiles

Message du 29 octobre 2008 relatif à la modification de la loi sur le CO2 (Exemption de la taxe pour les centrales thermiques à combustibles fossiles) (FF 2008 7873)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)

10.06.2009 Conseil des Etats. Renvoi à la CEATE qui est chargée d'élaborer une stratégie globale concernant les grandes centrales électriques suisses.

09.03.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

La modification proposée de la loi sur le CO2 doit remplacer l'arrêté fédéral du 23 mars 2007 concernant la compensation des émissions de CO2 des centrales à cycles combinés alimentées au gaz, dont la validité est limitée à la fin 2008.

La loi doit contraindre les nouvelles centrales thermiques à combustibles fossiles de compenser intégralement leurs émissions de CO2 et d'utiliser une grande partie de la chaleur résiduelle produite. Un maximum de 50 % des émissions peuvent être compensées par des réductions d'émissions à l'étranger. En contrepartie, les centrales sont exemptées de la taxe sur le CO2 frappant les combustibles.

Les détails de l'exemption sont fixés dans un contrat de compensation entre la Confédération et l'exploitant de la centrale. Lors de la procédure cantonale d'autorisation, les autorités vérifient s'il existe un contrat de compensation signé et si l'installation est exploitée selon l'état actuel de la technique. Le Conseil fédéral déterminera par voie d'ordonnance le rendement global minimal à garantir.

Si l'exploitant ne fournit pas l'intégralité des prestations compensatoires exigées en Suisse et à l'étranger, il devra s'acquitter d'une peine conventionnelle établie en fonction des coûts de réduction des émissions en Suisse et des prix des certificats étrangers.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

08.080 Gegen die Abzockerei. Volksinitiative. OR. Änderung

Botschaft vom 5. Dezember 2008 zur Volksinitiative "Gegen die Abzockerei" und zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBI 2009 299)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 08.011 BRG

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "gegen die Abzockerei"

11.06.2009 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

17.03.2010 Nationalrat. Abweichend.

2. Obligationenrecht (Aktienrecht) (Siehe auch Geschäft 08.011)

11.06.2009 Ständerat. Nichteintreten.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» will von den Initiantinnen und Initianten als überhöht empfundenen Vergütungen des obersten Managements von börsenkotierten Aktiengesellschaften Einhalt bieten. Dieses Ziel wird primär durch die Verbesserung der Corporate Governance angestrebt. Die Aktionärrinnen und Aktionäre sollen vermehrt auf die Vergütungspolitik des obersten Kaders Einfluss nehmen können.

Zu diesem Zweck verlangt die Initiative ausschliesslich für börsenkotierte Aktiengesellschaften Folgendes:

- Die Generalversammlung stimmt jährlich über die Gesamtsumme der Vergütungen des Verwaltungsrates, der Geschäftsführung und des Beirates ab.
- Das Präsidium, die Mitglieder sowie der Vergütungsausschuss des Verwaltungsrates werden jährlich und einzeln von der Generalversammlung gewählt.
- Es ist nur noch eine unabhängige Stimmrechtsvertretung zulässig, Organ und Depotstimmrechtsvertretung werden untersagt.
- Pensionskassen berücksichtigen bei der Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts das Interesse der bei ihnen versicherten Personen und legen offen, wie sie abgestimmt und wen sie gewählt haben.
- Um an der Generalversammlung nicht mehr persönlich teilnehmen zu müssen, können sich die Aktionärrinnen und Aktionäre zur Ausübung ihres Stimm- und Wahlrechts elektronischer Kommunikationsmittel bedienen.
- Organmitglieder erhalten keine Abgangsentschädigungen und Vergütungen im Voraus. Firmenkäufe und -verkäufe dürfen nicht mit zusätzlichen Prämien für die Organmitglieder honoriert werden.
- In Konzernverhältnissen dürfen Organmitglieder nicht bei mehreren Konzernunternehmen gleichzeitig als Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer oder Beraterinnen und Berater tätig sein.
- Die Führung der Gesellschaft darf nicht an eine juristische Person delegiert werden.
- Die Statuten enthalten Bestimmungen über die Höhe der

08.080 Contre les rémunérations abusives. Initiative populaire. CO. Modification

Message du 5 décembre 2008 relatif à l'initiative populaire "Contre les rémunérations abusives" et à la révision du Code des Obligations (droit de la société anonyme) (FF 2009 265)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Voir objet 08.011 MCF

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "contre les rémunérations abusives"

11.06.2009 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

17.03.2010 Conseil national. Divergences.

2. Code des obligations (Droit de la société anonyme) (Voir aussi objet 08.011)

11.06.2009 Conseil des Etats. Ne pas entrer en matière.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

L'initiative populaire fédérale «contre les rémunérations abusives» veut mettre un frein aux indemnités versées à la haute direction de sociétés anonymes cotées en bourse, qui sont jugées excessives. Le comité d'initiative se propose en premier lieu d'atteindre son objectif par un renforcement de la gouvernance d'entreprise. Par ailleurs, il veut permettre aux actionnaires de pouvoir influer sur la politique de rémunération des cadres dirigeants.

A cette fin, l'initiative exige l'adoption des mesures suivantes, applicables exclusivement aux sociétés anonymes cotées en bourse:

- L'assemblée générale vote chaque année la somme globale des rémunérations du conseil d'administration, de la direction et du comité consultatif.
- L'assemblée générale élit annuellement et individuellement les membres du conseil d'administration et son président ainsi que les membres du comité de rémunération.
- Seule la représentation des droits de vote par un mandataire indépendant est admise. La représentation par un organe de la société et par la banque dépositaire sont bannies.
- Lors des élections et des votes de l'assemblée générale, les caisses de pension votent dans l'intérêt de leurs assurés et elles communiquent ce qu'elles ont voté.
- Pour que les actionnaires ne soient plus tenus d'être présents physiquement à l'assemblée générale, ils doivent avoir la possibilité de voter à distance par voie électronique.
- Les membres des organes ne reçoivent ni indemnité de départ ni rémunération anticipée et ils ne peuvent plus être récompensés par des primes supplémentaires en cas d'achat et de vente d'entreprises.
- Les membres des organes ne peuvent pas être engagés simultanément dans plusieurs sociétés d'un même groupe en tant que travailleur ou que consultant.
- La gestion de la société ne peut pas être déléguée à une personne morale.
- Des dispositions statutaires doivent réglementer le montant

Kredite, Darlehen und Renten an Organmitglieder. Auch Erfolgs- und Beteiligungspläne werden in den Statuten geregelt. Die Dauer der Arbeitsverträge der Geschäftsleitungsmitglieder und die zulässige Anzahl externer Mandate der Organmitglieder werden ebenfalls aus den Statuten ersichtlich.

- Widerhandlungen gegen die Vorschriften der Initiative werden mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren und Geldstrafe in der Höhe von maximal sechs Jahresvergütungen bestraft.
- Die Forderungen der Initiative sollen auf Gesetzesstufe innerhalb eines Jahres nach Annahme durch Volk und Stände umgesetzt werden.

Die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» verlangt für die Verbesserung der Corporate Governance erhebliche Eingriffe in die Privatautonomie, Sonderregelungen, Verbote und strafrechtliche Sanktionen. Angestrebt wird damit eine Reduktion der Vergütungen des obersten Managements.

Das Bedürfnis, die Corporate Governance zu verbessern, ist einer der Gründe, die den Anstoß zur laufenden Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts gaben. Der Entwurf des Bundesrates vom 21. Dezember 2007 (Entwurf 1) enthält Neuerungen, die das Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Organen der Gesellschaft, eine erhöhte Transparenz bei den Vergütungen des obersten Managements und der gesellschaftsinternen Vorgänge sowie die Sicherung der Stellung der Aktionärinnen und Aktionäre als Eigentümerinnen und Eigentümer des Unternehmens bezeichnen. Im Vergleich zur Initiative ist die Revisionsvorlage umfangreicher und erfasst grundsätzlich sämtliche der rund 180 000 Aktiengesellschaften des schweizerischen Rechts, unabhängig davon, ob deren Beteigungspapiere an einer Börse kotiert sind oder nicht. In der vorliegenden Botschaft werden dem Parlament zudem weitergehende Gesetzesänderungen unterbreitet, die eine angemessene Antwort auf die Vergütungsproblematik liefern sollen und den Entwurf 1 ergänzen. (Dieser ergänzende Entwurf wird im Folgenden als Entwurf 2 bezeichnet.)

In mehreren Punkten stimmen der Entwurf zur Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts einschließlich der Anträge, die in der vorliegenden Botschaft enthalten sind (ergänzter Entwurf) und Initiative überein. Wo Abweichungen bestehen, ist der ergänzte Entwurf insgesamt massvoller und weniger rigoros. Er verzichtet auf einengende Statutenbestimmungen, Verbote und Strafen. Dadurch bleibt den Aktionärinnen und Aktionären auch in Zukunft genügend Raum, um die Gesellschaft nach ihren Bedürfnissen zu gestalten. Angesichts dieser Ausführungen betrachtet der Bundesrat den ergänzten Entwurf als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «gegen die Abzockerei».

Gibt die Schweiz ihr liberales Gesellschaftsrecht zugunsten schwerfälliger und restriktiver Vorschriften auf, so verliert sie damit einen wichtigen Standortvorteil gegenüber dem Ausland. Die Folge wären vermehrte Gründungen im Ausland, Sitzverlegungen ins Ausland und weniger Zuzüge von Unternehmen in die Schweiz. Damit verbunden wären der Verlust von Arbeitsplätzen und Steuerausfälle. Bei einer Annahme der Initiative drängte sich erneut eine vertiefte Überarbeitung des Aktienrechts auf. Als Folge davon müsste mit zeitlichen Verzögerungen und Rechtsunsicherheiten gerechnet werden. Die Umsetzung der Initiative würde zudem in verschiedenen Rechtsgebieten grössere Anpassungen nötig machen, da sich die geforderten Neuerungen nicht nahtlos in das System des geltenden Rechts einfügen.

des crédits, des prêts et des rentes octroyés aux membres des organes, de même que les plans d'intéressement et de participation. La durée des contrats de travail des membres de la direction ainsi que le nombre de mandats externes que les membres des organes peuvent exercer doivent également figurer dans les statuts.

- Les violations des dispositions de l'initiative doivent être sanctionnées par des peines privatives de liberté de trois ans au plus et par des peines pécuniaires pouvant atteindre six rémunérations annuelles.
- Toutes ces exigences doivent être mises en oeuvre dans la législation dans un délai d'une année à compter de l'acceptation de l'initiative par le peuple et les cantons.

Pour améliorer la gouvernance, l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives» requiert des intrusions massives dans l'autonomie privée, des dispositions spéciales, des interdictions et des sanctions pénales. L'objectif est de parvenir à une réduction des indemnités de la haute direction.

La nécessité d'améliorer la gouvernance est un des moteurs de la révision actuelle du droit de la société anonyme et du droit comptable. Le projet du Conseil fédéral du 21 décembre 2007 (projet 1) contient des innovations qui visent à rétablir l'équilibre entre les différents organes de la société, améliorer la transparence notamment en matière de rémunération de la haute direction, et enfin protéger le statut de l'actionnaire en tant que propriétaire de l'entreprise. Par rapport à l'initiative, la révision proposée va plus loin et s'applique aux quelques 180 000 sociétés anonymes du droit suisse, que leurs titres de participation soient ou non cotés en bourse. En outre, le message propose au parlement des modifications législatives complémentaires au projet 1 qui doivent apporter une réponse adéquate à la problématique des rémunérations (projet complémentaire, projet 2 ciaprès).

Le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable et l'initiative se rejoignent sur plusieurs points, notamment sur les propositions du message (projet 2). Lorsqu'il existe des divergences, le projet complémentaire se montre plus modéré et moins contraignant. Il renonce notamment aux dispositions statutaires restrictives, aux interdictions et aux peines et laisse ainsi suffisamment de place aux actionnaires pour organiser la société d'après leurs besoins. Pour ces raisons, le Conseil fédéral considère le projet 2 comme étant un contre-projet indirect à l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives».

Si la Suisse devait abandonner son droit des sociétés libéral pour des dispositions lourdes et restrictives, elle perdrat de son attrait au profit de places économiques étrangères. Cela impliquerait des créations plus nombreuses de sociétés à l'étranger, des transferts de siège vers l'étranger et moins d'établissement de nouvelles sociétés en Suisse, ce qui engendrerait des pertes d'emploi ainsi qu'un manque à gagner fiscal.

Si l'initiative devait être acceptée, il serait impératif de procéder à une nouvelle révision en profondeur du droit de la société anonyme. Il faudrait donc s'attendre à des retards et à une insécurité juridique. En outre, la mise en œuvre des nouvelles règles constitutionnelles nécessiterait d'importants réaménagements dans divers domaines du droit, les nouveautés proposées ne s'intégrant pas telles quelles dans le système juridique en vigueur.

Dans ces circonstances, le Conseil fédéral propose au Parlement de soumettre l'initiative populaire «contre les rémunérations abusives» au vote du peuple et des cantons en leur re-

Aufgrund dieser Überlegungen beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten, die Volksinitiative «gegen die Abzockerei» Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Gleichzeitig empfiehlt er den eidgenössischen Räten, dem indirekten Gegenvorschlag zuzustimmen.

Vorlage 1

Bei der Eintretensdebatte im Ständerat wurde die Situation von allen Ratsmitgliedern gleichermassen beurteilt. Angesichts der Missbräuche bei der Vergütung von Spitzenmanagern hat die von Thomas Minder eingebrachte Volksinitiative gute Aussichten auf Erfolg. Für die Mehrheit des Ständerates geht die Initiative jedoch zu weit. Die Boni der Manager wurden zwar allgemein kritisiert, doch wie verschiedene Ratsmitglieder betonten, gehe es nicht an, wegen ein paar schwarzen Schafen unser liberales Wirtschaftssystem in Frage zu stellen und damit die KMU zu bestrafen. Da die neuen Anträge des Bundesrates zum Aktienrecht als indirekter Gegenvorschlag dienen sollen, befassten sich die Ratsmitglieder vor der Behandlung der Initiative mit dem Geschäft 08.011. Kommissionssprecher Hansheiri Inderkum betrachtete den Gegenvorschlag als gelungen, weil er sachorientiert sei und die Ratsmitglieder sich nicht von Emotionen hätten tragen lassen. Er beantragte, der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Initiative abzulehnen. Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf empfahl ebenfalls die Ablehnung der Initiative, unterstrich aber, dass der Ständerat dem indirekten Gegenvorschlag einige Zähne gezogen habe und hoffte auf einige Nachbesserungen im Nationalrat, um dann wirklich einen indirekten Gegenvorschlag zu haben. Der Antrag von Geraldine Savary (SP, VD), die Initiative anzunehmen, wurde mit 26 zu 10 Stimmen abgelehnt.

Vorlage 2

Die neuen Anträge des Bundesrates wurden im Rahmen des Geschäfts 08.011 beraten. Der Nichteintretensantrag der Kommission wurde diskussionslos angenommen.

Anders als im Ständerat, stiess die Volksinitiative im Nationalrat auf Unterstützung. Nach einer emotional aufgeladenen, durch taktisches Stimmverhalten geprägten, zweitögigen Debatte von 12 Stunden Dauer beschloss der Rat, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen. Gleichzeitig stellte er die Weichen, dass den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern nicht ein indirekter, sondern ein direkter Gegenentwurf zusammen mit der Initiative unterbreitet werden solle.

Den Ordnungsantrag einer aus SVP-Vertretern zusammengesetzten Kommissionsminderheit Kaufmann (V, ZH), der verlangte, der Bundesbeschluss über die Volksinitiative sei zusammen mit der im Nationalrat hängigen Vorlage zur Revision des Aktien- und Rechnungslegungsrechts (08.011) als indirekten Gegenvorschlag zu behandeln, lehnte der Rat mit 101 zu 91 Stimmen ab. Während die SVP und die FDP den Antrag geschlossen unterstützten, stimmten die Ratslinke sowie die CVP und die BDP dagegen.

Wie in der Eintretensdebatte die Kommissionssprecher Yves Nydegger (V, GE) und Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) ausführten, koppelte die vorberatende Kommission für Rechtsfragen, die Beratungen zur Abzocker-Initiative von der hängigen Aktienrechtsrevision (08.011) ab, weil sie den vom Ständerat vorgelegten Gesetzesentwurf nicht als geeigneten indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative beurteilte und auch eine drohende Verschleppung des Volksbegehrens verhindern wolle. Nach dem Willen der Kommission solle die Aktienrechtsrevision erst dann weiter behandelt werden, wenn das Schweizer Volk in der Abstimmung zur Volksinitiative ein klares Zeichen

commandant de la rejeter. Simultanément, il recommande aux chambres fédérales d'approuver le contre-projet indirect.

Projet 1

Lors du débat d'entrée en matière, les conseillers aux Etats ont tous fait la même appréciation de la situation. Dans un contexte de lassitude générale face aux abus commis par certains grands patrons, le texte de l'initiative populaire déposée par Thomas Minder a un fort potentiel de réussite. La majorité de la Chambre des cantons a toutefois estimé que l'initiative était excessive. Les attaques contre les bonus des top managers ont fusé, mais, comme l'ont relevé plusieurs orateurs, il n'est pas question d'enterrer pour autant le système libéral en raison d'une minorité de moutons noirs, au risque de pénaliser les PME. Les nouvelles propositions du Conseil fédéral sur le droit de la société anonyme devant servir de contre-projet indirect, les sénateurs ont d'abord traité l'objet 08.011 avant d'aborder l'initiative. Estimant l'exercice réussi, d'autant plus que les sénateurs ne s'étaient pas laissé entraîner dans des considérations émotionnelles, le rapporteur de la commission, Hansheiri Inderkum a proposé de suivre la majorité de la commission et de rejeter l'initiative. La conseillère fédérale Eveline Widmer-Schlumpf s'est également prononcée pour le rejet. Elle a toutefois souligné que le Conseil des Etats avait enlevé au contre-projet indirect beaucoup de son mordant. C'est maintenant, a-t-elle ajouté, au Conseil national d'améliorer le projet de loi pour en faire un véritable contre-projet à l'initiative. La proposition de Geraldine Savary (S, VD) d'accepter l'initiative a été rejetée par 26 voix contre 10.

Projet 2

Les nouvelles propositions du CF ont été traitées dans le cadre de l'objet 08.011. La proposition de la commission de ne pas entrer en matière a été acceptée sans discussion.

Contrairement au Conseil des Etats, le Conseil national a réservé un accueil favorable à l'initiative populaire. Après un débat émotionnel et tactique de 12 heures sur deux jours, le Conseil a décidé de recommander au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative. En outre, il a décidé qu'il fallait leur soumettre, parallèlement à l'initiative, un contre-projet non pas indirect, mais direct.

Le Conseil a rejeté par 101 voix contre 91 une motion d'ordre déposée par une minorité composée de représentants de l'UDC et emmenée par Hans Kaufmann (V, ZH), qui visait à ce que l'arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire soit traité conjointement avec le projet de révision du droit de la société anonyme et du droit comptable (objet 08.011, pendant au Conseil national), à titre de contre-projet indirect. Alors que l'UDC et le PLR ont apporté un soutien plein et entier à cette proposition, la gauche ainsi que le PDC et le PBD l'ont rejetée. Au cours du débat d'entrée en matière, les rapporteurs de la commission Yves Nydegger (V, GE) et Susanne Leutenegger Oberholzer (S, BL) ont expliqué que la Commission des affaires juridiques, chargée de l'examen préalable, avait scindé le projet en deux parties : une partie concernant l'initiative contre les rémunérations abusives, et une partie concernant le droit de la société anonyme et le droit comptable (08.011). La commission estimait en effet que le projet de loi présenté par le Conseil des Etats ne convenait pas pour faire office de contre-projet indirect à l'initiative populaire ; en outre, elle souhaitait éviter le risque de faire traîner en longueur l'examen de l'initiative populaire. La commission considérait que la révision du droit de la société anonyme ne devait être examinée qu'une fois que le peuple suisse aurait donné un signal clair lors de la votation sur

gesetzt habe. Mit ihrem direkten Gegenvorschlag auf Verfassungsstufe wolle die Kommission unter anderem Rückerstattungsklagen bei Vergütungsexzessen erleichtern und das Depot- und Organstimmrecht verbieten sowie Abgangsentschädigungen für das Management untersagen. Die Generalversammlung solle über die Vergütungen des Verwaltungsrates und des Managements beschliessen. Ein von der Generalversammlung zu genehmigender Vergütungsbericht schliesslich solle bezüglich der einzelnen Entschädigungen Transparenz schaffen.

In ihren Eintretensvoten sprachen sich alle Parteien dezidiert gegen Lohnexzesse aus. Daniel Vischer (G, ZH) bezeichnete die Abzockerei als „Krebsgeschwür unserer Zivilisation“ und als Verhöhnung der arbeitenden Bevölkerung und der KMU. Alec von Graffenried (G, BE) warnte davor, dass die unaufhörlich steigenden Gehälter im Topmanagement das soziale Klima schädigten. Christian Levrat (S, FR) hielt fest, dass noch selten eine Volksinitiative solch starke Emotionen geweckt habe und verwies auf die jüngsten Beschlüsse einer Bank, trotz staatlicher Stützung 3 Milliarden Franken an Boni auszuschütten. Die bürgerlichen Parteien verurteilten zwar die Lohnexzesse, warnten jedoch vor Überreaktionen. CVP FDP und BDP waren für einen gemässigten direkten Gegenvorschlag. Pirmin Bischof (CEg, SO) räumte ein, dass das gute Mass verloren gegangen sei. Die Abzocker-Initiative gebe aber die falschen Antworten. Gabi Huber (RL, UR) merkte an, dass die Exzesse einiger Firmen nicht die Arbeitsplätze Zehntausender gefährden dürften; die Initiative schiesse jedoch weit weit Ziel hinaus. Martin Landolt (BD, GL) befürwortete eine möglichst liberale Lösung, indem durch eine Stärkung der Aktionärsrechte den Aktionären auch die entsprechende Verantwortung überlassen werden solle. Hans Kaufmann (V, ZH) bedauerte, dass mit der Ablehnung seines Ordnungsantrags als Optionen nur noch die Initiative und ein direkter Gegenentwurf übrig blieben. Er kündigte an, den direkten Gegenentwurf mittels Einzelanträgen um einige Anliegen der Initiative anreichern zu wollen. In zahlreichen Einzelvoten wurden die Positionen der einzelnen Fraktionen und Parteien weiter ausgeführt.

Kernpunkte der Detailberatung bildeten die Bestimmungen über die Festlegung des Gesamtbetrags der Löhne in Verwaltungsrat und Management durch die Aktionäre, die Bedingungen für die Auszahlung von variablen Lohnbestandteilen sowie die Zurückzahlung von Löhnen. In einem ersten Schritt beschloss der Nationalrat mit 131 zu 56 Stimmen, dass die öffentlichen Gemeinwesen und öffentlich-rechtlichen und gemischtwirtschaftlichen Anstalten bei der Ausübung ihrer Stimmrechte in börsenkotierten Unternehmungen ihr Stimmverhalten offen legen müssen. Betreffend der Löhne für den Verwaltungsrat und für das Management beschloss er auf Antrag seiner Kommission, dass die Generalversammlung jährlich über den Gesamtbetrag der Vergütung des Verwaltungsrates, des Managements sowie der Mitglieder des Beirates beschliesst, sofern die Statuten dies vorsehen. Der Antrag einer Kommissionsminderheit Daniel Vischer (G, ZH), der forderte, dass die Generalversammlung zusätzlich auch den Gesamtbetrag der Vergütungen sowie die höchste Einzelvergütung für jedes der angesprochenen Grenzen beschliesst, wurde mit 124 zu 66 Stimmen abgelehnt. Mit 131 zu 57 Stimmen ebenso chancenlos blieb ein Einzelantrag von Primin Schwander (V, SZ), der bei der Vergütung eine Differenzierung nach direkter und indirekter Grundvergütung sowie eine Präzisierung der Genehmigungsperiode einführen wollte. Den Entwurf seiner vorberatenden Kommission bezüglich der reglementarischen Verankerung von Vergütungssyste-

l'initiative populaire. Le contre-projet direct de la commission visait à modifier la Constitution de manière notamment à faciliter les actions en restitution en cas de prestations jugées injustifiées, à exclure le transfert de droits sociaux à des représentants dépositaires et à des membres d'organes de la société et à interdire les indemnités de départ pour les grands dirigeants. L'assemblée générale déciderait du montant des rémunérations allouées au conseil d'administration et à la direction. Enfin, l'assemblée générale approuverait un rapport sur les rémunérations afin de garantir la transparence concernant les indemnités.

Tous les partis se sont prononcés clairement contre les excès salariaux. Daniel Vischer (G, ZH) a décrit les rémunérations abusives comme le cancer de notre civilisation et comme un manque de respect envers les travailleurs et les PME. Alec von Graffenried (G, BE) a souligné que les salaires toujours plus élevés alloués aux grands dirigeants risquaient de mettre en péril la paix sociale. Christian Levrat (S, FR) a déclaré que rarement une initiative populaire n'avait suscité pareille émotion, soulignant l'exemple récent d'une banque qui, bien que soutenue par l'Etat, avait distribué 3 milliards de francs de bonus. Les partis bourgeois ont eux aussi condamné les excès salariaux, mais ont souligné le danger de réagir de manière disproportionnée. Le PDC, le PLR et le PBD ont plaidé en faveur d'un contre-projet direct modéré. Pirmin Bischof (CEg, SO) a expliqué que le système avait perdu la bonne mesure des choses, mais a précisé que l'initiative populaire ne donnait pas les bonnes réponses à ce problème. Gabi Huber (RL, UR) a fait remarquer que si l'on ne pouvait admettre que les places de travail de dizaines de milliers de travailleurs soient mises en péril par les excès de certaines entreprises, l'initiative allait toutefois beaucoup trop loin. Martin Landolt (BD, GL) a plaidé en faveur d'une solution la plus libérale possible selon laquelle le renforcement du droit des actionnaires permettrait de confier à ces derniers la responsabilité qui leur incombe. Hans Kaufmann (V, ZH) a regretté qu'après le rejet de sa motion d'ordre, les seules options qui subsistaient étaient l'initiative populaire et le contre-projet direct. Il a annoncé qu'il comptait déposer des propositions individuelles visant à enrichir le contre-projet direct de certains objectifs de l'initiative populaire. Les groupes et les partis ont continué d'exposer leurs points de vue lors de ce débat d'entrée en matière.

La discussion par article a essentiellement porté sur les dispositions relatives à la fixation par les actionnaires des montants globaux des salaires au sein du conseil d'administration et de la direction, sur les conditions de paiement des éléments variables du salaire ainsi que sur le remboursement des salaires. Dans un premier temps, le Conseil national a décidé par 131 voix contre 56 que les collectivités publiques ainsi que les établissements de droit public et les établissements mixtes devaient rendre publique la manière dont ils votent lorsqu'ils exercent les droits de vote dont ils disposent au sein des entreprises suisses cotées en bourse. En ce qui concerne les salaires des membres du conseil d'administration et des personnes chargées de la gestion, il a décidé, sur proposition de sa commission, que l'assemblée générale devait se prononcer chaque année sur le montant global des rémunérations du conseil d'administration, des personnes chargées de la gestion et des membres du conseil consultatif, pour autant que les statuts de la société le prévoient. Par 124 voix contre 66, il a rejeté une proposition de minorité emmenée par Daniel Vischer (G, ZH) selon laquelle l'assemblée générale devait également se prononcer, pour chacun des organes mentionnés, sur le montant

men und des grundsätzlichen Verbots von Abgangsentschädigungen ergänzte der Nationalrat in zweierlei Hinsicht. Einerseits stimmte er mit 153 zu 37 Stimmen einem Einzelantrag von Martin Bäumle (CEg, ZH) zu, der präzisierte, dass der Verwaltungsrat der Generalversammlung ein Reglement zum Vergütungssystem nicht nach seinem Gutdünken, sondern in regelmässigen Abständen zur Genehmigung unterbreiten muss. Andererseits nahm er mit 133 zu 56 Stimmen - gegen die FDP und CVP - den Antrag einer Kommissionsminderheit Daguet (S, BE) an, nach dem Boni in Übereinstimmung mit der wirtschaftlichen Lage des Unternehmens stehen müssen und erst dann freigegeben werden dürfen, wenn feststeht, dass die Leistungen der Empfänger zum langfristigen Gedeihen des Unternehmens beigetragen haben. Auch bezüglich der Pflicht des Verwaltungsrates zur Berichterstattung gegenüber den Aktionären ging der Rat über den Antrag seiner Kommission hinaus. Mit 107 zu 68 Stimmen unterstützte er einen Einzelantrag vom Arthur Loepfe (CEg, AI), nach dem im Vergütungsbericht der Gesamtbetrag aller Vergütungen der Geschäftsleitung sowie den auf jedes Mitglied entfallenden Betrag aller Vergütungen des Verwaltungsrates und des Beirates transparent zu machen sind. Zudem stimmte er mit 119 zu 61 Stimmen dem Streichungsantrag einer Kommissionsminderheit Primin Bischof (CEg, SO) zu und verzichtete darauf, dass alle Vergütungen ausgewiesen werden müssen, die höher sind, als die niedrigste Vergütung von Geschäftsleitungsmitgliedern. Einzelanträge von Primin Schwander (V, SZ) nach denen im Anhang der Jahresrechnung alle Darlehen, Kredite und Guthaben zuhanden der Mitglieder des Verwaltungsrates, des Managements und des Beirates transparent gemacht werden oder daselbst auch die Mandate der Mitglieder des Verwaltungsrates in anderen Unternehmungen ausgewiesen werden sollten, wurden deutlich abgelehnt. Im Rat unbestritten war, dass Verwaltungsrat- und Geschäftsleitungsmitglieder im Falle schlechter Leistungen Lohnanteile zurückbezahlt müssen. Entgegen dem Antrag der vorberatenden Kommission setzte sich bei der Ausformulierung dieser Bestimmung mit 92 zu 90 Stimmen eine Kommissionsminderheit Christa Markwalder Bär (RL, BE) durch, wonach die Leistungen nicht bloss in einem Missverhältnis, sondern in einem „offensichtlichen“ Missverhältnis zur erbrachten Gegenleistung stehen. Schliesslich wurde der Antrag einer Kommissionsminderheit Primin Schwander (V, SZ), den direkten Gegenentwurf aus der Vorlage zu streichen, mit 128 zu 59 Stimmen abgelehnt. Mit 66 zu 62 Stimmen (bei 56 Enthaltungen der SVP-Franktion) beschloss der Nationalrat, dem Volk sowohl die Initiative, als auch den direkten Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen und zudem den Gegenentwurf in der Stichfrage vorzuziehen. Eine Kommissionsminderheit Pirmin Bischof (CEg, SO) hatte verlangt, nur den Gegenentwurf zur Annahme zu empfehlen.

total des rémunérations ainsi que sur le montant de la rémunération individuelle la plus élevée. Par 131 voix contre 57, il a également balayé une proposition individuelle de Pirmin Schwander (V, SZ) visant à introduire une distinction entre rémunérations de base directes et indirectes ainsi qu'une délimitation de la période d'approbation par l'assemblée générale. Par ailleurs, le Conseil a complété sur deux points le projet de la commission concernant un règlement relatif au système de rémunération et une interdiction, sur le principe, des indemnités de départ. D'une part, il a adopté par 153 voix contre 37 une proposition individuelle déposée par Martin Bäumle (CEg, ZH) précisant que le conseil d'administration devait soumettre régulièrement – et non selon son bon vouloir – un règlement concernant le système de rémunération à l'approbation de l'assemblée générale. D'autre part, il a adopté par 133 voix contre 56 – contre l'avis du PLR et du PDC – la proposition de minorité emmenée par André Daguet (S, BE) selon laquelle les bonus, dont le montant doit être en adéquation avec la situation économique de l'entreprise, ne doivent être versés que pour une contre-prestation ayant clairement contribué à la croissance à long terme de l'entreprise. En ce qui concerne l'obligation pour le conseil d'administration de rédiger un rapport annuel à l'intention des actionnaires, le conseil est là aussi allé plus loin que ce que préconisait la majorité de la commission : par 107 voix contre 68, il a adopté une proposition individuelle d'Arthur Loepfe (CEg, AI), selon laquelle le conseil d'administration indique, dans le rapport précité, le montant global des rémunérations versées aux membres de la direction ainsi que le montant alloué à chacun des membres du conseil d'administration et du conseil consultatif ; en outre, toujours sur le même article, il a adopté par 119 voix contre 61 la proposition d'une minorité emmenée par Pirmin Bischof (CEg, SO) visant à renoncer à ce que les indemnités dont le montant est supérieur à celui de la plus petite indemnité perçue par un membre de la direction figurent dans le rapport précité. Par contre, le Conseil a nettement rejeté les propositions individuelles de Pirmin Schwander (V, SZ) selon lesquelles la société indique, dans l'annexe aux comptes annuels, tous les prêts, crédits et avoirs en cours consentis aux membres en fonction du conseil d'administration, de la direction et du conseil consultatif, ainsi que les mandats que les membres du conseil d'administration exercent au sein d'autres entreprises et sociétés. Par ailleurs, aucun député n'a contesté le fait que les membres du conseil d'administration et les personnes chargées de la gestion devaient rembourser les prestations que la société leur a octroyées au cas où les contre-prestations seraient mauvaises; toutefois, contrairement à la proposition de la commission, le Conseil a adopté par 92 voix contre 90 une proposition de minorité déposée par Christa Markwalder Bär (RL, BE) précisant que les membres concernés devaient rembourser les prestations qui sont en disproportion « évidente » avec la contre-prestation fournie (la majorité de la commission proposait simplement « en disproportion avec la contre-prestation fournie »). Enfin, le Conseil a rejeté par 128 voix contre 59 la proposition d'une minorité de la commission emmenée par Pirmin Schwander (V, SZ) visant à biffer du projet le contre-projet direct. Par 66 voix contre 62 (et 56 abstentions du groupe UDC), le Conseil national a décidé de recommander au peuple d'accepter aussi bien l'initiative que le contre-projet direct et de donner la préférence au contre-projet en réponse à la question subsidiaire. Une minorité de la commission emmenée par Pirmin Bischof (CEg, SO) souhaitait que le conseil recommande d'accepter uniquement le contre-projet.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 20.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

siehe auch: www.parlament.ch

Rubriken: Medienmitteilungen und Dossiers

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 20.05.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

voir aussi: www.parlement.ch

sous les rubriques: Communiqués de presse et dossiers

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.081 OR. Miete und Pacht

Botschaft vom 12. Dezember 2008 zur Änderung des Obligationenrechts (Miete und Pacht) (BBI 2009 347)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Obligationenrecht (OR) (Schutz vor missbräuchlichen Mietzinsen)

25.05.2009 Nationalrat. Nichteintreten.

Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Änderung des Mietrechts setzt an den wichtigsten Schwachstellen des geltenden Rechts an. Sie bezieht die Abkehr von der Kostenmiete und die Einführung der Index- und Vergleichsmiete. Damit werden ein fairer Interessenausgleich, die Vereinfachung der mietrechtlichen Regeln, bessere Transparenz sowie eine Verfestigung der Mietzinsentwicklung angestrebt. Das heutige Mietrecht als Teil des Obligationenrechts (OR) ist am 1. Juli 1990 in Kraft getreten. Es stützt sich auf Artikel 109 der Bundesverfassung. Das Recht ist in der Praxis zwar eingespielt, weist jedoch Schwachstellen auf, die dazu führten, dass von Mieter- und Vermieterkreisen, aber auch vom Bankensektor und weiteren Kreisen regelmäßig Forderungen nach einer Revision gestellt wurden. Am 18. Mai 2003 gelangte die Volksinitiative «Ja zu fairen Mieten» des Schweizerischen Mieterinnen und Mieterverbandes zur Abstimmung. Die Initiative verlangte eine Glättung des für Mietzinsanpassungen massgebenden Hypothekarzinssatzes und eine Verstärkung des Kündigungsschutzes. Sie wurde von Volk und Ständen abgelehnt. Auch der Gegenvorschlag von Bundesrat und Parlament, welcher am 8. Februar 2004 zur Abstimmung gelangte, wurde abgelehnt. Er sah eine Anpassung der Mietzinse an die Teuerung im Umfang von 100 Prozent vor. Zusätzlich hätten die Vermieterinnen und Vermieter die Möglichkeit gehabt, die Mietzinse aufgrund eines Vergleichsmietemodells periodisch zu erhöhen. Eine weitere Vorlage, welche die Wahl zwischen Indexmiete und Kostenmiete vorsah, wurde in einer 2006 durchgeföhrten Vernehmlassung sehr kontrovers beurteilt und daher nicht weiterverfolgt. Der Handlungsbedarf im Mietrecht blieb jedoch bestehen. Dieses ist über weite Strecken mangelhaft und entspricht hinsichtlich der Mietzinsgestaltung aufgrund der Entwicklung der Hypothekarzinssätze nicht mehr der wirtschaftlichen Realität. Deshalb änderte der Bundesrat in einem ersten Schritt die Verordnung über die Miete und Pacht von Wohn- und Geschäftsräumen (VMWG). Die Änderung ist am 1. Januar 2008 in Kraft getreten. Sie führte einen in der ganzen Schweiz anwendbaren Referenzzinssatz für Mietzinsanpassungen aufgrund von Hypothekarzinsänderungen ein. Der vorliegende Revisionsentwurf basiert auf einer Konsenslösung, zu welcher die Mieter- und Vermieterverbände nach mehrmonatigen Verhandlungen am 13. November 2007 Hand boten. Der gestützt darauf ausgearbeitete Gesetzesentwurf wurde im Frühjahr 2008 in der Vernehmlassung grossmehrheitlich positiv beurteilt, auch wenn in einzelnen wichtigen Punkten Differenzen verblieben. Im Vordergrund der Revision steht die Aufhebung der Koppelung der Mietzinse an die Hypothekarzinssätze. Neu sollen die Mietzinse der Entwicklung der Teuerung folgen. Der Wechsel von einem Modell der Kostenmiete zu einem Indexsystem soll die Mietzinsgestaltung vereinfachen und transparenter machen. Heute kann bereits ein Anstieg des Hypothekarzinssatzes um 0,25 Prozentpunkte zu Mietzinserhöhungen von 3 Prozent führen.

08.081 CO. Bail à loyer et bail à ferme

Message du 12 décembre 2008 relatif à la modification du code des obligations (bail à loyer et bail à ferme) (F 2009 311)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code des obligations (CO) (Protection contre les loyers abusifs)

25.05.2009 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

Condensé du message

Le présent projet de modification du droit du bail vise à corriger les principales faiblesses du droit actuel. Il prévoit le passage du loyer basé sur les coûts au loyer indexé et l'introduction des loyers comparatifs afin de garantir un juste équilibre entre les intérêts en présence, de simplifier les règles du droit du bail, d'instaurer plus de transparence et d'obtenir la stabilisation de l'évolution des loyers. Le droit du bail actuel en tant que partie du code des obligations (CO) est entré en vigueur le 1er juillet 1990. Il est fondé sur l'art. 109 de la Constitution fédérale. Le droit s'est imposé en pratique mais, il comporte des faiblesses qui ont amené régulièrement les locataires et les bailleurs, mais aussi le secteur bancaire et d'autres milieux à réclamer sa révision. Le 18 mai 2003, l'initiative populaire «pour des loyers loyaux» de l'Association suisse des locataires a été soumise au scrutin populaire. Elle visait un lissage du taux hypothécaire déterminant pour les adaptations de loyer ainsi qu'un renforcement de la protection contre les congés. Elle a été rejetée par le peuple et les cantons de même que le contre-projet du Conseil fédéral et du Parlement le 8 février 2004, qui prévoyait une adaptation des loyers au renchérissement à concurrence de 100 %. Le contre-projet aurait donné en outre aux bailleurs la possibilité d'augmenter périodiquement les loyers sur la base d'un modèle de loyer comparatif. Un autre projet, très controversé, permettant de choisir entre un loyer indexé et un loyer basé sur les coûts a été abandonné en 2006 lors de sa mise en consultation. La nécessité d'une révision du droit du bail reste entière. Ce dernier comporte de nombreuses lacunes et, en raison de l'évolution des taux d'intérêts hypothécaires, ne correspond plus à la réalité économique en ce qui concerne la fixation des loyers. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé de modifier dans un premier temps l'ordonnance sur le bail à loyer et le bail à ferme d'habitations et de locaux commerciaux (OBLF). Cette modification est entrée en vigueur le 1er janvier 2008. Elle a entraîné l'introduction d'un taux de référence déterminant pour les loyers en Suisse, calculé sur la base de l'évolution des taux hypothécaires. Le présent projet de révision est le fruit du consensus auquel ont abouti les associations de locataires et de bailleurs, le 13 novembre 2007, après plusieurs mois de négociations. Un projet de loi a été élaboré et mis en consultation en février 2008. Les prises de position ont été globalement positives, même si des divergences sur certains points importants ont subsisté. Le découplage actuel des loyers et des taux hypothécaires constitue l'élément principal du nouveau droit, les loyers devant désormais suivre l'évolution du renchérissement. Le passage d'un modèle de loyer basé sur les coûts à un système d'indexation devrait simplifier et rendre plus transparente la fixation des loyers. Aujourd'hui en effet, une hausse de 0,25 point de pourcentage du taux hypothécaire peut entraîner une augmentation du loyer de 3 %. Le fait de calquer l'évolution des loyers sur celui du coût de la vie aura pour avantage d'infléchir la courbe des hausses de loyers.

Die Anbindung der Mietzinse an die Teuerung hat dem gegenüber den Vorteil, dass die Mietzinse nur noch moderat ansteigen werden. Zudem wird die Mietzinsentwicklung für beide Parteien besser abschätzbar. Auf teilweise heftige Opposition von vielen Seiten stiess in der Vernehmlassung die volle Überwälzung des Landesindexes der Konsumentenpreise auf die Mietzinse. Deshalb hat der Bundesrat das Indexierungsmodell überdacht und zusätzliche Abklärungen in Auftrag gegeben. Gestützt auf deren Ergebnisse unterbreitet er ein modifiziertes System: Für die Anpassung der Mietzinse ist als Basis ein Landesindex massgebend, bei welchem die Wohn- und Energiekosten ausgeschlossen werden. Eine allenfalls mögliche Spirlwirkung bezogen auf den Mietzinsanteil des Indexes wird dadurch vermieden. Ebenso eine doppelte Verrechnung im Falle der Energiekosten, deren Steigerung bei den jährlichen Nebenkostenabrechnungen berücksichtigt wird. Bei einem gesunkenen Indexstand ist der Mietzins entsprechend herabzusetzen. Ob der Anfangsmietzins für Wohnräume missbräuchlich ist, soll anhand eines Vergleichsmietemodells überprüft werden. Die Vergleichsmieten werden mit einer anerkannten statistischen Methode ermittelt. Anschliessend ist eine Überprüfung des Mietzinses nur noch aufgrund der gesetzlichen und vertraglichen Anpassungsregeln möglich. Die Vereinbarung gestaffelter Mietzinse oder der Umsatzmiete bei Geschäftsräumen ist weiterhin möglich, ebenso die Erhöhung aufgrund von Mehrleistungen der vermietenden Partei. Eine Handänderung der Liegenschaft ist hingegen kein Anpassungsgrund mehr. Für gemeinnützige Wohnbauträger und die öffentliche Hand als vermietende Partei regelt der Bundesrat die Mietzinsgestaltung nach dem Grundsatz der Kostenmiete. Beim Kündigungsschutz sind keine Änderungen vorgesehen. Dieser Bereich war in der Vergangenheit weniger umstritten als die Mietzinsgestaltung. Generell wird bisheriges Recht, das sich bewährt hat, beibehalten. Mit den Übergangsbestimmungen wird sichergestellt, dass mietzinsrechtliche Senkungs- oder Erhöhungsansprüche, die nach bisherigem Recht entstanden sind, weiterhin geltend gemacht werden können. Der vermietenden Partei wird zudem das Recht eingeräumt, während längstens fünf Jahren seit Inkrafttreten des neuen Rechts den Mietzins nach altem Recht anzupassen, solange der Referenzzinssatz den Wert von 4,5 Prozent nicht übersteigt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 23.04.2010

Die Kommission hat ihre Beratung zur Revision des Mietrechts zum Schutz vor missbräuchlichen Mietzinsen (08.081 n OR. Miete und Pacht) abgeschlossen und die Vorlage mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die Mehrheit schliesst sich weitgehend der Vorlage des Bundesrates an. Sie befürwortet insbesondere die Überprüfung der Missbräuchlichkeit von Anfangsmietzinsen für Wohnräume aufgrund eines Vergleichsmietemodells (Art. 269 bis 269 b E-OR). Sie sprach sich mit 7 zu 5 Stimmen für den Vorschlag des Bundesrates aus, die Mietzinse auf den Landesindex der Konsumentenpreise unter Ausschluss der Wohn- und Energiekosten abzustützen (Art. 269 c E-OR). Eine Minderheit möchte hier den gesamten Landesindex der Konsumentenpreise berücksichtigt haben. Mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen nahm sie eine neue Bestimmung an, wonach eine Anpassung des Mietzinses während der Mietdauer zulässig ist, wenn der Mietvertrag eine Überprüfung der Mietzinse nach fünf oder mehr Jahren vorsieht, und diese Überprüfung nach den Grundsätzen der Anfangsmietzinse eine Anpassung rechtfertigt. Eine Minderheit lehnt diesen Antrag ab.

L'évolution du loyer sera plus facile à estimer pour les locataires comme pour les bailleurs. De nombreuses voix se sont élevées au cours de la procédure de consultation pour s'opposer franchement au report intégral de l'indice suisse des prix à la consommation sur les loyers. Le Conseil fédéral a donc reconcidéré le modèle d'indexation et a demandé des éclaircissements supplémentaires qui l'ont amené à proposer un système légèrement modifié dans la mesure où les adaptations de loyers seront effectuées sur la base d'un indice des prix dont sont exclus les coûts du logement et de l'énergie. Cette solution permettra d'empêcher un éventuel effet de spirale induit par la prise en compte des loyers et du coût de l'énergie dans l'indice. De même, on évite une double prise en compte des coûts énergétiques, dont l'augmentation est prise en considération dans le cadre du décompte annuel des frais accessoires. Si l'indice diminue, le loyer devra être abaissé en conséquence. Le caractère abusif du loyer initial d'un logement sera établi sur la base d'un modèle de loyer comparatif. Les loyers comparatifs seront déterminés au moyen d'une méthode statistique reconnue. Par la suite, l'examen du caractère abusif du loyer ne pourra plus être effectué que sur la base des règles légales contractuelles. Il sera toujours possible de convenir d'un échelonnement des loyers ou de la subordination du loyer au chiffre d'affaires pour les locaux commerciaux, de même que des augmentations de loyer motivées par des prestations supplémentaires du bailleur. Un changement de propriétaire, par contre, ne constituera plus un motif d'adaptation. S'agissant des bailleurs de logements d'utilité publique et des collectivités publiques qui fonctionnent en qualité de bailleurs, le Conseil fédéral réglera la fixation des loyers sur la base des coûts. Les dispositions de protection contre le congé ne sont pas modifiées, ce domaine étant moins contesté que les règles régissant les adaptations de loyer. D'une manière générale, les dispositions du droit actuel qui ont fait leurs preuves sont conservées. Les dispositons transitoires visent à garantir le droit d'exiger une réduction ou une augmentation du loyer en vertu des dispositions en vigueur. De plus, les bailleurs pourront, durant cinq ans au plus à compter de l'entrée en vigueur du nouveau droit, procéder à des adaptations de loyer selon l'ancien droit tant que le taux hypothécaire de référence ne dépassera pas 4,5 %.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 23.04.2010

La commission a terminé l'examen de la révision du droit du bail visant à la protection contre les loyers abusifs (08.081 n CO. Bail à loyer et bail à ferme) et l'a adoptée par 8 voix contre 4 avec une abstention. La majorité se rallie dans une large mesure au projet du Conseil fédéral. Elle approuve en particulier la définition du caractère abusif des loyers initiaux des locaux d'habitation sur la base de loyers comparatifs (art. 269 à 269 b P-CO). Par 7 voix contre 5, elle approuve la proposition du Conseil fédéral d'indexer les loyers en fonction de l'indice suisse des prix à la consommation, compte non tenu des coûts de logement et de l'énergie (art. 269 c P-CO); une minorité veut prendre en compte l'indice suisse des prix à la consommation dans son ensemble. La commission a ajouté au projet une disposition selon laquelle une adaptation du loyer en cours de bail est admissible si le bail prévoit une vérification du montant du loyer au bout de cinq ans au moins, et si cette vérification justifie une adaptation sur la base des principes applicables aux loyers initiaux (7 voix contre 3 avec 2 abstentions); une minorité s'oppose à cette proposition.

Eine weitere Minderheit will nicht auf die Vorlage eintreten, weil sie in ihren Augen nicht zu einer Lösung beiträgt, die sowohl für die Mieter als auch für die Vermieter annehmbar ist; außerdem lehnt sie das Vergleichsmietemodell und das Modell der Indexmiete ab und möchte, falls Eintreten beschlossen werden sollte, das geltende Recht beibehalten (Art. 269 – 269 d OR).

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet, considérant que celui-ci n'est pas propre à apporter une solution qui pourrait être acceptée tant par les bailleurs que par les locataires. Cette même minorité rejette le modèle des loyers comparatifs et l'indexation des loyers proposée et souhaite, si l'entrée en matière est décidée, maintenir le droit actuel (art. 269 à 269 d CO).

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.301 Kt.Iv. JU. Nicht um jeden Preis

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen:

- sich in den Verhandlungen mit der WTO und der EU einzusetzen für gerechte Arbeitsbedingungen und nachhaltige Produktionsverfahren bei allen Produkten, die in die Schweiz eingeführt werden;
- für alle Lebensmittel, die in die Schweiz eingeführt werden, eine Deklarationspflicht hinsichtlich der sozialen Bedingungen und der Nachhaltigkeit der Produktion zu verlangen;
- die Einfuhr von Nahrungsmitteln zu verbieten, die unter sozialen Bedingungen produziert werden, die zum Standard in unserem Land in frappantem Widerspruch stehen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat die fünf Standesinitiativen der Kantone Jura, Neuenburg, Genf, Freiburg und Waadt beraten, welche die Einfuhr von Produkten, insbesondere von Lebensmitteln, aus ökologisch und sozial unhaltbaren Produktionsbedingungen anprangern. Dazu hatte die Kommission die Verwaltung beauftragt, in einem Bericht einen Überblick über die bereits gemachten Anstrengungen in diesem Bereich zu liefern. Die Kommission teilt die im Bericht gezogene Schlussfolgerung, dass die Schweiz sich bereits auf verschiedenen Ebenen für nachhaltige Produktionsbedingungen engagiert und dass die herrschenden Probleme weniger eine Frage der bestehenden nationalen und internationalen Vorschriften als des Vollzuges vor Ort sind, auf den die Schweiz hingegen keinen Einfluss nehmen kann. Die Kommission empfiehlt deshalb, allen fünf Standesinitiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.301 Iv.ct. JU. Pas à n'importe quel prix

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées:

- à s'engager dans les négociations avec l'OMC et l'UE pour que soient instaurées des conditions de travail justes et que soient mises en place des méthodes de production durables pour tous les produits importés en Suisse;
- à s'engager pour que toutes les denrées importées en Suisse présentent une déclaration concernant les conditions sociales et la durabilité de leur production;
- à s'engager pour que les denrées alimentaires produites dans des conditions sociales qui sont en contradiction flagrante avec les standards de notre pays soient interdites d'importation en Suisse.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a procédé à l'examen de cinq initiatives, déposées respectivement par les cantons du Jura (08.301), de Neuchâtel (08.307), de Genève (08.320), de Fribourg (08.326) et de Vaud (09.311), qui dénoncent l'importation de denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques intolérables. La CER, qui avait chargé l'administration de lui présenter un rapport rendant compte des efforts déjà entrepris dans ce domaine, partage les conclusions dudit rapport. Celui-ci constate que la Suisse s'engage déjà à plusieurs niveaux pour garantir des conditions de production durables et que le problème ne vient pas des dispositions nationales et internationales existantes, mais plutôt de leur application dans les pays de production, fait sur lequel la Suisse ne peut exercer aucune influence. La commission recommande donc, sans opposition, de ne pas donner suite aux initiatives.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.307 Kt.Iv. NE. Nein zur importierten Armut

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht, mit geeigneten Massnahmen dafür zu sorgen, dass die Schweiz keine Lebensmittel mehr einführt, die unter untragbaren Sozial- und Umweltbedingungen erzeugt wurden (keine importierte Armut).

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat die fünf Standesinitiativen der Kantone Jura, Neuenburg, Genf, Freiburg und Waadt beraten, welche die Einfuhr von Produkten, insbesondere von Lebensmitteln, aus ökologisch und sozial unhaltbaren Produktionsbedingungen anprangern. Dazu hatte die Kommission die Verwaltung beauftragt, in einem Bericht einen Überblick über die bereits gemachten Anstrengungen in diesem Bereich zu liefern. Die Kommission teilt die im Bericht gezogene Schlussfolgerung, dass die Schweiz sich bereits auf verschiedenen Ebenen für nachhaltige Produktionsbedingungen engagiert und dass die herrschenden Probleme weniger eine Frage der bestehenden nationalen und internationalen Vorschriften als des Vollzuges vor Ort sind, auf den die Schweiz hingegen keinen Einfluss nehmen kann. Die Kommission empfiehlt deshalb, allen fünf Standesinitiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.307 Iv.ct. NE. Non aux importations de la misère

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prendre des mesures afin que la Suisse n'importe plus de denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et environnementales inadmissibles (Non aux importations de la misère).

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a procédé à l'examen de cinq initiatives, déposées respectivement par les cantons du Jura (08.301), de Neuchâtel (08.307), de Genève (08.320), de Fribourg (08.326) et de Vaud (09.311), qui dénoncent l'importation de denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques intolérables. La CER, qui avait chargé l'administration de lui présenter un rapport rendant compte des efforts déjà entrepris dans ce domaine, partage les conclusions dudit rapport. Celui-ci constate que la Suisse s'engage déjà à plusieurs niveaux pour garantir des conditions de production durables et que le problème ne vient pas des dispositions nationales et internationales existantes, mais plutôt de leur application dans les pays de production, fait sur lequel la Suisse ne peut exercer aucune influence. La commission recommande donc, sans opposition, de ne pas donner suite aux initiatives.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.312 Kt.Iv. GE. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden aufgefordert, das Moratorium für den Anbau gentechnisch veränderter Organismen im Sinne von Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung auf Gesetzesebene um mindestens drei Jahre zu verlängern.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vom 22. März 2010

Antrag der Kommission

Einstimmig beantragt die Kommission, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Nach Anhörung der Vertreter der Republik und des Kantons Genf am 8. Oktober 2009 beschloss die WBK-SR, im Rahmen der Vorprüfung der Standesinitiative, ihren Entscheid über das weitere Vorgehen bis zur Schlussabstimmung über die Revision des Gentechnikgesetzes (09.056 Gentechnikgesetz. Änderung) zu sistieren. Mit dieser Vorlage beantragte der Bundesrat dem Parlament eine Revision des Bundesgesetzes über die Gentechnik im Ausserhumanbereich, wobei die Verlängerung des GVO-Moratoriums in der Landwirtschaft das Kernanliegen beinhaltet. Mit einer neuen Übergangsbestimmung soll das bis November 2010 geltende Moratorium für gentechnisch veränderte Organismen in der Landwirtschaft bis November 2013 verlängert werden.

Am 19. März 2010 wurde die Änderung des Gentechnikgesetzes in der Schlussabstimmung der Frühjahrssession von beiden Räten angenommen. Einer der wichtigen Gründe für diese Zustimmung bildet das laufende Nationale Forschungsprogramm 59 über «Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen» (NFP 59). Mit einer Verlängerung des Moratoriums kann das NFP 59 ohne übermässigen politischen Druck weitergeführt und abgeschlossen werden. Vom NFP 59 werden wissenschaftliche Erkenntnisse erwartet, welche für die anstehenden politischen Entscheide über das Inverkehrbringen von genetisch veränderten Pflanzen und Pflanzenteilen, gentechnisch verändertem Saatgut und anderem pflanzlichen Vermehrungsmaterial zu landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder waldwirtschaftlichen Zwecken als Grundlage dienen können.

An ihrer Sitzung vom 22. März 2010 beschloss die Kommission daher, der Standesinitiative der Republik und des Kantons Genf keine Folge zu geben, da mit der Annahme und Umsetzung des revidierten Gentechnikgesetzes den Anliegen der Initianten Rechnung getragen wurde.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.312 Iv.ct. GE. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées à prolonger d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés au sens de l'article 197 chiffre 7 de la Constitution fédérale, par voie légale.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du 22 mars 2010

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Après avoir entendu les représentants de la République et Canton de Genève le 8 octobre 2009, dans le cadre de l'examen préalable de la présente initiative, la CSEC-E avait décidé d'ajourner sa décision jusqu'au vote final sur la révision de la loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (09.056 Loi sur le génie génétique. Modification). La prolongation de la durée du moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture constituait en effet la pierre angulaire du projet de révision de la loi sur le génie génétique soumis au Parlement par le Conseil fédéral. Celui-ci proposait d'intégrer dans ladite loi une disposition transitoire qui prolongerait de trois ans, soit jusqu'en novembre 2013, le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés, qui arrivera à échéance en novembre 2010.

Le 19 mars 2010, les deux conseils ont adopté, au vote final de la session de printemps, la modification de la loi sur le génie génétique. Ce faisant, le Parlement a tenu compte notamment du PNR 59. La prolongation du moratoire permettra en effet à ce programme de se poursuivre et de s'achever sans pression politique excessive. Le PNR 59 vise à l'acquisition de nouvelles connaissances scientifiques qui serviront de base aux décisions politiques futures concernant la mise en circulation de plantes, de parties de plantes, de semences et de matériel végétal de multiplication génétiquement modifiés et destinés à être utilisés dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières.

À sa séance du 22 mars 2010, la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative de la République et Canton de Genève ; elle considère que l'objectif visé par l'initiative est déjà réalisé par l'adoption et la mise en oeuvre de la loi révisée sur le génie génétique.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.313 Kt.Iv. BE. Für eine Verlängerung des Moratoriums über den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Der Bund wird ersucht, das Moratorium über den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen, welches gemäss Artikel 197 der Bundesverfassung (Übergangsbestimmungen) bis zum 27. November 2010 gilt, durch einen Bundesbeschluss um mindestens drei Jahre zu verlängern.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vom 22. März 2010

Antrag der Kommission

Einstimmig beantragt die Kommission der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Nach Anhörung der Vertreter des Kantons Bern am 8. Oktober 2009 beschloss die WBK-SR, im Rahmen der Vorprüfung der Standesinitiative, ihren Entscheid über das weitere Vorgehen bis zur Schlussabstimmung über die Revision des Gentechnikgesetzes (09.056 Gentechnikgesetz. Änderung) zu sistieren. Mit dieser Vorlage beantragte der Bundesrat dem Parlament eine Revision des Bundesgesetzes über die Gentechnik im Ausserhumanbereich, wobei die Verlängerung des GVO-Moratoriums in der Landwirtschaft das Kernanliegen beinhaltet. Mit einer neuen Übergangsbestimmung soll das bis November 2010 geltende Moratorium für gentechnisch veränderte Organismen in der Landwirtschaft bis November 2013 verlängert werden.

Am 19. März 2010 wurde die Änderung des Gentechnikgesetzes in der Schlussabstimmung der Frühjahrssession von beiden Räten angenommen. Einer der wichtigen Gründe für diese Zustimmung bildet das laufende Nationale Forschungsprogramm 59 über «Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen» (NFP 59). Mit einer Verlängerung des Moratoriums kann das NFP 59 ohne übermässigen politischen Druck weitergeführt und abgeschlossen werden. Vom NFP 59 werden wissenschaftliche Erkenntnisse erwartet, welche für die anstehenden politischen Entscheide über das Inverkehrbringen von genetisch veränderten Pflanzen und Pflanzenteilen, gentechnisch verändertem Saatgut und anderem pflanzlichen Vermehrungsmaterial zu landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder waldwirtschaftlichen Zwecken als Grundlage dienen können.

An ihrer Sitzung vom 22. März 2010 beschloss die Kommission daher, der Standesinitiative des Kantons Bern keine Folge zu geben, da mit der Annahme und Umsetzung des revidierten Gentechnikgesetzes den Anliegen der Initianten Rechnung getragen wurde.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.313 Iv.ct. BE. Prolonger le moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la CF, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La Confédération est priée de prolonger d'au moins trois ans, par la voie d'un arrêté fédéral, le moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées, qui arrivera à échéance le 27 novembre 2010 conformément à l'article 197 de la Constitution fédérale (dispositions transitoires).

CN/CE Comm. de la science, de l'éducation et de la culture

Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du 22 mars 2010

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Après avoir entendu les représentants du canton de Berne le 8 octobre 2009, dans le cadre de l'examen préalable de la présente initiative, la CSEC-E avait décidé d'ajourner sa décision jusqu'au vote final sur la révision de la loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (09.056 Loi sur le génie génétique. Modification). La prolongation de la durée du moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture constituait en effet la pierre angulaire du projet de révision de la loi sur le génie génétique soumis au Parlement par le Conseil fédéral. Celui-ci proposait d'intégrer dans ladite loi une disposition transitoire qui prolongerait de trois ans, soit jusqu'en novembre 2013, le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés, qui arrivera à échéance en novembre 2010.

Le 19 mars 2010, les deux conseils ont adopté, au vote final de la session de printemps, la modification de la loi sur le génie génétique. Ce faisant, le Parlement a tenu compte notamment du PNR 59. La prolongation du moratoire permettra en effet à ce programme de se poursuivre et de s'achever sans pression politique excessive. Le PNR 59 vise à l'acquisition de nouvelles connaissances scientifiques qui serviront de base aux décisions politiques futures concernant la mise en circulation de plantes, de parties de plantes, de semences et de matériel végétal de multiplication génétiquement modifiés et destinés à être utilisés dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières.

À sa séance du 22 mars 2010, la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Berne ; elle considère que l'objectif visé par l'initiative est déjà réalisé par l'adoption et la mise en oeuvre de la loi révisée sur le génie génétique.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.320 Kt.Iv. GE. Agrarprodukte. Keine Lebensmittel aus ökologisch und sozial unverantwortbarem Anbau

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, darauf hinzuwirken, dass:

- auf allen in die Schweiz eingeführten Lebensmitteln die sozialen Bedingungen der Produktion und deren Nachhaltigkeit deklariert sind;
- die Einfuhr von solchen Lebensmitteln in die Schweiz verboten wird, die unter sozialen Bedingungen produziert wurden, welche zu den Standards unseres Landes und den internationalen Standards in Sachen Arbeitsbedingungen und Umwelt in frappantem Widerspruch stehen;
- sich die Schweiz in den Verhandlungen mit der WTO und der EU dafür einsetzt, dass alle in die Schweiz eingeführten Produkte unter gerechten Arbeitsbedingungen und mit nachhaltigen Verfahren erzeugt werden.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat die fünf Standesinitiativen der Kantone Jura, Neuenburg, Genf, Freiburg und Waadt beraten, welche die Einfuhr von Produkten, insbesondere von Lebensmitteln, aus ökologisch und sozial unhaltbaren Produktionsbedingungen anprangern. Dazu hatte die Kommission die Verwaltung beauftragt, in einem Bericht einen Überblick über die bereits gemachten Anstrengungen in diesem Bereich zu liefern. Die Kommission teilt die im Bericht gezogene Schlussfolgerung, dass die Schweiz sich bereits auf verschiedenen Ebenen für nachhaltige Produktionsbedingungen engagiert und dass die herrschenden Probleme weniger eine Frage der bestehenden nationalen und internationalen Vorschriften als des Vollzuges vor Ort sind, auf den die Schweiz hingegen keinen Einfluss nehmen kann. Die Kommission empfiehlt deshalb, allen fünf Standesinitiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.320 Iv.ct. GE. Produits agricoles. Faire barrage aux denrées alimentaires cultivées dans des conditions écologiques et sociales désastreuses

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prendre des mesures pour que:

- toutes les denrées importées en Suisse présentent une déclaration concernant les conditions sociales dans lesquelles elles ont été produites et la durabilité de leur production;
- les denrées alimentaires produites dans des conditions sociales qui sont en contradiction flagrante avec les standards de notre pays et les standards internationaux en matière de conditions de travail et d'environnement soient interdites d'importation en Suisse;
- la Suisse s'engage dans les négociations avec l'OMC et l'UE pour que soient instaurées des conditions de travail justes et mises en place des méthodes de production durables pour tous les produits importés en Suisse.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a procédé à l'examen de cinq initiatives, déposées respectivement par les cantons du Jura (08.301), de Neuchâtel (08.307), de Genève (08.320), de Fribourg (08.326) et de Vaud (09.311), qui dénoncent l'importation de denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques intolérables. La CER, qui avait chargé l'administration de lui présenter un rapport rendant compte des efforts déjà entrepris dans ce domaine, partage les conclusions dudit rapport. Celui-ci constate que la Suisse s'engage déjà à plusieurs niveaux pour garantir des conditions de production durables et que le problème ne vient pas des dispositions nationales et internationales existantes, mais plutôt de leur application dans les pays de production, fait sur lequel la Suisse ne peut exercer aucune influence. La commission recommande donc, sans opposition, de ne pas donner suite aux initiatives.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.326 Kt.Iv. FR. Lebensmittelproduktion. Unhaltbare Zustände in Südspanien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die notwendigen Erlasse zu beschliessen, damit:

1. sich der Bund in den Verhandlungen mit der Welthandelsorganisation und der Europäischen Union für faire Arbeitsbedingungen und für nachhaltige Produktionsmethoden für alle Produkte, die in die Schweiz importiert werden, einsetzt;
2. alle in die Schweiz importierten Nahrungsmittel eine Angabe zu den sozialen Standards und zur Nachhaltigkeit enthalten;
3. Nahrungsmittel, die unter sozialen Bedingungen produziert wurden, die schweizerische Standards deutlich verletzen, nicht mehr in die Schweiz eingeführt werden dürfen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat die fünf Standesinitiativen der Kantone Jura, Neuenburg, Genf, Freiburg und Waadt beraten, welche die Einfuhr von Produkten, insbesondere von Lebensmitteln, aus ökologisch und sozial unhaltbaren Produktionsbedingungen anprangern. Dazu hatte die Kommission die Verwaltung beauftragt, in einem Bericht einen Überblick über die bereits gemachten Anstrengungen in diesem Bereich zu liefern. Die Kommission teilt die im Bericht gezogene Schlussfolgerung, dass die Schweiz sich bereits auf verschiedenen Ebenen für nachhaltige Produktionsbedingungen engagiert und dass die herrschenden Probleme weniger eine Frage der bestehenden nationalen und internationalen Vorschriften als des Vollzuges vor Ort sind, auf den die Schweiz hingegen keinen Einfluss nehmen kann. Die Kommission empfiehlt deshalb, allen fünf Standesinitiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.326 Iv.ct. FR. Production de denrées alimentaires. Conditions inacceptables dans le sud de l'Espagne

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Fribourg dépose l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées à adopter les actes législatifs nécessaires afin que:

1. le Conseil fédéral s'engage dans les négociations avec l'Organisation mondiale du commerce et l'Union européenne pour que soient instaurées des conditions de travail équitables et que soient mises en place des méthodes de production durables pour tous les produits importés en Suisse;
2. toutes les denrées importées en Suisse présentent une déclaration concernant les conditions sociales et la durabilité de leur production;
3. les denrées alimentaires produites dans des conditions sociales qui sont en contradiction flagrante avec les standards de notre pays soient interdites d'importation en Suisse.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a procédé à l'examen de cinq initiatives, déposées respectivement par les cantons du Jura (08.301), de Neuchâtel (08.307), de Genève (08.320), de Fribourg (08.326) et de Vaud (09.311), qui dénoncent l'importation de denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques intolérables. La CER, qui avait chargé l'administration de lui présenter un rapport rendant compte des efforts déjà entrepris dans ce domaine, partage les conclusions dudit rapport. Celui-ci constate que la Suisse s'engage déjà à plusieurs niveaux pour garantir des conditions de production durables et que le problème ne vient pas des dispositions nationales et internationales existantes, mais plutôt de leur application dans les pays de production, fait sur lequel la Suisse ne peut exercer aucune influence. La commission recommande donc, sans opposition, de ne pas donner suite aux initiatives.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

08.327 Kt.Iv. BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Die Begrenzung der Einspeisevergütung für erneuerbare Energien ist auf Bundesebene aufzuheben, und die Vergütungen für alle angemeldeten Projekte, welche die Rahmenbedingungen erfüllen, sind kostendeckend zu gestalten.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 28.04.2010

Angesichts der neulich gefassten Beschlüsse zur kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) (08.445) beantragt die Kommission, den Standesinitiativen 08.327 s BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien (UREK) und 09.302 s FR. Energiegesetz keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

08.327 Iv.ct. BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Berne dépose l'initiative suivante:

Le plafonnement de la rétribution de l'injection d'électricité provenant d'installations de production alimentées par de l'énergie renouvelable est levé au niveau fédéral et la rétribution est conçue de manière à couvrir les coûts pour tous les projets annoncés qui répondent aux conditions générales.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 28.04.2010

A la suite des décisions prises récemment concernant la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC) (08.445), la commission propose de ne pas donner suite aux initiatives cantonales 08.327 s BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection (CEATE) et 09.302 s FR. Loi sur l'énergie.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

08.333 Kt.Iv. JU. Gentech-Moratorium. Verlängerung um drei Jahre

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, das Moratorium für den Einsatz gentechnisch veränderter Organismen gemäss Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung auf Gesetzesstufe um mindestens drei Jahre zu verlängern.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vom 22. März 2010

Antrag der Kommission

Einstimmig beantragt die Kommission, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Nach Anhörung der Vertreter der Republik und des Kantons Jura am 8. Oktober 2009 beschloss die WBK-SR, im Rahmen der Vorprüfung der Standesinitiative, ihren Entscheid über das weitere Vorgehen bis zur Schlussabstimmung über die Revision des Gentechnikgesetzes (09.056 Gentechnikgesetz. Änderung) zu sistieren. Mit dieser Vorlage beantragte der Bundesrat dem Parlament eine Revision des Bundesgesetzes über die Gentechnik im Ausserhumanbereich, wobei die Verlängerung des GVO-Moratoriums in der Landwirtschaft das Kernanliegen beinhaltet. Mit einer neuen Übergangsbestimmung soll das bis November 2010 geltende Moratorium für gentechnisch veränderte Organismen in der Landwirtschaft bis November 2013 verlängert werden.

Am 19. März 2010 wurde die Änderung des Gentechnikgesetzes in der Schlussabstimmung der Frühjahrssession von beiden Räten angenommen. Einer der wichtigen Gründe für diese Zustimmung bildet das laufende Nationale Forschungsprogramm 59 über «Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen» (NFP 59). Mit einer Verlängerung des Moratoriums kann das NFP 59 ohne übermässigen politischen Druck weitergeführt und abgeschlossen werden. Vom NFP 59 werden wissenschaftliche Erkenntnisse erwartet, welche für die anstehenden politischen Entscheide über das Inverkehrbringen von genetisch veränderten Pflanzen und Pflanzenteilen, gentechnisch verändertem Saatgut und anderem pflanzlichen Vermehrungsmaterial zu landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder waldwirtschaftlichen Zwecken als Grundlage dienen können.

An ihrer Sitzung vom 22. März 2010 beschloss die Kommission daher, der Standesinitiative der Republik und des Kantons Jura keine Folge zu geben, da mit der Annahme und Umsetzung des revidierten Gentechnikgesetzes den Anliegen der Initianten Rechnung getragen wurde.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

08.333 Iv.ct. JU. Prolongation de trois ans du moratoire sur les OGM

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, la République et Canton du Jura dépose l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prolonger par voie légale d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés au sens de l'article 197 chiffre 7 de la Constitution fédérale.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du 22 mars 2010

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Après avoir entendu les représentants de la République et Canton du Jura le 8 octobre 2009, dans le cadre de l'examen préalable de la présente initiative, la CSEC-E avait décidé d'ajourner sa décision jusqu'au vote final sur la révision de la loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (09.056 Loi sur le génie génétique. Modification). La prolongation de la durée du moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture constituait en effet la pierre angulaire du projet de révision de la loi sur le génie génétique soumis au Parlement par le Conseil fédéral. Celui-ci proposait d'intégrer dans ladite loi une disposition transitoire qui prolongerait de trois ans, soit jusqu'en novembre 2013, le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés, qui arrivera à échéance en novembre 2010.

Le 19 mars 2010, les deux conseils ont adopté, au vote final de la session de printemps, la modification de la loi sur le génie génétique. Ce faisant, le Parlement a tenu compte notamment du PNR 59. La prolongation du moratoire permettra en effet à ce programme de se poursuivre et de s'achever sans pression politique excessive. Le PNR 59 vise à l'acquisition de nouvelles connaissances scientifiques qui serviront de base aux décisions politiques futures concernant la mise en circulation de plantes, de parties de plantes, de semences et de matériel végétal de multiplication génétiquement modifiés et destinés à être utilisés dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières.

À sa séance du 22 mars 2010, la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative de la République et Canton du Jura; elle considère que l'objectif visé par l'initiative est déjà réalisé par l'adoption et la mise en oeuvre de la loi révisée sur le génie génétique.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

08.335 Kt.Iv. VS. Invalidenversicherung. Rente für Jugendliche unter 18 Jahren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Bundesgesetz über die Invalidenversicherung dahingehend zu ändern, dass Jugendliche unter 18 Jahren bei schwerer Krankheit eine Rente erhalten können, wenn sie eine Lehre absolvieren.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
(SGK) des Ständerates hat am 19./20.05.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

08.335 Iv.ct. VS. Rente AI pour les jeunes de moins de 18 ans

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton du Valais dépose l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale sur l'assurance-invalidité de sorte que les jeunes de moins de 18 ans atteints d'une maladie grave aient droit à une rente lorsqu'ils suivent un apprentissage.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le
19./20.05.2010.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

08.407 Pa.Iv. Neirynck. Erleichterte Zulassung und Integration von Ausländerinnen und Ausländern mit Schweizer Hochschulabschluss

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer wird wie folgt geändert:

Art. 21 Vorrang

...

Abs. 3 (neu)

Ausländerinnen und Ausländer mit Schweizer Hochschulabschluss fallen nicht unter die Vorrangregel nach Absatz 1.

Art. 23 Persönliche Voraussetzungen

...

Abs. 3

...

Bst. b (Änderung)

anerkannte Personen aus Wissenschaft, Wirtschaft, Kultur und Sport;

...

Art. 27 Aus- und Weiterbildung

Abs. 1

...

Bst. d

Aufgehoben

...

Art. 30

Abs. 1

...

Bst. i (Änderung)

Personen mit einem Schweizer Hochschulabschluss die Ausübung einer Erwerbstätigkeit zu erleichtern, sofern diese von hohem wissenschaftlichem oder wirtschaftlichem Interesse ist;

...

Art. 34 Niederlassungsbewilligung

...

Abs. 5

Aufgehoben

Mitunterzeichnende: Amacker, Aubert, Barthassat, Brunschwig Graf, Darbellay, Engelberger, Favre Laurent, Graf Maya, Gross, Häberli-Koller, Haller, Hodgers, Lang, Leuenberger-Genève, Lüscher, Meyer Thérèse, Nordmann, Parmelin, Pelli, Riklin Kathy, Robbiani, Ruey, Schmid-Federer, Segmüller, Steiert, Widmer (26)

NR/SR Staatspolitische Kommission

22.08.2008 SPK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

14.10.2008 SPK-SR. Zustimmung.

05.11.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2010 427)

27.01.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 445)

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Ausländergesetz, AuG) (Erleichterte Zulassung von Ausländerinnen

08.407 Iv.pa. Neirynck. Faciliter l'admission et l'intégration des étrangers diplômés d'une haute école suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers doit être modifiée comme suit:

Art. 21 Ordre de priorité

...

Al. 3 (nouveau)

Les diplômés des hautes écoles suisses ne sont pas soumis à cet ordre de priorité en dérogation à l'alinéa 1.

Art. 23 Qualifications personnelles

...

Al. 3

...

Let. b (modification)

les personnalités reconnues des domaines scientifique, économique, culturel ou sportif;

...

Art. 27 Formation et perfectionnement

Al. 1

...

Let. d

Abrogé

...

Art. 30

Al. 1

...

Let. i (modification)

faciliter l'exercice d'une activité lucrative aux titulaires d'un diplôme d'une haute école suisse, dans la mesure où l'activité revêt un intérêt scientifique ou économique prépondérant;

...

Art. 34 Autorisation d'établissement

...

Al. 5

Abrogé

Cosignataires: Amacker, Aubert, Barthassat, Brunschwig Graf, Darbellay, Engelberger, Favre Laurent, Graf Maya, Gross, Häberli-Koller, Haller, Hodgers, Lang, Leuenberger-Genève, Lüscher, Meyer Thérèse, Nordmann, Parmelin, Pelli, Riklin Kathy, Robbiani, Ruey, Schmid-Federer, Segmüller, Steiert, Widmer (26)

CN/CE Commission des institutions politiques

22.08.2008 CIP-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

14.10.2008 CIP-CE. Adhésion.

05.11.2009 Rapport de la commission CN (FF 2010 373)

27.01.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 391)

Loi fédérale sur les étrangers (LEtr) (Faciliter l'admission des étrangers diplômés d'une haute école suisse)

und Ausländern mit Schweizer Hochschulabschluss)

03.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 23.03.2010

Die SPK-S ist dem Nationalrat gefolgt und hat in Umsetzung einer parlamentarischen Initiative von Nationalrat Jacques Neirynck (CVP, VD) dem Entwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) mit 9 zu 2 Stimmen zugestimmt. Der Entwurf sieht vor, dass neu auch Personen aus Nicht-EU/EFTA-Staaten mit einem Schweizer Hochschulabschluss auf dem Arbeitsmarkt zugelassen werden können, wenn deren Erwerbstätigkeit von hohem wissenschaftlichen oder wirtschaftlichen Interesse ist. Auf diese Weise möchte die Kommission gegen die Abwanderung hochqualifizierter ausländischer Arbeitskräfte vorgehen. Damit will sie die Interessen des Forschungs- und Wirtschaftsstandortes Schweiz wahren und die Schweiz vom Wissen und Know-how dieser Hochschulabsolventinnen und -absolventen profitieren lassen. Mit 7 zu 2 Stimmen trat die SPK-S auf die Vorlage ein. Im Gegensatz zum Nationalrat will die Kommission allerdings nicht, dass die Studienabgängerinnen und -abgänger aus Drittstaaten nach dem Abschluss ihrer Ausbildung für eine Dauer von sechs Monaten vorläufig zugelassen werden, um eine Erwerbstätigkeit zu finden, die diese Kriterien erfüllt. Ihrer Meinung nach würde dies dem Grundprinzip des Ausländergesetzes zuwiderlaufen, wonach für die Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung eine Arbeitsbewilligung erforderlich ist oder eine Ausbildung absolviert werden muss. Zudem wäre der Vollzug der Wiederausreise nach erfolgloser Arbeitssuche mit gewissen Problemen verbunden. Auch ist die SPK-S der Auffassung, dass weiterhin die Kantone festlegen sollten, wie lange diese Personen nach Abschluss ihrer Ausbildung in der Schweiz bleiben dürfen. Mit 6 zu 5 Stimmen sprach sich die Kommission gegen einen Minderheitsantrag aus, der vorsah, die Praxis schweizweit zu vereinheitlichen, indem die Studienabgängerinnen und -abgänger für zwei Monate vorläufig zugelassen werden.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

03.03.2010 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 23.03.2010

A l'exemple du Conseil national, la CIP-E a adopté, par 9 voix contre 2, un projet visant à modifier la loi fédérale sur les étrangers (LEtr) afin de mettre en œuvre une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Jacques Neirynck (PDC, VD). Les jeunes diplômés étrangers provenant de pays hors de l'Union européenne et de l'AELE pourront désormais être admis sur le marché du travail si leur activité lucrative revêt un intérêt scientifique ou économique prépondérant. Pour la commission, qui entend ainsi lutter contre la fuite des cerveaux étrangers, il s'agit de répondre aux intérêts de la place scientifique et économique suisse et de faire profiter la Suisse des connaissances et du savoir-faire acquis par ces diplômés. La CIP-E est entrée en matière par 7 voix contre 2. Mais, contrairement au Conseil national, elle ne souhaite pas que ces jeunes diplômés issus d'Etats tiers soient admis provisoirement pendant six mois afin de trouver un travail répondant aux critères mentionnés. Aux yeux de la commission, ce serait une atteinte à un principe fondamental de la loi sur les étrangers qui conditionne l'autorisation de séjour à un permis de travail ou à une formation. De plus, le retour au pays en cas d'échec dans la recherche d'un tel emploi n'irait pas sans poser quelque problème d'exécution. En outre, la CIP-E considère que les cantons devraient rester compétents pour déterminer après combien de temps les diplômés doivent quitter la Suisse, une fois leurs études terminées. Par 6 voix contre 5, la commission a même rejeté une proposition d'une minorité de la commission, qui voulait admettre les jeunes diplômés pendant deux mois à titre provisoire et uniformiser ainsi la pratique à l'échelle nationale.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

08.417 Pa.Iv. Lüscher. Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das internationale Privatrecht. Änderung von Artikel 7

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 7 de la loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé est modifié comme suit:

Art. 7

...

Al. 2

En matière internationale, le tribunal suisse, sans égard au siège du tribunal arbitral, sursoit à statuer jusqu'à ce que celui-ci se soit prononcé sur sa compétence, à moins qu'un examen sommaire ne démontre qu'il n'existe entre les parties aucune convention d'arbitrage.

CN/CE Commission des affaires juridiques

21.09.2009 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 16.02.2010

Die Kommission beantragt dem Ständerat mit 7 zu 5 Stimmen, einer von Nationalrat Christian Lüscher eingereichten parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben (08.417). Eine Minderheit beantragt, dem Nationalrat zuzustimmen, welcher der Initiative Folge gegeben hatte. Die Initiative verlangt eine Ergänzung des IPRG, welche vorsieht, dass bei internationalen Angelegenheiten das angerufene schweizerische Gericht, unabhängig vom Sitz des Schiedsgerichtes, erst einen Entscheid fällt, wenn das Schiedsgericht über die eigene Zuständigkeit entschieden hat, es sei denn, eine summarische Prüfung ergebe, dass zwischen den Parteien keine Schiedsvereinbarung getroffen wurde.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.417 Iv.pa. Lüscher. Modification de l'article 7 de la loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 7 de la loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé est modifié comme suit:

Art. 7

...

Al. 2

En matière internationale, le tribunal suisse, sans égard au siège du tribunal arbitral, sursoit à statuer jusqu'à ce que celui-ci se soit prononcé sur sa compétence, à moins qu'un examen sommaire ne démontre qu'il n'existe entre les parties aucune convention d'arbitrage.

CN/CE Commission des affaires juridiques

21.09.2009 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.02.2010

Par 7 voix contre 5, la commission propose au Conseil des Etats de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 08.417, déposée par le conseiller national Christian Lüscher. Cette initiative vise à compléter la LDIP par une disposition prévoyant qu'en matière internationale, le tribunal suisse, sans égard au siège du tribunal arbitral, sursoit à statuer jusqu'à ce que celui-ci se soit prononcé sur sa compétence, à moins qu'un examen sommaire ne démontre qu'il n'existe entre les parties aucune convention d'arbitrage. Une minorité de la commission propose de se rallier à la décision du Conseil national de donner suite à l'initiative.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist in Berücksichtigung des energie- und umweltpolitischen Umfeldes eine Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte zu erlassen mit dem Ziel, die Obergrenze für die Wasserzinsen (das sogenannte Wasserzinsmaximum) angemessen zu erhöhen. Dabei ist insbesondere der Teuerung sowie dem Wert der Speicherenergie Rechnung zu tragen. Die Erhöhung soll innerhalb eines bestimmten Zeitraums gestaffelt erfolgen und das Wasserzinsmaximum nach Ablauf dieses Zeitraums erneut überprüft werden.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
23.06.2008 UREK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

19.08.2008 UREK-NR. Zustimmung.

10.02.2009 Bericht der Kommission SR (BBI 2009 1229)

25.02.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 1255)

13.01.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 351)

Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz, WRG)

19.03.2009 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

25.11.2009 Nationalrat. Abweichend.

04.03.2010 Ständerat. Abweichend.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Der Wasserzins als öffentliche Abgabe ist das Entgelt für das Zur-Verfügung-Stellen des öffentlichen Gutes Wasser, d.h. der Preis für die Ressource Wasser. Die Wasserhoheit liegt bei den Kantonen, sie dürfen jedoch bei der Bestimmung ihres Wasserzinses nicht über das vom Bund festgelegte Wasserzinsmaximum hinausgehen.

Dieses Maximum wurde 1997 letztmals festgelegt und soll nun an die veränderten Rahmenbedingungen angepasst werden.

Am 23. Juni 2008 reichte die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates eine parlamentarische Initiative ein, welche eine Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz; WRG) verlangt. Ziel ist es, die Obergrenze für die Wasserzinse, das so genannte Wasserzinsmaximum, angemessen zu erhöhen.

Das Wasserzinsmaximum ist seit 1918 bereits fünfmal nach oben angepasst worden. Aktuell beträgt es 80 Franken pro Kilowatt Bruttolleistung. Die letzte Anpassung erfolgte 1997. Seither haben sich neben dem Preisindex auch andere Rahmenbedingungen für die schweizerische Wasserkraftnutzung verändert. Die Stromkonzerne beteiligen sich heute stärker als früher am europäischen Stromhandel. Aufgrund knapper Kraftwerkskapazitäten und des verstärkten Ausbaus der erneuerbaren Energieproduktion auf europäischer Ebene sind insbesondere die Preise für Spitzen- und Regelenergie in den letzten

08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

En tenant compte de la politique environnementale et énergétique, il convient de modifier la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques afin d'augmenter raisonnablement la limite supérieure de la redevance hydraulique (redevance maximum). A cet égard, il conviendra notamment de prendre en considération le renchérissement ainsi que la valeur de l'énergie accumulée. L'augmentation sera échelonnée sur une période déterminée; au terme de cette période, la redevance maximum fera l'objet d'un réexamen.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

23.06.2008 CEATE-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

19.08.2008 CEATE-CN. Adhésion.

10.02.2009 Rapport de la commission CE (FF 2009 1019)

25.02.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 1045)

13.01.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 321)

Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (Loi sur les forces hydrauliques, LFH)

19.03.2009 Conseil des Etats. Décision divergente du projet de la Commission.

25.11.2009 Conseil national. Divergences.

04.03.2010 Conseil des Etats. Divergences.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

La redevance hydraulique en tant que redevance publique est la rémunération pour la mise à disposition d'une eau publique de qualité, c'est-à-dire le prix pour la ressource hydraulique. Compétents pour l'octroi des droits d'eau, les cantons ne sont toutefois pas habilités à dépasser le taux fédéral maximal en fixant leur redevance hydraulique. Ce montant maximal fixé pour la dernière fois en 1997 doit maintenant être adapté aux nouvelles conditions-cadres.

Le 23 juin 2008, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a déposé une initiative parlementaire demandant une modification de la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques (loi sur les forces hydrauliques; LFH). L'objectif est d'augmenter raisonnablement la limite supérieure de la redevance hydraulique (communément appelée taux maximal de la redevance hydraulique).

Depuis 1918, le taux maximal de la redevance hydraulique a déjà été relevé à cinq reprises. Il est actuellement de 80 francs par kilowatt théorique. La dernière adaptation date de 1997. Depuis lors, à part l'indice des prix, d'autres conditions-cadres pour l'utilisation des forces hydrauliques ont aussi subi des modifications.

Aujourd'hui, les groupes de sociétés électriques participent davantage que par le passé au marché européen de l'électricité. En raison des faibles capacités des centrales et de

Jahren stark angestiegen. Die Wasserkraft profitiert von diesen Entwicklungen. Neben dem Ausgleich der Teuerung sollen diese Aspekte bei der Festlegung des Wasserzinsmaximums mitberücksichtigt werden.

Das Anliegen der Kommissionsinitiative wird durch Änderung des Artikels 49 WRG umgesetzt. Das Wasserzinsmaximum soll dabei für zeitlich begrenzte Perioden von fünf Jahren bis Ende 2020 festgelegt werden. Es gilt ein Höchstsatz von 100 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung von 2011 bis Ende 2015 und ein Höchstsatz von 110 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung von 2016 bis Ende 2020. Für die darauf folgende Periode soll der Bundesrat dem Parlament rechtzeitig einen Vorschlag zum Wasserzinsmaximum ab 2021 unterbreiten.

Die Einnahmen der Konzession verleihenden Gemeinwesen erhöhen sich durch diese Anpassung des Wasserzinsmaximums um 150 Millionen Franken. Den Wasserzinsberechtigten ist es aber auch in Zukunft anheim gestellt, ob sie den bundesrechtlich festgesetzten Höchstansatz für den Wasserzins ausschöpfen wollen.

Verhandlungen

Im **Ständerat** war Eintreten auf die Vorlage unbestritten. Im Interessenkonflikt um die Wasserzinsen zwischen Stromproduzenten und Gebirgskantonen gelang es Pankraz Freitag (RL, GL), eine Mehrheit für seinen Kompromissantrag zu finden. So soll bereits ab 2015 ein Zinsmaximum von 110 Franken gelten – statt ab 2016 gemäss Vorschlag der Kommission. Eine erste Erhöhung auf 100 Franken soll jedoch, wie von der Kommission beantragt, erst ab 2011 erfolgen. Dies nicht zuletzt aus Rücksicht auf die sich anbahrende Rezession. Kantone und Strombranche hatten nach einer Einigung im Vorfeld der parlamentarischen Beratung dafür plädiert, die Erhöhung bereits ab 2010 vorzusehen.

Der Ständerat verlangte vom Bundesrat zudem, bereits für die Zeit nach dem 1. Januar 2020 ein Jahr früher als von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagen einen neuen Erlassentwurf zum Wasserzins vorzulegen.

Christoffel Brändli (V, GR) und This Jenny (V, GL), welche sich mit einem Minderheits- bzw. Einzelantrag gegen weitere Verzögerungen bei der Erhöhung des Wasserzinses engagierten, zogen ihre Anträge zu Gunsten des Kompromissantrags von Pankraz Freitag zurück.

Eine Mehrheit der **nationalrätslichen** Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) beantragte dem Plenum, die Änderung des Wasserrechtsgesetzes mit einer Änderung des Energiegesetzes zu ergänzen bzw. zu verknüpfen.

Jacques Bourgeois (RL, FR) hatte im Vorfeld der Behandlung des Wasserrechtsgesetzes mit einer Parlamentarischen Initiative (08.481) die Änderung des Energiegesetzes angeregt. Diese bezweckt eine Revision und Erhöhung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) für Strom aus neuen erneuerbaren Energien (Strom aus Sonne, Biomasse, Wind und kleinen Wasserkraftwerken). Die Kommissionen beider Räte gaben der Initiative von Jacques Bourgeois bereits im März bzw. Mai 2009 Folge.

Die Mehrheit der nationalrätslichen UREK beantragte demzufolge, die KEV neu zu gestalten. Die Abgabe für die KEV sollte gemäss Antrag ab 2013 auf maximal 1,2 Rappen pro Kilowattstunde Strom bzw. auf eine Summe von rund 700 Millionen Franken pro Jahr verdoppelt werden. Die Kontingentierung für einzelne Technologien sollte aufgehoben und der Anteil der Vergütung zugunsten des Solarstroms erhöht werden. Stromintensiven Betrieben wäre gemäss Mehrheit die Abgabe vollständig

l'accroissement de la production d'énergies renouvelables à l'échelon européen, c'est surtout le prix des énergies de pointe et de réglage qui a fortement augmenté au cours des dernières années. L'énergie hydraulique profite de cette évolution. Pour la fixation du taux maximal de la redevance hydraulique, ces aspects doivent être pris en compte en plus de la compensation du renchérissement.

L'objectif de l'initiative de la Commission est réalisé par la modification de l'art. 49 LFH. Il est prévu de fixer jusqu'à fin 2020 le taux maximal de la redevance hydraulique pour des périodes limitées de cinq ans. La redevance maximale s'élèvera à 100 francs par kilowatt théorique de 2011 à fin 2015 et à 110 francs de 2016 à fin 2020. En temps utile, le Conseil fédéral devra soumettre un projet au Parlement pour le montant maximal à partir de 2021.

Cette adaptation du taux maximal de la redevance hydraulique génère une augmentation des recettes des communautés concédantes de 150 millions de francs. A l'avenir aussi, les bénéficiaires de la redevance hydraulique seront libres de choisir s'ils veulent percevoir le montant maximal de la redevance hydraulique fixé par la Confédération.

Délibérations

Le **Conseil des Etats** a décidé sans opposition d'entrer en matière sur le projet. Dans le conflit d'intérêt qui divise les producteurs d'électricité et les cantons de montagne au sujet de la redevance hydraulique, Pankraz Freitag (RL, GL) a convaincu une majorité du conseil par une proposition de compromis. Ainsi, une redevance maximale de 110 francs serait appliquée déjà à partir de 2015, au lieu de 2016 comme l'avait proposé la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE). En revanche, conformément à une autre proposition de la commission, une première augmentation à 100 francs ne devrait entrer en vigueur qu'en 2011, eu égard notamment à la récession annoncée. Dans la perspective de l'examen parlementaire, les cantons et le secteur de l'électricité avaient conclu un accord prévoyant cette augmentation pour 2010.

La chambre haute a en outre chargé le Conseil fédéral de présenter un nouveau projet d'acte pour la fixation du taux maximal de la redevance hydraulique applicable à partir du 1er janvier 2020, et non à partir du 1er janvier 2021, comme l'avait souhaité la majorité de la commission.

Christoffel Brändli (V, GR) et This Jenny (V, GL) se sont opposés à de nouveaux reports de l'augmentation de la taxe hydraulique au moyen respectivement d'une proposition de minorité et d'une proposition individuelle ; ils les ont toutefois retirées pour se rallier à la proposition de compromis de Pankraz Freitag.

Au **Conseil national**, une majorité de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) a proposé d'accompagner le projet de révision de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH) d'une modification de la loi sur l'énergie (LEne).

À cet égard, Jacques Bourgeois (RL, FR) avait déjà déposé une initiative parlementaire (08.481) qui ouvrait la voie à une révision de la LEne, avant même l'examen de la LFH. Ladite initiative vise à une révision et une augmentation de la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC) pour le courant issu des nouvelles énergies renouvelables (énergies solaire et éolienne, biomasse et petites centrales hydrauliques). Les commissions des deux chambres ont d'ailleurs donné suite à l'initiative de Jacques Bourgeois en janvier 2009 pour celle du

dig zurück zu erstatten.

Eine Kommissionsminderheit, bestehend aus Mitgliedern der SVP- und der RL-Fraktion, beantragte, auf die Vorlage nicht einzutreten. Sie lehnte die Verknüpfung der beiden Vorlagen ab. Hans Rutschmann (V, ZH) monierte im Namen der Minderheit, diese verknüpfte Vorlage koste den Stromkonsumenten in Zukunft jährlich über 450 Millionen Franken. Die einen wollten den Wasserzins, die anderen die Einspeisevergütung erhöhen. Jedes Anliegen für sich wäre nicht unbedingt mehrheitsfähig gewesen. Deshalb hätten sich die Befürworter der beiden Gesetzesänderungen zu einer Zweckgemeinschaft zusammengeschlossen und unterstützen sich nun gegenseitig. In sachlicher Hinsicht hätten diese beiden Vorlagen überhaupt keinen Zusammenhang.

Bei den Befürwortern sah man durchaus einen Zusammenhang der beiden Vorlagen. Für Roger Nordmann (S, VD) handelte es sich dabei um zwei Seiten einer Medaille. Es gehe schlicht darum, die in der Schweiz gratis vorhandenen Primärenergien aufzuwerten, sei dies nun die Wasserkraft, die Wind- oder die Sonnenenergie. Es sei absurd, inländische Projekte für eine ökologische Stromproduktion zu blockieren und gleichzeitig Milliarden für den Import fossiler Energien auszugeben. Hans Grunder (BD, BE) sprach von einem Brückenschlag zwischen den berechtigten finanziellen Interessen der Kantone und dem nicht weniger wichtigen Aufstockungsbedarf der Fördergelder für erneuerbare Energien.

Das Plenum beschloss mit 112 zu 65 Stimmen, auf die verknüpfte Vorlage einzutreten. In der Detailberatung folgte der Nationalrat beim Wasserzins den Beschlüssen des Ständerats und damit seiner Kommissionsminderheit, bestehend aus Mitgliedern der CEg-, der SP- und der grünen Fraktion. Ein Vorschlag der Kommissionsmehrheit, welcher eine geringere und um ein Jahr spätere Erhöhung des Wasserzinses vorgesehen hätte, wurde abgelehnt. Abgelehnt wurde auch der Antrag einer grünen Kommissionsminderheit. Sie wollte die Erhöhung des Wasserzinses nur jenen Kantonen gewähren, welche ihren Sanierungspflichten gemäss Gewässerschutzgesetz fristgerecht nachkommen.

Breit diskutiert wurden die Vorschläge zur Erhöhung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) für Strom aus neuen erneuerbaren Energien. Das Parlament hatte die KEV 2007 durch Änderung des Energiegesetzes eingeführt. Das Gesetz trat Anfang 2009 in Kraft. Es sieht einen maximalen Zuschlag auf dem Strompreis für Konsumenten von 0,6 Rappen pro Kilowattstunde zur Förderung der neuen erneuerbaren Energien vor. Die Kommission beantragte dem Plenum neu einen maximalen Zuschlag von 1,2 Rappen pro Kilowattstunde. Der Nationalrat folgte jedoch mit 99 zu 93 Stimmen einem bürgerlichen Minderheitsantrag und beschränkte den maximal möglichen Zuschlag auf 0,9 Rappen pro Kilowattstunde ab 2013. Ein Minderheitsantrag von Mitgliedern der SVP- und der RL- Fraktion, auf den Aufschlag ganz zu verzichten, hatte keinen Erfolg. Abgelehnt wurde auch ein Minderheitsantrag von grüner Seite. Demnach hätten Anlagen mit einem ökologisch schlechten Standard (z.B. bezüglich Gewässer- und Landschaftsschutz) von der KEV ausgenommen werden sollen.

Mit dieser Revision des Energiegesetzes lockerte der Nationalrat auch die mengenmässigen Limiten für die Unterstützung der verschiedenen Arten von Ökostrom. Davon würde vor allem der Solarstrom profitieren.

Für energieintensive Unternehmen wurden Erleichterungen vorgesehen. Sie können je nach Anteil der Elektrizitätskosten

Conseil national et en mai 2009 pour celle du Conseil des Etats.

La majorité de la CEATE du Conseil national a ainsi proposé de revoir la RPC. Selon elle, la redevance allouée à la RPC devrait être doublée à partir de 2013, pour s'établir à 1,2 centime par kilowattheure (kWh) au maximum, et atteindre ainsi un montant d'environ 700 millions de francs par an. Elle a en outre estimé qu'il fallait mettre un terme au contingentement des différentes technologies et augmenter les rémunérations en faveur de l'énergie solaire. De plus, les entreprises dont la consommation d'énergie est importante devraient être exemptées de la taxe.

Une minorité de la commission, composée de membres du groupe UDC et du groupe radical libéral, a proposé quant à elle de ne pas entrer en matière, rejettant tout lien entre les deux projets. Au nom de la minorité, Hans Rutschmann (V, ZH) a souligné que ce projet complémentaire coûterait plus de 450 millions de francs par an aux consommateurs. De son point de vue, certains voudraient augmenter la redevance hydraulique, d'autres la rétribution du courant injecté, mais les deux projets ne recueilleraient pas forcément une majorité s'ils étaient traités séparément. Il affirme ainsi que si les auteurs des deux propositions de révision se sont alliés, c'est pour atteindre le même objectif et se soutenir mutuellement. Enfin, il a répété que, sur le fond, les deux projets n'avaient absolument aucun lien.

Pour les partisans de la réunion des deux dossiers, le rapport entre ceux-ci était tout à fait clair. Roger Nordmann (S, VD) a expliqué qu'il s'agissait des « deux faces de la même médaille », précisant qu'il fallait valoriser les énergies primaires disponibles gratuitement en Suisse, que ce soit l'énergie hydraulique, éolienne ou solaire. Selon lui, il est absurde de bloquer des projets indigènes visant à produire une électricité écologique et de dépenser, en même temps, des milliards pour l'importation d'énergies fossiles. Hans Grunder (BD, BE) a parlé quant à lui de jeter des ponts entre les intérêts financiers des cantons, qui sont tout à fait légitimes, et la hausse des fonds destinés aux énergies renouvelables, qui ne l'est pas moins.

Par 112 voix contre 65, le conseil a décidé d'entrer en matière sur le projet lié. Au cours de la discussion par article, le Conseil national a suivi le Conseil des Etats pour ce qui est de la redevance hydraulique, se ralliant ainsi également à la minorité de sa propre commission, composée de membres du groupe CEg, du groupe socialiste et du groupe des Verts. Une proposition de la majorité de la commission, qui visait à une augmentation de la redevance hydraulique plus modérée et reportée d'une année, a été rejetée. Il en est allé de même d'une proposition de la minorité verte de la commission. Cette dernière voulait augmenter la redevance hydraulique uniquement pour les cantons qui auraient rempli à temps leurs engagements en matière d'assainissement, définis par la loi sur la protection des eaux.

Les propositions concernant l'augmentation de la RPC pour le courant issu des nouvelles énergies renouvelables ont donné lieu à un débat nourri. L'Assemblée fédérale avait introduit la RPC en 2007, dans le cadre d'une révision de la loi sur l'énergie, dont le nouveau texte est entré en vigueur au début de l'année 2009. La loi fixe un supplément maximal de 0,6 centime par kWh imputable aux consommateurs sur le prix de l'électricité pour favoriser les nouvelles énergies renouvelables. La commission a proposé à son conseil d'augmenter cette limite à 1,2 centime par kWh. Par 99 voix contre 93, le Conseil national a toutefois suivi une minorité bourgeoise et fixé le

an der Wertschöpfung eine vollständige oder hälfte Rückerrstattung des bezahlten Zuschlags auf Strom verlangen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 135 zu 49 Stimmen an. Dagegen votierten ein Grossteil der SVP-Fraktion sowie je drei Mitglieder der CEg- und der RL-Fraktion.

Der **Ständerat** akzeptierte auf Empfehlung seiner Kommission die vom Nationalrat beschlossene Verknüpfung der Erhöhung des Wasserzinses mit der Erhöhung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) und damit auch einen neuen Titel der Vorlage: „Bundesgesetz zur Änderung des Wasserrechtsgegesetzes und des Energiegesetzes“. Für die Kommission wies Filippo Lombardi (CEg, TI) darauf hin, dass diese Verknüpfung in der Kommission nach längerer Diskussion ohne Minderheitsantrag einstimmig erfolgte, teilweise jedoch nicht mit grosser Begeisterung.

Beim Wasserzins hatten beide Räte bereits früher Einigkeit erzielt. Der Ständerat musste sich noch mit der Erhöhung der KEV zur Förderung von Ökostrom befassen. Er stimmte der vom Nationalrat beschlossenen Erhöhung der maximalen Abgabe auf den Stromverbrauch (0,9 Rappen pro kWh) zur Finanzierung der KEV zu. Bei der Frage der Teilkontingentierung der KEV-Gelder folgte er jedoch dem Nationalrat nicht (Art. 7 Abs. 4). Dieser wollte den bisherigen Verteilschlüssel zur Förderung der Stromproduktion aus den verschiedenen erneuerbaren Energien aufheben. Der Ständerat strich auch die von der grossen Kammer beschlossene Entlastung von Grossverbrauchern (Art. 15b Abs. 3) wieder aus dem Gesetzesentwurf.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

plafond du supplément à 0,9 centime par kWh à partir de 2013. Une proposition de minorité émanant de membres du groupe UDC et du groupe radical-libéral, qui visait à renoncer complètement à ce supplément, a été rejetée, de même qu'une proposition de minorité des Verts qui voulait priver de la RPC les installations ne répondant pas aux normes écologiques (comme celles de la protection des eaux ou du paysage).

Lors de cette révision de la loi sur l'énergie, la chambre basse a également assoupli les restrictions relatives aux fonds alloués au soutien des différentes sources de courant écologique, notamment l'énergie solaire.

Le conseil a prévu en outre des allégements pour les entreprises dont la consommation d'énergie est importante. Selon le pourcentage des coûts en électricité par rapport à la valeur ajoutée, celles-ci pourraient en effet demander le remboursement partiel ou total du supplément payé.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a adopté le projet par 135 voix contre 49. Une majorité du groupe UDC ainsi que trois membres des groupes CEg et RL s'y sont opposés.

Suivant la proposition de sa commission, le **Conseil des Etats** s'est rallié à la décision du Conseil national de lier l'augmentation de la redevance hydraulique à celle de la RPC, et ainsi, de donner un nouveau titre au projet: «Loi fédérale modifiant la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques et la loi sur l'énergie». Le rapporteur de la commission, Filippo Lombardi (CEg, TI), a souligné que c'était à l'unanimité, mais sans grand enthousiasme, que la commission avait accepté, à l'issue de longs débats, de lier ces deux projets.

Les deux conseils étant déjà parvenus à un accord quant à la redevance hydraulique, il ne restait plus au Conseil des Etats qu'à examiner l'augmentation de la RPC visant à encourager la production d'énergie verte. Il s'est rallié à la décision du Conseil national pour ce qui est de la redevance maximale (0,9 centime par kWh) destinée à financer la RPC. En ce qui concerne le contingentement partiel des fonds de la RPC (art. 7, al. 4), il n'a toutefois pas suivi la chambre basse, qui voulait supprimer la clé de répartition en vigueur favorisant la production d'électricité à partir d'énergies renouvelables. En outre, le Conseil des Etats a biffé la disposition, adoptée par le Conseil national, visant à rembourser le supplément payé aux entreprises dont la consommation d'énergie est importante (art. 15b, al. 3).

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

08.446 Pa.Iv. UREK-SR. Erneuerung des Fonds Landschaft Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es werden die erforderlichen Bestimmungen erarbeitet, damit:

1. der Bundesbeschluss vom 3. Mai 1991 über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften (SR 451.51) um zehn Jahre bis zum 31. Juli 2021 verlängert werden kann; und
2. der Fonds Landschaft Schweiz für diese neue Laufzeit mit einem weiteren Bundesbeitrag von 50 Millionen Franken ausgestattet werden kann.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

23.06.2008 UREK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

27.01.2009 UREK-NR. Zustimmung.

24.08.2009 Bericht der Kommission SR (BBI 2009 7583)

28.10.2009 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2009 7597)

1. Bundesgesetz betreffend Änderungen des Bundesbeschlusses über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften

30.11.2009 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

2. Bundesbeschluss über die Finanzierung des Fonds zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften

30.11.2009 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Debatte im Ständerat sda, 30.11.2009

Der Fonds Landschaft Schweiz (FLS) soll nach dem Willen des Ständerates bis 2021 weitergeführt werden. Die kleine Kammer hat sich am Montag gegen den Willen des Bundesrates mit 25 zu 0 Stimmen dafür ausgesprochen.

Der Fonds wurde 1991 anlässlich der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft ins Leben gerufen und bereits einmal für zehn Jahre erneuert. Er erhielt vom Bund bisher insgesamt 100 Millionen Franken. Seine Aufgabe ist es, Projekte zur Erhaltung naturnaher Kulturlandschaften zu unterstützen.

Im Jahr 2011 läuft die Rechtsgrundlage für den Fonds aus. Die ständeräliche Umweltkommission (UREK) hat nun jedoch eine Vorlage zur Weiterführung des Fonds für weitere zehn Jahre erarbeitet.

Der Fonds habe bereits 1400 lokale und regionale Projekte unterstützt, sagte Kommissionssprecher Ivo Bischofsberger (CVP/AI). Mit den 100 Millionen sei ein Mehrfaches an Investitionen in die Schönheit der Landschaft ausgelöst worden.

Umweltminister Moritz Leuenberger betonte, der Bundesrat habe nur lobende Worte für den Fonds, dessen Leistungsausweis beeindruckend sei. Aus finanziellen Gründen sei der Bundesrat dennoch gegen eine Weiterführung.

"Wir haben einfach kein Geld", sagte Leuenberger mit Verweis auf die Schulden und das Ausgabenmoratorium. "Aber wenn Sie uns dazu zwingen, müssen wir es halt ausgeben." Der

08.446 Iv.pa. CEATE-CE. Renouvellement du Fonds suisse pour le paysage

Se fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il convient d'élaborer des dispositions légales visant:

1. à prolonger de dix ans, soit jusqu'au 31 juillet 2021, l'arrêté fédéral du 3 mai 1991 accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels (RS 451.51);
2. à allouer une contribution fédérale supplémentaire de 50 millions de francs au Fonds suisse pour le paysage pour cette nouvelle période.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

23.06.2008 CEATE-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

27.01.2009 CEATE-CN. Adhésion.

24.08.2009 Rapport de la commission CE (FF 2009 6853)

28.10.2009 Avis du Conseil fédéral (FF 2009 6867)

1. Loi fédérale portant modification de l'arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels

30.11.2009 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet de la commission.

2. Arrêté fédéral accordant une aide financière en faveur de la sauvegarde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels

30.11.2009 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet de la commission.

Délibérations au Conseil des Etats ats, 30.11.2009

Le Fonds national pour le paysage devrait être reconduit une nouvelle fois. Malgré l'opposition du Conseil fédéral, le Conseil des Etats a accepté lundi par 25 voix sans opposition de proroger ce fonds, doté de 50 millions de francs, jusqu'en 2021.

Le fonds a été créé avec cette même somme en 1991 à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération. Il apporte un soutien financier aux projets de sauvegarde et de gestion de paysages ruraux traditionnels. Il a déjà été reconduit une fois pour dix ans, en 1999.

Le Conseil des Etats estime que la Confédération doit continuer de mettre la main au porte-monnaie jusqu'en 2021. Grâce à ce fonds, un millier de projets ont bénéficié d'un soutien de 100 millions de francs, a souligné René Imoberdorf (PDC/VS). Il a notamment contribué à la restauration d'un hameau et d'un alpage dans le Vallon de Réchy (VS).

Sans compter son effet multiplicateur, a souligné Ivo Bischofsberger (PDC/AI) au nom de la commission. Cantons, communes et privés s'engagent financièrement dans la foulée. Et cela dans toutes les régions, périphériques avant tout, favorisant d'autant l'emploi, a-t-il encore plaidé.

Caisses à sec

Le Conseil fédéral ne l'entend pas de cette oreille. La Confédération devra affronter des déficits structurels de plusieurs milliards de francs entre 2011 et 2013. Elle est en outre active

Ständerat beschloss, dies zu tun. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

dans de nombreux autres domaines qui se recoupent avec les activités du Fonds pour le paysage, par exemple en soutenant des parcs naturels.

"Nous n'avons tout simplement pas d'argent", a répondu Moritz Leuenberger, visiblement désolé. Le Conseil fédéral est d'accord avec toutes les louanges faites à ce fonds; il a d'ailleurs tenu les mêmes propos par le passé pour en vanter les mérites, a-t-il précisé.

Les temps ont cependant changé et les comptes de l'Etat sont aujourd'hui dans le rouge, a ajouté le conseiller fédéral. "Mais si vous nous y forcez, nous devrons bien payer", a-t-il conclu. L'objet passe au Conseil national.

L'objet sera traité prochainement au Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

08.520 Pa.Iv. Stähelin. Abschaffung der Fahrradnummer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein, um das Strassenverkehrsgesetz wie folgt zu ändern:

Art. 18

Abs. 1

Fahrräder müssen den Vorschriften entsprechen.

Abs. 2

Der Bundesrat erlässt Vorschriften über Bau und Ausrüstung der Fahrräder und ihrer Anhänger.

...

Art. 70 Abs. 2-7

Aufgehoben

Art. 73 Abs. 2

Aufgehoben

Art. 77

Abs. 1

... für Motorfahrzeuge abgibt, ohne ... der Motorfahrzeuge aufzukommen haben. Er ...

...

Abs. 3

... und Kontrollschildern durch den Bund.

Art. 83

Abs. 1

... aus Motorfahrzeugunfällen verjährten ...

...

Abs. 3

... aus einem Motorfahrzeugunfall Haftpflichtigen ...

...

Art. 86

... Ansprüche aus Motorfahrzeugunfällen beurteilt der Richter ...

Art. 97 Ziff. 1

"oder Fahrradkennzeichen" streichen

Art. 99 Ziff. 4

Aufgehoben

Art. 105

...

Abs. 3

Aufgehoben

Abs. 4 zweiter Satz

Aufgehoben

...

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

28.05.2009 Ständerat. Der Initiative wird Folge gegeben.

25.08.2009 KVF-NR. Zustimmung.

08.520 Iv.pa. Stähelin. Suppression des signes distinctifs pour cycles

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La LCR sera modifiée comme suit:

Art. 18

Al. 1

Les cycles doivent répondre aux prescriptions.

Al. 2

Le Conseil fédéral édicte les prescriptions relatives à la construction et à l'équipement des cycles et de leurs remorques.

...

Art. 70 al. 2-7

Abrogé

Art. 73 al. 2

Abrogé

Art. 77

Al. 1

... délivre des permis de circulation et des plaques de contrôle pour véhicules automobiles sans que ... dont les détenteurs des véhicules automobiles ont à répondre. Le canton est ...

...

Al. 3

... par la Confédération, des permis de circulation et des plaques de contrôle.

Art. 83

Al. 1

... d'accidents causés par des véhicules automobiles se prescrivent

...

...

Al. 3

... les personnes civilement responsables d'un accident de véhicules

automobiles, ainsi que les autres droits de recours prévus

...

...

Art. 86

... prétentions découlant d'accidents causés par des véhicules automobiles, le juge apprécie ...

Art. 97 ch. 1

Biffer "ou des signes distinctifs pour cycles"

Art. 99 ch. 4

Abrogé

Art. 105

...

Al. 3

Abrogé

Al. 4 deuxième phrase

Abrogé

...

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 05.05.2010

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat mit 6 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung eine Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet, welche das heutige Obligatorium für eine Fahrradversicherung aufhebt (08.520 Pa.Iv. Stähelin. Abschaffung der Fahrradnummer). Über 90% der Fahrradfaherinnen und Fahrradfahrer verfügen heute ebenfalls über eine private Haftpflichtversicherung, sind also doppelt versichert. Von den heute 5.- Franken, welche eine Velovignette durchschnittlich kostet, geht rund 1.- Franken in die Administration, also ein vergleichsweise hoher Anteil. Zudem wird die Vignetten von den Kantonspolizeien kaum mehr kontrolliert, oder wenn, dann nur im Zusammenhang mit weiteren Kontrollen.

Den Anstoß zur Vorlage gab Ständerat Philipp Stähelin am 19. Dezember 2008 mit der Einreichung einer parlamentarischen Initiative. Nach einem positiven Vorprüfungsentscheid des Ständerates und der nationalrätslichen Verkehrskommission hat die KVF des Ständerates eine Vorlage ausgearbeitet und die Kantone und interessierten Kreise in einem abgekürzten Vernehmlassungsverfahren angehört. Die grosse Mehrheit der Kantone und der politischen Parteien unterstützt die Abschaffung des Versicherungsbefreiungsobligatoriums.

Die Vorlage sieht für die Mofas keine Änderung gegenüber heute vor und delegiert die Kompetenz für die Unterstellung der Zwischenkategorie der leicht motorisierten Fahrzeuge - elektrische Rollstühle, motorisierte Handwagen, Elektrovelos - unter die Vignettenpflicht an den Bundesrat. Ansprüche von Geschädigten aus Unfällen, die von einem unversicherten Fahrradfahrer verursacht werden - ca. 10% der Velofahrenden verfügen über keine private Haftpflichtversicherung - sollen vom Nationalen Garantiefonds gedeckt werden; ausgeschlossen sind allerdings Bagatellfälle.

Die Gesetzesänderung geht nun an den Bundesrat zur Stellungnahme und soll in der Sommersession 2010 im Ständerat behandelt werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

CN/CE Commission des transports et des télécommunications
28.05.2009 Conseil des Etats. Décidé de donner suite à l'initiative.

25.08.2009 CTT-CN. Adhésion.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 05.05.2010

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) a approuvé, par 6 voix contre 3 et 1 abstention, une modification de la loi sur la circulation routière en vue de supprimer l'obligation faite aux cyclistes de conclure une assurance spécifique (08.520 lv. pa. Stähelin. Suppression des signes distinctifs pour cycles) . Elle a fondé sa position sur le fait que 90 % des cyclistes disposent déjà d'une assurance responsabilité civile privée et sont donc assurés deux fois. En outre, elle a souligné le côté peu économique du système, puisque sur les 5 francs que coûte en moyenne une vignette vélo, 1 franc est affecté uniquement aux frais administratifs, ce qui constitue une proportion élevée. Enfin, elle a rappelé que la police a quasiment abandonné les contrôles spécifiques.

L'idée avait été lancée par le conseiller aux Etats Philipp Stähelin, qui avait déposé une initiative parlementaire en ce sens le 19 décembre 2008. Après avoir reçu le feu vert du Conseil des Etats et de la CTT du Conseil national, la CTT-E a élaboré un projet qu'elle a envoyé en consultation auprès des cantons et des milieux concernés: la grande majorité des cantons et des partis politiques ont fait part de leur intérêt.

Le projet, qui ne prévoit aucun changement pour les cyclomoteurs, délègue au Conseil fédéral la compétence de décider si la levée de l'obligation concerne aussi la catégorie intermédiaire des véhicules à moteur de puissance minime (fauteuils roulants électriques, voitures à bras équipées d'un moteur, vélos électriques). Quant aux dommages causés par des cyclistes non assurés – lesquels constituent environ 10 % des cyclistes –, ils seraient couverts par le Fonds national suisse de garantie, à l'exception des dommages mineurs.

Le projet doit maintenant être soumis au Conseil fédéral pour avis. Il devrait ensuite être traité par le Conseil des Etats à la session d'été 2010.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

08.3059 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Niederlassungsbewilligung nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen

Der Bundesrat wird beauftragt, dafür zu sorgen, dass Ausländer nur dann eine Niederlassungsbewilligung erhalten, wenn sie ausreichende Sprachkenntnisse in einer Landessprache vorweisen können.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner, Dunant, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hassler, Hutter Jasmin, Joder, Kaufmann, Killer, Kunz, Maurer, Miesch, Mörgeli, Müri, Parmelin, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schwander, Stahl, Stamm, Veillon, von Rotz, von Siebenthal, Wobmann, Zuppiger (51)

14.05.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.
SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständерates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelt. Die folgenden Motions werden von der Kommission abgelehnt: 08.3059 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Niederlassungsbewilligung nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen; 08.3394 Mo. Nationalrat (Segmüller). Mindestalter für Einwanderung durch Familiennachzug; 09.3270 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Bessere Kontrolle von Imamen; 09.3608 Mo. Nationalrat (Fiala). Ausländische Gewalttäter. Sicherstellung der direkten Ausschaffung am Ende der Verbüßung einer Strafe oder Massnahme; 09.4319 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Integrative Toleranz von islamistischen Imamen; 09.3984 Mo. Nationalrat (Amacker). Aufhebung der Visumpflicht für Taiwan.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

08.3059 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Permis d'établissement et maîtrise linguistique

Le Conseil fédéral est chargé de veiller à ce que les étrangers ne puissent obtenir un permis d'établissement que s'ils maîtrisent suffisamment une de nos langues nationales.

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner, Dunant, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Grunder, Hassler, Hutter Jasmin, Joder, Kaufmann, Killer, Kunz, Maurer, Miesch, Mörgeli, Müri, Parmelin, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schwander, Stahl, Stamm, Veillon, von Rotz, von Siebenthal, Wobmann, Zuppiger (51)

14.05.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire « migration » du 3 mars 2010. La commission a rejeté les motions suivantes : 08.3059 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Permis d'établissement et maîtrise linguistique ; 08.3394 Mo. Conseil national (Segmüller). Age minimum requis pour entrer en Suisse au titre du regroupement familial ; 09.3270 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Mieux contrôler les imams ; 09.3608 Mo. Conseil national (Fiala). Auteurs de violence étrangers. S'assurer du renvoi à la fin de l'exécution d'une peine ou d'une mesure ; 09.4319 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Imams islamistes, 09.3984 Mo. Conseil national (Amacker). Taïwan. Suppression de l'obligation de visa.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

08.3327 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Keine Agotreibstoffe aus Nahrungsmitteln

Der Bundesrat wird beauftragt, die Ausführungserlasse zum Mineralölsteuergesetz so auszustalten und derartige aussenpolitische Initiativen zu ergreifen, dass:

- damit die Herstellung von Agotreibstoffen aus Nahrungsmitteln wie Palmöl, Soja, Getreide, Raps und Zuckerrüben weltweit verboten wird;
- damit Beihilfen (Subventionen, Steuer- und Zollbefreiungen usw.) für Agotreibstoffe untersagt werden, deren Produktion nicht unter Wahrung hoher Umwelt- und Sozialstandards erfolgt und in Konkurrenz zur Produktion von Nahrungsmitteln oder zur nachhaltigen Nutzung von Wäldern steht;
- damit verbindliche Umwelt- und Sozialstandards definiert und international anerkannte Labels für Treibstoffe aus erneubaren Rohstoffen geschaffen werden, die nicht aus Nahrungsmitteln gewonnen werden. Bei den sozialen Standards sind zumindest die Kernübereinkommen der internationalen Arbeitsorganisation (IAO) sowie die nationalen Gesetze einzuhalten.

Sprecher: Nordmann

27.08.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

11.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständерates vom 27.04.2010

Mit 4 zu 0 Stimmen und 3 Enthaltungen lehnte die Kommission die Motion "Keine Agotreibstoffe aus Nahrungsmitteln" ab im Wissen, dass gegenwärtig gesetzgeberische Arbeiten zu Nachhaltigkeitskriterien von Agotreibstoffen im Gang sind. Die aussenpolitischen Anliegen nahm die Kommission hingegen in einem Postulat auf (10.3349 Po. UREK-S. Biogene Treibstoffe: Internationale Anwendung von Nachhaltigkeitskriterien). Sie fordert den Bundesrat auf zu prüfen, wie er sich international für die Entwicklung und Anwendung von Nachhaltigkeitskriterien für biogene Treibstoffe und für entsprechende Standards verstärkt einsetzen kann. Er wird aufgefordert, im Rahmen des Geschäftsberichtes 2012 darüber zu informieren.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

08.3327 Mo. Conseil national (Groupe S). Non aux agrocarburants issus de denrées alimentaires

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les dispositions d'exécution de la loi sur l'imposition des huiles minérales et de prendre des initiatives de politique extérieure, de manière à ce que:

- soit interdite, au niveau mondial, la production d'agrocarburants issus de denrées alimentaires telles que l'huile de palme, le soja, les céréales, le colza et la betterave sucrière;
- soient interdites les aides (subventions, exonérations fiscales et douanières, etc.) pour les agrocarburants dont la production ne respecte d'une part pas des normes environnementales et sociales strictes et entre d'autre part en concurrence avec la production de denrées alimentaire ou avec l'exploitation durable des forêts;
- soient créées des normes environnementales et sociales contraignantes ainsi que des labels reconnus sur le plan international pour les carburants issus de matières premières renouvelables, mais qui ne sont pas tirés de denrées alimentaires. Les normes sociales doivent au moins respecter les principales conventions de l'Organisation internationale du travail (OIT) et les lois nationales.

Porte-parole: Nordmann

27.08.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion. CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

11.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 27.04.2010

Sachant que des travaux législatifs sont en cours en vue de fixer des critères de développement durable pour la production des agrocarburants, la commission a proposé, par 4 voix contre 0 et 3 abstentions, de rejeter la motion visée en titre. Elle a en revanche déposé un postulat (10.3349 Po. CEATE-E. Carburants biogènes: application de critères de développement durable au niveau international) qui vise à répondre aux préoccupations de politique extérieure exprimées par les auteurs de la motion. Ce postulat charge le Conseil fédéral d'examiner comment il peut poursuivre voire renforcer ses efforts sur le plan international pour développer et faire appliquer aux carburants biogènes des critères de développement durable et promouvoir les normes correspondantes. Le Conseil fédéral est également chargé de rendre compte de son action dans le cadre du rapport de gestion 2012.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

08.3394 Mo. Nationalrat (Segmüller). Mindestalter für Einwanderung durch Familiennachzug

Der Bundesrat wird aufgefordert, dem Parlament Gesetzesänderungen vorzuschlagen, damit ausländische Ehegatten nur dann nachgezogen werden können, wenn sie und der in der Schweiz lebende Ehegatte mindestens 24 Jahre alt sind und die finanziellen Verhältnisse einen Nachzug erlauben.

Mitunterzeichnende: Amacker, Baumann J. Alexander, Binder, Bischof, Borer, Donzé, Egger, Flückiger, Freysinger, Gruber Jean-Pierre, Hochreutener, Hutter Markus, Maurer, Pfister Gerhard, Stamm, von Rotz, Wandfluh, Wehrli, Wobmann, Zuppiger (20)

10.09.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.
SR Staatspolitische Kommission

03.10.2008 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelt. Die folgenden Motionen werden von der Kommission abgelehnt: 08.3059 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Niederlassungsbewilligung nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen; 08.3394 Mo. Nationalrat (Segmüller). Mindestalter für Einwanderung durch Familiennachzug; 09.3270 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Bessere Kontrolle von Imamen; 09.3608 Mo. Nationalrat (Fiala). Ausländische Gewalttäter. Sicherstellung der direkten Ausschaffung am Ende der Verbüßung einer Strafe oder Massnahme; 09.4319 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Integrative Toleranz von islamistischen Imamen; 09.3984 Mo. Nationalrat (Amacker). Aufhebung der Visumpflicht für Taiwan.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

08.3394 Mo. Conseil national (Segmüller). Age minimum requis pour entrer en Suisse au titre du regroupement familial

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement une modification de la loi disposant qu'un conjoint ne peut rejoindre son partenaire habitant en Suisse que si les deux sont âgés de 24 ans au moins et si leur situation financière permet un regroupement familial.

Cosignataires: Amacker, Baumann J. Alexander, Binder, Bischof, Borer, Donzé, Egger, Flückiger, Freysinger, Gruber Jean-Pierre, Hochreutener, Hutter Markus, Maurer, Pfister Gerhard, Stamm, von Rotz, Wandfluh, Wehrli, Wobmann, Zuppiger (20)

10.09.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.
CE Commission des institutions politiques

03.10.2008 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire « migration » du 3 mars 2010. La commission a rejeté les motions suivantes : 08.3059 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Permis d'établissement et maîtrise linguistique ; 08.3394 Mo. Conseil national (Segmüller). Age minimum requis pour entrer en Suisse au titre du regroupement familial ; 09.3270 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Mieux contrôler les imams ; 09.3608 Mo. Conseil national (Fiala). Auteurs de violence étrangers. S'assurer du renvoi à la fin de l'exécution d'une peine ou d'une mesure ; 09.4319 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Imams islamistes, 09.3984 Mo. Conseil national (Amacker). Taïwan. Suppression de l'obligation de visa.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

08.3499 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Gute Kenntnisse einer Landessprache und Integration als Voraussetzungen einer Einbürgerung

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Änderung des Bundesgesetzes über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechtes vom 29. September 1952 (Bürgerrechtsgesetz) zu unterbreiten, die vorsieht, dass:

- a. gute Kenntnisse einer Landessprache und
- b. eine erfolgreiche Integration

als Voraussetzungen für die Erteilung des Schweizer Bürgerrechtes gelten. Die minimalen Anforderungen an die Integration und die Sprachkenntnisse sind für Bund, Kantone und Gemeinden verbindlich festzulegen.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amacker, Amherd, Amstutz, Bader Elvira, Barthassat, Binder, Bischof, Brunner, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Egger, Fehr Hans, Freysinger, Gadient, Grunder, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Humbel Naf, Joder, Kaufmann, Loepfe, Lustenberger, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Miesch, Müller Philipp, Müller Thomas, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Riklin Kathy, Robbiani, Schibli, Segmüller, Wehrli, Wobmann, Zemp (41)

19.11.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

19.12.2008 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche weitere vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motionen behandelt. Sie beantragt dem Rat, folgende Motionen anzunehmen: 08.3499 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Gute Kenntnisse einer Landessprache und Integration als Voraussetzungen einer Einbürgerung; 09.4039 Mo. Nationalrat (Maire). Abstimmung über die Anti-Minarett-Initiative und Integration; 09.4229 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Wirksame Hilfe für die Betroffenen bei Zwangsheirat; 09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus. Sie beantragt weiter eine Änderung der Motion 09.3489 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Aufenthaltsstatus des Ausländers nach Nichtigerklärung des Bürgerrechts.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

08.3499 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto). Bonnes connaissances d'une langue nationale et intégration réussie en tant que conditions préalables à la naturalisation

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une modification de la loi du 29 septembre 1952 sur la nationalité (LN; RS 141.0) fixant comme conditions préalables à l'acquisition de la nationalité suisse:

- a. de bonnes connaissances d'une langue nationale; et
- b. une intégration réussie.

Les exigences minimales concernant l'intégration et les connaissances linguistiques sont à fixer de manière contrainte pour la Confédération, les cantons et les communes.

Cosignataires: Aebi, Amacker, Amherd, Amstutz, Bader Elvira, Barthassat, Binder, Bischof, Brunner, Cathomas, Chevrier, Darbellay, de Buman, Donzé, Egger, Fehr Hans, Freysinger, Gadient, Grunder, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Humbel Naf, Joder, Kaufmann, Loepfe, Lustenberger, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Miesch, Müller Philipp, Müller Thomas, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Riklin Kathy, Robbiani, Schibli, Segmüller, Wehrli, Wobmann, Zemp (41)

19.11.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des institutions politiques

19.12.2008 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire « migration » du 3 mars 2010. Elle propose à son conseil d'adopter les motions suivantes 08.3499 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto) Bonnes connaissances d'une langue nationale et intégration réussie en tant que conditions préalables à la naturalisation ; 09.4039 Mo. Conseil national (Maire). Votation sur l'initiative anti-minarets et intégration; 09.4229 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Aider efficacement les victimes de mariages forcés; 09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention des droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal. Elle a adopté après l'avoir modifiée la motion 09.3489 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Statut de séjour d'un étranger après l'annulation de sa naturalisation.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

08.3609 Mo. Nationalrat (Fiala). Erhöhung der Strafandrohung bei Kinderpornografie

Der Bundesrat wird beauftragt, im Strafgesetzbuch die Strafandrohungen im Bereich der Kinderpornografie (Art. 197 Ziff. 3; Art. 197 Ziff. 3bis und Art. 197 Ziff. 4 StGB) zu erhöhen.

Mitunterzeichnende: Abate, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bignasca Attilio, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Bruderer Wyss, Brunner, Caviezel, Darbellay, Egger, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, François, Freysinger, Füglsteller, Galladé, Geissbühler, Germanier, Giezendanner, Glauser, Glur, Grin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hiltbold, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Jositsch, Killer, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Lumengo, Lüscher, Lustenberger, Malama, Maurer, Meier-Schatz, Messmer, Meyer Thérèse, Miesch, Mörgeli, Moser, Müller Thomas, Müri, Noser, Parmelin, Pelli, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Riklin Kathy, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Stump, Theiler, Triponez, von Rotz, von Siebenthal, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann (86)

26.11.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Kommission für Rechtsfragen vom 15. Februar 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig die Annahme der Motion gemäss ihrem Änderungsantrag (siehe Ziffer 4 des Berichtes).

Erwägungen der Kommission

Die Komm. teilt die Besorgnis der Motionärin, dass Konsum und Brutalität im Bereich der Kinderpornografie stetig zunehmen. In ihren Augen stellt aber eine Erhöhung des Strafrahmens nicht das einzige Mittel dar, um der Kinderpornografie entgegenzuwirken. Aus diesem Grund möchte sie zusätzlich prüfen lassen, welche weiteren Massnahmen, namentlich zur Verstärkung der Strafverfolgung in Bezug auf die Kinderpornografie, ergriffen werden könnten.

Die Komm. weist darauf hin, dass sich der Bundesrat in seiner Leg. Planung 2007-2011 zum Ziel gesetzt hat, eine umfassende, vergleichende Analyse der Strafrahmen im StGB vorzunehmen (vgl. BBI 2008 821). Sie unterstützt die Harmonisierung der Strafrahmen und möchte auch eine allfällige Erhöhung der Strafandrohung bei Kinderpornografie in einen gesamtheitlichen Zusammenhang stellen.

08.3609 Mo. Conseil national (Fiala). Alourdir la peine encourue en cas de pornographie enfantine

Le CF est chargé d'alourdir la peine encourue en cas d'infraction liée à la pornographie enfantine (art. 197 ch. 3, 3bis et 4 CP).

Cosignataires: Abate, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Barthassat, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bignasca Attilio, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Bruderer Wyss, Brunner, Caviezel, Darbellay, Egger, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, François, Freysinger, Füglsteller, Galladé, Geissbühler, Germanier, Giezendanner, Glauser, Glur, Grin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hiltbold, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Jositsch, Killer, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Lumengo, Lüscher, Lustenberger, Malama, Maurer, Meier-Schatz, Messmer, Meyer Thérèse, Miesch, Mörgeli, Moser, Müller Thomas, Müri, Noser, Parmelin, Pelli, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Riklin Kathy, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Stump, Theiler, Triponez, von Rotz, von Siebenthal, Wandfluh, Wasserfallen, Wobmann (86)

26.11.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.06.2009 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission des affaires juridiques du 15 février 2010

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'adopter la motion telle qu'elle l'a amendée (cf. ch. 4 du rapport).

Considérations de la commission

La commission partage la préoccupation de l'auteur de la motion face à l'aggravation constante de la brutalité des actes de pornographie enfantine et à l'augmentation de la consommation de ce type de représentations. Elle considère toutefois qu'alourdir les peines encourues ne constitue pas l'unique solution contre ce fléau ; aussi entend-elle étudier d'autres mesures possibles, visant notamment à accroître l'efficacité de la poursuite pénale en matière de pornographie enfantine.

La commission soutient l'objectif du Conseil fédéral, fixé dans le programme de la législature 2007-2011, de procéder, à des fins d'harmonisation, à une analyse comparative générale du cadre légal des peines statuées par le Code pénal (cf. FF 2008 709). Elle considère qu'un alourdissement éventuel des peines frappant la pornographie enfantine doit être inscrit dans un train de mesures global.

Aus diesen Gründen beantragt sie, die Motion in einen Prüfungsantrag umzuwandeln. Die beantragte Änderung des Motionsstextes lautet wie folgt:

„Der BR wird beauftragt zu prüfen, ob im Strafgesetzbuch die Strafandrohungen im Bereich der Kinderpornografie (Art. 197 Ziff. 3, Art. 197 Ziff. 3bis und Art. 197 Ziff. 4 StGB) erhöht werden sollen und welche weiteren Massnahmen, namentlich zur Verstärkung der Strafverfolgung in Bezug auf die Kinderpornografie, ergriffen werden könnten.“

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Au vu de ce qui précède, elle propose de transformer la motion en un mandat d'examen dont la teneur serait la suivante :
« Le Conseil fédéral est chargé d'examiner s'il convient d'alourdir la peine encourue en cas d'infraction liée à la pornographie enfantine (art. 197, ch. 3, 3bis et 4, CP) et quelles autres mesures pourraient être prises, notamment afin d'accroître l'efficacité de la poursuite pénale en matière de pornographie enfantine. »

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.3616 Mo. Nationalrat (Barthassat). Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen

Der Bundesrat wird beauftragt, Jugendlichen ohne gesetzlichen Status, die ihre Schulbildung in der Schweiz absolviert haben, den Zugang zu einer Berufslehre zu ermöglichen.

Mitunterzeichnende: Brunschwig Graf, Chevrier, Darbellay, de Buman, Favre Laurent, Girod, Hiltbold, Hodgers, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Lüscher, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Müller Geri, Neirynck, Nordmann, Rielle, Robbiani, Roth-Bernasconi, Ruey, Schmidt Roberto, Sommaruga Carlo, Zisyadis (24)

05.12.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.
SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2010

Mit 5 zu 5 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten beantragt die Kommission ihrem Rat, die Motion des Nationalrates 08.3616 Mo. Nationalrat (Barthassat). Jugendlichen ohne gesetzlichen Status eine Berufslehre ermöglichen anzunehmen. Die Kommission erkennt das Problem beim Zugang der « Sans-papiers » zur Berufslehre. Durch Zustimmung zur Motion will sie der Ungerechtigkeit ein Ende setzen, wonach jugendliche « Sans-papiers » ein Studium absolvieren können, jedoch keinen Zugang zur Berufslehre haben. Die Kommission ist sich jedoch durchaus bewusst, dass die generelle Problematik der « Sans-papiers » auch nach Annahme dieser Motion bestehen bleibt. Die Minderheit erkennt, dass es Ungleichheiten in der Behandlung der « Sans-papiers » gibt. Sie befürchtet jedoch, dass die Schweiz nach Umsetzung dieser Motion als Einwanderungsland noch attraktiver und die illegale Einwanderung gera- dezu begünstigt würde.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat). Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal

Le Conseil fédéral est chargé de mettre en oeuvre un mode d'accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal ayant effectué leur scolarité en Suisse.

Cosignataires: Brunschwig Graf, Chevrier, Darbellay, de Buman, Favre Laurent, Girod, Hiltbold, Hodgers, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Lüscher, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Müller Geri, Neirynck, Nordmann, Rielle, Robbiani, Roth-Bernasconi, Ruey, Schmidt Roberto, Sommaruga Carlo, Zisyadis (24)

05.12.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.
CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

C'est par 5 voix contre 5, avec la voix prépondérante du président, que la commission propose à son conseil d'adopter la motion du Conseil national 08.3616 Mo. Conseil national (Barthassat) Accès à l'apprentissage pour les jeunes sans statut légal. La commission reconnaît l'existence d'un problème dans l'accès à la formation des sans-papiers. En adoptant la motion, elle souhaite mettre fin à une certaine injustice qui voit des jeunes sans papiers poursuivre des études supérieures mais être empêchés d'accéder à toute formation professionnelle. Mais la commission est bien consciente que le problème des sans papiers, malgré l'adoption de cette motion, reste entier. La minorité de la commission reconnaît certes une inégalité de traitement, mais considère qu'adopter la motion contribuerait à rendre le pays plus attractif et constituerait une véritable invite à l'immigration illégale.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

08.3654 Mo. Nationalrat (Egger). Mietzinserhöhung. Zulassung von auf mechanischem Weg nachgebildeten Unterschriften

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Änderung des Obligationenrechts zu unterbreiten, wonach auf die eigenhändige Unterzeichnung der Ankündigung einer Mietzinserhöhung und anderer einseitiger Vertragsänderungen verzichtet wird.

Mitunterzeichnende: Amacker, Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Bäumle, Bischof, Büchler, Cathomas, Caviezel, Eichenberger, Flückiger, Füglstaller, Giezendanner, Glanzmann, Glur, Graf-Litscher, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Huber, Hummel Näf, Hutter Markus, Ineichen, Killer, Kleiner, Leutenegger Filippo, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Moser, Müller Thomas, Pfister Gerhard, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Stamm, von Rotz, von Siebenthal, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Zemp (46)

05.12.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

10.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 23.04.2010

Die Kommission beantragt die Ablehnung der vom Nationalrat angenommenen Motion 08.3654 (Mo. NR (Egger). Mietzinserhöhung. Zulassung von auf mechanischem Weg nachgebildeten Unterschriften).

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

08.3654 Mo. Conseil national (Egger). Hausses de loyer. Autoriser les signatures reproduites par des moyens mécaniques

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet de modification du Code des obligations prévoyant que la signature apposée sur le formulaire destiné à communiquer une majoration de loyer ou une autre modification unilatérale du contrat ne doit pas être manuscrite.

Cosignataires: Amacker, Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Bäumle, Bischof, Büchler, Cathomas, Caviezel, Eichenberger, Flückiger, Füglstaller, Giezendanner, Glanzmann, Glur, Graf-Litscher, Häberli-Koller, Hany, Hochreutener, Huber, Hummel Näf, Hutter Markus, Ineichen, Killer, Kleiner, Leutenegger Filippo, Markwalder Bär, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Moser, Müller Thomas, Pfister Gerhard, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Stamm, von Rotz, von Siebenthal, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Zemp (46)

05.12.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

10.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 23.04.2010

La commission propose de rejeter une motion adoptée par le Conseil national (08.3654 Mo. CN (Egger). Hausses de loyer. Autoriser les signatures reproduites par des moyens mécaniques).

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

08.3855 Mo. Nationalrat (Favre Laurent). Rezession. Höhere Unterstützung für die Regionalpolitik

Der Bundesrat wird beauftragt, seine Unterstützung für die Regionalpolitik in Zusammenarbeit mit den betroffenen Kantonen im Rahmen des ersten Nachtrages zum Budget 2009 zu erhöhen.

Mitunterzeichnende: Aebi, Baettig, Barthassat, Berberat, Bourgeois, Brunner, Bugnon, Caviez, Darbellay, Engelberger, Français, Gadiot, Glauser, Graber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Grunder, Häberli-Koller, Hassler, John-Calame, Kunz, Lachenmeier, Levrat, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Moret, Müller Walter, Parmelin, Perrin, Perrinjaquet, Rennwald, Schelbert, Schmidt Roberto, Steiert, Thorens Goumaz, Veillon, von Siebenthal, Walter, Wyss Brigit (39)

18.02.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.
SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

09.03.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.03.2010

Die Kommission hat die zwei Motionen gemeinsam beraten, die im Dezember 2008 eingereicht worden waren und zur Abschwächung der Wirtschaftskrise zusätzliche finanzielle Unterstützung für zwei von der Krise besonders getroffene Branchen forderten. Angesichts der Tatsache, dass das Parlament den beiden Motionen in der Frühjahrssession 2009 im Rahmen der 2. Stufe der konjunkturellen Stabilisierungsmassnahmen mit 100 Mio. für den Fonds für Regionalentwicklung resp. mit 12 Mio. für eine offensive Tourismusmarketing bereits entsprochen hat und die Anliegen in der Umsetzung und damit erfüllt sind, lehnt die Kommission die Vorstöße ab.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.3855 Mo. Conseil national (Favre Laurent). Récession. Augmentation du soutien à la politique régionale

En collaboration des cantons concernés, le Conseil fédéral est chargé d'augmenter son soutien à la politique régionale dans le cadre du premier complément au budget 2009.

Cosignataires: Aebi, Baettig, Barthassat, Berberat, Bourgeois, Brunner, Bugnon, Caviez, Darbellay, Engelberger, Français, Gadiot, Glauser, Graber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Grunder, Häberli-Koller, Hassler, John-Calame, Kunz, Lachenmeier, Levrat, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Moret, Müller Walter, Parmelin, Perrin, Perrinjaquet, Rennwald, Schelbert, Schmidt Roberto, Steiert, Thorens Goumaz, Veillon, von Siebenthal, Walter, Wyss Brigit (39)

18.02.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

09.03.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.03.2010

La commission a examiné conjointement deux motions déposées en décembre 2008 qui chargent le Conseil fédéral de débloquer des moyens financiers supplémentaires afin d'atténuer les effets de la crise économique dans deux secteurs particulièrement touchés. Dans le cadre de la deuxième phase des mesures de stabilisation conjoncturelle, le Parlement a déjà alloué, à la session de printemps 2009, 100 millions de francs au Fonds de développement régional et 12 millions à une offensive de marketing touristique. Les objectifs visés par les deux motions étant ainsi considérés comme atteints, la commission propose de rejeter les deux interventions.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

08.3970 Mo. Nationalrat (Darbellay). Offensive für den schweizerischen Tourismus

Der Bundesrat wird beauftragt, in Absprache mit der Tourismusbranche zusätzliche Finanzmittel bereitzustellen, um damit auf den erwarteten deutlichen Rückgang im Tourismussektor im Zusammenhang mit der Finanzkrise zu reagieren. Es müssen offensive Massnahmen ergriffen werden, um einen drastischen Konsumeinbruch in diesem Sektor zu vermeiden.

Mitunterzeichnende: Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Bischof, Bourgeois, Cathomas, Caviezel, Chevrier, Donzé, Favre Laurent, Freysinger, Germanier, Glanzmann, Hany, Hassler, Hochreutener, Hodgers, Ineichen, Levrat, Lustenberger, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Müri, Neirynck, Robbiani, Rossini, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, von Graffenried, Weber-Gobet, Wehrli, Zisyadis (32)

18.02.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.
SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

09.03.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.03.2010

Die Kommission hat die zwei Motionen gemeinsam beraten, die im Dezember 2008 eingereicht worden waren und zur Abschwächung der Wirtschaftskrise zusätzliche finanzielle Unterstützung für zwei von der Krise besonders getroffene Branchen forderten. Angesichts der Tatsache, dass das Parlament den beiden Motionen in der Frühjahrsession 2009 im Rahmen der 2. Stufe der konjunkturellen Stabilisierungsmassnahmen mit 100 Mio. für den Fonds für Regionalentwicklung resp. mit 12 Mio. für eine offensive Tourismusmarketing bereits entsprochen hat und die Anliegen in der Umsetzung und damit erfüllt sind, lehnt die Kommission die Vorstöße ab.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

08.3970 Mo. Conseil national (Darbellay). Offensive pour le tourisme suisse

Le Conseil fédéral est chargé de débloquer, en accord avec les milieux touristiques, des moyens financiers supplémentaires pour faire face au net recul des affaires attendu pour le secteur touristique dans le contexte de la crise économique. Il s'agit de mettre en place une offensive pour éviter une chute brutale de la consommation dans ce secteur. Cosignataires: Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Bischof, Bourgeois, Cathomas, Caviezel, Chevrier, Donzé, Favre Laurent, Freysinger, Germanier, Glanzmann, Hany, Hassler, Hochreutener, Hodgers, Ineichen, Levrat, Lustenberger, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Müri, Neirynck, Robbiani, Rossini, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, von Graffenried, Weber-Gobet, Wehrli, Zisyadis (32)

18.02.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

09.03.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.03.2010

La commission a examiné conjointement deux motions déposées en décembre 2008 qui chargent le Conseil fédéral de débloquer des moyens financiers supplémentaires afin d'atténuer les effets de la crise économique dans deux secteurs particulièrement touchés. Dans le cadre de la deuxième phase des mesures de stabilisation conjoncturelle, le Parlement a déjà alloué, à la session de printemps 2009, 100 millions de francs au Fonds de développement régional et 12 millions à une offensive de marketing touristique. Les objectifs visés par les deux motions étant ainsi considérés comme atteints, la commission propose de rejeter les deux interventions.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

09.022 Landwirtschaftsgesetz. Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen

Botschaft vom 25. Februar 2009 zur Änderung des Landwirtschaftsgesetzes (Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen im Zusammenhang mit internationalen Abkommen im Bereich der Landwirtschaft) (BBI 2009 1335)
NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
Bundesgesetz über die Landwirtschaft

26.05.2009 Nationalrat. Nichteintreten.

24.09.2009 Ständerat. Abweichend (=eintreten).

01.03.2010 Nationalrat. Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, eine Botschaft zu unterbreiten, die im Falle eines Agrarfriedens mit der EU oder eines Freihandelsabkommens im Rahmen der WTO die Finanzierung einer Wertschöpfungsstrategie (Qualitätsstrategie) sichert.

15.03.2010 Ständerat. Abweichend (=keine Rückweisung an den Bundesrat).

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

Am 14. März 2008 hat der Bundesrat beschlossen, mit der EU Verhandlungen über ein Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich (FHAL) und im Bereich der öffentlichen Gesundheit aufzunehmen. Im Hinblick auf ein solches Abkommen und eines möglichen Abschlusses der Doha-Runde der WTO soll möglichst frühzeitig eine Bilanzreserve zur Finanzierung von Begleitmassnahmen (Spezialfinanzierung) geschaffen werden. Am 4. November 2008 wurden die Verhandlungen für ein FHAL in Brüssel offiziell eröffnet.

Mit der Botschaft wird die Einführung eines neuen Artikels 19a im Landwirtschaftsgesetz vom 29. April 1998 (LwG) vorgeschlagen. Er sieht vor, im Rahmen einer Spezialfinanzierung gemäss Artikel 53 des Finanzaushaltsgesetzes vom 7. Oktober 2005 (FHG) die Zolleinnahmen von importierten Landwirtschaftsprodukten und Lebensmitteln (Kap. 1–24 des Zolltarifs) für die Finanzierung von Begleitmassnahmen zu reservieren. Diese Zweckbindung soll bereits ab 2009 bis zur Umsetzung eines FHAL und/oder eines WTO-Abkommens vorgenommen werden. Da jedoch keine unbefristete Massnahme geschaffen werden soll und der Endpunkt noch nicht festgelegt werden kann, wird die Zweckbindung vorerst auf 8 Jahre bis 2016 beschränkt.

Die mit der Spezialfinanzierung verbundene frühzeitige Reservierung von später benötigten Mitteln ist ein vertrauensbildendes Signal, die Finanzierung der Begleitmassnahmen sicherstellen zu wollen. Die erwähnte Mittelreservierung regelt die schuldenbremsenkonforme Finanzierung von Begleitmassnahmen noch nicht. Dazu wird der Bundesrat im Rahmen einer Botschaft zur Umsetzung mindestens eines der beiden Abkommen ein entsprechendes Konzept vorlegen.

Verhandlungen

Im **Nationalrat** beantragte eine knappe Kommissionsmehrheit auf die Vorlage nicht einzutreten: Für Mitglieder der SVP-Fraktion war dieses Geschäft ein Präjudiz für den Abschluss

09.022 Loi sur l'agriculture. Réserve au bilan destinée au financement de mesures d'accompagnement

Message du 25 février 2009 relatif à la modification de la loi sur l'agriculture (Réserve au bilan destinée au financement de mesures d'accompagnement en relation avec des accords internationaux dans le domaine de l'agriculture) (FF 2009 1109)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances
Loi fédérale sur l'agriculture

26.05.2009 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

24.09.2009 Conseil des Etats. Divergences (=entrer en matière).

01.03.2010 Conseil national. Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral, avec mandat de présenter un message qui garantisse le financement d'une stratégie visant à la création de valeur ajoutée (stratégie qualité) dans la perspective d'un accord de libre-échange agricole avec l'UE ou d'un accord de libre-échange dans le cadre de l'OMC.

15.03.2010 Conseil des Etats. Divergences (=pas de renvoi au Conseil fédéral).

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Le 14 mars 2008, le Conseil fédéral a décidé d'entamer des négociations avec l'UE au sujet d'un accord de libre-échange agroalimentaire (ALEA) et dans le domaine de la santé publique. Dans la perspective d'un tel accord et d'un éventuel aboutissement du cycle de Doha de l'OMC, il est prévu de constituer le plus tôt possible une réserve inscrite au bilan du Compte d'Etat, destinée au financement de mesures d'accompagnement (financement spécial). Les négociations en vue d'un ALEA ont été ouvertes officiellement le 4 novembre 2008 à Bruxelles.

Le présent message propose l'introduction d'un nouvel art. 19a dans la loi du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAg). Cet article envisage, dans le cadre d'un financement spécial au sens de l'art. 53 de la loi du 7 octobre 2005 sur les finances de la Confédération (LFC), d'affecter les recettes douanières provenant des produits agricoles et des denrées alimentaires importés (chapitres 1 à 24 du tarif des douanes) au financement de mesures d'accompagnement. L'affectation doit intervenir en 2009 déjà et se prolonger jusqu'à la mise en oeuvre de l'ALEA et/ou d'un accord OMC. Comme il ne s'agit pas de mettre en place des mesures permanentes mais que leur terme ne peut pas encore être fixé, l'affectation est, dans un premier temps, limitée à huit ans, jusqu'en 2016.

L'affectation précoce, par un financement spécial, de moyens qui ne seront utilisés qu'ultérieurement constitue un signal soulignant la volonté d'assurer le financement de mesures d'accompagnement. L'affectation des moyens financiers précités ne règle pas encore la question du financement de mesures d'accompagnement, conforme aux exigences du frein à l'endettement. A ce sujet, le Conseil fédéral présentera un concept dans le cadre de son message relatif à la mise en oeuvre d'au moins un des deux accords évoqués.

Délibérations

Au **Conseil national**, une faible majorité de la commission a

des Freihandelsabkommens mit der EU. Mitglieder der SP-Fraktion wollten nicht die Katze im Sack kaufen – also der Bilanzreserve zustimmen, ohne über die Ausgestaltung der Begleitmassnahmen und das Abkommen Bescheid zu wissen. Eine starke Kommissionsminderheit plädierte für Eintreten, da ein Ja zur Bilanz-reserve kein Ja zum Freihandel sei. Sie sei, so der Sprecher der Kommissionsminderheit Markus Zemp (CEg, AG), nur eine Vorsorge für den schlimmsten Fall – so wie die Hagelversicherung. Hans-jörg Walter (V, TG), der sich im Gegensatz zur SVP-Fraktion für das Eintreten auf die Vorlage aus sprach, stellte den Antrag nach dem Eintreten, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen, mit dem Auftrag, die Begleit massnahmen zu konkretisieren. Die grüne Fraktion wiederum wollte nach einem allfälligen Eintreten die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen, damit er eine Botschaft unterbreite, die im Falle eines Agrarfreibehands mit der EU oder eines Abschlusses der Doha-Runde im Rahmen der WTO die Finanzierung einer Wertschöpfungsstrategie (Qualitätsstrategie) sichere. Nach einer ausgiebigen Debatte für und wider den Agrarfreibehand beschloss der Nationalrat schliesslich mit 111 zu 60 Stimmen nicht auf die Vorlage einzutreten.

Die Kommission beantragte im **Ständerat** auf die Vorlage einzutreten. Simonetta Sommaruga (S, BE) wies als Kommissionssprecherin darauf hin, dass sich seit dem Nichteintretentsentscheid des Nationalrates einige der geäußerten Einwände erledigt hätten. So lägen jetzt die Berichte der Arbeitsgruppen für Begleitmassnahmen und für die Weiterentwicklung der Direktzahlungen vor. Einwände gegen die Bilanzreserven wurden nur von Hannes Germann (V, SH) vorgebracht. Aber auch er erklärte, er könne mit der Einrichtung dieses Instruments leben. Für die anderen Rednerinnen und Redner war es wichtig, der Landwirtschaft dieses vertrauensbildende Signal zu geben und sich vorausschauend auf absehbare Grenzöffnungsschritte vorzubereiten. Der Rat trat einstimmig auf die Vorlage ein. In der De-tailberatung stellte Géraldine Savary (S, VD) den Antrag, den Abs. 2 des Art. 19a dahingehend zu präzisieren, dass die Bilanzreserven für die Finanzierung von Begleitmassnahmen für die Landwirtschaft und für die erste Verarbeitungsstufe von vorwiegend Schweizer Rohstoffen zu verwenden seien.

Ver-schiedene Redner sprachen sich gegen diesen Antrag aus. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt könne noch nicht gesagt werden, welche Begleitmassnahmen schliesslich getroffen werden müssten. Die vom Bundesrat vorgeschlagene offene Formulierung solle daher beibehalten werden. Die Kommission wiederum störte sich an der Kann-Formulierung von Abs. 3 des Art. 19a. Wenn die Verhandlungen zu keinem Abschluss kommen, solle der Bundesrat, so die Kommission, nicht etwa die Zweckbindung der Zollerträge aufheben und die Mittel freigeben können, sondern er habe die Zweckbindungen aufzuheben und die Mittel freizugeben. Die Kommission beantragte daher die Reformulierung dieses Absatzes. Der Rat stimmte schliesslich mit 23 zu 14 Stimmen gegen den Antrag Savary und für den Antrag der Kommission.

Im **Nationalrat** beantragte die Kommissionsmehrheit auf die Vorlage einzutreten. Die Stossrichtung der Begleitmassnahmen sei, jetzt wo der Bericht über diese publiziert worden ist, in etwa klar. Es gehe nun darum, so der Kommissionssprecher Markus Zemp (CEg, AG), die Mittel für allfällige Begleit-massnahmen zu sichern. Eine Kommissionsminderheit Ernst Schibli (V, ZH) beantragte Nichteintreten. Die Vorlage zeuge, so der Minderheits sprecher, von einem schlechten Gewissen. Die Landwirte würden hingehalten und in eine Falle gelockt, die für die allermeisten das Todesurteil bedeutete. Die Kommissionsminderheit

proposé de ne pas entrer en matière sur le projet : pour la plupart des membres du groupe UDC, en acceptant ce projet, le Parlement se serait déjà engagé sur la voie de la conclusion d'un accord de libre-échange avec l'UE ; quant au groupe PS, il refusait majoritairement de signer un chèque en blanc en acceptant l'inscription de cette réserve au bilan sans avoir d'informations précises sur l'accord lui-même et sur ses mesures d'accompagnement. Une forte minorité de la commission a plaidé pour l'entrée en matière, en faisant valoir que dire oui à cette réserve ne reviendrait pas à dire oui à l'accord lui-même. Selon le rapporteur de la minorité, Markus Zemp (CEg, AG), la constitution de cette réserve ne représenterait qu'une précaution prise pour parer au pire – comparable en cela à l'assurance contre la grêle. Hansjörg Walter (V, TG), qui s'était prononcé en commission en faveur de l'entrée en matière, contrairement à son groupe UDC, a proposé d'entrer en matière, puis de renvoyer le projet au Conseil fédéral, avec mandat de préciser les mesures d'accompagnement prévues. Enfin, le groupe des Verts a demandé que, dans l'hypothèse où l'entrée en matière serait votée, le projet soit renvoyé au Conseil fédéral, à charge pour celui-ci de soumettre au Parlement un message qui garantisse le financement d'une stratégie visant à la création de valeur ajoutée (stratégie qualité) en cas de conclusion d'un accord de libre-échange agricole avec l'UE ou d'aboutissement du cycle de Doha de l'OMC. Au terme d'un long débat opposant les partisans et les adversaires du libre-échange agricole, le Conseil national a finalement décidé, par 111 voix contre 60, de ne pas entrer en matière sur le projet. Au **Conseil des Etats**, la commission a proposé d'entrer en matière sur le projet. Au nom de la commission, Simonetta Sommaruga (S, BE) a signalé que, depuis la décision du Conseil national de ne pas entrer en matière, plusieurs objections n'avaient plus lieu d'être car certains points avaient été réglés entre-temps. Elle a annoncé en outre que les rapports des groupes de travail sur les mesures d'accompagnement et sur le développement des paiements directs étaient disponibles. Seul Hannes Germann (V, SH) a critiqué la réserve au bilan, précisant néanmoins qu'il pourrait s'en accommoder si elle était instaurée. Quant aux autres orateurs, ils ont souligné l'importance de donner un signal encourageant à l'agriculture et de se préparer d'ores et déjà aux futures étapes de l'ouverture des frontières. Le conseil a alors décidé d'entrer en matière, à l'unanimité. Lors de la discussion par article, Géraldine Savary (S, VD) a proposé de préciser, à l'art. 19a, al. 2, que les réserves au bilan seraient utilisées pour financer les mesures d'accompagnement destinées à l'agriculture et ainsi qu'aux entreprises de premier échelon de la transformation utilisant à titre prépondérant des matières premières suisses. Plusieurs intervenants se sont opposés à cette proposition, au motif qu'il n'était alors pas encore possible de connaître les mesures d'accompagnement qui devraient être prises en fin de compte. À leurs yeux, il n'y avait donc pas lieu de modifier la formulation vague proposée par le Conseil fédéral. Par contre, la formulation potestative de l'art. 19a, al. 3, dérangeait la commission. C'est pourquoi elle a proposé un nouveau texte, indiquant que « le Conseil fédéral supprime l'affectation et libère les fonds si les négociations n'aboutissent pas ». Au final, le conseil a rejeté la proposition de Géraldine Savary pour se rallier à celle de la commission, par 23 voix contre 14. La majorité de la commission du Conseil national a proposé d'entrer en matière sur le projet, maintenant qu'un rapport publié sur les mesures d'accompagnement permettait de comprendre dans quel sens iraient ces mesures. Markus Zemp

Louis Schelbert (G, LU) wiederum beantragte Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, eine Botschaft zu unterbreiten, die im Falle eines Agrarfrequihandels mit der EU oder eines solchen Abkommens im Rahmen der WTO die Finanzierung einer Wertschöpfungsstrategie, einer Qualitätsstrategie sichert. Nach einer lebhaften Grundsatzdebatte über die Landwirtschaftspolitik trat der Nationalrat schliesslich mit 110 zu 68 Stimmen auf die Vorlage ein und beschloss mit 96 zu 79 Rückweisung an den Bundesrat.

Im **Ständerat** beantragte Simonetta Sommaruga (S, BE) im Namen der Kommission, die Vorlage nicht an den Bundesrat zurückzuweisen. Die Kommission habe den Bundesrat damit beauftragt, für die kommende Agrarreform eine Qualitätsstrategie vorzulegen. Die Finanzierung der Qualitätsstrategie müsse im Rahmen der kommenden Agrarreform geregelt werden und nicht, wie dies der Rückweisungsantrag des Nationalrats fordere, nur dann wenn ein Freihandelsabkommen vorliege. Der Ständerat folgte oppositionslos dem Antrag seiner Kommission.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

(CEg, AG), rapporteur de la commission, a expliqué qu'il s'agissait désormais d'assurer le financement d'éventuelles mesures d'accompagnement. Une minorité emmenée par Ernst Schibli (V, ZH) a quant à elle proposé de ne pas entrer en matière, estimant que le projet résultait d'un sentiment de culpabilité. Selon le porte-parole de cette minorité, les agriculteurs sont appelés à patienter, en attendant d'être attirés dans un piège qui contraindra la plupart d'entre eux à mettre la clé sous la porte. Au nom d'une autre minorité, Louis (G, LU) a proposé une nouvelle fois de renvoyer le projet au Conseil fédéral, en le chargeant de soumettre au Parlement un message qui exposerait le financement d'une stratégie visant à la création d'une valeur ajoutée (stratégie qualité) au cas où seraient conclus un accord de libre-échange agroalimentaire avec l'UE ou tout autre accord de ce type dans le cadre de l'OMC. À l'issue de discussions animées sur la politique agricole, le Conseil national a finalement décidé, par 110 voix contre 68, d'entrer en matière sur le projet et, par 96 voix contre 79, de le renvoyer au Conseil fédéral.

Au **Conseil des Etats**, Simonetta Sommaruga (S, BE), rapporteur de la commission, a proposé de ne pas renvoyer le projet au Conseil fédéral. Elle a ajouté que la commission avait chargé le Conseil fédéral d'élaborer une stratégie qualité en vue de la réforme agricole à venir. Par ailleurs, elle a précisé que le financement de cette stratégie devrait être fixé dans le cadre de cette future réforme et non pas uniquement si un accord de libre-échange était conclu, comme le demande la proposition de renvoi du Conseil national. Le Conseil des Etats a approuvé sans opposition la proposition de sa commission.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.047 Luftfahrtgesetz. Teilrevision I

Botschaft vom 20. Mai 2009 zur Teilrevision I des Luftfahrtgesetzes (BBI 2009 4915)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

1. Bundesgesetz über die Luftfahrt (Luftfahrtgesetz, LFG)

16.03.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesbeschluss über die Weiterführung der Beteiligung der Schweiz an der Europäischen Flugsicherheitsagentur EASA (Aufnahme der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 in den Anhang zum Luftverkehrsabkommen Schweiz-EG)

16.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Dem Parlament wird die erste von drei geplanten Teilrevisionen des Luftfahrtgesetzes vorgelegt. Mit der ersten Teilrevision werden Leitsätze des Berichts über die Luftfahrtpolitik der Schweiz aus dem Jahr 2004 umgesetzt. Weiter werden präzise Rechtsgrundlagen für die Aufsichtstätigkeit des BAZL geschaffen und das Luftfahrtgesetz an das heutige rechtliche Umfeld angepasst.

Zugleich ersucht der Bundesrat das Parlament um die Ermächtigung, im Rahmen des Luftverkehrsausschusses Gemeinschaft/Schweiz, die Verordnung (EG) Nr. 216/2008 zu übernehmen.

Die hier beantragten Änderungen des Luftfahrtgesetzes sind teilweise Umsetzungen von Leitsätzen des Luftfahrtpolitischen Berichtes von 2004. Die Änderungen betreffen die folgenden Punkte:

- Es werden Grundlagen für die Definition von Normen geschaffen, die über die anerkannten Regeln der Technik hinausgehen und den aktuellen Stand der Technik (best practice) widerspiegeln.
- Die Luftfahrtkommission soll abgeschafft werden.
- Unter dem Titel «Economic Regulation» werden Grundsätze für die Gebührenerhebung auf Flugplätzen festgelegt.
- Ein neues Konzept der Finanzierung der Flugsicherung hebt die heute bestehende Quersubventionierung zwischen Landesflughäfen und anderen Flugplätzen auf und teilt die Flugplätze nach flugsicherungstechnischen Grundsätzen in Kategorien ein.
- Bestandteil des Konzeptes ist ferner, dass der Bund künftig Ertragsausfälle der Skyguide im Ausland temporär übernehmen kann.
- Mit der Schaffung einer neuen Aufsichtsabgabe sollen neue Stellen im Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL) finanziert und gleichzeitig der Kostendeckungsgrad des Amtes erhöht werden.
- Die Flugunfalluntersuchung wird verfahrensmässig gestrafft, und es wird die Möglichkeit geschaffen, die Untersuchungsbehörden für Flugunfälle und Unfälle im Landverkehr zusammenzulegen.
- Der Skyguide soll es künftig möglich sein, Tochtergesellschaften zu gründen. Die Festlegung der strategischen Ziele

09.047 Loi sur l'aviation. Révision partielle I

Message du 20 mai 2009 relatif à la révision partielle I de la loi sur l'aviation (FF 2009 4405)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

1. Loi fédérale sur l'aviation (Loi sur l'aviation, LA)

16.03.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Arrêté fédéral portant approbation de la poursuite de la participation de la Suisse à l'Agence européenne de la sécurité aérienne AESA (Reprise du règlement (CE) no 216/2008 dans l'annexe de l'accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport aérien)

16.03.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Le présent projet constitue le premier volet de la révision en trois étapes de la loi sur l'aviation soumis au Parlement. Cette première révision partielle concrétise les principes directeurs établis par le rapport sur la politique aéronautique de la Suisse 2004. Elle définit en outre plus précisément les bases légales de l'activité de surveillance de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) et met la loi en phase avec le contexte juridique actuel.

Le Conseil fédéral demande également au Parlement d'autoriser la reprise du règlement (CE) no 216/2008 dans le cadre du Comité mixte Communauté/Suisse des transports aériens.

Les propositions de modification de la loi sur l'aviation concrètent en partie les principes directeurs du rapport sur la politique aéronautique 2004. Elles portent plus précisément sur les points suivants:

- création des bases permettant de définir des normes allant au-delà des règles techniques reconnues et reflétant l'état actuel de la technique (meilleure pratique);
- dissolution de la Commission fédérale de la navigation aérienne;
- au chapitre de la régulation économique, établissement des principes régissant les redevances perçues pour les contrôles sur les aérodromes;
- introduction d'un nouveau modèle de financement des services de navigation aérienne, permettant d'éliminer les subventions croisées entre les différentes catégories d'aérodrome et de définir ces catégories en fonction de critères techniques;
- prise en charge temporaire par la Confédération des pertes de recettes enregistrées par Skyguide pour les services de navigation aérienne fournis à l'étranger;
- création d'une taxe de surveillance destinée à financer des postes supplémentaires à l'OFAC tout en y améliorant le taux de couverture des coûts;
- simplification des procédures d'enquête sur les accidents et possibilité de regrouper l'organisme d'enquête sur les accidents d'aviation et celui en charge des accidents dans les transports terrestres;
- compétence donnée à Skyguide de créer une filiale et inscription dans la loi de la compétence du Conseil fédéral de

- der Gesellschaft durch den Bundesrat wird neu auf Gesetzesstufe festgehalten.
- Dem BAZL soll die Kompetenz eingeräumt werden, administrative und technische Vorschriften mittels Amtsverordnung zu erlassen.
 - Landungen ausserhalb von Flugplätzen sollen neu in einer Verordnung geregelt und nicht mehr im Einzelfall bewilligt werden.
 - Die Bestimmungen über die Schweizerische Luftverkehrsschule werden aufgehoben.
 - Schliesslich werden die Datenschutzbestimmungen im Luftfahrtgesetz an die aktuellen Vorgaben des Datenschutzrechtes angepasst.

Die Schweiz nimmt seit dem 1. Dezember 2006 im Rahmen des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Luftverkehr (SR 0.748.127.192.68) an der Europäischen Agentur für Flugsicherheit (EASA) teil. Grundlage der Teilnahme ist ein Beschluss des Luftverkehrsausschusses Gemeinschaft/Schweiz, der Ende 2005 vom Parlament genehmigt wurde. Zusammen mit der Genehmigung verabschiedeten die Räte eine Änderung des Luftfahrtgesetzes, mit welcher dem Bundesrat die Kompetenz eingeräumt wird, mit der EASA im Hinblick auf die Delegation von Befugnissen an die Agentur Vereinbarungen über die Flugsicherheit und über die Aufsicht abzuschliessen. Grundlage für die Errichtung und die Tätigkeit der EASA war bisher die Verordnung (EG) Nr. 1592/2002. Diese wurde durch die Verordnung (EG) Nr. 216/2008 ersetzt. Die neue EG-Verordnung beinhaltet neu Sanktionsmöglichkeiten der Europäischen Kommission gegenüber Luftfahrtunternehmen. Da es sich hierbei um eine neue Kompetenz handelt, die nicht durch eine bestehende Delegationsnorm an den Bundesrat abgedeckt ist, müsste die Übernahme der Verordnung (EG) Nr. 216/2008 – eine Änderung des Luftverkehrsabkommens – dem Parlament vorgelegt werden. Dies ist zurzeit noch nicht möglich, da der Luftverkehrsausschuss Gemeinschaft/Schweiz die nötigen Anpassungen für die Übernahme in das Luftverkehrsabkommen noch nicht beschlossen hat. Daher beantragt der Bundesrat dem Parlament, dass dieses ihn ermächtigt, die neue EG-Verordnung gemäss dem bevorstehenden Beschluss des Luftverkehrsausschusses zu übernehmen. Damit in solchen Fällen die parlamentarische Genehmigung künftig nicht mehr notwendig ist, wird gleichzeitig mit einer Änderung des Luftfahrtgesetzes die entsprechende Ausdehnung der Kompetenzen des Bundesrates beantragt.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 05.05.2010

Nachdem die Kommission an der letzten Sitzung einstimmig auf die Teilrevision des Luftfahrtgesetzes (09.047) eingetreten ist, nahm sie die Detailberatung auf. Das in der Frühjahrssession vom Nationalrat verabschiedete Gesetz setzt die Leitsätze aus dem luftfahrtpolitischen Bericht um und passt die Grundlagen für die Aufsichtstätigkeit des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (BAZL) an, indem dieses um 24 Stellen aufgestockt werden soll. Zur Finanzierung dieser Stellen wollte der Bundesrat eine Aufsichtsabgabe einführen, die der Nationalrat jedoch ablehnt hat. Die KVF beantragt ihrem Rat mit 7 zu 4 Stimmen dem Nationalrat zu folgen und auf eine gesonderte Aufsichtsabgabe zu verzichten. Weiter soll die Revision ein neues Konzept für die Finanzierung der Flugsicherung einführen. Die heute beste-

- définir les objectifs stratégiques de Skyguide;
- compétence donnée à l'OFAC de définir des normes techniques et administratives par voie d'ordonnance;
- création d'une ordonnance régissant les atterrissages en campagne et abolition du système des autorisations délivrées cas par cas;
- abrogation des dispositions relatives à l'Ecole suisse d'aviation de transport;
- enfin, adaptation de la loi sur l'aviation aux nouvelles dispositions de la législation sur la protection des données.

La Suisse fait partie de l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) depuis le 1er décembre 2006 en vertu de l'accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le transport aérien (RS 0.748.127.192.68). Le Parlement a donné son aval à cette participation en approuvant, à la fin de 2005, la décision correspondante du Comité des transports aériens Communauté/Suisse (Comité mixte). Par la même occasion, les Chambres ont adopté une modification de la loi sur l'aviation, qui donne au Conseil fédéral la compétence de conclure avec l'AESA des accords délégant à cette dernière certaines prérogatives en matière de sécurité aérienne et de surveillance. L'organisation et les activités de l'AESA étaient régies par le règlement (CE) no 1592/2002, remplacé depuis par le règlement (CE) no 216/2008. Ce dernier autorise désormais la Commission européenne à prendre des sanctions à l'encontre des entreprises de transport aérien. S'agissant d'une nouvelle compétence non prévue par une norme de délégation au Conseil fédéral, la reprise dudit règlement (sous la forme d'une modification de l'accord sur le transport aérien) requiert l'autorisation du Parlement. Le Comité mixte n'a cependant pas encore décidé quelles modifications devaient être apportées à l'accord sur le transport aérien. Le Conseil fédéral demande donc au Parlement de l'habiliter à approuver la future décision du Comité mixte visant à reprendre le règlement en question. Enfin, afin que l'approbation du Parlement ne soit plus nécessaire dans des cas similaires, la modification de la loi sur l'aviation s'accompagne d'une extension des compétences du Conseil fédéral en matière de conclusion d'accords internationaux.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 05.05.2010

La commission a par ailleurs procédé à la discussion par article de la révision partielle de la loi sur l'aviation (09.047), après avoir décidé l'entrée en matière à l'unanimité lors de sa dernière séance. Le projet, adopté par le Conseil national à la session de printemps, prévoit la mise en œuvre des principes directeurs définis dans le rapport sur la politique aéronautique, ainsi que la modification des bases légales qui régissent l'activité de surveillance de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC). Il vise notamment à créer 24 postes supplémentaires à l'OFAC, que le Conseil fédéral souhaitait financer par l'introduction d'une taxe de surveillance. Par 7 voix contre 4, la CTT-E propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil national et de rejeter l'introduction d'une taxe de sur-

hende Quersubventionierung zwischen Landesflughäfen und anderen Flugplätzen wird aufgehoben. Im Weiteren will die Revision die Stellung von Skyguide stärken und deren Ertragsausfälle im Ausland befrist durch Abgeltungen des Bundes ausgleichen. Ferner hatte der Bundesrat vorgeschlagen vor, die Schweizerische Luftverkehrsschule aufzuheben. Der Nationalrat hat aber eine Bestimmung eingefügt, gemäss welcher der Bundesrat weiter für die Aus- und Weiterbildung sowie Forschung und Entwicklung neuer Technologien in der Luftfahrt zuständig sein soll. Die Kommission unterstützt diese Fördermassnahme, möchte indessen die Frage der Anerkennung der Aviatikberufe nicht im Luftfahrtgesetz regeln, wie dies der Nationalrat vorgeschlagen hat. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Gesetzesrevision mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung gutgeheissen. Das Geschäft kann damit in der Sommersession im Ständerat behandelt werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

veillance spécifique. La révision partielle de la loi sur l'aviation prévoit en outre l'introduction d'un nouveau modèle de financement des services de navigation aérienne, destiné à mettre fin au financement croisé des aéroports nationaux et internationaux. Elle vise aussi le renforcement de la position de Skyguide et la prise en charge temporaire des pertes de recettes que la société enregistre à l'étranger. Dans le domaine de la formation, le Conseil fédéral proposait de supprimer l'Ecole suisse d'aviation de transport ; pour sa part, le Conseil national a cependant complété le projet par une disposition selon laquelle la Confédération encourage la formation et le perfectionnement ainsi que la recherche et le développement de nouvelles technologies dans les différents domaines de l'aviation. Si elle salue cette décision du Conseil national, la commission ne souhaite toutefois pas régler la question de la reconnaissance des professions de l'aéronautique dans la loi sur l'aviation. Au vote sur l'ensemble, la CTT-E a approuvé le projet par 9 voix contre 0 et 1 abstention. La révision partielle de la loi sur l'aviation sera donc soumise au Conseil des Etats à la session d'été.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

09.060 Für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative). Volksinitiative. Änderung AuG

Botschaft vom 24. Juni 2009 zur Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)" und zur Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (BBI 2009 5097)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG)

10.12.2009 Ständerat. Die Vorlage wird vom Sessionsprogramm gestrichen und geht zurück in die Kommission.

2. Bundesbeschluss betreffend die Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative)"

10.12.2009 Ständerat. Die Vorlage wird vom Sessionsprogramm gestrichen und geht zurück in die Kommission.

18.03.2010 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

3. Bundesbeschluss betreffend die "Ausschaffung krimineller Ausländer im Rahmen der Bundesverfassung" (Gegenentwurf zur Volksinitiative "für die Ausschaffung krimineller Ausländer" [Ausschaffungsinitiative]) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 18. Februar 2010)

18.03.2010 Ständerat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer ist ein indirekter Gegenvorschlag zur Ausschaffungsinitiative. Einerseits soll vor der Erteilung der unbefristeten und mit keinen Bedingungen verbundenen Niederlassungsbewilligung die Integration der Ausländerinnen und Ausländer berücksichtigt werden. Andererseits werden die Gründe für den Widerruf von ausländerrechtlichen Bewilligungen präzisiert, was zu einer einheitlicheren und konsequenteren Praxis führen soll.

Die Volksinitiative «für die Ausschaffung krimineller Ausländer (Ausschaffungsinitiative) » will erreichen, dass Ausländerinnen und Ausländer, die wegen bestimmter Straftaten verurteilt wurden oder die missbräuchlich Leistungen der Sozialversicherungen oder der Sozialhilfe bezogen haben, alle Aufenthaltsansprüche verlieren und ausgewiesen werden. Die betroffenen Personen sollen zudem mit einem Einreiseverbot belegt und bei einer Missachtung dieses Einreiseverbots oder bei einer anderen illegalen Einreise bestraft werden. Der bestehende Ermessensspielraum der Behörden bei der Anordnung solcher Massnahmen soll abgeschafft werden.

Die Volksinitiative verstösst nach der Auffassung des Bundesrats nicht gegen zwingendes Völkerrecht. Sie kann so ausgelegt werden, dass insbesondere das zum zwingenden Völkerrecht gehörende «Non-Refoulement-Prinzip» respektiert wird. Eine Annahme der Initiative würde indessen bei der Umsetzung zu erheblichen Kollisionen mit rechtsstaatlichen Garantien der Bundesverfassung führen, insbesondere mit dem darin enthaltenen Schutz des Privat- und Familienlebens sowie mit dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit behördlicher Massnahmen.

09.060 Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi). Initiative populaire. Modification de la L'Etr

Message du 24 juin 2009 concernant l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels (Initiative sur le renvoi)" et la modification de la loi fédérale sur les étrangers (FF 2009 4571) CN/CE Commission des institutions politiques

1. Loi fédérale sur les étrangers (L'Etr)

10.12.2009 Conseil des Etats. L'objet est différé.

2. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels (initiative sur le renvoi)"

10.12.2009 Conseil des Etats. L'objet est différé.

18.03.2010 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

3. Arrêté fédéral concernant le contre-projet "Expulsion des criminels étrangers dans le respect de la Constitution" (contre-projet à l'initiative populaire "Pour le renvoi des étrangers criminels" [Initiative sur le renvoi]) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18 février 2010)

18.03.2010 Conseil des Etats. Décision conforme à la décision de la Commission.

Condensé du message

La modification proposée de la loi fédérale sur les étrangers est un contre-projet indirect à l'initiative sur le renvoi. D'une part, il faudrait prendre en considération l'intégration de l'étranger avant de délivrer une autorisation d'établissement illimitée et inconditionnelle. D'autre part, les motifs de révocation des autorisations fondées sur le droit des étrangers sont précisés afin d'unifier la pratique et de la rendre plus efficace.

L'initiative populaire «Pour le renvoi des étrangers criminels (initiative sur le renvoi)» vise à ce que les étrangers condamnés pour certains délits ou qui ont perçu abusivement des prestations des assurances sociales ou de l'aide sociale soient privés de tous leurs droits à séjourner en Suisse et soient expulsés. Par ailleurs, les personnes concernées doivent être frappées d'une interdiction d'entrer sur le territoire et punies si elles contreviennent à l'interdiction d'entrée ou entrent illégalement en Suisse d'une autre manière. La marge d'appréciation des autorités pour ordonner de telles mesures doit disparaître.

L'initiative populaire n'est pas contraire aux règles impératives du droit international public. Elle peut être interprétée comme faisant partie du principe du nonrefoulement admis en droit international public. Cependant, accepter l'initiative entraînerait d'importants conflits avec des garanties de l'Etat de droit inscrites dans la Constitution fédérale, notamment la protection de la vie privée et familiale ou le principe de la proportionnalité des mesures prises par l'autorité. Qui plus est, d'importantes dispositions du droit international public non impératif ne pourraient plus être respectées, par exemple certaines clauses de la Convention européenne des droits de l'homme et de l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'Union Euro-

Darüber hinaus könnten auch wichtige Bestimmungen des nicht zwingenden Völkerrechts, zum Beispiel der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) oder des Personenfreizügigkeitsabkommens mit der EU, nicht mehr eingehalten werden.

Die Volksinitiative enthält eine eher zufällige Auflistung von einzelnen Straftatbeständen, die unabhängig vom Strafmaß im Einzelfall automatisch zu einem Widerruf der ausländerrechtlichen Bewilligungen führen sollen. Dies könnte bei einer Annahme der Initiative zum Beispiel dazu führen, dass eine geringfügige Strafe wegen eines einmaligen kleinen Einbruchs automatisch zu einem Bewilligungswiderruf führt, nicht jedoch eine mehrjährige Freiheitsstrafe wegen eines sehr schweren Betrugs mit einer hohen Deliktssumme. Dies steht in offensichtlichem Widerspruch zum rechtsstaatlichen Grundsatz der Verhältnismässigkeit.

Die Volksinitiative soll dem Parlament daher zur Ablehnung empfohlen werden. Zudem soll ihr ein indirekter Gegenvorschlag gegenübergestellt werden.

Der vorgeschlagene indirekte Gegenvorschlag beinhaltet eine Anpassung des geltenden Ausländergesetzes. Er soll das Anliegen der Initiantinnen und Initianten aufnehmen, ohne dass ein Widerspruch zu den Grundrechten der Bundesverfassung oder zum Völkerrecht entsteht.

Die Niederlassungsbewilligung ist unbefristet und kann mit keinen Bedingungen verbunden werden. Sie soll generell nur noch erteilt werden, wenn eine gute Integration vorliegt. Dies betrifft auch die ausländischen Ehegatten, die im Rahmen des Familiennachzugs zugelassen wurden.

Eine gute Integration setzt die Respektierung der Rechtsordnung, das Bekenntnis zu den Grundwerten der Bundesverfassung sowie den Willen zur Teilhabe an Arbeit und Bildung voraus. Von grosser Bedeutung sind daneben auch die Sprachkenntnisse.

Mit dieser gesetzlichen Anforderung an die Erteilung der Niederlassungsbewilligung soll für Ausländerinnen und Ausländer ein Anreiz zur besseren Integration und insbesondere zum Erlernen einer Landessprache geschaffen werden. Eine bessere Prüfung der Integration vor der Erteilung der Niederlassungsbewilligung führt auch dazu, dass später langwierige Widerrufsverfahren vermieden werden können, wenn eine mangelhafte Integration zu Rechtsverletzungen führt.

Nach dem geltenden Recht ist es bereits möglich, bei schweren oder wiederholten Straftaten die ausländerrechtlichen Bewilligungen zu widerrufen oder nicht zu verlängern sowie Einreiseverbote zu erlassen. Mit dem indirekten Gegenvorschlag sollen die Widerrufsgründe präzisiert und der Integrationsgrad bei den Entscheiden vermehrt berücksichtigt werden. Wird die Ausländerin oder der Ausländer wegen eines Delikts rechtskräftig verurteilt, für welches eine Mindeststrafe von einem Jahr angedroht wird, oder liegt eine Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe von mindestens zwei Jahren vor, soll das Ermessen der Behörden beim Entscheid über den Widerruf der Bewilligung eingeschränkt werden. Vorbehalten bleiben das verfassungsmässige Gebot der Verhältnismässigkeit behördlicher Massnahmen und das Völkerrecht.

Der vorgeschlagene indirekte Gegenvorschlag soll zu einer einheitlicheren und konsequenteren Praxis der Kantone führen.

péenne. L'initiative populaire comporte une liste relativement aléatoire d'éléments constitutifs d'infractions qui, indépendamment de la peine prévue dans un cas particulier, doivent automatiquement conduire à une révocation des autorisations relevant du droit des étrangers. Si l'initiative était acceptée, une peine mineure pour un petit cambriolage aboutirait automatiquement à une révocation de l'autorisation, mais pas une peine privative de liberté de plusieurs années pour une fraude très grave portant sur une somme importante. Cette situation irait à l'encontre du principe de la proportionnalité, fondamental dans tout Etat de droit.

Le Conseil fédéral recommande donc au Parlement de rejeter l'initiative populaire et de lui opposer un contre-projet indirect. Le contre-projet indirect prévoit une adaptation de la loi fédérale sur les étrangers. Il reprend le souhait des auteurs de l'initiative sans entrer en contradiction avec le droit international public ni avec les droits fondamentaux garantis par la Constitution.

L'autorisation d'établissement est illimitée et inconditionnelle. Elle ne devrait plus être octroyée que si l'étranger est bien intégré. Il devrait en aller de même pour les conjoints étrangers admis au titre du regroupement familial.

Une bonne intégration presuppose le respect de l'ordre juridique suisse, l'adhésion aux valeurs fondamentales de la Constitution et la volonté de participer à la vie économique et d'acquérir une formation. Les connaissances linguistiques revêtent également une grande importance.

Cette exigence légale pour l'octroi d'une autorisation d'établissement doit permettre d'encourager les étrangers à mieux s'intégrer et, en particulier, à apprendre une langue nationale. Une meilleure évaluation de l'intégration avant l'octroi de l'autorisation d'établissement permet également d'éviter de longues procédures de révocation en cas de violation du droit consécutif à une intégration insuffisante.

Le droit en vigueur prévoit la possibilité de révoquer ou de ne pas prolonger les autorisations relevant du droit des étrangers et de prononcer des interdictions d'entrée en cas d'infractions graves ou répétées. Le contre-projet indirect doit permettre de préciser les motifs de révocation et de tenir davantage compte du degré d'intégration lors des décisions. Lorsque l'étranger est condamné par un jugement passé en force à la suite d'un délit passible d'une peine privative de liberté d'un an au moins ou qu'il a été condamné à une peine privative de liberté de deux ans au moins, la marge d'appréciation des autorités pour décider de révoquer l'autorisation doit être restreinte, sous réserve du principe constitutionnel de la proportionnalité des mesures prises par l'autorité et du droit international public.

Le contre-projet indirect doit permettre d'unifier la pratique des cantons et de la rendre plus conséquente.

Debatte im Ständerat sda, 18.03.2010

Ständerat klar für Gegenvorschlag - Deliktkatalog ausgebaut
Der Ständerat kontext die SVP-Ausschaffungsinitiative mit einem direkten Gegenvorschlag und empfiehlt das Volksbegehren zur Ablehnung. Im Gegenvorschlag präzisierte die kleine Kammer den Deliktkatalog. Zudem respektiert die Vorlage nun Völkerrecht und Verfassung.

In der Schlussabstimmung sprach sich der Rat am Donnerstag nachmittag mit 22 zu 6 Stimmen bei 11 Enthaltungen für die Alternative auf Verfassungsebene aus. Die Initiative empfiehlt er mit 34 gegen 6 Stimmen zur Ablehnung. Die Vorlage geht an den Nationalrat.

Der Gegenentwurf, dem auch Justizministerin Eveline Widmer-Schlumpf zustimmte wurde trotz Änderungsanträgen von links und rechts in der Kommissionsfassung angenommen. Damit entspricht er dem indirekten Gegenvorschlag auf Gesetzesebene, den der Bunderat eingebracht hatte. Der Gegenvorschlag auf Verfassungsebene stellt der Initiative eine Alternative auf gleicher Augenhöhe gegenüber. Zudem macht er nach Ansicht der Ständeratsmehrheit die wesentlichen Anliegen der Initiative überhaupt erst umsetzbar, ohne dem Volk Sand in die Augen zu streuen.

Deliktkatalog definiert

Bei den mit Ausschaffung sanktionierten Delikten nahm der Rat gegenüber der Initiative Präzisierungen vor. Im wesentlichen schloss er Bagateldelikte aus. Bei ihnen würde eine Ausweisung das verfassungsmässige Gebot der Verhältnismässigkeit verletzen. Bei den Delikten gegen Leib und Eigentum gibt nicht die Straftat, sondern die Strafandrohung den Ausschlag. Eine Ausweisung erfolgt, wenn die Verurteilung wegen eines nicht mit unter einem Jahr Freiheitsentzug sanktionierten Deliktes erfolgt. Darunter fallen 33 Straftaten - etwa Mord, Tötung und Raub.

Ebenfalls Ausweisung steht auf Betrugsdelikte, die mit mindestens 18 Monaten sanktioniert wurden - inklusive Sozialhilfe- und Steuerbetrug. Bei allen anderen Straftaten müssen sich die Bussen und Freiheitsstrafen auf zwei Jahre Freiheitsstrafe oder Geldstrafen von 720 Tagsätzen summieren, damit die Ausweisung fällig wird. Der Rat verzichtete auf eine Dauer von 5 bis 15 Jahren für den Landesverweis. Widmer-Schlumpf versicherte, die Verweisungsdauern seien im Gesetz bereits geregelt und Praxis.

Beachtung des Völkerrechts festgeschrieben

Festgeschrieben hat der Ständerat die Beachtung der Grundrechte, der Verfassung und des Völkerrechts bei einer Ausweisung. Das schliesst aus, dass etwa Rechte der Europäischen Menschenrechtskonvention auf den Familienzusammenhalt, der Schutz vor grausamer Bestrafung und nicht zuletzt das Personenfreizügigkeitsabkommen verletzt werden.

Diese Passage ist für die kleine Kammer im Abstimmungskampf zentral. Sie mache das Anliegen der Initiative erst umsetzbar. Die Ratsrechte monierte, das öffne milden Richtern Tür und Tor. Der Ständerat erwartet von seiner Regelung eine Verdopplung der Landesverweise auf etwa 700 im Jahr. Die SVP-Initiative würde unter Verletzung des Völkerrechts und verfassungsmässiger Grundrechte nach Initiantenschätzungen zu etwa 1500 Ausschaffungen führen.

Um dem reinen Sanktionspassus in der Bundesverfassung einen positiven Aspekt beizufügen, stellte der Ständerat einen Integrationsartikel voran. Am Morgen hatte die kleine Kammer

Délibérations au Conseil des Etats ats, 18.03.2010

Criminels étrangers - Deux textes devraient être soumis parallèlement au peuple

Deux options devraient être soumises au peuple concernant le renvoi de criminels étrangers: l'initiative populaire de l'UDC et un contre-projet direct approuvé jeudi par le Conseil des Etats. Ce dernier texte prévoit aussi un tour de vis mais respecte les droits fondamentaux.

Sans surprise, la Chambre des cantons s'est prononcée, par 34 voix contre 6, pour le rejet de l'initiative. Seule l'UDC souhaitait que le Parlement appelle à voter "oui" aux deux textes. Mais pour la majorité, l'initiative va trop loin. Elle enfreint plusieurs principes du droit international public, comme le non-refoulement.

Le peuple votera

Pas question pour autant de l'invalider, totalement ou partiellement. La majorité des sénateurs - 28 voix contre 13 - ont estimé que le texte de l'UDC n'était pas contraire au droit international dit impératif. A leurs yeux, il s'agit de s'appuyer sur une pratique éprouvée et de ne pas changer les règles du jeu en cours de route.

Le nombre des signatures ralliées par l'initiative, plus de 200'000, a aussi joué un rôle. Ce qui n'a pas manqué de soulever quelques critiques contre cette sacralisation des droits populaires. Ces derniers ont aussi été utilisés par les régimes les plus infâmes pour assurer leur pouvoir, a lancé Dick Marty (PLR/TI).

L'ombre des minarets

Pour éviter que le peuple ne se rallie à l'initiative, le Conseil des Etats a préféré miser sur un contre-projet direct, suivant ce qu'a fait le National la veille avec l'initiative contre les salaires abusifs. Cette manière d'agir, principalement soutenue par le PLR et le PDC, est issue de leurs réflexions après l'acceptation de l'initiative antiminarets le 29 novembre dernier.

Le contre-projet, adopté par 22 voix contre 6 et 11 abstentions, reprend au niveau de la constitution les propositions faites en son temps par le Conseil fédéral dans la loi sur les étrangers. Selon Rolf Büttiker (PLR/SO), ce texte devrait conduire à environ 800 expulsions d'étrangers, contre 300 à 400 actuellement et 1500 en cas d'acceptation de l'initiative.

Liste de délits

Comme l'initiative, le contre-projet comprend une liste de délits possibles d'un renvoi: l'assassinat, le meurtre, le viol, le brigandage qualifié, la prise d'otage, la traite qualifiée d'êtres humains et une infraction grave à la loi sur les stupéfiants. Mais ce catalogue n'est pas exhaustif. Il sert à illustrer les principes retenus pour une expulsion. Le contre-projet prévoit le renvoi de tout étranger condamné, par un jugement entré en force, pour une infraction possible d'une peine de prison d'au moins un an. En tout, 25 à 30 délits seraient concernés.

Autres motifs de privation du droit de séjour: condamnation à au moins deux ans de prison pour une autre infraction ou à au moins 720 jours pour plusieurs peines en l'espace de dix ans. Le Conseil des Etats a ajouté un autre critère d'expulsion: la condamnation à une peine privative de liberté d'au moins 18 mois pour escroquerie d'ordre économique ou pour une infraction liée à l'aide sociale, aux assurances sociales ou à d'autres contributions de droit public. L'initiative ne s'attaque quant à elle qu'aux abus sociaux de manière indifférenciée.

die Initiative trotz grundsätzlicher Bedenken mit 28 zu 13 Stimmen für gültig erklärt. Die Ratsmehrheit sah zwingendes Völkerrecht nicht verletzt, weitergehendes aber schon. Insbesondere widerspreche die Initiative dem international gültigen Non-Refoulement-Prinzip, wonach niemand in ein Land zurückgeschickt werden darf, wo er gefährdet ist.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

Par 31 voix contre 5, les sénateurs ont refusé de renoncer à un tel tour de vis comme le demandait Robert Cramer (Verts/GE). L'UDC n'a pas eu plus de succès en réclamant un contre-projet plus musclé.

Intégration

Le texte adopté par le Conseil des Etats ne se contente pas de durcir le ton. Il contient un alinéa consacré à l'intégration. Une autre disposition précise que les décisions de renvoi doivent respecter les droits fondamentaux ainsi que les principes de base de la constitution fédérale et du droit international.

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.067 Für ein gesundes Klima. Volksinitiative. CO2-Gesetz. Revision

Botschaft vom 26. August 2009 über die Schweizer Klimapolitik nach 2012 (Revision des CO2-Gesetzes und eidgenössische Volksinitiative "Für ein gesundes Klima") (BBI 2009 7433)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Siehe Geschäft 10.017 BRG

1. Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (CO2-Gesetz)

2. Bundesbeschluss über die eidgenössische Volksinitiative "Für ein gesundes Klima"

19.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das bis Ende 2012 geltende CO2-Gesetz bildet die rechtliche Basis der nationalen Klimapolitik und verpflichtet den Bundesrat, der Bundesversammlung rechtzeitig Vorschläge für weitergehende Ziele zur Verringerung der Treibhausgasemissionen zu unterbreiten. Mit der Botschaft über die Schweizer Klimapolitik nach 2012 legt der Bundesrat einen Entwurf zur Revision des CO2-Gesetzes vor, der als indirekter Gegenvorschlag zur eidgenössischen Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» Ziele und Massnahmen bis 2020 zur Eindämmung und Bewältigung des Klimawandels vorschlägt.

Ausgangslage

Die eidgenössische Volksinitiative «Für ein gesundes Klima» verlangt eine Reduktion der landesweit emittierten Treibhausgase um mindestens 30 Prozent bis 2020 im Vergleich zu 1990. Hintergrund bildet die Forderung, die globale Klimaerwärmung auf maximal 2°C im Vergleich zum vorindustriellen Niveau zu beschränken. Der Bundesrat anerkennt den dringenden klimapolitischen Handlungsbedarf. Mit dem Vorschlag zur Revision des CO2-Gesetzes nimmt er das Anliegen der eidgenössischen Volksinitiative auf und legt verbindliche Reduktionsziele bis 2020 fest. Er empfiehlt der Bundesversammlung die Volksinitiative zur Ablehnung, da die verfassungsrechtliche Verankerung eines Inland-Reduktionsziels von minus 30 Prozent zu wenig Flexibilität zulässt. Mit dem indirekten Gegenvorschlag will der Bundesrat in beschränktem Umfang auch die Nutzung ausländischer Emissionszertifikate zulassen und damit die volkswirtschaftlichen Kosten senken. Dieser Ansatz ist integraler als die Volksinitiative: Neu fallen alle international geregelten Treibhausgasemissionen und Senkenleistungen sowie die Anpassung an die Klimaänderung in den Geltungsbereich des Gesetzes.

Inhalt der Vorlage

Bis zum Jahr 2020 sollen die Treibhausgasemissionen der Schweiz mindestens um 20 Prozent gegenüber 1990 gesenkt werden. Dafür sind folgende Massnahmen vorgesehen:

- Weiterführung der CO2-Lenkungsabgabe auf Brennstoffen von 36 CHF und der Möglichkeit zur Abgabebefreiung für Unternehmen sowie der Teilzweckbindung im Umfang von maximal 200 Millionen CHF pro Jahr zur Finanzierung CO2-wirksamer Massnahmen im Gebäudebereich. Je nach Entwicklung der Ölpreise kann der Abgabesatz in zwei Stufen erhöht werden, falls dies zur Zielerreichung notwendig sein sollte;

09.067 Pour un climat sain. Initiative populaire. Loi sur le CO2. Révision

Message du 26 août 2009 relatif à la politique climatique suisse après 2012 (Révision de la loi sur le CO2 et initiative populaire fédérale "pour un climat sain") (FF 2009 6723)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 10.017 MCF

1. Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (Loi sur le CO2)

2. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire fédérale "pour un climat sain"

19.03.2010 CN. Décision conforme au projet du CF.

Condensé du message

La loi sur le CO2 en vigueur jusqu'à fin 2012, qui constitue la base légale de la politique climatique nationale, exige que le Conseil fédéral soumette en temps voulu à l'Assemblée fédérale des objectifs plus poussés en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre. Par le présent message concernant la politique climatique suisse après 2012, le Conseil fédéral soumet un projet de révision de la loi sur le CO2 proposant des objectifs et des mesures jusqu'en 2020, destinés à atténuer et à maîtriser les changements climatiques, en tant que contre-projet indirect à l'initiative populaire fédérale «pour un climat sain».

Contexte

L'initiative populaire fédérale «pour un climat sain» demande une réduction, d'ici à 2020, des émissions de gaz à effet de serre produites en Suisse d'au moins 30 % par rapport à leur niveau de 1990. Cette exigence s'inscrit dans le contexte de la nécessité de limiter le réchauffement climatique à 2 °C au maximum par rapport aux températures de l'ère préindustrielle. Le Conseil fédéral reconnaît qu'il est urgent de prendre des mesures en matière de politique climatique. En proposant la révision de la loi sur le CO2, il reprend la demande de l'initiative populaire fédérale et fixe des objectifs de réduction contraires jusqu'en 2020. Il recommande à l'Assemblée fédérale de rejeter l'initiative populaire, car l'inscription, dans la Constitution, d'un objectif de réduction de 30 % sur le territoire national ne laisserait pas suffisamment de flexibilité. Avec le contre-projet indirect, le Conseil fédéral veut aussi permettre l'utilisation de certificats d'émission étrangers, dans certaines limites, afin d'abaisser les coûts économiques. Cette approche est plus complète que celle de l'initiative: le champ d'application de la loi couvrira désormais toutes les émissions de gaz à effet de serre et tous les puits de carbone réglementés à l'échelle internationale, ainsi que l'adaptation aux changements climatiques.

Contenu du projet

D'ici à 2020, les émissions de gaz à effet de serre de la Suisse doivent être réduites de 20 % au moins par rapport à 1990. Les mesures prévues à cet effet sont les suivantes:

- maintien de la taxe d'incitation sur le CO2 prélevée sur les combustibles (36 francs), de la possibilité d'exemption de la taxe ainsi que de l'affectation partielle de la taxe jusqu'à concurrence de 200 millions de francs par an pour le financement de mesures destinées à réduire les émissions de CO2 dans le domaine des bâtiments. Suivant l'évolution

- Beibehaltung der CO₂-Lenkungsabgabe auf Treibstoffen als subsidiäres Instrument, das unter Berücksichtigung der Mineralölsteuer und der Treibstoffpreise eingeführt werden kann, falls dies zur Zielerreichung notwendig sein sollte;
- Verbindlicher CO₂-Emissionszielwert für den Durchschnitt der neu verkauften Personenwagen;
- Einführung der Pflicht für Hersteller und Importeure von fossilen Treibstoffen, mindestens einen Viertel der verursachten Treibstoffemissionen zu kompensieren;
- Weiterführung und Verbesserung des bestehenden Emissionshandelssystems (ETS) für energieintensive Unternehmen im Hinblick auf eine Verknüpfung mit dem EG-System; Koordination der notwendigen Anpassungsmassnahmen an die nicht mehr zu verhindern Klimaänderung durch den Bund; Verstärkung der Anstrengungen in der Bildung, Forschung und Entwicklung zur Reduktion der Treibhausgasemissionen und zur Anpassung an die Klimaänderung. Die vorgeschlagenen Massnahmen sind so ausgestaltet, dass das Reduktionsziel von minus 20 Prozent per 2020 im Vergleich zu 1990 erreicht wird. Im Wissen, dass für die Stabilisierung der atmosphärischen Treibhausgaskonzentration auf einem ungefährlichen Niveau höhere Reduktionsanstrengungen der Industrieländer notwendig sind, will der Bundesrat das Reduktionsziel je nach Verlauf der internationalen Verhandlungen auf bis zu minus 30 Prozent bis 2020 im Vergleich zu 1990 erhöhen. Er legt in der Botschaft die Strategie zur Einhaltung dieses höheren Ziels dar. Die Schweiz mit ihrem Gebirgsökosystem ist klimaempfindlich und hat daher ein vitales Interesse an einer wirkungsvollen internationalen Klimapolitik. Die Verhinderung eines hohen Anstiegs der globalen Durchschnittstemperatur dürfte für die Schweiz zur Vermeidung von langfristigen Klimaschäden in Milliardenhöhe führen. Die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der vorgeschlagenen Reduktionsmassnahmen bis zum Jahr 2020 sind moderat. Es ist mit keinen nennenswerten Wachstums und Wohlfahrtseinbussen zu rechnen. Zudem sind keine gravierenden strukturellen Effekte zu erwarten. Der Rückgang des BIP wird im Jahr 2020 auf minus 0,2 bis minus 0,4 Prozent geschätzt. Bei einer Erhöhung des Reduktionsziels auf bis zu 30 Prozent könnte der BIP-Rückgang zwischen minus 0,3 und minus 0,7 Prozent betragen. Während die untersten Einkommensschichten durch das Massnahmenpaket netto etwas besser gestellt werden, müssen mittlere und hohe Einkommensschichten mit geringen Wohlfahrtsverlusten rechnen. Hierbei nicht berücksichtigt sind die Sekundärnutzen: CO₂-Reduktionsmassnahmen im Inland verringern gleichzeitig andere Schadstoffe sowie die Auslandabhängigkeit durch den Rückgang von fossilen Energieimporten. Sie können zudem Innovationsanreize auslösen. Der grösste Sekundärnutzen, der durch die verminderte Luftschaadstoffbelastung entsteht, wird für das Jahr 2020 auf rund 0,04 bis 0,06 Prozent des BIP geschätzt.

- des prix du pétrole, la taxe pourrait être relevée en deux étapes, au cas où cela s'avérerait nécessaire pour atteindre l'objectif fixé;
- maintien de la taxe d'incitation sur le CO₂ prélevée sur les carburants en tant qu'instrument subsidiaire, qui pourrait être introduit en tenant compte de l'impôt sur les huiles minérales et des prix des carburants au cas où cela s'avérerait nécessaire pour atteindre l'objectif fixé;
- valeur cible contraignante pour les émissions moyennes des voitures de tourisme neuves;
- introduction de l'obligation, pour les producteurs et les importateurs de carburants fossiles, de compenser au moins un quart des émissions générées par les carburants;
- maintien et amélioration du système d'échange de quotas d'émission (SEQE) pour les entreprises à forte intensité énergétique dans l'optique d'un rattachement au système de la CE;
- coordination, par la Confédération, des mesures à prendre pour s'adapter aux changements climatiques désormais inéluctables;
- renforcement des efforts en matière de formation, de recherche et de développement en vue de la réduction des émissions de gaz à effet de serre et de l'adaptation aux changements climatiques.

Les mesures proposées sont aménagées de manière à atteindre d'ici à 2020 l'objectif de réduction de 20 % par rapport à 1990. Sachant que, pour stabiliser la concentration de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau ne présentant pas de danger, des efforts plus importants en matière de réduction des émissions doivent être faits par les pays industrialisés, le Conseil fédéral souhaite, d'ici à 2020, faire passer l'objectif de réduction à 30 % au maximum par rapport à 1990, en fonction de l'évolution des négociations internationales. Il présente dans ce message la stratégie pour respecter cet objectif plus élevé. Avec son écosystème montagneux, la Suisse est un pays sensible aux changements climatiques. Elle a donc un intérêt vital à ce qu'une politique climatique internationale efficace soit adoptée. Une limitation de la hausse de la température mondiale moyenne permettrait à la Suisse d'éviter des dommages à long terme dus aux changements climatiques qui se chiffraient en milliards. Les conséquences économiques des mesures de réduction proposées jusqu'en 2020 sont modérées. Elles ne devraient pas entraîner de baisse notable de la croissance et du bien-être. Les estimations font état d'un recul du PIB en 2020 d'un pourcentage situé entre 0,2 et 0,4 %. Le passage de l'objectif de réduction à 30 % au maximum pourrait entraîner un recul du PIB d'un pourcentage allant de 0,3 à 0,7 %. Alors que les classes à revenus les plus faibles devraient dans l'ensemble être avantagées par le train de mesures proposé, le bien-être des classes à revenus moyens ou élevés pourrait diminuer légèrement. Ces estimations ne prennent toutefois pas en compte les bénéfices secondaires: les mesures de réduction des émissions de CO₂ en Suisse font diminuer le niveau d'autres polluants et la dépendance énergétique de la Suisse vis-à-vis de l'étranger du fait de la baisse des importations d'agents énergétiques fossiles. Elles créent en outre une incitation à l'innovation. Le principal bénéfice secondaire, qui découle de la diminution de la pollution atmosphérique, est estimé à un pourcentage oscillant entre 0,04 et 0,06 % du PIB en 2020.

**Debatte im Nationalrat
sda, 19.03.2010**

Nationalrat für indirekten Gegenvorschlag zur Klima-Initiative
Der Nationalrat will der Initiative "Für ein gesundes Klima" als indirekten Gegenvorschlag die Totalrevision des CO2-Gesetzes entgegenstellen. Wie die Revision aussieht, weiss der Rat allerdings nicht genau. Die Initiative lehnte er mit 107 zu 76 Stimmen ab.

Dass der Rat mit der in ihren Details noch unbekannten Revision eine "Katze im Sack" kaufen musste, liegt an der vorberatenden Kommission für Umwelt, Raumplanung, Energie und Kommunikation (UREK). Sie ist mit ihrer Arbeit noch nicht so weit. Die Gesetzesrevision soll in der Sommersession vorliegen.

Einig bei der Diagnose

Bei der am Freitag fortgesetzten Debatte zur Klima-Initiative standen noch 15 Votantinnen und Votanten auf der Rednerliste. Damit musste noch die Hälfte aus der am Mittwoch begonnenen Diskussion "abgearbeitet" werden.

Die Fronten und der Konsens blieben gleich: Dass etwas gegen die Klimaerwärmung zu unternehmen sei, war ausser bei Vertretern der SVP unbestritten. Bei den Massnahmen und Zielen schieden sich die Geister.

Das von der Initiative angepeilte Reduktionsziel von 30 Prozent bis 2020 gegenüber dem Stand von 1990 allein im Inland hielt die Ratsmehrheit für allzu ambitioniert.

Als Alleingang der Schweiz würde es der Wirtschaft schaden, verhindere den bereits laufenden internationalen Zertifikatshandel und untergrabe die bewährte Energie- und Umweltpolitik. Die Totalrevision des CO2-Gesetzes sei der bessere und gangbarere Weg.

Die Zweifel des Umweltministers

Umweltminister Moritz Leuenberger zeigte sich befriedigt, dass das Problem des Klimawandels in immer weiteren Kreisen wahrgenommen wird. Wissenschaftlich wäre ein Reduktionsziel von 40 Prozent gerechtfertigt. Der Gegenvorschlag lege die Latte auf 20 Prozent, eine Ausweitung auf 30 wäre möglich, wenn andere Länder mitziehen.

Mit dem Bekenntnis zu Reduktionszielen sei es aber beileibe nicht getan. Die Massnahmen seien der Lackmustest. Und gerade dabei hege er beim Gegenvorschlag seine Zweifel. So habe die Kommission eine CO2-Abgabe auf Treibstoffe bereits gestrichen. Gerade im Verkehr nehme der CO2-Ausstoss aber immer noch zu. In Erwartung des Gegenvorschlags empfehle der Bundesrat die Ablehnung der Initiative.

**Délibérations au Conseil national
ats, 19.03.2010**

Le Conseil national la rejette, préférant réviser la loi
Le National ne veut pas de l'initiative "pour un climat sain". Comme prévu après la première partie du débat mercredi, il a rejeté vendredi le texte du camp rose-vert par 107 voix contre 76. Il se penchera en juin sur une révision de la loi sur le CO2, en guise de contre-projet indirect.

Le Conseil des Etats, qui doit encore se prononcer, ne devrait pas recommander autre chose au peuple. "Les citoyens se décideront sur cette initiative en fonction de la loi sur le CO2 que nous leur proposerons", a déclaré le conseiller fédéral Moritz Leuenberger.

Le ministre de l'environnement craint cependant que le Parlement aille au-delà des objectifs gouvernementaux. Alors que l'initiative exige de fixer dans la constitution une réduction de 30% au moins d'ici 2020 des émissions de gaz à effet de serre, le Conseil fédéral prévoit d'inscrire dans la loi une réduction limitée à 20%, voire davantage si les autres pays en font de même.

Jusqu'à 40%

Il est correct de dire que 40% sont nécessaires, a admis Moritz Leuenberger. La majorité de la commission de l'environnement du National propose d'ailleurs de donner compétence au gouvernement d'augmenter l'objectif à 40%, les réductions supplémentaires pouvant être obtenues à l'étranger à raison de trois quarts au plus.

Dans le projet du Conseil fédéral, la moitié au moins de la réduction de 20% ne doit être réalisée qu'en Suisse. "Notre objectif est certes mesuré, mais nous proposons les moyens pour y parvenir", a relevé le ministre. "Rien ne sert de fixer des objectifs ambitieux si on ne prévoit pas les mesures allant avec", a-t-il ajouté.

Moritz Leuenberger craint d'autres propositions de la commission allant au-delà des buts du contre-projet indirect. A commencer par celle de biffer la taxe sur les carburants que le gouvernement propose d'introduire si les objectifs de réduction des gaz à effet de serre ne sont pas atteints.

Promesses rappelées

Alors que la plupart des orateurs ont répété les arguments avancés mercredi, Jean-François Steiert (PS/FR) a tenté de renverser la vapeur en rappelant ses collègues à leurs promesses électorales. "D'après les nombreux questionnaires remplis avant les élections de 2007, 109 d'entre vous, dont onze UDC, étaient favorables ou plutôt favorables à l'initiative 'pour un climat sain'".

En vain. Le National est resté sur ses positions, largement défendues par les milieux économiques. Il faut être raisonnable et attendre que les mesures prises déploient tous leurs effets, a relevé Jean-François Rime en prenant comme exemple le centime climatique qui a déjà fait ses preuves mais dont l'initiative signerait la mort.

Emplois

Avec des émissions de 5,7 tonnes de CO2 par habitant, la Suisse est déjà parmi les meilleurs du monde, a ajouté M.Rime, citant la croissance record de la surface forestière. Il rejoignait ainsi l'idée de son collègue argovien de parti. Le peuple ne comprendra pas qu'avec un aussi faible impact sur la pollution planétaire (un pour mille), la Suisse veuille en faire plus que les autres, avait déclaré mercredi Hans Killer.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates am 26./27.04.2010 getagt.

Sie beantragt Verlängerung der Behandlungsfrist der eidgenössischen Volksinitiative "Für ein gesundes Klima".

Falls der Nationalrat den indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative "Für ein gesundes Klima" (Revision des CO2-Gesetzes; 09.067) in der Sommersession 2010 in der Gesamtabstimmung annimmt, wird die Behandlungsfrist der Volksinitiative gemäss Art. 105 Abs. 1 ParlG um ein Jahr, d.h. bis zum 29. August 2011 verlängert.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

Ce jour-là, gauche et droite estimaient que l'initiative créerait, respectivement supprimerait des emplois. Seize mille nouveaux postes, selon Franziska Teuscher (Vert/BE). D'après Dominique de Buman (PDC/FR), favorable à l'initiative, 10'000 emplois seraient perdus dans un premier temps dans le secteur pétrolier et 25'000 créés ultérieurement dans d'autres secteurs.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 26./27.04.2010.

Elle propose la prolongation de traitement de l'initiative populaire "pour un climat sain".

Dans le mesure où le Conseil national approuve dans le vote sur l'ensemble à la session d'été 2010 le contre-projet indirect à l'initiative populaire « pour un climat sain » (révision de la loi sur le CO2 ; 09.067), le délai imparti pour traiter l'initiative populaire selon l'art. 105, al. 1, LParl est prorogé d'un an, soit jusqu'au 29 août 2011.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.068 Bundesgesetz über die Familienzulagen. Änderung

Botschaft vom 2. September 2009 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen (Einrichtung eines Familienzulagenregisters) (BBl 2009 6101)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Familienzulagen (Familienzulagengesetz, FamZG)

08.03.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft unterbreitet der BR den eidgenössischen Räten eine Änderung des BG über die Familienzulagen (FamZG) zur Einrichtung eines Familienzulagenregisters zur Genehmigung. Seit dem 1. Januar 2009 sind das FamZG und die Verordnung über die Familienzulagen (Familienzulagenverordnung, FamZV) in Kraft. Die Einrichtung eines zentralen Kinder- und Bezügerregisters für Familienzulagen (Familienzulagenregister) wurde im Rahmen der Vernehmlassung zur Familienzulagenverordnung im Frühjahr 2007 und am 3. Oktober 2007 mit zwei Motiven (07.3618 Schiesser und 07.3619 [Zeller]-Engelberger) gefordert. Nur mit einem Familienzulagenregister könnte einem allfälligen Missbrauch im Sinne von Mehrfachbezügen von Familienzulagen wirkungsvoll begegnet werden. In der zur vorgeschlagenen Änderung des FamZG durchgeföhrten Anhörung wurde die Einrichtung des Familienzulagenregisters wiederum ausdrücklich begrüßt. Die Änderung des FamZG umfasst folgende Elemente: Die Zentrale Ausgleichsstelle soll das Familienzulagenregister führen. Im Familienzulagenregister sollen sämtliche Kinder mit Wohnsitz in der Schweiz und im Ausland, für die eine Familienzulage nach schweizerischem Recht ausgerichtet wird, mit ihrer AHV-Versichertennummer erfasst werden. Die Stellen, die mit der Durchführung der Familienzulagen betraut sind, haben die für die Führung des Familienzulagenregisters notwendigen Daten an die Zentrale Ausgleichsstelle zu melden. Der Bundesrat bestimmt die zugangsberechtigten Stellen, wobei ausschließlich die Durchführungsstellen vollumfängliche Einsicht ins Familienzulagenregister haben werden. Die Informationen darüber, ob für ein Kind eine Familienzulage bezogen wird und welche Stelle diese ausrichtet, sollen dagegen unter Angabe der AHV-Versichertennummer sowie des Geburtsdatums des Kindes öffentlich zugänglich sein. Die Kosten für den Aufbau des Registers trägt der Bund, die Betriebskosten sollen von den Durchführungsstellen finanziert werden. Der Bundesrat wird die Ausführungsbestimmungen zum Familienzulagenregister in Zusammenarbeit mit den Durchführungsstellen erlassen. Die Inbetriebnahme des Familienzulagenregisters ist auf den 1. Januar 2011 geplant.

Debatte im Nationalrat sda, 08.03.2010

Nationalrat beschliesst Kinderzulagen-Register

Der Nationalrat will gegen Mehrfachbezüge von Kinderzulagen vorgehen. Dazu hat er am Montag die Schaffung eines zentralen Registers mit 172 zu 0 Stimmen gutgeheissen. Bezahlten dafür muss allein der Bund - gegen den Willen der Landesregie-

09.068 Loi sur les allocations familiales. Modification

Message du 2 septembre 2009 concernant la modification de la loi fédérale sur les allocations familiales (Création d'un registre des allocations familiales) (FF 2009 5491)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur les allocations familiales (Loi sur les allocations familiales, LAFam)

08.03.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral soumet à l'approbation des Chambres fédérales une modification de la loi fédérale sur les allocations familiales (LAFam) portant sur la création d'un registre des allocations familiales. La LAFam et l'ordonnance sur les allocations familiales (OAFam) sont en vigueur depuis le 1er janvier 2009. La création d'un registre central des enfants et des bénéficiaires d'allocations familiales (registre) a été demandée au printemps 2007 dans le cadre de la consultation sur l'OAFam puis, le 3 octobre 2007, par deux motions (07.3618 Schiesser et 07.3619 [Zeller]-Engelberger). Un tel registre est le seul moyen de lutter efficacement contre d'éventuels abus sous forme de cumul d'allocations familiales pour le même enfant. Sa création a été expressément approuvée lors de l'audition sur la modification proposée de la LAFam, qui comprend les éléments résumés ci-après. Le registre des allocations familiales sera tenu par la Centrale de compensation (CdC). Y figureront, avec leur numéro AVS, tous les enfants domiciliés en Suisse ou à l'étranger pour lesquels est versée une allocation selon le droit suisse. Les services chargés de l'exécution des allocations familiales devront fournir à la CdC les données nécessaires à la tenue du registre. Le Conseil fédéral désignera les services autorisés à y accéder, mais seuls les services chargés de l'exécution y auront un accès intégral. Le public, de son côté, aura accès aux informations disant si une allocation est perçue pour un enfant, et quel service l'octroie, en indiquant le numéro AVS et la date de naissance de l'enfant. Les frais de mise en place du register seront assumés par la Confédération, les frais d'exploitation par les services chargés de l'exécution. Le Conseil fédéral édictera, en collaboration avec ces derniers, les dispositions d'exécution relatives au register, dont la mise en service est prévue pour le 1er janvier 2011.

Délibérations au Conseil national ats, 08.03.2010

Le National veut faire payer le register à la Confédération

La Confédération devra probablement prendre à sa charge tous les frais du futur register central des allocations familiales. Par 113 voix contre 61, le Conseil national a corrigé lundi le projet du gouvernement. Le Conseil des Etats doit encore se

rung. Das Register soll bei der zentralen Ausgleichsstelle in Genf angesiedelt werden und seine Arbeit bereits Anfang 2011 aufnehmen. Dass die Registrierung nötig ist, war im Rat unbestritten.

Wie Kommissionsprecher Marcel Scherer (SVP/ZG) erklärte, werden nach dem seit gut einem Jahr gültigen Familienzulagensgesetz bereits ab einem geringen Beschäftigungsgrad Kinderzulagen entrichtet. Zulagen werden von den verschiedensten Stellen ausbezahlt. Die Gefahr, dabei den Überblick zu verlieren, sei recht gross.

Grosses Sparpotenzial ausgemacht

Besteht eine Mehrfachbezugsquote von lediglich einem Prozent, ist durch die Ausschaltung bereits ein Spareffekt von 50 Millionen Franken im Jahr zu erreichen, bezifferte Scherer. Um die Mehrfachbezüge zu unterbinden, soll das zentrale Register in Genf alle Kinder mit AHV-Nummer und Geburtsdatum erfassen, welche eine Zulage erhalten.

Zugriff auf die Datenbank haben die zuständigen Ausgleichsstellen. Zudem können sie die Statistiker des Bundes für ihre Arbeit nutzen. Auf Antrag seiner Kommission passte der Nationalrat am Montag den Zweckartikel entsprechend leicht an. Während das Register selbst unbestritten war, herrschte bei der Finanzierung Uneinigkeit. Der Bundesrat wollte den Aufbau des Registers mit 3,8 Millionen Franken finanzieren. Die Betriebskosten von 1,7 Millionen Franken im Jahr hätten dann die Ausgleichskassen bezahlen müssen.

Zahlen muss der Bund

Die Ratsmehrheit befand auf Antrag ihrer Kommission indessen mit 113 zu 61 Stimmen, der Bund solle gleich alles bezahlen. Eine Aufteilung der Betriebskosten unter die einzelnen Kassen wäre zu kompliziert. Vergebens verwiesen Bundesrat Didier Burkhalter und die Ratslinke darauf, dass diese Art der Finanzierung eigentlich systemfremd sei. Auch alle anderen Sozialwerke zahlten die Betriebskosten ihrer Register selbst.

Im weiteren beschloss der Nationalrat auf Antrag von Lieni Füglsteller (SVP/AG) mit 103 zu 74 Stimmen, auch die Kinderrenten von IV, AHV und Berufsvorsorgeeinrichtungen ins Register einzutragen. Das Register diene schliesslich der Vermeidung eines Mehrfachbezugs. IV-Rentner würden hier gegenüber Arbeitenden bevorzugt.

Burkhalter bezeichnete das einmal mehr als systemfremd. Diese Frage müsse in den Regeln für die entsprechenden Sozialversicherungen angepackt werden. Mit 167 zu 4 Stimmen hiess der Rat schliesslich einen Antrag von Thérèse Meyer (CVP/FR) gut, der eine kleine, eher technische Änderung bei den Kinderzulagen für die Parlamentarier verlangt hatte. Die Vorlage geht an den Ständerat.

Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.04.2010

Die Kommission für soziale Sicherheit des Ständerats (SGK) will wie der Nationalrat gegen Mehrfachbezüge von Kinderzulagen vorgehen. Sie empfiehlt ihrem Rat einstimmig auf die Schaffung eines zentralen Registers über die Familienzulagen einzutreten.

In zwei Punkten möchte die Kommission aber Differenzen zu den Beschlüssen des Nationalrats schaffen, wie SGK-Präsident Alex Kuprecht (SVP/SZ) am Freitag vor den Medien sagte.

So soll nach Ansicht der ständerätslichen SGK der Bund zwar den Aufbau des Registers in der Höhe von 3,8 Millionen Fran-

prononcer.

La création du registre central, qui devrait voir le jour en 2011, n'a guère été contestée. Le but est d'empêcher qu'une prestation soit versée à double, par exemple dans le cas de deux parents travaillant à temps partiel dans des cantons différents, a expliqué Ignazio Cassis (PLR/TI) au nom de la commission.

La complexité des situations familiales peut même mener au cumul de trois allocations pour un seul enfant, dans le cas d'un beau-parent qui en touche une en plus du père et de la mère, a renchéri Thérèse Meyer (PDC/FR). Un pour-cent d'abus coûte 50 millions de francs par an, selon elle.

Le registre, qui sera tenu par la Centrale de compensation de l'AVS/AI à Genève, va aussi simplifier les processus administratifs. Tous les enfants domiciliés en Suisse ou à l'étranger pour lesquels est versée une allocation selon le droit suisse y figureront.

Aux frais de la Confédération

La Confédération devrait passer à la caisse aussi bien pour les coûts de mise en place (près de 4 millions de francs) que pour ceux d'exploitation (1,7 million par an) de la banque de données. La droite a introduit cette modification au nom de la transparence financière.

Le Conseil fédéral aurait quant à lui voulu déléguer les frais annuels de gestion aux organes d'exécution. C'est la pratique en vigueur pour toutes les autres assurances sociales, a fait valoir en vain Didier Burkhalter. Le conseiller fédéral n'a été soutenu que par le camp rose-vert.

Les services chargés de l'exécution (caisses de compensation pour allocations familiales, caisses de compensation AVS et caisses de chômage) fourniront les données nécessaires à la Centrale de compensation. Au dam de Didier Burkhalter, la droite a aussi imposé un devoir de communication pour les prestations touchées par les enfants de rentiers de l'AI ou de l'AVS.

Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 23.04.2010

La commission de la sécurité sociale du Conseil des Etats est favorable à la création d'un registre central des allocations familiales. Elle s'est prononcée à l'unanimité en faveur du nouvel instrument.

Le registre, qui devrait voir le jour en 2011, doit permettre d'empêcher qu'une prestation soit versée à double, par exemple dans le cas de deux parents travaillant à temps partiel dans des cantons différents. Il avait largement passé la rampe du Conseil national lors de la session de printemps.

ken finanzieren, nicht aber die jährlichen Betriebskosten von 1,7 Millionen Franken. Diese sollen von den Ausgleichsstellen bezahlt werden. Der Nationalrat möchte alle Kosten des Registers dem Bund anhängen.

Weiter empfiehlt die SGK, nicht auf den Vorschlag der grossen Kammer einzutreten, auch Kinderrenten von IV, AHV und Beaufsorgeeinrichtungen im Register einzutragen. Die Kommission sei der Meinung, dass die Kumulierung dieser Renten mit den Familienzulagen vom Gesetzgeber gewollt sei.

Das Register soll in Genf angesiedelt werden und seine Arbeit bereits Anfang 2011 aufnehmen. Es soll den Mehrfachbezug von Kinderzulagen verhindern. Angenommen, die Mehrfachbezugsquote läge bei einem Prozent, könnten pro Jahr 50 Millionen Franken gespart werden.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

La commission aimerait cependant modifier le projet sur deux points, a indiqué son président Alex Kuprecht (UDC/SZ) vendredi à la presse.

Elle souhaite que la Confédération prenne en charge les coûts de mise en place de 3,8 millions de francs, mais pas les coûts d'exploitation qui s'élèvent à 1,7 million de francs par an. Ces derniers seraient assumés par les organes d'exécution. Le National voulait que la Confédération assume la totalité des coûts.

La commission refuse aussi d'inclure dans la base de données les prestations touchées par les enfants de rentiers de l'AI ou de l'AVS. Elle estime que la cumulation de ces rentes avec les allocations familiales a été voulue par le législateur.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.069 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb. Änderung

Botschaft vom 2. September 2009 zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) (BBI 2009 6151)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)

Die Beratungen der Kommission konnten noch nicht abgeschlossen werden.

Das Geschäft wird in einer späteren Session behandelt werden.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.069 Loi contre la concurrence déloyale. Modification

Message du 2 septembre 2009 concernant la modification de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) (FF 2009 5539)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD)

Les travaux de la commission ne sont pas terminés.

L'objet sera traité lors d'une session ultérieure.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.074 Bauspar-Initiative sowie Eigene vier Wände dank Bausparen. Volksinitiativen

Botschaft vom 18. September 2009 zu den Volksinitiativen "Für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)", sowie "Eigene vier Wände dank Bausparen" (BBI 2009 6975)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Siehe Geschäft 10.3012 Mo. WAK-NR (09.074)

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)"

18.03.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Eigene vier Wände dank Bausparen"

18.03.2010 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat lehnt beide Volksinitiativen zum Bausparen ohne Gegenvorschlag ab. Dies deshalb, weil ein steuerlich privilegierter Bausparen weder ein effektives noch ein effizientes Mittel zur Förderung von selbstgenutztem Wohneigentum ist. Mit den Vorbezugsmöglichkeiten im Rahmen der beruflichen und der gebundenen Vorsorge bestehen bereits wirksame Instrumente für dessen Förderung. Zudem hat das Bausparen negative volkswirtschaftliche Auswirkungen und verkompliziert das geltende Steuerrecht.

Die am 29. September 2008 eingereichte Initiative der Schweizerischen Gesellschaft zur Förderung des Bausparens (nachfolgend SGFB-Initiative) sieht die fakultative kantonale Einführung von steuerlich abzugsfähigen Bauspareinlagen für den erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum in der Schweiz (maximal 15 000 Franken jährlich, Ehepaare das Doppelte) und zur Finanzierung von Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen (maximal 5000 Franken jährlich, Ehepaare das Doppelte) vor. Für beide Zwecke können Einlagen je einmal, aber nicht gleichzeitig während längstens zehn Jahren geäufnet werden. Darüber hinaus können die Kantone Bau-sparprämien von der Einkommenssteuer befreien.

Die am 23. Januar 2009 eingereichte Initiative «Eigene vier Wände dank Bausparen » des Hauseigentümerverbands Schweiz (nachfolgend HEV-Initiative) geht inhaltlich weniger weit. Sie beschränkt sich auf die steuerliche Privilegierung von Bauspareinlagen für den erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum in der Schweiz (maximal 10 000 Franken jährlich, Ehepaare das Doppelte) während längstens zehn Jahren. Im Gegensatz zur SGFB-Initiative ist sie nicht bloss fakultativ, sondern zwingend auf Stufe Bund und Kantone einzuführen. Der Bundesrat hat das im Kanton Basel-Landschaft geltende und von den eidgenössischen Räten in seinen Grundzügen im Rahmen des Steuerpakets 2001 übernommene Bausparmödell

09.074 Initiative sur l'épargne-logement et Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement. Initiatives populaires

Message du 18 septembre 2009 sur les initiatives populaires "Pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (initiative sur l'épargne-logement)" et "Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement" (FF 2009 6313)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Voir objet 10.3012 Mo. CER-CN (09.074)

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "Pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (initiative sur l'épargne-logement)"

18.03.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement"

18.03.2010 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Le Conseil fédéral rejette les deux initiatives populaires sur l'épargne-logement sans proposer de contre-projet. En effet, il est d'avis qu'une imposition privilégiée de l'épargne-logement est un moyen qui n'est ni efficace ni efficient pour promouvoir l'accession à la propriété du logement. Par ailleurs, il existe déjà des instruments efficaces pour ce faire: les possibilités de versement anticipé des avoirs de la prévoyance professionnelle et de la prévoyance liée. En outre, l'épargne-logement a des effets négatifs sur l'économie et rend le système fiscal encore plus compliqué qu'il ne l'est actuellement.

L'initiative de la Société suisse pour la Promotion de l'épargne-logement (initiative SGFB) déposée le 29 septembre 2008 prévoit l'introduction facultative par les cantons de la déduction du revenu imposable de l'épargne-logement constituée pour l'acquisition d'un premier logement à usage personnel en Suisse (maximum 15 000 francs par an, le double pour les couples) et pour le financement de mesures visant à économiser l'énergie et à protéger l'environnement (maximum 5000 francs par an, le double pour les couples). Une épargne peut être constituée une seule fois à chacune de ces deux fins, pendant 10 ans au maximum, mais pas simultanément.

De plus, les cantons ont la possibilité d'exonérer les primes d'épargne-logement de l'impôt sur le revenu. L'initiative de HEV Suisse «Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement» (initiative HEV) déposée le 23 janvier 2009 va moins loin. Elle se limite à demander une imposition privilégiée des dépôts effectués au titre de l'épargne-logement pour l'acquisition d'un premier logement à usage personnel en Suisse (maximum 10 000 francs par an, le double pour les couples) pendant 10 ans au plus. Au contraire de l'initiative SGFB, l'initiative HEV ne propose pas que cet avantage fiscal soit facultatif; elle demande qu'il soit introduit obligatoirement par la Confédération et les cantons. Le Conseil fédéral n'a jamais approuvé le mo-

zu keiner Zeit befürwortet. Er hat vielmehr die Meinung vertreten, dass im Rahmen der steuerlichen Wohneigentumsförderung kein neues Instrument eingeführt werden soll. Konsequenterweise und im Einklang mit seiner bisherigen Haltung lehnt er beide Volksinitiativen ohne Gegenvorschlag ab. Die Gründe für die ablehnende Haltung sind vielfältig. Das geltende Steuerrecht trägt dem Verfassungsauftrag zur Wohneigentumsförderung im Rahmen der Vorsorge bereits gebührend Rechnung. Die steuerlich privilegierten Vorbezugsmöglichkeiten aus der 2. Säule und der Säule 3a erweisen sich als wirksame Instrumente für den Ersterwerb von selbstgenutztem Wohneigentum. Eine weitere zentrale Förderkomponente ist die steuerliche Festlegung der Eigenmietwerte. Weil diese unter den Marktwerten liegen, unterstützen sie den genannten Verfassungsauftrag. Die bestehenden steuerlichen Massnahmen führen dazu, dass kein Handlungsbedarf für eine weitergehende steuerliche Wohneigentumsförderung vorliegt.

Das Bausparen selbst weist eine ungünstige sozial- und ein kommepolitische Wirkung auf. Aufgrund der progressiv ausgestalteten Einkommenssteuern profitieren vor allem Personen mit höheren Einkommen von einem Bausparabzug. Bausparen wirkt in Bezug auf das steuerbare Einkommen sogar regressiv, d.h. Haushalte mit einem steuerbaren Einkommen von weniger als 40 000 Franken sind deutlich untervertreten, Bausparende mit steigendem Einkommen zunehmend stärker vertreten. Effektivität und Effizienz des steuerlich privilegierten Bausparens sind insofern als bescheiden einzustufen, als es nur einem kleinen Teil der sogenannten Schwellenhaushalte, d.h. der Haushalte mit Bruttoeinkommen zwischen 60 000 und 100 000 Franken pro Jahr, ermöglicht, selbstgenutztes Wohneigentum zu erwerben. Von der Einführung steuerlich abzugsfähiger Bauspareinlagen profitieren in erster Linie Steuerpflichtige, die über ausreichend Mittel verfügen, jedoch auch ohne Bausparen in der Lage sind, in den Genuss von selbstgenutztem Wohneigentum zu kommen. Entsprechend hoch ist der Mitnahmeeffekt zu veranschlagen. Zusätzlich fällt ein Teil der Wirkungen des Bausparens bei den Anbietern von Bausparprodukten (Banken und andere Finanzinstitute) an. Sind gut entwickelte Kapital- und Wohnungsmärkte vorhanden, so stellt Bausparen weder ein effektives noch effizientes Instrument dar, weil es sich nicht als ausreichend zielführend erweist, um das Wohneigentum junger Familien in unteren und mittleren Einkommenskategorien zu fördern. Volkswirtschaftlich gesehen hat eine steuerlich begünstigte Wohneigentumsförderung negative Wachstums- und Wohlfahrtseffekte. Gründe dafür sind die Verzerrung von Konsumentscheidungen der Haushalte, die Kapitalisierung der Fördermassnahmen in den Bodenpreisen und die Verdrängung der produktivitäts- und wachstumswirksamen Investitionen im Unternehmenssektor durch produktivitätsneutrale Wohnbauinvestitionen.

Die mit der SGFB-Initiative verbundenen Steuererleichterungen erweisen sich in vierfacher Hinsicht als problematisch: Erstens führt die völlige Steuerbefreiung der geäußerten Bauspareinlagen beim Bezug zu einer sachlich nicht begründeten Privilegierung gegenüber den Vorbezugssystemen der 2. Säule und der Säule 3a. Deren Kapitalleistungen aus Vorsorge bauen auf einer separaten Besteuerung mit reduziertem Tarif auf. Zweitens führt das Energie-Bausparen zu einer doppelten Ermässigung der Steuerbelastung. Nicht nur berechtigt das in eine Bauspareinlage eingebrachte Kapital zum Abzug vom steuerbaren Einkommen und zum steuerfreien Bezug bei zweckmässiger Verwendung. Mit demselben Kapital können energetische Investitionen im Zeitpunkt ihrer Ausführung auch als Unterhalts-

dèle d'épargne-logement appliqué dans le canton de Bâle-Campagne et repris dans le train de mesures fiscales proposé en 2001. Il a toujours été d'avis qu'il n'était pas nécessaire d'introduire un nouvel instrument fiscal pour promouvoir l'accession à la propriété du logement. Dès lors et conformément à la position qu'il a défendue jusqu'ici, il rejette les deux initiatives sans proposer de contre-projet. Plusieurs raisons justifient ce rejet. Le droit fiscal en vigueur prend déjà dûment en compte le mandat constitutionnel de l'encouragement à l'accession à la propriété du logement dans le cadre de la prévoyance. Les possibilités de versement anticipé à traitement fiscal privilégié des avoirs du 2e pilier et du pilier 3a sont des instruments efficaces pour favoriser l'acquisition d'un premier logement à usage personnel. La détermination des valeurs locatives par les autorités fiscales est une autre composante centrale de cette politique d'encouragement. En effet, celles-ci sont fixées en dessous des valeurs du marché, afin de soutenir la mise en oeuvre du mandat constitutionnel cité. Les mesures fiscales actuelles sont telles, qu'il n'est nul besoin d'en prendre d'autres pour promouvoir l'accession à la propriété du logement. L'épargne-logement a des effets négatifs en termes de politique sociale et de politique des revenus. En raison de la progressivité de l'impôt sur le revenu, ce sont surtout les personnes qui disposent d'un revenu élevé qui profitent de la déduction au titre de l'épargne-logement. L'épargne-logement a même un effet régressif sur le revenu imposable, par conséquent plus leur revenu est élevé, plus les épargnantes sont nombreuses, tandis que les ménages dont le revenu imposable est inférieur à 40 000 francs sont nettement sous-représentés. L'effectivité et l'efficience d'une imposition privilégiée de l'épargne-logement sont donc à considérer de manière relative, car celle-ci ne permet qu'à une petite partie des ménages dits «seuil» (dont le revenu annuel brut est compris entre 60 000 et 100 000 francs) d'acquérir un logement à usage personnel. L'introduction de la déduction fiscale des dépôts d'épargne-logement profite donc en premier lieu aux contribuables qui disposent de moyens suffisants pour acquérir un logement à usage personnel même sans bénéficier de cette mesure. On estime que l'effet d'aubaine sera d'autant plus élevé. En outre, les retombées de l'épargne-logement bénéficient en partie aux fournisseurs de produits destinés à l'épargne-logement (banques et autres instituts financiers). Si les marchés de capitaux et les marchés du logement sont bien développés, alors l'épargne-logement est un instrument qui n'est ni efficace ni efficient, car elle ne se révèle pas suffisamment appropriée pour promouvoir l'objectif visé, à savoir l'accession à la propriété du logement des familles jeunes situées dans les catégories de revenu moyennes et basses. D'un point de vue économique, promouvoir l'accession à la propriété du logement par des allégements fiscaux a des effets négatifs sur la croissance économique et la prospérité. En effet, cela distord les choix de consommation des ménages, capitalise l'aide à l'épargne-logement dans le prix des terrains et met un frein aux investissements qui favorisent la productivité et la croissance des entreprises, en encourageant les investissements dans la construction de logements, sans effet sur la productivité.

Les allégements fiscaux prônés par l'initiative SGFB se révèlent problématiques sur quatre points. Premièrement, l'exonération fiscale complète, lors de son retrait, de l'épargne-logement constitue un traitement privilégié non justifié par rapport au système de prévoyance du 2e pilier et du pilier 3a, dont les prestations en capital sont soumises à une imposition séparée avec un barème réduit. Deuxièmement, les mesures

kosten abgezogen werden, was zu einer ungerechtfertigten Verdoppelung führt. Drittens bleibt die privilegierte Nachbesteuerung zweckentfremdeter Spareinlagen (getrennt vom übrigen Einkommen mit einer Jahressteuer) nicht ausgeschlossen, was ungerechtfertigte Steueroptimierungen Vorschub leistet. Wird viertens in Ergänzung zum Energie-Bausparen auch noch die Steuerbefreiung der Bausparprämien zugelassen, so führen diese zusätzlichen Abzugsmöglichkeiten zu einem Missverhältnis gegenüber der Mieterschaft. Die HEV-Initiative erweist sich insofern als moderater, als der zweite und vierte der oben genannten Punkte entfallen. Im Gegensatz zur SGFB-Initiative erwähnt die HEV-Initiative keine Nachbesteuerungsbedingungen für den Fall, dass die Bausparmittel nicht zweckgemäß verwendet werden. Beide Volksinitiativen zum Bausparen stehen im Widerspruch zum Ziel, das Steuerrecht zu vereinfachen. Denn Abzugsmöglichkeiten für den erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum würden das heutige Steuersystem komplizierter machen und den Vollzugsaufwand erhöhen. Bei der SGFB-Initiative kommt erschwerend noch das Energie-Bausparen hinzu, weil auch hier die zweckkonforme Verwendung des geäußerten Kapitals (Durchführung einer energetischen Sanierung) zu prüfen ist. Veranlagungsseitig ist hierzu fachmännisches Know-how beizuziehen und zu entschädigen. Bei nicht zweckgemässer Verwendung des geäußerten Bausparkapitals ist eine Nachbesteuerung vorgesehen. Diese setzt bei interkantonalem Wohnsitzwechsel entsprechende Kontrollmittel voraus. Der Ausbau eines tauglichen Meldewesens erhöht unweigerlich den administrativen Aufwand bei den kantonalen Behörden.

Harmonisierungsrechtlich ergibt sich eine grundsätzliche Divergenz zwischen den beiden Volksinitiativen. Während die HEV-Initiative der formellen Steuerharmonisierung Rechnung trägt, ignoriert die SGFB-Initiative diesen verfassungsrechtlichen Grundsatz, indem sie einzig den Kantonen eine Optionsmöglichkeit für ein Bausparmodell einräumt, was zu sachlich nicht begründbaren unterschiedlichen Regelungen in den Kantonen führen würde.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die WAK-S hat an ihrer Sitzung vom 19. April 2010 die Volksinitiative „für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energie- und Umweltschutzmassnahmen“ (Bauspar-Initiative) der Schweizerischen Gesellschaft zur Förderung des Bausparens (SGFB) sowie die Volksinitiative „eigene vier Wände dank Bausparen“ des Schweizer Hauseigentümerverbandes (HEV) beraten. Der Nationalrat hatte in der Frühjahrssession beschlossen, beide Initiativen Volk und Ständen zur Annahme zu empfehlen.

Mit 5 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen und Stichentscheid der Präsidentin hat die WAK-S bei der HEV-Initiative ebenfalls eine Abstimmungsempfehlung auf Annahme der Initiative beschlossen. Die obsiegenden Befürworter der Initiative sind überzeugt,

d'épargne-logement destinées à économiser l'énergie (épargne-logement d'énergie) entraînent une double réduction de la charge fiscale. D'une part, elles autorisent à déduire du revenu imposable le capital constitué au titre de l'épargnelogement et à le prélever sans payer d'impôts pour l'utiliser de manière appropriée. D'autre part, il est possible de déduire ce même capital une seconde fois au titre des frais d'entretien, au moment où il est investi dans des mesures d'économie d'énergie. Il en résulte une double déduction non justifiée. Troisièmement, le rappel d'impôt privilégié sur l'épargne-logement qui n'a pas été utilisée de manière conforme (séparée des autres revenus avec un impôt annuel) demeure réservé, ce qui encourage des optimisations fiscales non justifiées. Quatrièmement, si en plus des mesures d'épargne-logement d'énergie on autorise l'exonération fiscale des primes d'épargne-logement, cette possibilité de déduction supplémentaire entraîne un déséquilibre entre propriétaires et locataires. L'initiative HEV est plus modérée étant donné que les points deux et quatre susmentionnés sont supprimés. A l'inverse de l'initiative SGFB, l'initiative HEV ne donne aucune condition pour le rappel d'impôt dans le cas où l'épargne-logement n'est pas utilisée dans un but approprié. Les deux initiatives populaires sur l'épargne-logement vont à l'encontre de l'objectif de simplification du droit fiscal. En effet, accorder différentes possibilités de déduction pour l'acquisition d'un premier logement à usage personnel rendrait le système fiscal actuel plus compliqué et augmenterait les dépenses liées à son application. L'initiative SGFB englobe des mesures visant à économiser l'énergie et alourdit encore le travail administratif, étant donné qu'il faut vérifier là aussi l'utilisation conforme du capital accumulé (assainissement énergétique). Pour déterminer la taxation, il faut recourir à l'avis d'un professionnel et le dédommager. Si l'utilisation du capital provenant de l'épargne-logement n'est pas conforme, il faut effectuer une procédure en rappel d'impôt. Cela implique de recourir à des moyens de contrôle adaptés lors de changements de domicile d'un canton à un autre. La mise en place d'un système de déclaration efficace augmentera inéluctablement les dépenses administratives des autorités cantonales. Du point de vue de la conformité au principe d'harmonisation, les deux initiatives divergent fondamentalement. L'initiative HEV prend en compte l'harmonisation fiscale formelle, alors que l'initiative SGFB l'ignore totalement, étant donné qu'elle accorde uniquement aux cantons la possibilité d'opter pour un modèle d'épargnelogement, ce qui, concrètement, entraînerait des différences de réglementation non justifiables entre les cantons.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) s'est penchée sur deux initiatives populaires portant sur le même sujet, l'une déposée par la Société suisse pour la promotion de l'épargne-logement et intitulée « Pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (initiative sur l'épargne-logement) », et l'autre déposée par la Société suisse des propriétaires fonciers et intitulée « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement ». À la session de printemps 2010, le Conseil national avait décidé de recommander au peuple et aux cantons d'accepter ces deux initiatives.

dass dank dem Instrument des steuerlich begünstigten Bauspares dem Verfassungsauftrag gemäss Art. 108 BV nachgekommen werden kann, indem die Wohneigentumsquote erhöht und insbesondere jungen Familien der Erwerb eines Eigenheims erleichtert werden kann. Die Befürworter erwarten zudem dank neuen Investitionen im Bausektor einen positiven volkswirtschaftlichen Effekt, was letztlich wiederum zu höheren Steuereinnahmen führen soll.

Die Gegner der Vorlage, welche einen Minderheitsantrag eingereicht haben, weisen darauf hin, dass bereits heute im Rahmen der 2. Säule und der Säule 3a steuerlich begünstigte Bausparmöglichkeiten bestehen. Sie bezweifeln die Effizienz der Massnahmen insbesondere deshalb, weil verschiedene Studien auf grosse Mitnahmeeffekte hinweisen, da vor allem Personen mit höherem Einkommen vom Bausparen profitieren. Es besteht gar die Gefahr, dass durch steuerlich begünstigtes Bausparen die Bodenpreise künstlich erhöht werden. Im Übrigen laufe ein weiterer Steuerabzug den Bestrebungen zu einer Vereinfachung des Steuersystems zuwider.

Eine andere Minderheit beantragt, Volk und Ständen einen direkten Gegenvorschlag zu unterbreiten, der weitgehend der Initiative des HEV entspricht, jedoch keine Befreiung des Sparkapitals und dessen Zinserträgen von Vermögens- und Einkommenssteuer vorsieht. Der Gegenvorschlag ist in der Kommission mit 7 zu 5 bei 1 Enthaltung abgelehnt worden.

Die Bauspar-Initiative der SGFB unterscheidet sich von der HEV-Initiative insofern, als die geforderten Massnahmen nur auf kantonaler Ebene fakultativ eingeführt werden sollen. Sie verlangt zudem die fakultative Einführung von steuerlich begünstigten Spareinlagen zur Finanzierung von Energiespar- und Umweltschutzmassnahmen sowie die Steuerbefreiung von Bausparprämien. Die WAK-S hat diese Initiative mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung zur Ablehnung empfohlen, weil sie zu einer formellen Disharmonisierung des Steuersystems führt und weil im Bereich der steuerlichen Begünstigung von Energiespar- und Umweltmassnahmen bereits Abzugsmöglichkeiten bestehen. Die beiden Volksinitiativen werden im Ständerat in der Sommersession behandelt.

Auskünfte

Alexandre Füzessey, stv. Kommissionssekretär,
031 322 98 58

Par 5 voix contre 5 et 2 abstentions, et avec la voix prépondérante de sa présidente, la CER-E a décidé de recommander d'accepter l'initiative « Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement ». Les partisans de cette initiative, qui sont dans la majorité, sont convaincus que le fait de privilégier l'épargne-logement sur le plan fiscal permettra de satisfaire au mandat que l'art. 108 Cst. donne à la Confédération : ils estiment en effet que, grâce à ce nouvel instrument, le taux de propriétaires augmentera et qu'il sera surtout plus facile aux jeunes familles d'acquérir leur propre logement. En outre, ils escomptent que de nouveaux investissements dans le secteur de la construction auront un effet positif sur l'économie, ce qui devrait ensuite se traduire par une hausse des recettes fiscales.

Quant aux opposants à l'initiative, qui ont déposé une proposition de minorité, ils rappellent qu'il existe aujourd'hui déjà des possibilités d'épargne-logement bénéficiant d'un traitement fiscal préférentiel dans le cadre du 2^e pilier et du pilier 3a. Par ailleurs, ils doutent de l'efficacité des mesures proposées, notamment parce que plusieurs études montrent qu'il faut compter avec d'importants effets d'aubaine dans de telles situations dans la mesure où ce sont surtout les personnes disposant d'un revenu confortable qui profitent de l'épargne-logement. De plus, il y a lieu de considérer le risque de voir le prix des terrains augmenter artificiellement à cause de l'épargne-logement assortie d'avantages fiscaux. Enfin, ces mêmes opposants sont d'avis qu'une déduction fiscale supplémentaire irait à l'encontre des efforts entrepris pour simplifier le système fiscal.

Une autre minorité propose par ailleurs de soumettre au peuple et aux cantons un contre-projet direct : ce dernier reprendrait dans les grandes lignes le texte de l'initiative de la Société suisse des propriétaires fonciers, sans toutefois prévoir d'exonérer le capital épargné et ses revenus des impôts sur la fortune et sur le revenu. La commission a rejeté ce contre-projet par 7 voix contre 5 et 1 abstention.

L'initiative sur l'épargne-logement de la Société suisse pour la promotion de l'épargne-logement se distingue de l'initiative de la Société suisse des propriétaires fonciers en ce sens que les mesures qu'elle propose ne seraient introduites qu'au niveau cantonal et de manière facultative. Elle vise en outre à permettre aux cantons de favoriser fiscalement l'épargne destinée à financer des mesures d'économie d'énergie ou de protection de l'environnement ainsi que d'exonérer de l'impôt les primes d'épargne-logement. Par 8 voix contre 4 et 1 abstention, la CER-E propose de recommander de rejeter cette initiative, estimant qu'elle provoquerait une disharmonisation formelle du système fiscal et rappelant qu'il existe déjà des possibilités de déduction fiscale dans le domaine des mesures d'économie d'énergie ou de protection de l'environnement. Le Conseil des Etats se penchera sur les deux initiatives populaires à la session d'été.

Renseignements

Alexandre Füzessey, secrétaire adjoint de la commission,
031 322 98 58

09.075 Psychologieberufegesetz

Botschaft vom 30. September 2009 zum Psychologieberufegesetz (PsyG) (BBI 2009 6897)
NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
Bundesgesetz über die Psychologieberufe (Psychologieberufegesetz; PsyG)

Übersicht aus der Botschaft

Mit dem vorliegenden Entwurf zu einem Psychologieberufegesetz sollen der Schutz der öffentlichen Gesundheit und der Konsumentenschutz verbessert werden. Zu diesem Zweck führt der Gesetzesentwurf geschützte, klare Berufsbezeichnungen und verlässliche Qualitätslabel ein und schafft mit der Regelung der Aus- und Weiterbildung sowie der Berufsausübung der psychologischen Psychotherapie einen gleichmäßig hohen Standard im therapeutischen Bereich.

Ausgangslage

Das vorliegende Gesetzesprojekt zur Regelung des Bezeichnungs- und Titelschutzes, der Weiterbildung in unmittelbar gesundheitsrelevanten Fachbereichen der Psychologie sowie der Berufsausübung der psychologischen Psychotherapeutinnen und -therapeuten ist das Ergebnis eines rund 10-jährigen Bemühens um die Erfüllung zweier unterschiedlicher Gesetzgebungsaufräge: Bereits 1991 hat die Schweizerische Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK) den Bund ersucht, die Aus- und Weiterbildung der psychologischen Psychotherapeuten im Rahmen des Medizinalberufegesetzes (MedBG) zu regeln. 1998 entschied der Bundesrat aufgrund der Vernehmlassung des Vorentwurfs MedBG, die Aus- und Weiterbildung der psychologischen Psychotherapeuten in einem eigenen Gesetz zu regeln, und beauftragte das EDI mit den entsprechenden Arbeiten. 2001 überwies das Parlament die gleichlautenden Motionen Wicki (00.3646) und Triponez (00.3615), die einen Titelschutz für Psychologieberufe fordern. Damit wollten die Motionäre die Diskriminierung der Schweizer Psychologinnen und Psychologen auf dem EG-Markt verhindern und anderseits den Konsumentenschutz verbessern. Mit diesem zweiten Gesetzgebungsauftag war der Auftrag gegeben, ein Psychologieberufegesetz zu schaffen, dass sowohl dem gesundheitspolitischen Anliegen der Regelung der nichtärztlichen Psychotherapie, als auch dem Anliegen des Titelschutzes für Psychologinnen und Psychologen genügt.

Die meisten Menschen vermuten hinter der Bezeichnung «Psychologin» oder «Psychologe» a priori eine Fachperson für psychische Belange, für psychische Schwierigkeiten und Krankheiten. Es bieten jedoch ausser den Absolventinnen und Absolventen eines Hochschulstudiums in Psychologie zahllose weitere, nicht psychologisch ausgebildete Personen sogenannte psychologische Dienstleistungen an. Da eine gesetzliche Regelung der Psychologieberufe und ihrer Bezeichnungen auf Bundesebene fehlt, sind verlässliche Kriterien zur Unterscheidung zwischen qualifizierten und unqualifizierten Anbieterinnen und Anbietern nicht gegeben. Daher laufen gerade Menschen in psychischen Ausnahmesituationen Gefahr, an schlecht qualifizierte oder unseriöse Anbieterinnen oder Anbieter zu geraten. Einschlägige Bestimmungen bestehen zwar auf kantonaler Ebene, betreffen jedoch meist ausschliesslich die nichtärztliche

09.075 Loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie

Message du 30 septembre 2009 relatif à la loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie (FF 2009 6235)
CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture
Loi fédérale sur les professions relevant du domaine de la psychologie (Loi sur les professions de la psychologie; LPsy)

Condensé du message

Le présent projet de loi sur les professions de la psychologie vise à améliorer la protection de la santé publique et des consommateurs. A cette fin, il instaure des dénominations professionnelles protégées qui sont explicites, crée un label de qualité fiable et garantit un standard élevé homogène dans le domaine thérapeutique en réglementant la formation de base, la formation postgrade et l'exercice de la psychothérapie par des psychologues.

Contexte

Le présent projet de loi, qui vise à réglementer la protection des dénominations et des titres, la formation postgrade dans les domaines de la psychologie ayant un rapport direct avec la santé ainsi que l'exercice de la psychothérapie par des psychologues, est le résultat d'efforts déployés durant une dizaine d'années pour répondre à deux mandats différents du législateur: dès 1991, la Conférence suisse des directeurs cantonaux des affaires sanitaires (aujourd'hui CDS) avait invité la Confédération à réglementer la formation de base et la formation postgrade des psychologues-psychothérapeutes dans le cadre de la loi sur les professions médicales (LPMéd). En 1998, le Conseil fédéral a décidé, sur la base de la consultation de l'avant-projet de LPMéd, de réglementer la formation de base et la formation postgrade des psychologues-psychothérapeutes dans une loi distincte et chargé le DFI d'entamer des travaux dans ce sens. En 2001, le Parlement a adopté les motions Wicki (00.3646) et Triponez (00.3615), toutes deux intitulées «Protection des titres dans les professions de la psychologie». Les auteurs des motions entendaient par là prévenir une discrimination des psychologues suisses sur le marché communautaire de l'UE, mais aussi améliorer la protection des consommateurs. Ce second mandat du législateur a été le point de départ de la création d'une loi sur les professions de la psychologie censée répondre à la fois à l'exigence relevant de la politique de santé, à savoir réglementer la psychothérapie non médicale, et à celle consistant à protéger le titre de psychologue.

La plupart des gens associent a priori à la dénomination de psychologue un spécialiste des questions, difficultés et maladies psychiques. Or, outre les titulaires d'un diplôme d'études supérieures en psychologie, de nombreuses personnes sans formation en la matière proposent des services dits «psychologiques». Faute de réglementation légale des professions de la psychologie et de leurs dénominations au niveau fédéral, les critères fiables manquent pour distinguer les fournisseurs de prestations qualifiés des fournisseurs non qualifiés. Aussi les personnes aux prises avec de graves problèmes psychiques courrent-elles le risque de consulter des fournisseurs de prestations peu qualifiés ou dénués de tout sérieux. Il existe bien des dispositions cantonales à ce sujet mais elles concernent pres-

Psychotherapie. Diese ist heute in 25 Kantonen geregt.

Die Regelungen unterscheiden sich teils jedoch erheblich voneinander. Dieser Rechtszustand vermag den heutigen Schutzanforderungen nicht zu genügen, da er den erforderlichen Patienten- und Konsumentenschutz nur ungenügend gewährleistet.

Inhalt der Vorlage

Mit dem Psychologieberufegesetz sollen der Schutz der öffentlichen Gesundheit und der Konsumentenschutz verbessert werden. Zu diesem Zweck führt das vorliegende Gesetz geschützte, klare Berufsbezeichnungen ein, schafft mit eidgenössischen Weiterbildungstiteln ein verlässliches Qualitätslabel und regelt die Aus- und Weiterbildung sowie die Berufsausübung der psychologischen Psychotherapeutinnen und -therapeuten.

Für die Verbesserung des Gesundheitsschutzes sorgt in erster Linie die Regelung der Aus- und Weiterbildung sowie der Berufsausübung der psychologischen Psychotherapeutinnen und -therapeuten. Die Vereinheitlichung der Berufsausübungsbestimmungen auf Bundesebene und deren Festlegung auf hohem Niveau sorgen für eine gesamtschweizerisch gleichmässige, hohe Qualität im therapeutischen Bereich.

Für die Sicherstellung eines effektiven Täuschungsschutzes sorgt der vorgesehene Bezeichnungsschutz: Dadurch werden Konsumentinnen und Konsumenten in die Lage versetzt, schnell und eindeutig zwischen qualifizierten und unqualifizierten Anbietern psychologischer Dienstleistungen zu unterscheiden.

Dabei verzichtet die Gesetzesvorlage auf nicht notwendige Eingriffe in die Wirtschaftsfreiheit: Durch den Bezeichnungsschutz wird sichergestellt, dass nur noch Personen mit einem entsprechenden Hochschulabschluss ihre Dienstleistungen unter der Bezeichnung «Psychologin» oder «Psychologe» anbieten dürfen. Qualifizierte und unqualifizierte Anbieterinnen und Anbieter lassen sich inskünftig somit eindeutig unterscheiden. Regelungen zur Berufsausübung sind nur für den Bereich der psychotherapeutischen Tätigkeit vorgesehen. Übergangsbestimmungen stellen zudem sicher, dass der Besitzstand derjenigen Personen, die aufgrund einer kantonalen Berufsausübungsbewilligung psychotherapeutisch tätig sind, gewahrt bleibt.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 23.03.2010

Die Kommission empfiehlt die Vorlage mit geringen Änderungen zur Annahme. Drei Diskussionspunkte stellten der Titelschutz, die Weiterbildungstitel und die Akkreditierung dar.

Am 18.02.2010 führte die WBK-S Hearings zum Psychologieberufegesetzes (09.075) durch und trat einstimmig auf die Vorlage ein. An ihrer heutigen Sitzung beendete sie die Detailberatung. Die Beratung konzentrierte sich auf die eingangs genannten drei Schwerpunkte. Die Diskussion um den Titelschutz drehte sich vor allem um die Frage des Titels, den eine Person mit Bachelorabschluss in Psychologie führen darf. Die Kommission kam zum Schluss, dass diese Frage nicht in diesem Rahmen geklärt werden könne, da der Bachelorabschluss kein anerkannter Hochschulabschluss im Sinne dieses Gesetzes sei. Sie ist aber der Meinung, dass diese Frage auf anderem Wege geklärt werden müsse. Einen weiteren Themenblock stellten die eidgenössischen Weiterbildungstitel dar. Hier fügte die Kommission neben der Psychotherapie, der Kinder- und Jugendpsychologie, der klinischen Psychologie und der Neuropsychologie als fünftes Fachgebiet die Gesundheitspsychologie ein.

que exclusivement la psychothérapie non médicale, laquelle est réglementée à ce jour dans 25 cantons; mais ces réglementations diffèrent parfois considérablement les unes des autres. Cette situation juridique ne saurait répondre aux exigences de protection actuelles puisqu'elle ne garantit pas suffisamment la nécessaire protection des patients et des consommateurs.

Contenu du projet

La loi sur les professions de la psychologie vise à améliorer la protection de la santé publique et des consommateurs. À cette fin, elle instaure des dénominations professionnelles protégées qui sont explicites, crée au travers de titres postgrades fédéraux un label de qualité fiable et règle la formation de base, la formation postgrade et l'exercice de la psychothérapie par des psychologues.

La protection de la santé (psychique) est améliorée en premier lieu par la réglementation des formations de base et postgrade ainsi que de l'exercice de la psychothérapie par des psychologues. L'harmonisation, à l'échelon fédéral, des dispositions relatives à l'exercice de la profession, définies qui plus est à un haut niveau, est un gage de grande qualité homogène sur l'ensemble du territoire national dans le domaine thérapeutique. Les dénominations protégées qu'il est prévu d'instaurer sont elles-mêmes un gage de protection efficace contre la tromperie: ainsi, les consommateurs seront en mesure de distinguer rapidement et sans équivoque les fournisseurs de prestations psychologiques qualifiés de ceux qui ne le sont pas ou qui le sont insuffisamment.

Le projet de loi renonce à toute ingérence superflue dans la liberté économique: en protégeant les dénominations professionnelles, il garantit que seules ont le droit de proposer leurs services sous la dénomination de psychologue les personnes titulaires d'un diplôme correspondant délivré par une haute école. Dans ces conditions, on pourra désormais distinguer clairement les fournisseurs de prestations qualifiés des fournisseurs non qualifiés. Les réglementations relatives à l'exercice de la profession ne s'appliquent qu'au domaine de la psychothérapie. Des dispositions transitoires permettent en outre aux personnes qui exercent la psychothérapie en vertu d'une autorisation cantonale de préserver leurs acquis.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 23.03.2010

La commission recommande à son conseil d'adopter une version légèrement remaniée du projet de loi sur les professions relevant du domaine de la psychologie. Les débats ont porté principalement sur trois points, à savoir la protection des titres, les titres postgrades fédéraux et l'accréditation des filières de formation postgrade.

Le 18 février 2010, après avoir entendu des représentants des milieux intéressés, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) était entrée en matière à l'unanimité sur le projet de loi fédérale sur les professions relevant du domaine de la psychologie (09.075). Aujourd'hui, elle a achevé la discussion par article de cet objet. Les débats de la commission ont porté sur les trois points principaux du projet. Le premier de ces points était la protection des titres (il s'agissait notamment de déterminer quel titre peut porter une personne titulaire d'un bachelor en psychologie); reconnaissant la nécessité de trancher cette question, la commission a toutefois conclu qu'une solution ne pouvait être trouvée dans ce contexte, sachant que le diplôme de bachelor ne

Die letzte Debatte betraf die Akkreditierung, bei der die Kommission festhielt, dass die Regelungen analog zum Hochschulförderungs- und Koordinationsgesetz (HFKG) vorzusehen seien, das ebenfalls in der Kommission hängig ist. Die Kommission nahm die Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig an. Die Beratung der Vorlage im Ständerat ist für die Sommersession geplant.

Auskünfte

Liselotte Schlegel, stv. Kommissionssekretärin,
031 323 81 29

constitue pas un diplôme d'une haute école reconnu au sens de la présente loi. Concernant le deuxième point – les titres postgrades fédéraux –, la CSEC-E a décidé que, outre la psychothérapie, la psychologie des enfants et des adolescents, la psychologie clinique et la neuropsychologie, un titre postgrade pourrait être obtenu dans un cinquième domaine, soit la psychologie de la santé. Enfin, pour ce qui est du troisième point – l'accréditation des filières de formation postgrade –, la commission a convenu qu'il fallait prévoir des dispositions analogues à celles contenues dans le projet de loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LAHE), lui aussi en suspens. Au vote sur l'ensemble, la CSEC-E a approuvé le projet à l'unanimité. Ce dernier sera examiné par le Conseil des Etats à la session d'été 2010.

Renseignements

Liselotte Schlegel, secrétaire adjointe de la commission,
031 323 81 29

09.078 Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit. Bericht

Bericht vom 21. Oktober 2009 zu den Bundesbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 über die Weiterführung der Entwicklungszusammenarbeit (BBI 2009 7651)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

08.03.2010 Ständerat. Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, den Erlassentwurf und die Botschaft gemäss Ratsbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 vorzulegen.

18.03.2010 Nationalrat. Ablehnung der Rückweisung.

Auszug aus dem Legislaturrückblick

Ausgangslage

In den beiden Bundesbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 betreffend die Rahmenkredite über die Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und Finanzhilfe der DEZA und über die Weiterführung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen des SECO erteilte das Parlament dem Bundesrat den Auftrag, im Jahr 2009 eine Botschaft für einen zusätzlichen Rahmenkredit vorzulegen mit dem Ziel, den Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe der Schweiz bis zum Jahr 2015 auf 0,5 % des Bruttonationaleinkommens (BNE) zu erhöhen.

Aufgrund der konjunkturellen Entwicklung der letzten Monate war es lange nicht möglich, zuverlässig zu sagen, wie viel eine Erhöhung der öffentlichen Mittel für die Entwicklungshilfe (Aide Publique au Développement; APD) auf 0,5 % bis im Jahr 2015 kosten würde. Deshalb hat der Bundesrat am 20. Mai 2009 entschieden, vorerst einen ausführlicheren Bericht, basierend auf den jüngsten BNE-Prognosen und einer angepassten Finanzplanung, zu handen des Parlaments zu verabschieden. Die EDA/DEZA und das EVD/SECO wurden beauftragt einen Bericht zu unterbreiten, der, basierend auf den aktuellen Wirtschaftsdaten, eine Übersicht über die neue entwicklungspolitische Ausgangslage gibt und die finanziellen und entwicklungs-politischen Konsequenzen der APD-Erhöhung auf 0,5 % darstellt. Mit dem Bericht setzt der Bundesrat diesen Entscheid um.

Verhandlungen

Im **Ständerat** beantragte die Mehrheit der Kommission den Bericht an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, den Erlassentwurf und die Botschaft für einen zusätzlichen Rahmenkredit vorzulegen, mit welchem eine schrittweise Erhöhung der Entwicklungshilfe auf 0,5 % des Bruttonationalprodukts erfolgen sollte. Eine Minderheit Maximilian Reimann (V, AG) beantragte vom Bericht Kenntnis zu nehmen. Für die Mehrheit der Kommission war das Vorgehen des Bundesrates inakzeptabel. Wenn das Parlament dies akzeptiere, mache es sich unglaublich. Vertreter der Kommissionsminderheit betonten, dass sich die Parameter völlig verändert hätten, seit das Parlament sich im Dezember 2008 für eine Erhöhung der Entwicklungshilfe ausgesprochen habe. Der Bundesrat habe ausgabenpolitisch die Zeichen der Zeit erkannt, bei den Ratsbeschlüssen vom Dezember 2008 habe es sich lediglich um Planungsbeschlüsse gehandelt. Bundesrätin Micheline Calmy-Rey sagte, der Bundesrat habe das Parlament nicht desavouieren wollen. Er habe lediglich entschieden, zunächst in einem Bericht dazulegen, welche Ausgaben mit einer Erhöhung der Hilfe auf 0,5 Prozent verbunden wären. Mit 24 zu 13 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit und wies den Bericht an den

09.078 Continuation de la coopération au développement. Rapport

Rapport du 21 octobre 2009 sur les arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008 concernant la continuation de la coopération au développement (FF 2009 6903)

CN/CE Commission de politique extérieure

08.03.2010 CE. Renvoi au Conseil fédéral qui est chargé de soumettre un projet d'acte et un message conformément aux décisions prises par les Conseils le 8 décembre 2008.

18.03.2010 Conseil national. Rejet du renvoi.

Extrait de la rétrospective de la législature

Situation initiale

Dans les deux arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008 concernant les crédits de programme sur la continuation de la coopération technique et de l'aide financière de la DDC et sur la continuation du financement des mesures de politique économique et commerciale du SECO, le Parlement a demandé au Conseil fédéral de présenter en 2009 un message relatif à un crédit de programme complémentaire visant à faire passer la part de l'aide publique au développement (APD) de la Suisse à 0,5 % du revenu national brut (RNB) d'ici à 2015.

En raison des développements conjoncturels des derniers mois, il a été longtemps impossible d'estimer précisément le coût réel d'une telle augmentation du taux de l'APD d'ici à 2015. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé le 20 mai 2009 d'adopter préalablement un rapport plus circonstancié à l'attention du Parlement, tenant compte des prévisions les plus récentes concernant le RNB et d'une planification financière ajustée. C'est ainsi que le DFAE/la DDC et le DFE/le SECO ont été priés de remettre un rapport décrivant les dernières évolutions de la coopération internationale et présentant les conséquences qu'engendrerait une augmentation de l'APD à 0,5 % au plan financier et en matière de politique de développement. Avec le rapport, le Conseil fédéral met en oeuvre sa décision.

Délibérations

Au **Conseil des Etats**, la majorité de la commission a proposé de renvoyer le rapport au Conseil fédéral en le chargeant de présenter le projet d'acte et le message relatif à un crédit-cadre complémentaire visant à faire passer progressivement la part de l'aide publique au développement à 0,5 % du revenu national brut (RNB). Emmenée par Maximilian Reimann (V, AG), une minorité proposait de prendre acte du rapport. La majorité de la commission a estimé toutefois que la démarche du Conseil fédéral était inacceptable et que le Parlement perdrait de son crédit s'il ne réagissait pas. Plusieurs représentants de la minorité ont souligné que les paramètres actuels étaient totalement différents de ceux de décembre 2008, à savoir lorsque le Parlement s'était prononcé en faveur d'une augmentation de l'aide au développement. Selon eux, le Conseil fédéral a su prendre la mesure des changements qu'il convenait d'opérer en matière de dépenses et les décisions de décembre 2008 n'étaient que des arrêtés de planification. La conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey a déclaré que le Conseil fédéral n'avait pas voulu désavouer le Parlement : il a simplement décidé de rédiger au préalable un rapport présentant quelles dépenses seraient liées à une augmentation de l'aide au développement à 0,5 %. Par 24 voix contre 13, le conseil s'est rallié

Bundesrat zurück.

Der **Nationalrat** entschied knapp mit 88 zu 84 Stimmen gegen eine Rückweisung an den Bundesrat. Die Kommissionsmehrheit hatte Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, die Kommissionsminderheit Martine Brunschwig Graf (RL, GE) die Ablehnung des Rückweisungsantrags beantragt. Für die Sprecher der Kommissionsminderheit stand angesichts des geplanten Sparprogramms eine Erhöhung der Entwicklungshilfe nicht mehr zur Diskussion. Die Freisinnigen forderten den Rat auf, finanzpolitisch verantwortungsvoll zu handeln und vom Bericht Kenntnis zu nehmen. Die Linke bezeichnete das Vorgehen des Bundesrates als inakzeptabel, die Erfüllung des Auftrags des Parlaments müsse allein schon aus staatspolitischen Gründen eingefordert werden. Auch Sprecher der CEg-Fraktion wiesen darauf hin, dass der Rat noch gar nicht über Zusatzausgaben in einer bestimmten Höhe entschieden habe. Die SVP-Fraktion kritisierte die Entwicklungshilfepolitik, hunderte Millionen Franken seien in Afrika ohne Resultat investiert worden. Bundesrätin Micheline Calmy-Rey erinnerte daran, dass die Schweiz weniger für die Entwicklungshilfe ausgibt als vergleichbare Länder – obwohl der Anteil der Entwicklungshilfe am Bruttonationalprodukt im Zuge der Wirtschaftskrise von 0,42 au 0,44 Prozent stieg.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 16.04.2010

In den beiden Bundesbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 betreffend die Rahmenkredite über die Finanzierung der Entwicklungszusammenarbeit (08.028, 08.030) erteilte das Parlament dem Bundesrat den Auftrag, eine Botschaft für einen zusätzlichen Rahmenkredit vorzulegen mit dem Ziel, den Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe der Schweiz bis zum Jahr 2015 auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) zu erhöhen. Mit Verweis auf die konjunkturelle Entwicklung hat der Bundesrat im Mai 2009 anstelle einer Botschaft den erwähnten Bericht vorgelegt.

In der Frühlingssession 2010 hat der Ständerat auf Antrag der APK-S den Bericht an den Bundesrat zurückgewiesen, mit dem Auftrag, dem Parlament die Botschaft zu einem zusätzlichen Rahmenkredit gemäss den Parlamentsbeschlüssen vom 8. Dezember 2008 vorzulegen. In der gleichen Session hat der Nationalrat die Rückweisung des Berichts abgelehnt, was eine zweite Beratung im Ständerat nötig gemacht hat (Art. 87 ParlG). In der zweiten Beratung hat die Kommission mit 9 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung an der Rückweisung festgehalten. Die Kommissionsmehrheit begründet die Rückweisung mit dem für den Bundesrat bindenden Auftrag, dem Parlament die betreffende Botschaft vorzulegen. Zudem fordert sie verbindliche Aussagen, wie eine Erhöhung der Entwicklungshilfe auf 0,5% BNE erreicht werden kann. Eine Minderheit in der Kommission lehnt im Hinblick auf die Bundesfinanzen eine Rückweisung ab. Bestätigt der Ständerat die Rückweisung des Berichts, wird das Geschäft endgültig an den Bundesrat zurückgewiesen.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

à l'avis de la majorité de la commission et a donc renvoyé le rapport au Conseil fédéral.

Pour sa part, le **Conseil national** s'est prononcé à une courte majorité (88 voix contre 84) contre un renvoi au Conseil fédéral. La majorité de la commission avait recommandé de se rallier à la décision du Conseil des Etats, alors qu'une minorité emmenée par Martine Brunschwig Graf (RL ; GE) avait proposé de rejeter le renvoi au Conseil fédéral. Aux yeux de la minorité de la commission, une augmentation de l'aide au développement n'était plus à l'ordre du jour en raison du programme d'économie prévu. Les membres du groupe RL ont invité le conseil à faire preuve de responsabilité eu égard aux finances fédérales et à prendre acte du rapport. De son côté, la gauche a estimé que la démarche du Conseil fédéral était inacceptable et que le mandat donné par le Parlement devait être exécuté, ne serait-ce que pour des raisons institutionnelles. Les membres du groupe CEg ont eux aussi indiqué que le conseil n'avait pris aucune décision sur des dépenses supplémentaires, de quelque montant que ce soit. Quant au groupe UDC, il a critiqué la politique d'aide au développement en général, soulignant que des centaines de millions de francs avaient été investis en Afrique sans résultat. La conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey a rappelé que la Suisse consacrait une part moins importante de son RNB à l'aide au développement que d'autres pays économiquement comparables, précisant toutefois que ce pourcentage était passé de 0,42 à 0,44 % dans le contexte de la crise économique.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 16.04.2010

Dans les deux arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008 concernant les crédits-cadres sur le financement de la coopération au développement (08.028, 08.030), le Parlement avait demandé au Conseil fédéral de présenter un message relatif à un crédit-cadre complémentaire visant à faire passer la part de l'aide publique au développement fournie par la Suisse à 0,5 % du revenu national brut (RNB) d'ici à 2015. En raison de l'évolution de la conjoncture, le Conseil fédéral avait décidé, en mai 2009, d'établir le rapport mentionné en titre en lieu et place du message.

À la session de printemps 2010, sur la proposition de la CPE-E, le Conseil des Etats a renvoyé le rapport au Conseil fédéral en le chargeant de présenter au Parlement ledit message conformément aux arrêtés fédéraux du 8 décembre 2008. Au cours de la même session, le Conseil national a toutefois rejeté le renvoi du rapport au Conseil fédéral, contraignant ainsi le Conseil des Etats à réexaminer sa position (cf. art. 87 LParl).

Au cours du second examen, la CPE-E a réitéré sa proposition de renvoi par 9 voix contre 1 et 1 abstention, arguant que le Conseil fédéral avait l'obligation de présenter au Parlement le message en question. En outre, elle demande des déclarations fermes quant aux moyens prévus pour faire passer la part de l'aide publique au développement à 0,5 % du RNB. Eu égard aux finances fédérales, une minorité de la commission propose pour sa part de ne pas renvoyer le rapport au Conseil fédéral. Si le Conseil des Etats suit l'avis de sa commission, le rapport sera définitivement renvoyé au Conseil fédéral.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

09.083 Agglomerationsverkehr. Freigabe der Mittel ab 2011

Botschaft vom 11. November 2009 zum Bundesbeschluss über die Freigabe der Mittel ab 2011 für das Programm Agglomerationsverkehr (BBI 2009 8307)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesbeschluss über die Freigabe der Mittel ab 2011 für das Programm Agglomerationsverkehr

Übersicht aus der Botschaft

Aus dem Infrastrukturfonds stehen während 20 Jahren 6 Milliarden Franken für die Verbesserung der Verkehrsinfrastrukturen in Städten und Agglomerationen bereit. Die Bundesversammlung hat davon bereits rund 2,6 Milliarden Franken für 23 dringende und baureife Projekte freigegeben. Der Bundesrat muss nun der Bundesversammlung spätestens Ende 2009 aufzeigen, wie die darüber hinaus noch zur Verfügung stehenden rund 3,4 Milliarden Franken auf die Agglomerationen aufgeteilt werden sollen.

Diese Bundesmittel werden in mehreren Etappen vergeben: Ab 2011 werden 1,51 Milliarden Franken freigegeben, ab 2015 voraussichtlich weitere 1,23 Milliarden Franken. Es verbleibt eine Reserve von rund 699 Millionen Franken, die ab 2015 für noch nicht unterstützte Agglomerationen zur Verfügung steht. Im Zentrum dieser Botschaft steht die Freigabe der Mittel ab dem Jahr 2011.

Beim Bund wurden insgesamt 30 Agglomerationsprogramme eingereicht. Um alle bis 2018 vorgesehenen Massnahmen realisieren zu können, wären Investitionen von rund 17 Milliarden erforderlich. Davon hätte der Bund rund 40 Prozent, also 6,8 Milliarden Franken, zu übernehmen, was die verfügbaren 3,4 Milliarden Franken deutlich übersteigt. Dies zwingt den Bundesrat, sich auf die Massnahmen mit dem besten Kosten-Nutzen-Verhältnis zu konzentrieren.

Von den 30 eingereichten Agglomerationsprogrammen sollen 26 Bundesbeiträge erhalten. Die Mittel für die einzelnen Massnahmen werden, je nach Wirksamkeit, in der ersten oder zweiten Etappe freigegeben. Die 1,51 Milliarden Franken aus der ersten Etappe fließen nicht nur in die grossen Agglomerationen Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne–Morges, wo die Verkehrs- und Umweltprobleme am grössten sind, sondern auch in die kleineren Agglomerationen. Diese können ihre Verkehrssysteme damit ebenfalls erheblich verbessern. Die Mittel der ersten Etappe sollen nach Möglichkeit bis Ende 2010 vom Parlament freigegeben werden, sodass die Agglomerationen ab Anfang 2011 mit der Umsetzung beginnen können.

Die Vergabe der Mittel für die zweite Etappe erfolgt in rund vier Jahren. Der Bundesrat wird dem Parlament eine weitere Botschaft mit den ergänzenden Massnahmen aus den berücksichtigten Agglomerationsprogrammen vorlegen. Sie werden zuvor allerdings noch einmal auf ihr Kosten-Nutzen-Verhältnis geprüft. Massstab sind wiederum die vier gesetzlich vorgegebenen Kriterien wie verbesserte Qualität des Verkehrssystems, mehr Siedlungsentwicklung nach innen, weniger Umweltbelastung und Ressourcenverbrauch sowie mehr Verkehrssicherheit.

Mit der vorliegenden Botschaft sowie dem Bundesbeschluss wird die Zustimmung zum Programm Agglomerationsverkehr und die erforderliche Freigabe der Finanzmittel in der Höhe von 1510,62 Millionen Franken beantragt.

09.083 Trafic d'agglomération. Libération des crédits à partir de 2011

Message du 11 novembre 2009 relatif à l'arrêté fédéral sur la libération des crédits du programme en faveur du trafic d'agglomération à partir de 2011 (FF 2009 7509)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications
Arrêté fédéral sur la libération des crédits du programme en faveur du trafic d'agglomération à partir de 2011

Condensé du message

Sur une période de 20 ans, six milliards de francs seront prélevés sur le fonds d'infrastructure afin d'améliorer les infrastructures de transport de certaines villes et agglomérations.

L'Assemblée fédérale a déjà libéré 2,6 milliards de francs pour financer 23 projets urgents prêts à être réalisés. Le Conseil fédéral est chargé de présenter à l'Assemblée fédérale, avant fin 2009, un projet de répartition des quelque 3,4 milliards de francs restants entre les agglomérations.

Ces fonds seront répartis en plusieurs étapes: 1,51 milliard de francs seront libérés de 2011 à 2014 et 1,23 milliard de francs supplémentaires seront vraisemblablement alloués à partir de 2015. Il restera ainsi une réserve de 699 millions de francs, qui seront dès 2015 à la disposition d'agglomérations n'ayant pas encore reçu d'aide. Le présent message traite de la libération des crédits à partir de 2011.

En tout, 30 projets d'agglomération ont été soumis à la Confédération. La réalisation de toutes les mesures prévues d'ici à 2018 supposerait des investissements de quelque 17 milliards de francs. La Confédération devrait participer au financement à raison d'environ 40 %, soit 6,8 milliards de francs, montant nettement supérieur aux 3,4 milliards disponibles. Le Conseil fédéral est par conséquent forcé de se concentrer sur les mesures présentant le meilleur rapport coût-utilité.

Il est prévu d'allouer des contributions fédérales pour 26 des 30 projets d'agglomération présentés. La libération des crédits pour chacune de ces mesures interviendra durant la première ou la deuxième étape de financement, en fonction de leur efficacité. Les 1,51 milliard de francs de la première étape bénéficieront non seulement aux grandes agglomérations de Zurich, Bâle, Genève, Berne et Lausanne-Morges, qui sont confrontées aux plus graves problèmes en matière de transport et d'environnement, mais aussi aux plus petites agglomérations. Grâce aux moyens mis à leur disposition, toutes ces agglomérations pourront améliorer considérablement leurs systèmes de transport. Le Parlement devrait, dans la mesure du possible, libérer les fonds de la première étape de financement d'ici à fin 2010, ce qui permettra aux agglomérations d'entamer la mise en oeuvre dès début 2011.

Les fonds de la deuxième étape seront alloués dans environ quatre ans. Le Conseil fédéral présentera au Parlement un nouveau message portant sur les mesures complémentaires qui seront adoptées pour les projets d'agglomération retenus. Leur rapport coût-utilité sera toutefois encore contrôlé au préalable. Ces projets seront évalués en fonction des critères prévus par la loi tels que l'amélioration qualitative du système de transport, l'accroissement de la densification urbaine, la réduction de la charge environnementale et de la consommation des ressources ainsi que l'amélioration de la sécurité du trafic.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 16.04.2010

Die Kommission beriet einen Berichts- und Erlassentwurf zur parlamentarischen Initiative. Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassen- netz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen . Änderung (10.402). Die Initiative der Kommission will eine ausserordentliche Einmaleinlage in den Infrastrukturfonds ermöglichen und damit dessen mittelfristige Liquiditätsprobleme lösen. Die Kommission hat mit 7 zu 4 Stimmen entschieden, diese Einmaleinlage auf 850 Millionen Franken festzusetzen. Eine Minderheit verlangt 570 Millionen Franken. Die Gelder sollen aus den Rückstellungen (2,8 Milliarden Franken per Ende 2009) in der Spezialfinanzierung Strassenverkehr entnommen werden. Es handelt sich um eine Übergangsfinanzierung, sonst würden baureife Projekte im Agglomerationsverkehr und bei der Engpassbeseitigung auf den Nationalstrassen im Zeitraum 2011-2015 verzögert. In Ausnahmefällen sollen Kantone dennoch Vorfinanzierungen leisten können. An der Konzeption des Infrastrukturfonds wird nichts geändert. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission die Änderung im Infrastrukturfondsgesetz einstimmig an. Im Laufe des Jahres wird sich die Kommission mit der langfristigen Finanzierung von Verkehrsprojekten auf Bundes- und Kantonsebene vertieft befassen. Die verabschiedete Vorlage geht nun an den Bundesrat zur Stellungnahme.

Mit der Verabschiedung dieses Geschäfts hat die Kommission auch die Gesamtabstimmungen zu den Geschäften Agglomerationsverkehr. Freigabe der Mittel ab 2011 (09.083) und Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz. Freigabe der Mittel (09.084) durchgeführt. Beide Geschäfte wurden einstimmig angenommen. Mit der Einmaleinlage sollten nun genügend Mittel bereitstehen, dass die Projekte fristgerecht finanziert werden können. Die drei Vorlagen sind für die Sommersession im Ständerat vorgesehen.

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

Par le présent message et l'arrêté fédéral qui l'accompagne, le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter le programme en faveur du trafic d'agglomération et de libérer les ressources nécessaires au financement des projets d'agglomération, pour un montant de 1510,62 millions de francs.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.04.2010

La commission a examiné le projet de rapport et le projet d'acte relatifs à son initiative parlementaire 10.402 « Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération et le réseau des routes nationale de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification ». Ladite initiative vise à verser une contribution extraordinaire au fonds d'infrastructure afin de résoudre les problèmes de liquidités que celui-ci rencontrera à moyen terme. Par 7 voix contre 4, elle a décidé de fixer le montant de cette contribution à 850 millions de francs, une minorité souhaitant pour sa part n'allouer que 570 millions de francs. Cette somme sera prélevée sur les provisions du financement spécial pour la circulation routière, qui se montaient à 2,8 milliards de francs fin 2009. Elle vise à assurer un financement transitoire sans lequel les projets de trafic d'agglomération et d'élimination des goulets d'étranglement sur le réseau routier national, qu'il est prévu de réaliser sur la période 2011-2015, devraient être repoussés. Dans certains cas exceptionnels, les cantons pourront toutefois procéder au financement préalable d'un projet. Aucune modification n'est apportée à la conception même du fonds d'infrastructure. Au vote sur l'ensemble, la commission a proposé à l'unanimité d'adopter la modification de la loi sur le fonds d'infrastructure, qui sera donc transmise pour avis au Conseil fédéral. Dans le courant de l'année, la commission se penchera plus avant sur le financement à long terme des projets concernant la construction d'infrastructures de transports par la Confédération et les cantons.

Par ailleurs, la commission a également examiné les objets 09.083 « Trafic d'agglomération. Libération des crédits à partir de 2011 » et 09.084 « Élimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales. Allocation des moyens financiers nécessaires », et a proposé à l'unanimité de les adopter. Ces crédits exceptionnels devraient permettre d'assurer le financement des projets en question dans les délais impartis. Le Conseil des Etats devrait se pencher sur ces trois objets à la session d'été.

Renseignements

Edith Bachmann, secr. adj. de la commission, 031 322 98 17

09.084 Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz. Freigabe der Mittel

Botschaft vom 11. November 2009 zum Programm zur Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz und zur Freigabe von Mitteln (BBI 2009 8387)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Siehe Geschäft 07.3786 Mo. Reymond

Siehe Geschäft 09.083 BRG

Bundesbeschluss zum Programm zur Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz und zur Freigabe von Mitteln

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.11.2009

Programm zur Beseitigung von Engpässen auf dem Nationalstrassennetz

Ein funktionierendes Nationalstrassennetz ist eine der Grundvoraussetzungen für das Funktionieren der schweizerischen Wirtschaft - besonders innerhalb der grossen Agglomerationen. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat heute die erste Programmbotschaft der Engpassbeseitigung auf dem Nationalstrassennetz ans Parlament verabschiedet. Für 1,36 Milliarden Franken sollen zwischen Härkingen und Wiggertal, Blegi und Rütihof sowie auf der Nordumfahrung Zürich und bei Crissier zusätzliche Fahrstreifen realisiert werden. Der Bundesrat schliesst aus finanzpolitischen Gründen eine Verzögerung der Realisierung einzelner Projekte nicht aus.

Zur Beseitigung von Engpässen auf dem Nationalstrassennetz hat das Parlament im Rahmen des Infrastrukturfonds für die nächsten 20 Jahre insgesamt 5,5 Milliarden Franken zur Verfügung gestellt. Da der gewünschte Bedarf diesen Betrag um ein Mehrfaches übersteigt - es standen Projekte im Umfang von 17,5 Milliarden Franken zur Diskussion - war eine Priorisierung unumgänglich. Die Projekte wurden in vier Module eingeteilt.

Für das Modul 1 beantragt der Bundesrat nun der Bundesversammlung mit der ersten Programmbotschaft die Freigabe von 1,36 Milliarden Franken. Dieses Modul umfasst dringende und als sinnvoll beurteilte Projekte zur Behebung gravierender Engpässe. Zudem sind diese Projekte planerisch bereits weit fortgeschritten. Es handelt sich um die 6-Spur-Ausbauten zwischen Härkingen und Wiggertal, Blegi und Rütihof sowie auf der Nordumfahrung Zürich. Hinzu kommen dringende Ausbaumassnahmen im Raum Crissier.

Die Ausbauten Härkingen-Wiggertal und Blegi-Rütihof mit einem Investitionsbedarf von total 300 Millionen Franken haben die eidgenössischen Räte im Rahmen der konjunkturellen Stabilisierungsmassnahmen bereits beschlossen.

Die Module 2 und 3 umfassen weitere, als gut beurteilte Projekte, die in den kommenden Jahren vertieft untersucht werden sollen (vgl. Faktenblatt). Die Priorität der Projekte im Modul 2 stuft der Bundesrat etwas höher ein als jene im Modul 3. Das Modul 2 enthält jene Projekte, die zusammen mit den Projekten im Modul 1 aus heutiger Sicht mit den verfügbaren 5,5 Milliarden Franken zur Realisierung kommen sollen. Definitiv zurückgestellt werden die Projekte im Modul 4. Die Fortschreibung des Programms erfolgt ca. alle vier Jahre im Rahmen weiterer Bot-

09.084 Elimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales. Allocation des moyens financiers nécessaires

Message du 11 novembre 2009 relatif au programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales et à l'allocation de moyens financiers nécessaires (FF 2009 7591)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Voir objet 07.3786 Mo. Reymond

Voir objet 09.083 MCF

Arrêté fédéral concernant le programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales et l'allocation des moyens financiers nécessaires

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.11.2009

Programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales

La population et l'économie suisses doivent pouvoir compter sur un réseau de routes nationales très efficace, en particulier dans les grandes agglomérations. C'est pour cette raison que le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le premier message relatif au programme d'élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales à l'intention du Parlement. Quelque 1,36 milliard de francs sont prévus pour financer la réalisation de voies supplémentaires entre Härkingen et Wiggertal, Blegi et Rütihof, ainsi que sur le contournement nord de Zurich et dans la région de Crissier. Pour des raisons budgétaires, le Conseil fédéral n'exclut pas un retard dans l'exécution de certains projets.

Le Parlement a réservé 5,5 milliards de francs du fonds d'infrastructure à la suppression des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales ces vingt prochaines années.

Etant donné que les besoins dépassent de loin ce montant (les projets mis en discussion forment un total de 17,5 milliards de francs), des priorités ont dû inévitablement être fixées. Les projets ont ainsi été répartis en quatre modules.

Dans son premier message relatif au programme déposé aujourd'hui, le Conseil fédéral demande à l'Assemblée fédérale de libérer 1,36 milliard pour le module 1, qui englobe les projets urgents et jugés adéquats dans l'optique d'éliminer les goulets d'étranglement les plus graves. Ces projets sont déjà bien avancés dans la planification. En font partie, l'élargissement à six voies des tronçons reliant Härkingen à Wiggertal et Blegi à Rütihof, ainsi que le contournement nord de Zurich et les travaux d'aménagement urgents dans la région de Crissier.

Les projets Härkingen-Wiggertal et Blegi-Rütihof, budgétés à 300 millions de francs au total, ont déjà été adoptés par les Chambres fédérales dans le cadre des mesures de stabilisation conjoncturelle.

Les modules 2 et 3 comprennent des projets jugés bons, qui mériteraient de faire l'objet d'une étude approfondie dans les années à venir (cf. feuille d'information). Le Conseil fédéral accorde une priorité légèrement supérieure aux projets du module 2 par rapport à ceux du module 3. Ce sont les projets qui, dans la situation actuelle, devraient être réalisés avec les projets du module 1 à l'aide des 5,5 milliards de francs disponibles. Les projets du module 4 sont définitivement écartés.

schaften. Voraussichtlich bis 2013 sollen also die Projekte der Module 2 und 3 weiter konkretisiert und erneut beurteilt werden. Mit diesem gestaffelten Vorgehen bleibt die erforderliche Abstimmung mit den Massnahmen aus den Agglomerationsprogrammen sowie weiteren Angebotsverbesserungen im öffentlichen Verkehr gewährleistet. Gleichzeitig ist sichergestellt, dass die Bundesversammlung jene Projekte verbindlich beschliesst, die zur Beseitigung der Engpässe am besten geeignet sind und innerhalb der nächsten Beurteilungsperiode auch tatsächlich zur Realisierung kommen können.

Der Bundesrat hat kürzlich zur Ausgleichung der Defizite des Bundeshaushalts ein Konsolidierungsprogramm beschlossen. Er hat als Folge davon heute entschieden, in der Programmbotschaft zur Engpassbeseitigung festzuhalten, dass eine spürbare Kürzung der jährlichen Einlage in den Infrastrukturfonds in den kommenden Jahren nicht ausgeschlossen werden kann. Dies würde zu Verzögerungen bei der Realisierung der in der Botschaft enthaltenen Projekte führen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 16.04.2010

Die Kommission beriet einen Berichts- und Erlassentwurf zur parlamentarischen Initiative. Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassen- netz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen . Änderung (10.402). Die Initiative der Kommission will eine ausserordentliche Einmaleinlage in den Infrastrukturfonds ermöglichen und damit dessen mittelfristige Liquiditätsprobleme lösen. Die Kommission hat mit 7 zu 4 Stimmen entschieden, diese Einmaleinlage auf 850 Millionen Franken festzusetzen. Eine Minderheit verlangt 570 Millionen Franken. Die Gelder sollen aus den Rückstellungen (2,8 Milliarden Franken per Ende 2009) in der Spezialfinanzierung Strassenverkehr entnommen werden. Es handelt sich um eine Übergangsfinanzierung, sonst würden baureife Projekte im Agglomerationsverkehr und bei der Engpassbeseitigung auf den Nationalstrassen im Zeitraum 2011-2015 verzögert. In Ausnahmefällen sollen Kantone dennoch Vorfinanzierungen leisten können. An der Konzeption des Infrastrukturfonds wird nichts geändert. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission die Änderung im Infrastrukturfondsgesetz einstimmig an. Im Laufe des Jahres wird sich die Kommission mit der langfristigen Finanzierung von Verkehrsprojekten auf Bundes- und Kantonsebene vertieft befassen. Die verabschiedete Vorlage geht nun an den Bundesrat zur Stellungnahme.

Mit der Verabschiedung dieses Geschäfts hat die Kommission auch die Gesamtabstimmungen zu den Geschäften Agglomerationsverkehr. Freigabe der Mittel ab 2011 (09.083) und Beseitigung von Engpässen im Nationalstrassenetz. Freigabe der Mittel (09.084) durchgeführt. Beide Geschäfte wurden einstimmig angenommen. Mit der Einmaleinlage sollten nun genügend Mittel bereitstehen, dass die Projekte fristgerecht finanziert werden können. Die drei Vorlagen sind für die Sommersession im Ständerat vorgesehen.

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

Le programme sera actualisé environ tous les quatre ans, dans le cadre d'autres messages. Les projets des modules 2 et 3 devraient donc être concrétisés et soumis à un nouvel examen d'ici fin 2013.

Cette procédure échelonnée garantit une harmonisation avec les mesures des projets d'agglomération ainsi que d'autres améliorations de l'offre en transports publics. Elle permet aussi à l'Assemblée fédérale d'entériner les projets véritablement aptes à éliminer les goulets d'étranglement et susceptibles d'être réalisés durant la prochaine période d'évaluation.

Le Conseil fédéral a récemment défini un programme de consolidation visant à rééquilibrer les finances fédérales. Par conséquent, il a décidé aujourd'hui d'inscrire dans le message relatif au programme de suppression des goulets d'étranglement qu'une réduction sensible des prochains versements annuels dans le fonds d'infrastructure n'était pas à exclure. La réalisation des projets énumérés dans le message pourrait ainsi être retardée.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.04.2010

La commission a examiné le projet de rapport et le projet d'acte relatifs à son initiative parlementaire 10.402 «Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération et le réseau des routes nationale de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification». Ladite initiative vise à verser une contribution extraordinaire au fonds d'infrastructure afin de résoudre les problèmes de liquidités que celui-ci rencontrera à moyen terme. Par 7 voix contre 4, elle a décidé de fixer le montant de cette contribution à 850 millions de francs, une minorité souhaitant pour sa part n'allouer que 570 millions de francs. Cette somme sera prélevée sur les provisions du financement spécial pour la circulation routière, qui se montaient à 2,8 milliards de francs fin 2009. Elle vise à assurer un financement transitoire sans lequel les projets de trafic d'agglomération et d'élimination des goulets d'étranglement sur le réseau routier national, qu'il est prévu de réaliser sur la période 2011-2015, devraient être repoussés. Dans certains cas exceptionnels, les cantons pourront toutefois procéder au financement préalable d'un projet. Aucune modification n'est apportée à la conception même du fonds d'infrastructure. Au vote sur l'ensemble, la commission a proposé à l'unanimité d'adopter la modification de la loi sur le fonds d'infrastructure, qui sera donc transmise pour avis au Conseil fédéral. Dans le courant de l'année, la commission se penchera plus avant sur le financement à long terme des projets concernant la construction d'infrastructures de transports par la Confédération et les cantons.

Par ailleurs, la commission a également examiné les objets 09.083 «Trafic d'agglomération. Libération des crédits à partir de 2011» et 09.084 «Élimination des goulets d'étranglement sur le réseau des routes nationales. Allocation des moyens financiers nécessaires», et a proposé à l'unanimité de les adopter. Ces crédits exceptionnels devraient permettre d'assurer le financement des projets en question dans les délais impartis. Le Conseil des Etats devrait se pencher sur ces trois objets à la session d'été.

Renseignements

Edith Bachmann, secr. Adj. de la commission, 031 322 98 17

09.085 Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands. Einführung biometrischer Daten im Ausländerausweis

Botschaft vom 18. November 2009 über die Genehmigung und Umsetzung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft betreffend die Einführung biometrischer Daten im Ausländerausweis (Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands) (BBI 2010 51)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft betreffend die Einführung biometrischer Daten im Ausländerausweis (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)

03.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Anpassung gesetzlicher Bestimmungen betreffend die Erfassung von Daten im Bereich der Migration (Änderung des BG über das Informationssystem für den Ausländer- und den Asylbereich und des BG über die Ausländerinnen und Ausländer)

03.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das Schweizer Volk hiess am 5. Juni 2005 an einer Volksabstimmung die Teilnahme der Schweiz an den Assoziierungsabkommen von Schengen und Dublin gut. Die Schweiz unterzeichnete diese Abkommen am 20. März 2006. Am 12. Dezember 2008 wurden diese in Kraft gesetzt. Die Schweiz hat sich grundsätzlich verpflichtet, auch die eventuellen Weiterentwicklungen des Schengen- und Dublin-Besitzstands zu übernehmen. Am 21. Mai 2008 wurde der Schweiz die Verordnung (EG) Nr. 380/2008 notifiziert. Ziel dieser Verordnung ist die Einführung biometrischer Daten im seit dem 12. Dezember 2008 bestehenden einheitlichen Ausländerausweis. Am 18. Juni 2008 hat der Bundesrat die Übernahme der Verordnung (EG) Nr. 380/2008 vorbehältlich der definitiven Genehmigung durch das Parlament angenommen.

A. Die Verordnung (EG) Nr. 380/2008

Die Europäische Union ist zur Einschätzung gelangt, dass der einheitlich gestaltete Aufenthaltstitel sehr hohen technischen Anforderungen genügen muss, insbesondere an den Schutz vor Fälschungen und Verfälschungen. Ziel ist die Verhinderung und Bekämpfung der illegalen Einwanderung und des illegalen Aufenthalts. Der einheitliche biometrische Aufenthaltstitel muss, auf einem Datenchip gespeichert, ein Gesichtsbild sowie zwei Fingerabdruckbilder der Inhaberin oder des Inhabers enthalten.

Die biometrischen Merkmale in den Aufenthaltstiteln werden nur verwendet, um mittels abgleichbarer Merkmale die Echtheit des Dokuments und die Identität der Inhaberin oder des Inhabers zu überprüfen.

B. Speicherung biometrischer Daten in ZEMIS

Es ist vorgesehen, die erhobenen biometrischen Daten zur Erneuerung der Ausländerausweise aufzubewahren, um die Arbeit der zuständigen Kantonsbehörden zu erleichtern. Dies ermöglicht es den Personen mit einem Ausweis auch, diesen zu

09.085 Développement de l'acquis de Schengen. Introduction des données biométriques dans les titres de séjour pour étrangers

Message du 18 novembre 2009 sur l'approbation et la mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et la Communauté européenne concernant l'introduction des données biométriques dans les titres de séjour pour étrangers (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2010 51)

CN/CE Commission des institutions politiques

1. Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et la Communauté européenne concernant l'introduction des données biométriques dans les titres de séjour pour étrangers (Développement de l'acquis de Schengen)

03.03.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale portant sur des adaptations législatives relatives à la saisie de données dans le domaine migratoire (Modifications de la LF sur le système d'information commun aux domaines des étrangers et de l'asile et de la LF sur les étrangers)

03.03.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Le 5 juin 2005, le peuple suisse a accepté en votations populaires la participation de la Suisse aux accords d'association à Schengen et Dublin. La Suisse a ratifié ces accords le 20 mars 2006. Le 12 décembre 2008, ces derniers ont été mis en application. La Suisse s'est engagée en principe à accepter également les éventuels développements de l'acquis de Schengen et de Dublin. Le 21 mai 2008, le règlement (CE) no 380/2008 a été notifié à la Suisse.

Ce règlement a pour but d'introduire des données biométriques dans le titre de séjour pour étrangers uniforme qui existe depuis le 12 décembre 2008. Le 18 juin 2008, le Conseil fédéral a accepté la reprise du règlement (CE) no 380/2008 sous réserve de son approbation finale par le Parlement.

A. Le règlement (CE) no 380/2008

L'Union européenne a estimé qu'il était essentiel que le modèle uniforme de titre de séjour réponde à des normes techniques de très haut niveau, notamment en ce qui concerne les garanties contre la contrefaçon et la falsification. Le but visé est la prévention et la lutte contre l'immigration clandestine et le séjour irrégulier. Le modèle uniforme de titre de séjour biométrique doit contenir, enregistrées sur une puce, une image faciale, ainsi que deux images d'empreintes digitales du titulaire. Les éléments biométriques intégrés dans les titres de séjour ne sont utilisés que pour vérifier l'authenticité du document et l'identité du titulaire grâce à des éléments de comparaison.

B. Enregistrement des données biométriques dans le SYMIC

Il est prévu de conserver les données biométriques prélevées dans le but de renouveler un titre de séjour pour étrangers, ce afin de simplifier le travail des autorités cantonales compétentes. Ceci permet également aux bénéficiaires du titre de séjour de renouveler leur titre sans avoir, chaque année, à subir une nouvelle procédure de saisie biométrique et à s'acquitter d'un

erneuern, ohne jedes Jahr das Verfahren für die Erfassung biometrischer Daten erneut durchlaufen und eine zusätzliche Gebühr dafür bezahlen zu müssen. Die Aufbewahrung der biometrischen Daten im System ZEMIS erfolgt nicht hauptsächlich aus Sicherheitsgründen. Die technische Möglichkeit des Vergleichs der Fingerabdrücke einer Person mit den in ZEMIS gespeicherten ist nicht vorgesehen. Im Gegensatz zum biometrischen Schweizer Pass ist der Ausländerausweis nicht ein Identitätsdokument, sondern eine Bestätigung für das Aufenthaltsrecht in der Schweiz. Durch die biometrischen Merkmale können einzige die im Ausweis gespeicherten Fingerabdrücke mit jenen der Inhaberin oder des Inhabers verglichen werden.

C. Umsetzung ins Landesrecht

Im Hinblick auf die Einführung biometrischer Daten in den Ausländerausweisen müssen das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) sowie das Bundesgesetz über das Informationssystem für den Ausländer- und den Asylbereich (BGIAA) angepasst werden.

D. Weitere Gesetzesänderungen

Einige Änderungen, die am BGIAA vorgenommen werden müssen, gründen nicht auf der Übernahme der Verordnung (EG) Nr. 380/2008, sondern auf der Einführung des zukünftigen Informationssystems der Empfangs- und Verfahrenszentren und der Unterkünfte an den Flughäfen (MIDES). Der Zweck von MIDES besteht darin, einen elektronischen Zugriff auf bestimmte Daten – insbesondere biometrische – zu gewähren, die bei der Einreichung eines Asylgesuchs in den Empfangs- und Verfahrenszentren oder an den Flughäfen erfasst werden. Die vorliegende Revision bietet überdies die Möglichkeit, den Zugang der berechtigten Behörden zur Datenbank ZEMIS besser festzulegen. Auch am AuG müssen einige Änderungen vorgenommen werden, die nicht mit der Verordnung (EG) Nr. 380/2008 zusammenhängen, sondern mit Schengen. Diese Änderungen betreffen beispielsweise die Sanktionen bei einer Sorgfaltspflichtsverletzung durch die Transportunternehmen (Art. 120a Abs. 3 AuG) und die Pflicht der Luftverkehrsunternehmen, Personen-daten zu übermitteln (Art. 104 Abs. 2 AuG).

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 23.03.2010

Die SPK-S ist dem Nationalrat gefolgt und hat sich mit 8 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung für den Entwurf des Bundesrates zum Bundesbeschluss betreffend die Einführung biometrischer Daten im Ausländerausweis ausgesprochen. Den damit einhergehenden Gesetzesänderungen hat sie mit 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

émolument biométrique. La conservation des données biométriques dans le système SYMIC ne s'effectue pas prioritairement dans un but sécuritaire. Il n'est techniquement pas prévu que les empreintes d'une personne puissent être comparées avec celles enregistrées dans le système SYMIC. Contrairement au passeport biométrique suisse, le titre de séjour n'est pas un document d'identité, mais l'attestation d'un droit de séjour en Suisse. Grâce aux éléments biométriques du titre, il est possible de comparer les empreintes figurant sur celui-ci avec celles du détenteur du titre de séjour.

C. Transposition en droit interne

En vue de l'introduction de données biométriques dans les titres de séjour pour étrangers, la loi fédérale sur les étrangers (LEtr) et la loi fédérale sur le système commun aux domaines des étrangers et de l'asile (LDEA) doivent être adaptées.

D. Autres adaptations légales

La LDEA doit subir quelques modifications sans rapport avec la reprise du règlement (CE) no 380/2008. Elle doit être adaptée dans le cadre de la mise sur pied future du système d'information des centres d'enregistrement et de procédure et des logements à l'aéroport (MIDES), qui a pour but de rendre accessible de manière électronique certaines données (notamment biométriques) liées au dépôt d'une demande d'asile, prélevées dans les centres d'enregistrement et de procédure ou aux aéroports. Par ailleurs, la présente révision donne l'occasion d'optimiser la définition des accès à la banque de données SYMIC accordés aux autorités autorisées. La LEtr doit elle aussi faire l'objet de quelques petits ajustements sans rapport avec la reprise du règlement (CE) no 380/2008, mais qui ont trait à Schengen, comme par exemple les sanctions en cas de violation du devoir de diligence des entreprises de transport (art. 120a, al. 3, LEtr) et l'obligation des entreprises de transports aérien de communiquer des données personnelles (art. 104, al. 2, LEtr).

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 23.03.2010

A l'instar du Conseil national, la CIP-E a adopté, par 8 voix contre 1 et 1 abstention, l'arrêté fédéral concernant l'introduction des données biométriques dans les titres de séjour pour étrangers dans la version du Conseil fédéral. Elle a également adopté des modifications législatives concernant le même sujet par 9 voix avec 2 abstentions.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.090 Zollerleichterungen und Zollsicherheit. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft

Botschaft vom 27. November 2009 über die Genehmigung und die Umsetzung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über Zollerleichterungen und Zollsicherheit (BBI 2009 8929)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Abkommens zwischen der Schweiz und der EG über Zollerleichterungen und Zollsicherheit

18.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Übersicht aus der Botschaft

Das am 25. Juni 2009 unterzeichnete neue Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft über Zollerleichterungen und Zollsicherheit ersetzt das Güterverkehrsabkommen von 1990. Im Verkehr zwischen der EG und der Schweiz entfällt die von der EG neu eingeführte Vorabanmeldepflicht. Im Warenverkehr mit Nicht-EG-Staaten hat sich die Schweiz verpflichtet, gleichwertige Sicherheitsmassnahmen einzuführen.

Die Anschläge vom 11. September 2001 in New York und in Washington, D.C. haben zu einer Einschränkung des freien Warenverkehrs zwischen den USA und anderen Staaten geführt. Dies veranlasste die Europäische Kommission, den Zollkodex der Europäischen Gemeinschaften mit einem neuen Abschnitt über Massnahmen der Zollverwaltungen zur Sicherung der Warenhandelsketten zu ergänzen (sog. «Security Amendment»). Ab dem 1. Januar 2011 sind alle Wareneinfuhren in die EG und alle Warenausfuhren aus der EG grundsätzlich der Vorabanmeldepflicht unterstellt. Diese Pflicht hat unter dem Schlagwort «24-Stunden-Regel» Eingang in die Tagesdiskussion gefunden. Die neuen Massnahmen würden sich ohne vertragliche Regelung negativ auf den Warenverkehr zwischen der Schweiz und der EG auswirken, da sie die Zollabfertigung verlangsamen, die Anzahl nutzbarer Zollstellen einschränken und dadurch Staus und Umwegverkehr vermehren würden.

Der Bundesrat hat am 14. Februar 2007 dem Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD), dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) und dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement (EVD) ein Verhandlungsmandat erteilt. Das Abkommen vom 21. November 1990 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Erleichterung der Kontrollen und Formalitäten im Güterverkehr sollte demnach in Bezug auf die zollrechtlichen Sicherheitsmassnahmen erweitert werden. Mit dem Ziel, Klarheit und Rechtssicherheit zu verbessern, wurde dieses in ein neues Abkommen umgesponnen, das jenes von 1990 aufhebt und ersetzt. Die Vertragsparteien haben das Abkommen am 25. Juni 2009 in Brüssel unterzeichnet.

Das Abkommen sieht vor, dass es im Warenverkehr zwischen der Schweiz und der EG auch nach Einführung der EG-Sicherheitsvorschriften keine Vorabanmeldung geben wird.

Dies wird durch die anerkannte Gleichwertigkeit der Sicherheitsstandards beider Vertragspartner ermöglicht. Dagegen soll aber der Warenverkehr zwischen der Schweiz und Nicht-EG-Staaten den neuen Sicherheitsvorschriften der EG unterstellt

09.090 Facilitation et sécurité douanières. Accord avec la Communauté européenne

Message du 27 novembre 2009 concernant l'approbation et la mise en oeuvre de l'accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur la facilitation et la sécurité douanières (FF 2009 8091)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de l'accord entre la Suisse et la CE sur la facilitation et la sécurité douanières

18.03.2010 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Condensé du message

Signé le 25 juin 2009, le nouvel accord entre la Suisse et la Communauté européenne sur la facilitation et la sécurité douanières remplace l'accord sur le transport des marchandises de 1990. L'obligation nouvellement introduite par la CE de déclarer préalablement les marchandises est supprimée dans les échanges entre la CE et la Suisse. Dans le trafic des marchandises avec les Etats n'appartenant pas à la CE, la Suisse s'est engagée à introduire des mesures de sécurité équivalentes.

Les attentats du 11 septembre 2001 à New York et à Washington D.C. ont entraîné une restriction de la libre circulation des marchandises entre les Etats-Unis et d'autres Etats. Cela a conduit la Commission européenne à compléter le code des douanes des Communautés européennes avec un nouveau chapitre concernant les mesures des administrations douanières en matière de sécurité des échanges commerciaux de marchandises («Security Amendment»). A partir du 1er janvier 2011, toutes les importations de marchandises en direction de la CE et toutes les exportations de marchandises en provenance de la CE seront en principe soumises à l'obligation de déclarer préalablement les marchandises. Cette obligation est entrée dans le langage quotidien sous le nom de «règle des 24 heures». Sans réglementation contractuelle, les nouvelles mesures auraient des conséquences négatives sur la circulation des marchandises entre la Suisse et la CE, car elles ralentiraient le dédouanement, restreindraient le nombre de bureaux de douane utilisables et engendreraient ainsi des embouteillages et un trafic de contournement.

Le 14 février 2007, le Conseil fédéral a décerné un mandat de négociation au Département fédéral des finances (DFF), au Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) et au Département fédéral de l'économie (DFE). L'accord du 21 novembre 1990 entre la Confédération suisse et la Communauté économique européenne relatif à la facilitation des contrôles et des formalités lors du transport des marchandises devrait par conséquent être étendu aux mesures douanières de sécurité. Afin d'améliorer la clarté et la sécurité du droit, cet accord a été incorporé dans un nouvel accord qui abroge et remplace celui de 1990. Les parties contractantes ont signé l'accord le 25 juin 2009 à Bruxelles.

Le texte de l'accord prévoit qu'aucune déclaration préalable ne sera requise dans le cadre des échanges de marchandises entre la Suisse et la CE, même après l'entrée en vigueur des prescriptions de sécurité de la CE. Cette solution suppose la reconnaissance de l'équivalence des normes de sécurité appli-

werden. Dies bedeutet konkret, dass die schweizerischen Behörden für Sendungen im direkten Importverkehr aus sowie für Exportsendungen nach Nicht-EG-Staaten eine Vorabanmeldung von Sicherheitsdaten verlangen und gestützt darauf eine Risikoanalyse durchführen werden.

Um das gleichwertige Sicherheitsniveau zwischen der Schweiz und der EG aufrechtzuerhalten, müssen die Schweiz und die EG die Regeln gleich interpretieren und die entsprechenden Rechtsentwicklungen in der EG zeitgleich übernehmen. Dabei sind die internen verfassungsmässigen Verfahren in beiden Parteien einzuhalten. Es wurde vereinbart, dass Schweizer Expertinnen und Experten bereits in der Phase der Ausarbeitung von neuen Regeln, die den Sachbereich des Abkommens betreffen, einbezogen werden. Ist die Gleichwertigkeit der zollrechtlichen Sicherheitsmaßnahmen nicht mehr gewährleistet, so besteht die Möglichkeit, Ausgleichsmaßnahmen zu ergreifen. Mit dem Einverständnis beider Vertragsparteien kann im Streitfall ein Schiedsgericht angerufen werden, das die Verhältnismässigkeit der getroffenen Ausgleichsmaßnahme abschliessend beurteilt.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 16.04.2010

In Folge der Anschläge vom 11. September 2001 hat die EU Sicherheitsvorschriften im Warenverkehr mit Nicht-Mitgliedstaaten erlassen und Wareneinführen und –ausführen ab 2011 einer Vorabanmeldepflicht unterstellt ("24-Stunden-Regel"). Das abgeschlossene Abkommen sieht vor, dass es im Warenverkehr zwischen der Schweiz und der EG dank der anerkannten Gleichwertigkeit der Sicherheitsstandards keine Voranmeldung geben wird.

Die Kommission hat das Abkommen einstimmig genehmigt, weil damit grosse Nachteile für den grenzüberschreitenden Warenverkehr zwischen der Schweiz und den EU-Ländern vermieden werden können. Im Rahmen der Beratung des Abkommens hat die Kommission eine Aussprache über die Übernahme des gemeinsamen Rechtsstandes der EU geführt. Die Kommission fordert den Bundesrat auf, im Rahmen der Beantwortung des Postulats Markwalder (09.3560, Europapolitik. Evaluation, Prioritäten, Sofortmaßnahmen und nächste Integrationsschritte) diese Frage zu erörtern und transparent darzulegen.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

quées par les deux parties. Les échanges de marchandises entre la Suisse et les Etats n'appartenant pas à la CE seront en revanche soumis aux nouvelles prescriptions de sécurité de la CE. Concrètement, cela signifie que, pour le trafic à l'importation direct et les envois à l'exportation en provenance ou à destination d'Etats n'appartenant pas à la CE, les autorités suisses exigeront une déclaration préalable des données de sécurité, sur la base de laquelle elles effectueront une analyse des risques.

Afin de maintenir un niveau de sécurité équivalent, la Suisse et la CE doivent interpréter les règles de façon analogue et reprendre en même temps les nouveautés correspondantes de la législation communautaire. Les procédures constitutionnelles internes propres aux deux parties doivent en l'occurrence être respectées. Il a été convenu de faire appel à des experts suisses dès la phase d'élaboration de nouvelles règles concernant le domaine technique de l'accord. Si l'équivalence des mesures douanières de sécurité n'est plus garantie, des mesures de rééquilibrage peuvent être prises. Si les deux parties l'approuvent, il est possible de recourir en cas de différend à un tribunal arbitral, qui se prononcera de manière définitive sur la proportionnalité des mesures de rééquilibrage prises.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 16.04.2010

À la suite des attentats survenus le 11 septembre 2001 aux Etats-Unis, l'UE a édicté des directives en matière de sécurité pour les échanges de marchandises avec des pays non-membres de l'UE ; elle a également introduit une déclaration préalable obligatoire, à partir de 2011, pour les importations et les exportations de marchandises (règle dite des 24 heures). L'accord visé en titre prévoit toutefois qu'aucune déclaration préalable ne soit requise dans le cadre des échanges de marchandises entre la Suisse et la Communauté européenne, grâce à la reconnaissance de l'équivalence des normes de sécurité appliquées par les deux parties.

La commission a approuvé cet accord à l'unanimité, estimant qu'il permet d'éviter que le trafic transfrontière de marchandises entre la Suisse et les pays de l'UE soit désavantage. Au cours de son examen, la commission a mené une discussion concernant l'adoption du droit européen par la Suisse. Elle a chargé le Conseil fédéral de se pencher sur cette question et de présenter ses conclusions en toute transparence dans le cadre de son rapport en réponse au postulat 09.3560 Markwalder Bär (Politique européenne. Evaluation, priorités, mesures immédiates et prochaines étapes d'intégration).

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

09.096 Abkommen zwischen der Schweiz und Eurojust. Genehmigung

Botschaft vom 4. Dezember 2009 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Eurojust (BBI 2010 23)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Eurojust

Übersicht aus der Botschaft

Das Abkommen, das den eidgenössischen Räten mit dieser Botschaft zur Genehmigung unterbreitet wird, institutionalisiert die Zusammenarbeit mit Eurojust, der Einheit für justizielle Zusammenarbeit der Europäischen Union. Ziel der Kooperation ist die verstärkte Bekämpfung schwerer internationaler Kriminalität wie Terrorismus, Beteiligung an einer kriminellen Organisation, Menschenhandel, Drogenhandel, Betrug oder Geldwäsche.

Ausgangslage

Die Schweiz hat bereits anlässlich der Verhandlungen über die Bilateralen II ihr Interesse an einer institutionalisierten Zusammenarbeit mit Eurojust bekundet und dies schriftlich festgehalten in der Vereinbarten Niederschrift zu den Verhandlungen über den Schengener Assoziierungsvertrag¹ und in der Schlussakte zum Betrugsbekämpfungsabkommen.

Schon heute arbeitet die Schweiz im Justiz- und Strafverfolgungsbereich eng mit den Mitgliedstaaten der Europäischen Union zusammen. Optimierungsmöglichkeiten bestehen aber etwa im Bereich der Koordination. Gerade für die erfolgreiche Bekämpfung der schweren Kriminalität, bei der vermehrt ein organisiertes und sich über mehrere Staaten erstreckendes Vorgehen festzustellen ist, ist eine verstärkte Koordination und Kooperation der Strafverfolgungsbehörden in den betroffenen Ländern erforderlich.

Derartige koordinierende und unterstützende Aufgaben übernimmt Eurojust, eine von der Europäischen Union geschaffene Einrichtung mit dem Ziel, die schwere Kriminalität auf justizieller Ebene verstärkt zu bekämpfen. Eurojust soll die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen einzelstaatlichen Behörden verbessern, vor allem durch die Erleichterung der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen.

Durch das Abkommen mit Eurojust kann die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und den EU-Mitgliedstaaten im Bereich der Strafrechtshilfe im Interesse einer effizienten Verbrennsbekämpfung weiter optimiert werden.

Einzelfallweise findet im Rahmen des nach schweizerischem Recht Zulässigen bereits heute eine Kooperation zwischen der Schweiz und Eurojust statt. Im Interesse der Transparenz und der Rechtssicherheit drängte sich aber die Aushandlung eines Instruments auf, das die Zusammenarbeit institutionalisiert und den Rahmen und die Modalitäten für die Kooperation vertraglich festlegt.

Mit dem polizeilichen Gegenstück zu Eurojust, dem Europäischen Polizeiamt Europol, hat die Schweiz bereits einen Zusammenarbeitsvertrag abgeschlossen. Dieser ist seit März 2006 in Kraft.

Inhalt der Vorlage

Das Abkommen schafft eine Rechtsgrundlage für die institutionalisierte Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Eurojust.

09.096 Accord entre la Suisse et Eurojust. Approbation

Message du 4 décembre 2009 portant approbation de l'Accord entre la Suisse et Eurojust (FF 2010 23)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et Eurojust

Condensé du message

L'accord soumis aux Chambres fédérales par le présent message institutionnalise la coopération avec Eurojust, l'unité de coopération judiciaire de l'Union européenne. Cette coopération vise à renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité internationale, notamment le terrorisme, la participation à une organisation criminelle, la traite des êtres humains, le trafic illicite de stupéfiants, les escroqueries et fraudes et le blanchiment d'argent.

Point de la situation

Dès les négociations bilatérales II, la Suisse a fait savoir qu'elle souhaitait institutionnaliser la coopération avec Eurojust, une volonté qui a été retenue par écrit dans le procès-verbal agréé des négociations sur l'Accord d'association à Schengen et dans l'acte final de l'Accord sur la fraude.

La Suisse collabore déjà étroitement avec les Etats membres de l'Union européenne (UE) dans le domaine judiciaire et dans le domaine de la poursuite pénale. Il y a néanmoins matière à améliorer la coordination. Il est indispensable, pour lutter efficacement contre la grande criminalité, de renforcer la coordination et la coopération entre les autorités de poursuite pénale des pays touchés par des formes graves de criminalité, qui se caractérisent par des modes opératoires défiant les frontières et un haut degré d'organisation.

Eurojust assume de telles tâches de coordination et de soutien. Fondé par l'UE dans le but d'accentuer la répression de la grande criminalité, Eurojust vise à renforcer la coopération entre les autorités judiciaires compétentes des Etats participants, principalement en simplifiant l'entraide pénale internationale.

L'Accord entre la Suisse et Eurojust (ci-après accord) permet de continuer à améliorer la coopération entre la Suisse et les Etats membres de l'UE dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale et contribue à l'efficacité de la lutte contre le crime.

Aujourd'hui, la Suisse collabore avec Eurojust au cas par cas dans les limites du droit suisse. Il s'est toutefois révélé indispensable, dans une optique de transparence et de sécurité du droit, d'institutionnaliser la coopération et de fixer ses modalités dans un traité.

La Suisse a déjà conclu un accord de coopération avec le pendant policier d'Eurojust, l'Office européen de police Europol. Il est en vigueur depuis mars 2006.

Contenu de l'accord

L'accord crée les bases juridiques qui permettent d'institutionnaliser la coopération entre la Suisse et Eurojust. Il prévoit l'échange d'information et règle également, à cet égard, la protection des données transmises et les questions de responsabilité. L'Office fédéral de la justice (OFJ) est désigné dans l'accord comme le point de contact de la Suisse auprès

Es sieht den Austausch von Informationen vor und regelt in diesem Zusammenhang auch den Schutz der übermittelten Daten sowie Haftungsfragen. Das Bundesamt für Justiz wird als Schweizer Kontaktstelle für Eurojust bezeichnet. Die zuständigen schweizerischen Behörden erhalten die Möglichkeit, an operativen und strategischen Sitzungen, die von Eurojust organisiert werden, teilzunehmen oder selber um Einberufung solcher Sitzungen zu ersuchen. Das Abkommen enthält außerdem die rechtliche Grundlage für eine allfällige spätere Entsendung eines Schweizer Verbindungsbeamten zu Eurojust.

Das Abkommen gibt die Leitlinien für die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Eurojust vor (Prinzip der Kooperation, sachlicher Anwendungsbereich, zuständige Behörden, Informationskanäle, Schutz der übermittelten Daten, Haftung). Bezuglich Umfang und Modalitäten der Kooperation im konkreten Einzelfall, wie etwa die Voraussetzungen für die Übermittlung von Informationen oder Verweigerungsgründe, wird demgegenüber auf die diesbezüglichen spezifischen Rechtsvorschriften der betroffenen Staaten verwiesen. Das geltende Rechtshilfrecht der Schweiz wird vom Abkommen somit nicht tangiert. Explizit vorbehalten sind auch die Bestimmungen bilateraler oder multilateraler Abkommen auf dem Gebiet der justiziellen Zusammenarbeit in Strafsachen zwischen der Schweiz und der EU bzw. deren Mitgliedstaaten. Das Abkommen schafft demnach keine neuen, mit dem schweizerischen Recht nicht vereinbaren Zusammenarbeitsverpflichtungen.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 20.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

d'Eurojust. Les autorités compétentes suisses pourront, selon les termes de l'accord, prendre part aux réunions opérationnelles et stratégiques sur invitation d'Eurojust. Elles pourront demander à y participer ou encore lui suggérer de convoquer une réunion. L'accord comporte également une disposition permettant à la Suisse de détacher ultérieurement un officier de liaison auprès d'Eurojust.

L'accord définit les grandes lignes de la coopération (principe de la coopération, champ d'application matériel, autorités compétentes, canaux d'échange d'information, protection des données transmises, responsabilité). Par contre, il renvoie aux dispositions juridiques spécifiques des parties en ce qui concerne l'étendue et les modalités de la coopération au cas par cas (par exemple conditions de la transmission d'informations ou motifs de refus). L'accord n'affecte ainsi en rien les dispositions en matière d'entraide judiciaire en vigueur en Suisse. De même, les dispositions des traités d'entraide judiciaire bilatéraux ou multilatéraux conclus entre la Suisse et l'UE ou ses Etats membres sont explicitement réservées. L'accord ne fonde donc aucune obligation nouvelle en matière de coopération qui ne serait pas compatible avec le droit suisse.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 20.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.097 Seearbeitsübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation über die Arbeitsbedingungen in der Hochseeschifffahrt

Botschaft vom 27. November 2009 zum Seearbeitsübereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation über die Arbeitsbedingungen in der Hochseeschifffahrt (BBI 2009 8979)
NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Seearbeitsübereinkommens

Übersicht aus der Botschaft

Die Internationale Arbeitsorganisation (IAO), welche die federführende Organisation in der Ausarbeitung des Seearbeitsübereinkommens war, ist eine Sonderorganisation der Vereinten Nationen. Sie verfügt über eine dreigliedrige Struktur, die im UN-System einzigartig ist: Die 182 Mitgliedsstaaten sind durch Vertreterinnen und Vertreter sowohl von Regierungen als auch von Arbeitnehmer- und Arbeitgeberseite in den Organen der IAO vertreten. Schwerpunkte der Arbeit der IAO sind die Formulierung und Durchsetzung internationaler Arbeits- und Sozialnormen, insbesondere der Kernarbeitsnormen, die soziale und faire Gestaltung der Globalisierung sowie die Schaffung von menschenwürdiger Arbeit als einer zentralen Voraussetzung für die Armutsbekämpfung.

In Anbetracht der globalen Natur der Seeschifffahrtsindustrie bedürfen die Seeleute eines besonderen Schutzes. Die bis dato bereits zahlreich bestehenden maritimen Abkommen der IAO über die Regelung der Arbeitsbedingungen der Seeleute sind aus verschiedenen Gründen unbefriedigend. Einerseits sind die 40 maritimen Übereinkommen und 29 Empfehlungen nicht mehr zeitgemäß und andererseits enthalten sie detaillierte unflexible Vorschriften, was dazu führte, dass eine Vielzahl von Staaten eine Ratifikation ablehnte. Aus diesen Gründen bestand das Bedürfnis, ein einziges, in sich geschlossenes Vertragswerk zu schaffen, das soweit wie möglich alle aktuellen Normen der bestehenden internationalen Seearbeitsübereinkommen und -empfehlungen sowie die grundlegenden, in anderen internationalen Arbeitsübereinkommen enthaltenen Prinzipien, umfasst. Durch das Inkrafttreten des Seearbeitsübereinkommens werden die entsprechenden Übereinkommen der IAO fortlaufend abgeschafft. Das Seearbeitsübereinkommen stellt eine Stärkung der Arbeitnehmerrechte für 1,2 Millionen Seeleute dar; es legt weltweite Mindeststandards fest. Das Übereinkommen umfasst eine verbindliche Definition des Mindestalters und der Seedienssttauglichkeit von Seeleuten sowie einheitliche Standards für ihre Ausbildung und Befähigung. Es werden faire Beschäftigungsbedingungen für die Seeleute, die Heuer, die Arbeits- und Ruhezeiten, den Urlaubsanspruch und auch die erforderliche Besatzungsstärke der Schiffe verbindlich festgelegt. Weiter schreibt das Übereinkommen vor, dass die Schiffe als Arbeits- und Lebensraum der Seeleute bestimmten Mindestanforderungen in Bezug auf Verpflegung, Unterkunft und Freizeiteinrichtungen genügen müssen. Zusätzlich stellt es sicher, dass auf den Schiffen ein Mindestmass an Gesundheitsschutz und an medizinischer und sozialer Betreuung der Seeleute angeboten wird. Die unterzeichnenden Staaten ver-

09.097 Convention du travail maritime de l'Organisation internationale du travail sur les conditions d'emploi dans la navigation en haute mer

Message du 27 novembre 2009 relatif à la convention du travail maritime de l'Organisation internationale du travail sur les conditions d'emploi dans la navigation en haute mer (FF 2009 8141)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Arrêté fédéral portant approbation de la convention du travail maritime

Condensé du message

L'Organisation internationale du Travail (OIT), sous l'égide de laquelle a été élaborée la convention du travail maritime, est une org. des Nations Unies (NU). Elle est dotée d'une structure tripartite qui constitue un exemple unique dans le système des NU: au sein des organes de l'OIT, les 182 Etats membres sont représentés par des délégués des gouvernements, des travailleurs et des employeurs. Les activités centrales de l'OIT sont la formulation et la mise en œuvre de normes du travail et de normes sociales internationales, dont notamment les conventions fondamentales de l'OIT, la promotion d'une mondialisation sociale et équitable, ainsi que la création de conditions de travail décentes comme élément crucial de la lutte contre la pauvreté.

Au vu du caractère global de l'industrie maritime, les gens de mer ont besoin d'une protection particulière. Les nombreuses conventions maritimes de l'OIT régissant les conditions de travail de cette catégorie de travailleurs adoptés à ce jour se révèlent insatisfaisants pour différentes raisons. Non seulement les 40 conventions maritimes et les 29 recommand. élaborées ne correspondent plus aux réalités actuelles, mais encore elles contiennent des normes rigides portant sur des points de détail, ce qui a incité un grand nombre d'Etats à renoncer à les ratifier. Pour ces motifs, il s'est avéré nécessaire de mettre sur pied un traité unique et cohérent, et qui intègre dans toute la mesure du possible les normes des conventions et recommandations internationales existant dans le domaine du travail maritime ainsi que les principes fondamentaux consacrés par d'autres conv. internationales du travail. L'entrée en vigueur de la conv. du travail maritime entraînera l'abolition progressive des normes maritimes existant à l'OIT. La conv. du travail maritime renforce les droits des travailleurs pour 1,2 million de marins et définit des standards minimaux à l'échelon mondial. Elle fixe l'âge minimum obligatoire et les conditions d'aptitude au travail des gens de mer ainsi que des standards uniformes pour leur formation et leurs qualifications. Des conditions de travail équitables pour les gens de mer, tels les salaires, la durée du travail et du repos, le droit à un congé ainsi que l'effectif minimum des navires font l'objet de règles impératives. En outre, la convention prescrit que les navires, en tant que lieu de travail et de vie des gens de mer, doivent satisfaire à des exigences minimales en matière d'alimentation, de logement et d'installations de loisirs. Elle prévoit aussi que des mesures élémentaires de protection de la santé soient mises en oeuvre à bord des navires et que la prise en charge médicale et sociale des gens de mer soit garantie. Les Etats signataires

pflichten sich ausserdem zu Massnahmen, die allen Seeleuten Zugang zu den Systemen der sozialen Sicherheit gewähren. Die Staaten, die das Übereinkommen ratifizieren, verpflichten sich damit, die Einhaltung der Seearbeitsvorschriften auf den Schiffen unter ihrer Flagge zu überprüfen und zu bescheinigen.

Ungewöhnlich sind die Kontrollmöglichkeiten Dritter auf Einhaltung der verbindlichen Bedingungen des Seearbeitsübereinkommens. Die Regelungen des Übereinkommens sollen im Rahmen von Hafenstaatskontrollen auch auf Schiffen von Drittstaaten angewandt werden, die das Übereinkommen nicht ratifiziert haben. Jedes ausländische Schiff, das den Hafen eines Staates anläuft, der das Übereinkommen ratifiziert hat, wird somit an den Anforderungen des Übereinkommens gemessen werden. Damit wurde ein globaler Prüfungsmaßstab festgelegt, der verhindert, dass sich «Billigflaggenschiffe» (flag of convenience) durch Unterschreitung internationaler Mindeststandards bei der Schiffsicherheit, bei den Arbeitsbedingungen und bei der sozialen Sicherung Wettbewerbsvorteile verschaffen können.

Mit der Ratifikation des Seearbeitsübereinkommens stützt die Schweiz ihre Wirtschaft, ermöglicht den freien Fluss von Import- und Exportgütern und sichert die wirtschaftliche Landesversorgung auch in Krisenzeiten. Schiffe unter der Flagge eines Nichtmitglieds des Übereinkommens würden in den Häfen nicht beförderlich behandelt, was bei der Löschung und beim Laden der Fracht zu Verzögerungen und damit zu Einbussen führen würde.

Mit einer Ratifizierung des Seearbeitsübereinkommens unterstreicht auch die Schweiz ihr Bekenntnis zu fairen Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und -geber. Beide Sozialpartner haben in enger Zusammenarbeit an der Ausarbeitung vorliegender Botschaft mitgewirkt. Inhaltlich ist sowohl die Arbeitgeber- als auch die Arbeitnehmerseite einverstanden, was die politische Akzeptanz des Übereinkommens erhöht. Zusätzlich bedeutet die Ratifikation eine Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit hiesiger Reedereien, da das Abkommen unfairen Arbeitsbedingungen und damit einem Wettbewerb auf Kosten der Anstellungsbedingungen bei Seeleuten effektiv einen Riegel vorschiebt. Schiffe, die unter Schweizer Flagge fahren, müssen sich an das Bundesgesetz vom 23. September 1953¹ über die Seeschiffahrt unter der Schweizer Flagge (SSG) sowie an die Seeschiffahrtsverordnung vom 20. November 1956² halten, die der Arbeitnehmerin und dem Arbeitnehmer auf Schweizer Seeschiffen im internationalen Vergleich gute Bedingungen garantieren. Aus diesem Grund sind im Landesrecht nur wenige Anpassungen vorzunehmen. Aus der Ratifikation des Seearbeitsübereinkommens erwachsen der Schweiz keine Nachteile.

Das Seearbeitsübereinkommen wurde kurz im Bericht vom 30. Mai 2008 (08.048) über die anlässlich der 94., 95. und 96. Session der Internationalen Arbeitsorganisation angenommenen Instrumente vorgestellt und es wurde die Absicht angekündigt, das Übereinkommen möglichst zeitnahe zu ratifizieren.

Die vorliegende Botschaft wurde der Dreigliedrigen Eidgenössischen Kommission für Angelegenheiten der IAO, einer extra-parlamentarischen konsultativen Kommission, die sich aus Vertretern und Vertreterinnen der Verwaltung und der schweizerischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände zusammensetzt, vorgelegt. Die Kommission hat vom Bericht Kenntnis genommen und ihn genehmigt.

s'engagent de plus à adopter des mesures qui ouvrent à tous les gens de mer l'accès aux systèmes de sécurité sociale. Les Etats ratifiant la convention s'engagent dès lors à contrôler le respect des prescriptions en matière de conditions de travail à bord des bâtiments naviguant sous leur pavillon et à le certifier.

La possibilité de faire contrôler par des tiers le respect des règles impératives de la Conv. du travail maritime est un concept qui, lui aussi, sort de l'ordinaire. Ainsi, dans le cadre des inspections effectuées par les Etats du port, les dispositions prévues doivent également être appliquées à des navires d'Etats tiers n'ayant pas ratifié la convention. Chaque bâtiment étranger faisant relâche dans le port d'un Etat ayant ratifié la conv. pourra être soumis à un contrôle au regard des exigences de cette dernière. De la sorte, des critères globaux de contrôle seront appliqués qui empêcheront que des navires battant des pavillons de complaisance («flag of convenience») s'assurent des avantages concurrentiels en enfreignant les standards minimaux internationaux dans les domaines de la sécurité des navires, des conditions de travail et de la protection sociale.

En ratifiant la convention du travail maritime, la Suisse soutient son économie, permettra la libre circulation des importations et des exportations de marchandises et garantira l'approvisionnement du pays également en temps de crise. Les navires battant pavillon d'un Etat non-membre de la convention seront exposés au risque de faire l'objet d'un traitement non prioritaire dans les ports avec, pour conséquence, des retards dommageables au niveau des opérations de déchargement et de chargement du fret.

Une ratification de la convention du travail maritime témoigne de la volonté de la Suisse de promouvoir des conditions de travail équitables pour les employés et les employeurs. Les deux partenaires sociaux ont pris part activement et en étroite collaboration à l'élaboration du présent message. Aussi bien les rep. du patronat que ceux des salariés sont d'accord sur son contenu, ce qui augmente d'autant ses chances d'être accepté par le monde politique. En outre, une ratification de la convention aura pour effet de renforcer la compétitivité des compagnies suisses de navigation, dans la mesure où elle mettra de facto un frein à des conditions de travail inéquitables et, ce faisant, à des avantages concurrentiels obtenus indûment au détriment des gens de mer. Les bateaux qui navi. sous notre pavillon doivent respecter la loi fédérale du 23.09.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse (ci-après LNM) ainsi que l'ordonnance du 20.11.1956 sur la navigation maritime. Cette législation garantit aujourd'hui déjà aux salariés engagés sur des navires suisses des conditions favorables en comparaison internationale. Pour cette raison, seules quelques adaptations devront être apportées au droit national. Une ratification de la convention du travail maritime n'engendrera aucun inconvenient pour la Suisse.

La conv. du travail maritime a fait l'objet d'une brève présentation dans le rapport du 30.05.2008 (08.048) sur les instruments adoptés lors des 94e, 95e et 96^e sessions de l'Organisation internationale du Travail, où la volonté du Conseil fédéral de ratifier la convention dans les meilleurs délais est également évoquée. Le présent message a été soumis à la Commission fédérale tripartite pour les affaires de l'OIT, commission extra-parlementaire consultative qui regroupe des représentants de l'administration fédérale et des partenaires sociaux suisses. La commission a pris connaissance du message et donné son accord.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 19./20.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.302 Kt.Iv. FR. Energiegesetz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:

Die Eidgenossenschaft wird beauftragt, sofort zusätzliche Mittel bereitzustellen, um die Kosten der Anlagen für erneuerbare Energien zu decken.

In dem Sinne ist Artikel 7a des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (SR 730.0) wie folgt zu ändern:

Art. 7a Abs. 4 Bst. b

b. die Photovoltaik:

1. solange die ungedeckten Kosten 50 Rp./kWh übersteigen: 10 Prozent;
2. solange die ungedeckten Kosten zwischen 40 und 50 Rp./kWh betragen: 15 Prozent;
3. solange die ungedeckten Kosten zwischen 30 und 40 Rp./kWh betragen: 20 Prozent.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 28.04.2010

Angesichts der neulich gefassten Beschlüsse zur kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) (08.445) beantragt die Kommission, den Standesinitiativen 08.327 s BE. Einspeisevergütung für erneuerbare Energien (UREK) und 09.302 s FR. Energiegesetz keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

09.302 Iv.ct. FR. Loi sur l'énergie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Fribourg dépose l'initiative suivante:

La Confédération est chargée de pourvoir immédiatement à la couverture des coûts des installations produisant des énergies renouvelables par l'allocation de moyens supplémentaires.

Dans ce sens, l'article 7a de la loi fédérale du 26 juin 1998 sur l'énergie (RS 730.0) doit être modifié comme suit:

Art. 7a al. 4 let. b

b. l'énergie photovoltaïque:

1. à hauteur de 10 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts dépassent 50 centimes par kilowattheure;
2. à hauteur de 15 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts sont compris entre 40 et 50 centimes par kilowattheure;
3. à hauteur de 20 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts sont compris entre 30 et 40 centimes par kilowattheure.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 28.04.2010

A la suite des décisions prises récemment concernant la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC) (08.445), la commission propose de ne pas donner suite aux initiatives cantonales 08.327 s BE. Electricité produite à partir d'énergie renouvelable. Rétribution de l'injection (CEATE) et 09.302 s FR. Loi sur l'énergie.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.308 Kt.Iv. NE. Moratorium für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen. Verlängerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft erlässt auf Verfassungs- oder Gesetzesebene Bestimmungen zur Verlängerung um mindestens drei Jahre des in Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung vorgesehenen Moratoriums für die Anwendung gentechnisch veränderter Pflanzen.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vom 22. März 2010

Antrag der Kommission

Einstimmig beantragt die Kommission, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Nach Anhörung der Vertreter des Kantons Neuenburg am 8. Oktober 2009 beschloss die WBK-SR, im Rahmen der Vorprüfung der Standesinitiative, ihren Entscheid über das weitere Vorgehen bis zur Schlussabstimmung über die Revision des Gentechnikgesetzes (09.056 Gentechnikgesetz. Änderung) zu sistieren. Mit dieser Vorlage beantragte der Bundesrat dem Parlament eine Revision des Bundesgesetzes über die Gentechnik im Ausserhumanbereich, wobei die Verlängerung des GVO-Moratoriums in der Landwirtschaft das Kernanliegen beinhaltet. Mit einer neuen Übergangsbestimmung soll das bis November 2010 geltende Moratorium für gentechnisch veränderte Organismen in der Landwirtschaft bis November 2013 verlängert werden.

Am 19. März 2010 wurde die Änderung des Gentechnikgesetzes in der Schlussabstimmung der Frühjahrssession von beiden Räten angenommen. Einer der wichtigen Gründe für diese Zustimmung bildet das laufende Nationale Forschungsprogramm 59 über «Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen» (NFP 59). Mit einer Verlängerung des Moratoriums kann das NFP 59 ohne übermässigen politischen Druck weitergeführt und abgeschlossen werden. Vom NFP 59 werden wissenschaftliche Erkenntnisse erwartet, welche für die anstehenden politischen Entscheide über das Inverkehrbringen von genetisch veränderten Pflanzen und Pflanzenteilen, gentechnisch verändertem Saatgut und anderem pflanzlichen Vermehrungsmaterial zu landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder waldwirtschaftlichen Zwecken als Grundlage dienen können.

An ihrer Sitzung vom 22. März 2010 beschloss die Kommission daher, der Standesinitiative des Kantons Neuenburg keine Folge zu geben, da mit der Annahme und Umsetzung des revisierten Gentechnikgesetzes den Anliegen der Initianten Rechnung getragen wurde.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

09.308 Iv.ct. NE. Moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées. Prolongation

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la CF, le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse arrête les dispositions constitutionnelles ou législatives qui sont nécessaires pour prolonger d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés, tel qu'il est prévu à l'article 197 chiffre 7 de la Constitution fédérale.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du 22 mars 2010

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Après avoir entendu les représentants du canton de Neuchâtel le 8 octobre 2009, dans le cadre de l'examen préalable de la présente initiative, la CSEC-E avait décidé d'ajourner sa décision jusqu'au vote final sur la révision de la loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (09.056 Loi sur le génie génétique. Modification). La prolongation de la durée du moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture constituait en effet la pierre angulaire du projet de révision de la loi sur le génie génétique soumis au Parlement par le Conseil fédéral. Celui-ci proposait d'intégrer dans ladite loi une disposition transitoire qui prolongerait de trois ans, soit jusqu'en novembre 2013, le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés, qui arrivera à échéance en novembre 2010.

Le 19 mars 2010, les deux conseils ont adopté, au vote final de la session de printemps, la modification de la loi sur le génie génétique. Ce faisant, le Parlement a tenu compte notamment du PNR 59. La prolongation du moratoire permettra en effet à ce programme de se poursuivre et de s'achever sans pression politique excessive. Le PNR 59 vise à l'acquisition de nouvelles connaissances scientifiques qui serviront de base aux décisions politiques futures concernant la mise en circulation de plantes, de parties de plantes, de semences et de matériel végétal de multiplication génétiquement modifiés et destinés à être utilisés dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières.

À sa séance du 22 mars 2010, la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Neuchâtel ; elle considère que l'objectif visé par l'initiative est déjà réalisé par l'adoption et la mise en oeuvre de la loi révisée sur le génie génétique.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.311 Kt.Iv. VD. Importstopp für Lebensmittel aus ökologisch und sozial inakzeptabler Produktion

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, die Einfuhr von Lebensmitteln (insbesondere von Früchten und Gemüsen) so zu regeln, dass Lebensmittel, die unter sanitären, sozialen und ökologischen Bedingungen produziert wurden, die zu den Standards unseres Landes in frappantem Widerspruch stehen, nicht mehr eingeführt werden dürfen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat die fünf Standesinitiativen der Kantone Jura, Neuenburg, Genf, Freiburg und Waadt beraten, welche die Einfuhr von Produkten, insbesondere von Lebensmitteln, aus ökologisch und sozial unhaltbaren Produktionsbedingungen anprangern. Dazu hatte die Kommission die Verwaltung beauftragt, in einem Bericht einen Überblick über die bereits gemachten Anstrengungen in diesem Bereich zu liefern. Die Kommission teilt die im Bericht gezogene Schlussfolgerung, dass die Schweiz sich bereits auf verschiedenen Ebenen für nachhaltige Produktionsbedingungen engagiert und dass die herrschenden Probleme weniger eine Frage der bestehenden nationalen und internationalen Vorschriften als des Vollzuges vor Ort sind, auf den die Schweiz hingegen keinen Einfluss nehmen kann. Die Kommission empfiehlt deshalb, allen fünf Standesinitiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.311 Iv.ct. VD. Ne plus importer des denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques inadmissibles

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à identifier et interdire l'importation de denrées alimentaires, en particulier les fruits et légumes, produites dans des conditions sanitaires, sociales et écologiques en contradiction flagrante avec les standards de notre pays.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a procédé à l'examen de cinq initiatives, déposées respectivement par les cantons du Jura (08.301), de Neuchâtel (08.307), de Genève (08.320), de Fribourg (08.326) et de Vaud (09.311), qui dénoncent l'importation de denrées alimentaires produites dans des conditions sociales et écologiques intolérables. La CER, qui avait chargé l'administration de lui présenter un rapport rendant compte des efforts déjà entrepris dans ce domaine, partage les conclusions dudit rapport. Celui-ci constate que la Suisse s'engage déjà à plusieurs niveaux pour garantir des conditions de production durables et que le problème ne vient pas des dispositions nationales et internationales existantes, mais plutôt de leur application dans les pays de production, fait sur lequel la Suisse ne peut exercer aucune influence. La commission recommande donc, sans opposition, de ne pas donner suite aux initiatives.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

09.316 Kt.Iv. SG. Staffelung des Reserveausgleichs der Krankenversicherer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, den kantonalen Reserveausgleich der Krankenversicherer zu staffeln, um das Prämienwachstum zu verlangsamen.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 19./20.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.316 Iv.ct. SG. Echelonnement du rat-trapage des réserves des assureurs-maladie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à échelonner dans le temps le rattrapage des réserves cantonales des assureurs-maladie, afin de ralentir l'augmentation des primes.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.317 Kt.Iv. SG. Dämpfung des Anstiegs der Krankenkassenprämien im Jahr 2010

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, Massnahmen in verschiedenen Bereichen (Senkung der Medikamentenpreise, verstärkter Einsatz von Generika, Förderung von Managed Care und Hausarztmodellen, Massnahmen zur Strukturbereinigung im Spitalbereich und wirksamere Beaufsichtigung der Krankenkassen durch den Bund) rasch zu prüfen und umzusetzen, damit der für 2010 angekündigte Anstieg der Krankenkassenprämien wirkungsvoll gedämpft werden kann.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 19./20.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.317 Iv.ct. SG. Freiner la hausse des primes d'assurance-maladie en 2010

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à examiner et à mettre en œuvre rapidement des mesures touchant différents domaines (baisse du prix des médicaments, recours plus fréquent aux médicaments génériques, encouragement des modèles des réseaux de soins intégrés et du médecin de famille, assainissement structurel dans le domaine hospitalier et surveillance renforcée des caisses-maladie par la Confédération), afin de freiner efficacement la hausse des primes d'assurance-maladie annoncée pour 2010.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.321 Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Familienzulagen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden ersucht:

- das Bundesgesetz über die Familienzulagen so zu ändern, dass die Personen, welche die Kinder tatsächlich betreuen, die zustehenden Familienzulagen ausnahmslos erhalten;
- das Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts und seine Verordnungen so anzupassen, dass das Verfahren für die Personen, welche für die Kinderbetreuung verantwortlich sind, erleichtert wird (direkte Auszahlung der Zulage durch die Ausgleichskasse des Elternteils mit dem höheren Einkommen an die Person, in deren Obhut sich das Kind befindet; Führen eines Zentralregisters oder anderen Instrumentes, das der Ausgleichskasse des betreuenden Elternteils ermöglicht, die Ausgleichskasse des erwerbstätigen Elternteils ausfindig zu machen).

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständерates hat am 22./23.04.2010 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

09.321 Iv.ct. GE. Loi fédérale sur les allocations familiales

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées:

- à adapter la législation fédérale en matière d'allocations familiales de façon à ce que les personnes ayant la charge réelle des enfants touchent sans exception les allocations familiales dues;
- à adapter la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales et ses ordonnances d'application afin que les démarches pour les personnes ayant à charge des enfants soient facilitées (versement direct de la caisse de compensation du parent ayant le plus haut revenu à la personne ayant la garde de l'enfant, tenue d'un registre central ou autre instrument permettant à la caisse de compensation du parent ayant la garde de trouver la caisse de compensation de l'autre parent exerçant une activité lucrative).

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 22./23.04.2010.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

09.323 Kt.Iv. FR. Verlängerung des Moratoriums für den Anbau gentechnisch veränderter Pflanzen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht, das in Artikel 197 Absatz 7 der Bundesverfassung vorgesehene Moratorium für die Anwendung gentechnisch veränderter Organismen (GVO) in der Umwelt um mindestens drei Jahre zu verlängern.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vom 22. März 2010

Antrag der Kommission

Einstimmig beantragt die Kommission, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Nach Anhörung der Vertreter des Kantons Freiburg am 8. Oktober 2009 beschloss die WBK-SR, im Rahmen der Vorprüfung der Standesinitiative, ihren Entscheid über das weitere Vorgehen bis zur Schlussabstimmung über die Revision des Gentechnikgesetzes (09.056 Gentechnikgesetz. Änderung) zu sistieren. Mit dieser Vorlage beantragte der Bundesrat dem Parlament eine Revision des Bundesgesetzes über die Gentechnik im Ausserhumanbereich, wobei die Verlängerung des GVO-Moratoriums in der Landwirtschaft das Kernanliegen beinhaltet. Mit einer neuen Übergangsbestimmung soll das bis November 2010 geltende Moratorium für gentechnisch veränderte Organismen in der Landwirtschaft bis November 2013 verlängert werden.

Am 19. März 2010 wurde die Änderung des Gentechnikgesetzes in der Schlussabstimmung der Frühjahrssession von beiden Räten angenommen. Einer der wichtigen Gründe für diese Zustimmung bildet das laufende Nationale Forschungsprogramm 59 über «Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen» (NFP 59). Mit einer Verlängerung des Moratoriums kann das NFP 59 ohne übermässigen politischen Druck weitergeführt und abgeschlossen werden. Vom NFP 59 werden wissenschaftliche Erkenntnisse erwartet, welche für die anstehenden politischen Entscheide über das Inverkehrbringen von genetisch veränderten Pflanzen und Pflanzenteilen, gentechnisch verändertem Saatgut und anderem pflanzlichen Vermehrungsmaterial zu landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder waldwirtschaftlichen Zwecken als Grundlage dienen können.

An ihrer Sitzung vom 22. März 2010 beschloss die Kommission daher, der Standesinitiative des Kantons Freiburg keine Folge zu geben, da mit der Annahme und Umsetzung des revidierten Gentechnikgesetzes den Anliegen der Initianten Rechnung getragen wurde.

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

09.323 Iv.ct. FR. Prolongation du moratoire sur la culture de plantes génétiquement modifiées

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prolonger d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés (OGM) dans l'environnement au sens de l'article 197 alinéa 7 de la Constitution fédérale.

CN/CE Comm. de la science, de l'éducation et de la culture

Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du 22 mars 2010

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Après avoir entendu les représentants du canton de Fribourg le 8 octobre 2009, dans le cadre de l'examen préalable de la présente initiative, la CSEC-E avait décidé d'ajourner sa décision jusqu'au vote final sur la révision de la loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (09.056 Loi sur le génie génétique. Modification). La prolongation de la durée du moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture constituait en effet la pierre angulaire du projet de révision de la loi sur le génie génétique soumis au Parlement par le Conseil fédéral. Celui-ci proposait d'intégrer dans ladite loi une disposition transitoire qui prolongerait de trois ans, soit jusqu'en novembre 2013, le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés, qui arrivera à échéance en novembre 2010.

Le 19 mars 2010, les deux conseils ont adopté, au vote final de la session de printemps, la modification de la loi sur le génie génétique. Ce faisant, le Parlement a tenu compte notamment du PNR 59. La prolongation du moratoire permettra en effet à ce programme de se poursuivre et de s'achever sans pression politique excessive. Le PNR 59 vise à l'acquisition de nouvelles connaissances scientifiques qui serviront de base aux décisions politiques futures concernant la mise en circulation de plantes, de parties de plantes, de semences et de matériel végétal de multiplication génétiquement modifiés et destinés à être utilisés dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières.

À sa séance du 22 mars 2010, la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Fribourg ; elle considère que l'objectif visé par l'initiative est déjà réalisé par l'adoption et la mise en oeuvre de la loi révisée sur le génie génétique.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.328 Kt.Iv. NE. Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen:

- das Strassenverkehrsgesetz zu revidieren, so dass 60-Tonnen-Lastwagen in der Schweiz verboten bleiben und die Länge und das Maximalgewicht von Lastwagen gesetzlich festgeschrieben werden;
- eine Massnahme zu treffen, damit der Bund bei der Europäischen Union gegen die Verlängerung des Experiments mit Gigalinern interveniert.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 19.04.2010

Die drei Kantonsinitiativen Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen der Kantone Neuenburg, Luzern und Genf (09.328, 09.330 und 10.310) verlangen Massnahmen gegen 60-Tonnen-Lastwagen. Sie erheben dazu zwei Forderungen: Erstens sollen die so genannten Gigaliner gesetzlich verboten werden und zweitens soll sich der Bund bei der EU gegen die Weiterführung des zurzeit laufenden Versuchs mit 60-Tönnern in einzelnen EU-Ländern einsetzen. Die Kommission hatte sich bereits an ihrer Sitzung vom 25./26. März im Prinzip für das Anliegen der Standesinitiativen ausgesprochen. Sie war insbesondere der Meinung, dass diese grossen Fahrzeuge die Verkehrssicherheit stark beeinträchtigen würden. Ebenso würde die bestehende Infrastruktur zusätzlich belastet. Schliesslich würde die Zulassung von Gigalinern der Förderung der Verlagerung des Transitverkehrs von der Strasse auf die Schiene und so der vom Schweizervolk angenommenen Alpeninitiative zuwiderlaufen.

Allerdings ist in den Augen der Kommission die erste Forderung nach einer gesetzlichen Regelung des Gewichts bereits erfüllt. Ausserdem ist sie der Meinung, dass der Weg der Standesinitiativen nicht zweckmässig ist, um das Anliegen weiterzuverfolgen. Sie hat deshalb einstimmig entschieden, ihrem Rat zu beantragen, den drei Kantonsinitiativen keine Folge zu geben. Allerdings ist die Kommission der Ansicht, dass für das schweizerische Strassennetz neben einer Erhöhung der Gewichtslimite auch eine Erhöhung der Fahrzeulgänge problematisch wäre. Deshalb hat sie ebenfalls einstimmig eine Kommissionsmotion beschlossen, welche den Bundesrat damit beauftragt, einen Vorschlag für die gesetzliche Regelung der Maximallänge von Motorfahrzeugen zu unterbreiten. Ausserdem soll der Bundesrat die möglichen Auswirkungen einer Zulassung von Gigalinern in der Schweiz untersuchen und der EU den Standpunkt der Schweiz klar darlegen.

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

09.328 Iv.ct. NE. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à:

- réviser la loi fédérale sur la circulation routière de sorte à maintenir l'interdiction pour les camions de 60 tonnes de circuler en Suisse et à ancrer dans la loi la longueur et le poids maximums des camions;
- faire en sorte que la Conf. intervienne auprès de l'Union européenne, pour éviter la prolongation de l'expérience menée avec les "gigaliners", ces mégacamions de 60 tonnes.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du CE du 19.04.2010

Les trois initiatives déposées respectivement par les cantons de Neuchâtel, de Lucerne et de Genève (09.328, 09.330 et 10.310), intitulées «Non aux 60 tonnes sur les routes suisses», demandent à la Conf. de prendre des mesures visant à maintenir l'interdiction pour les camions de 60 tonnes de circuler en Suisse. Ces textes sont porteurs de deux revendications : ils demandent que la loi interdise la circulation des mégacamions en Suisse et que la Confédération intervienne auprès de l'Union européenne pour que celle-ci renonce à poursuivre l'expérience en cours dans certains de ses pays, où la circulation des 60 tonnes est provisoirement autorisée. À sa séance des 25 et 26 mars, la Commission des transports et des télécommunications du CE (CTT-E) avait adhéré à l'esprit de ces initiatives. Elle était en effet d'avis que les mégacamions mettraient gravement en péril la sécurité du trafic et qu'ils auraient un impact considérable sur l'infrastructure existante. Elle estimait par ailleurs qu'autoriser la circulation de tels véhicules irait à l'encontre des principes défendus par l'initiative des Alpes, adoptée par le peuple suisse, en particulier de l'exigence du transfert du trafic de transit de la route vers le rail. Toutefois, la CTT-E considère à ce jour que la première revendication desdites initiatives, portant sur la réglementation du poids des camions, est d'ores et déjà satisfaite. Elle estime en outre que l'initiative déposée par un canton n'est pas l'instrument le plus adéquat pour parvenir à la réalisation de l'objectif général des auteurs. C'est pourquoi elle a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil de ne pas donner suite aux trois initiatives susmentionnées. La commission est néanmoins d'avis qu'en outre le relèvement du poids maximal autorisé, l'augmentation de la longueur des véhicules serait problématique pour le réseau routier suisse. Elle a donc décidé, également à l'unanimité, de déposer une motion de commission chargeant le Conseil fédéral de soumettre au Parlement une proposition visant à inscrire dans la loi la longueur maximale des véhicules automobiles. Le Conseil fédéral est en outre invité à étudier les répercussions éventuelles de la circulation de mégacamions en Suisse et à exposer clairement à l'UE le point de vue de la Suisse.

Renseignements

Edith Bachmann, secr. suppl. de la commission, 031 322 98 17

09.329 Kt.Iv. VD. Anbau gentechnisch veränderter Organismen. Für eine Verlängerung des Moratoriums

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Gentechnikgesetz dahingehend zu ändern, dass das Moratorium für gentechnisch veränderte Organismen in der Landwirtschaft um mindestens drei Jahre verlängert wird.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vom 22. März 2010

Antrag der Kommission

Einstimmig beantragt die Kommission, der Initiative keine Folge zu geben.

Berichterstattung: Theo Maissen

Erwägungen der Kommission

Die WBK-S prüfte an Ihrer Sitzung vom 22. März die Initiative des Kantons Waadt. Die Vorprüfung erfolgte zusammen mit fünf weiteren, im Oktober 2009 sistierten, aber gleich lautenden Standesinitiativen. Die Regierung des Kantons Waadt hatte auf eine Anhörung von Kantonsvertretern in der WBK-S verzichtet. Seit der Einreichung der Standesinitiative des Kantons Waadt wurde im Rahmen der Revision des Gentechnikgesetzes (09.056 Gentechnikgesetz. Änderung) bereits einer Verlängerung des Moratoriums für gentechnisch veränderte Organismen in der Landwirtschaft bis November 2013 zugestimmt. Diese Vorlage wurde am 19. März 2010 in der Schlussabstimmung der Frühjahrssession von beiden Räten angenommen. Einer der wichtigen Gründe für diese Zustimmung bildet das laufende Nationale Forschungsprogramm 59 über «Nutzen und Risiken der Freisetzung gentechnisch veränderter Pflanzen» (NFP 59). Mit einer Verlängerung des Moratoriums kann das NFP 59 ohne übermäßigen politischen Druck weitergeführt und abgeschlossen werden. Vom NFP 59 werden wissenschaftliche Erkenntnisse erwartet, welche für die anstehenden politischen Entscheide über das Inverkehrbringen von genetisch veränderten Pflanzen und Pflanzenteilen, gentechnisch verändertem Saatgut und anderem pflanzlichen Vermehrungsmaterial zu landwirtschaftlichen, gartenbaulichen oder waldwirtschaftlichen Zwecken als Grundlage dienen können.

Mit der Annahme und Umsetzung des revidierten Gentechnikgesetzes wird somit den Anliegen der Initianten Rechnung getragen, so dass die Kommission ihrem Rat beantragt, der Standesinitiative des Kantons Waadt keine Folge zu geben

Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,
031 322 99 38

09.329 Iv.ct. VD. Pour une prolongation du moratoire sur la culture des plantes génétiquement modifiées

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur le génie génétique pour prolonger d'au moins trois ans le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés dans l'agriculture.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du 22 mars 2010

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative.

Rapporteur : Theo Maissen

Considérations de la commission

Le 22 mars 2010, la CSEC-E a procédé à l'examen préalable de la présente initiative, déposée par le canton de Vaud, ainsi que de cinq autres initiatives de cantons dont la teneur était similaire et dont l'examen avait été suspendu en octobre 2009. Le gouvernement vaudois n'a pas souhaité envoyer de représentants devant la commission. Depuis le dépôt de l'initiative du canton de Vaud, une prolongation du moratoire sur l'utilisation d'OGM dans l'agriculture jusqu'en novembre 2013 a été approuvée dans le cadre de la révision de la loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (09.056 Loi sur le génie génétique. Modification) puisque, le 19 mars 2010, les deux conseils ont adopté le projet au vote final de la session de printemps. Ce faisant, le Parlement a tenu compte notamment du PNR 59. La prolongation du moratoire permettra en effet à ce programme de se poursuivre et de s'achever sans pression politique excessive. Le PNR 59 vise à l'acquisition de nouvelles connaissances scientifiques qui serviront de base aux décisions politiques futures concernant la mise en circulation de plantes, de parties de plantes, de semences et de matériel végétal de multiplication génétiquement modifiés et destinés à être utilisés dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières.

La commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Vaud ; elle considère que l'objectif visé par l'initiative est déjà réalisé par l'adoption et la mise en oeuvre de la loi révisée sur le génie génétique.

Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,
031 322 99 38

09.330 Kt.Iv. LU. Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:

Der Bund wird ersucht, sich gegen die Zulassung von Gigalinern auf Schweizer Strassen einzusetzen.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 19.04.2010

Die drei Kantonsinitiativen Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen der Kantone Neuenburg, Luzern und Genf (09.328, 09.330 und 10.310) verlangen Massnahmen gegen 60-Tonnen-Lastwagen. Sie erheben dazu zwei Forderungen: Erstens sollen die so genannten Gigaliner gesetzlich verboten werden und zweitens soll sich der Bund bei der EU gegen die Weiterführung des zurzeit laufenden Versuchs mit 60-Tönnern in einzelnen EU-Ländern einsetzen. Die Kommission hatte sich bereits an ihrer Sitzung vom 25./26. März im Prinzip für das Anliegen der Standesinitiativen ausgesprochen. Sie war insbesondere der Meinung, dass diese grossen Fahrzeuge die Verkehrssicherheit stark beeinträchtigen würden. Ebenso würde die bestehende Infrastruktur zusätzlich belastet. Schliesslich würde die Zulassung von Gigalinern der Förderung der Verlagerung des Transitverkehrs von der Strasse auf die Schiene und so der vom Schweizervolk angenommenen Alpeninitiative zuwiderlaufen.

Allerdings ist in den Augen der Kommission die erste Forderung nach einer gesetzlichen Regelung des Gewichts bereits erfüllt. Ausserdem ist sie der Meinung, dass der Weg der Standesinitiativen nicht zweckmässig ist, um das Anliegen weiterzuverfolgen. Sie hat deshalb einstimmig entschieden, ihrem Rat zu beantragen, den drei Kantonsinitiativen keine Folge zu geben. Allerdings ist die Kommission der Ansicht, dass für das schweizerische Strassennetz neben einer Erhöhung der Gewichtslimite auch eine Erhöhung der Fahrzeuggänge problematisch wäre. Deshalb hat sie ebenfalls einstimmig eine Kommissionsmotion beschlossen, welche den Bundesrat damit beauftragt, einen Vorschlag für die gesetzliche Regelung der Maximallänge von Motorfahrzeugen zu unterbreiten. Ausserdem soll der Bundesrat die möglichen Auswirkungen einer Zulassung von Gigalinern in der Schweiz untersuchen und der EU den Standpunkt der Schweiz klar darlegen.

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

09.330 Iv.ct. LU. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée de s'opposer à l'arrivée des 60 tonnes sur les routes suisses.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 19.04.2010

Les trois initiatives déposées respectivement par les cantons de Neuchâtel, de Lucerne et de Genève (09.328, 09.330 et 10.310), intitulées « Non aux 60 tonnes sur les routes suisses », demandent à la Confédération de prendre des mesures visant à maintenir l'interdiction pour les camions de 60 tonnes de circuler en Suisse. Ces textes sont porteurs de deux revendications : ils demandent que la loi interdise la circulation des mégacamions en Suisse et que la Confédération intervienne auprès de l'Union européenne pour que celle-ci renonce à poursuivre l'expérience en cours dans certains de ses pays, où la circulation des 60 tonnes est provisoirement autorisée. À sa séance des 25 et 26 mars, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) avait adhéré à l'esprit de ces initiatives. Elle était en effet d'avis que les mégacamions mettraient gravement en péril la sécurité du trafic et qu'ils auraient un impact considérable sur l'infrastructure existante. Elle estimait par ailleurs qu'autoriser la circulation de tels véhicules irait à l'encontre des principes défendus par l'initiative des Alpes, adoptée par le peuple suisse, en particulier de l'exigence du transfert du trafic de transit de la route vers le rail. Toutefois, la CTT-E considère à ce jour que la première revendication desdites initiatives, portant sur la réglementation du poids des camions, est d'ores et déjà satisfaite. Elle estime en outre que l'initiative déposée par un canton n'est pas l'instrument le plus adéquat pour parvenir à la réalisation de l'objectif général des auteurs. C'est pourquoi elle a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil de ne pas donner suite aux trois initiatives susmentionnées. La commission est néanmoins d'avis qu'outre le relèvement du poids maximal autorisé, l'augmentation de la longueur des véhicules serait problématique pour le réseau routier suisse. Elle a donc décidé, également à l'unanimité, de déposer une motion de commission chargeant le Conseil fédéral de soumettre au Parlement une proposition visant à inscrire dans la loi la longueur maximale des véhicules automobiles. Le Conseil fédéral est en outre invité à étudier les répercussions éventuelles de la circulation de mégacamions en Suisse et à exposer clairement à l'UE le point de vue de la Suisse.

Renseignements

Edith Bachmann, secrétaire suppléante de la commission, 031 322 98 17

09.473 Pa.Iv. KVF-NR. Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentl. Verkehr

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates beschliesst die Ausarbeitung eines Bundesgesetzes über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr (BGST). Folgende Punkte sind dabei zu beachten:

1. Die neue Gesetzesvorlage stützt sich grundsätzlich auf den Text, wie er im Rahmen der Bahnreform 2 (05.028, Vorlage 8) erarbeitet und am 20. März 2009 in der Schlussabstimmung im Nationalrat abgelehnt worden ist.
2. An der Unterscheidung zwischen Sicherheitsdienst und Transportpolizei wird festgehalten. Neu soll aber nur der Sicherheitsdienst einer privaten Organisation übertragen werden können.
3. Die Transportpolizei ist keine Bundespolizei, verfügt aber über volle sicherheitspolizeiliche Kompetenzen; ihr Einsatzgebiet ist auf die Transportmittel und die Areale der Transportunternehmen beschränkt.
4. Die Frage der Ausrüstung und Bewaffnung der Sicherheitsorgane wird im Gesetz nicht abschliessend geregelt, sondern an den Bundesrat delegiert.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

18.05.2009 KVF-NR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

19.06.2009 KVF-SR. Zustimmung.

03.11.2009 Bericht der Kommission NR (BBI 2010 891)

27.01.2010 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2010 915)

Siehe Geschäft 05.028 BRG

Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr (BGST)

08.03.2010 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 19.04.2010

Die Kommission hat das Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr (09.473) in der vom Nationalrat verabschiedeten Version angenommen. Sie hat lediglich eine neue Bestimmung hinzugefügt. Der neue Artikel hält die Transportunternehmen an, wenn diese eine Transportpolizei unterhalten, deren Leistungen auch anderen Transportunternehmen zu vergleichbaren Bedingungen anzubieten. In der Gesamtabstimmung wurde der Gesetzesentwurf mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die Vorlage, die zwischen einem Sicherheitsdienst und einer eigentlichen Transportpolizei, die nicht privatisiert werden darf, unterscheidet, kann in der Sommersession vom Ständerat beraten werden.

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin,
031 322 98 17

09.473 Iv.pa. CTT-CN. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national décide d'élaborer une loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST). A cet égard, elle observera les points suivants:

1. Dans ses grandes lignes, le nouveau projet de loi se fonde sur le texte qui a été établi dans le cadre de la réforme des chemins de fer 2 (05.028, projet 8) et qui a été rejeté par le Conseil national à l'issue du vote final le 20 mars 2009.
2. La distinction entre service de sécurité et police des transports est maintenue. Toutefois, dans le nouveau projet, seul le service de sécurité doit pouvoir être confié à une organisation privée.
3. La police des transports n'est pas une police fédérale, mais elle dispose de toutes les compétences policières permettant d'assurer la sécurité; son champ d'intervention se limite au périmètre des moyens de transport et des entreprises de transport elles-mêmes.
4. La question de l'équipement et de l'armement des organes de sécurité n'est pas réglée de manière exhaustive dans la loi; le règlement de cette question est confié au Conseil fédéral.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

18.05.2009 CTT-CN. La commission décide d'élaborer une initiative.

19.06.2009 CTT-CE. Adhésion.

03.11.2009 Rapport de la commission CN (FF 2010 821)

27.01.2010 Avis du Conseil fédéral (FF 2010 845)

Voir objet 05.028 MCF

Loi fédérale sur les organes de sécurité des entreprises de transports publics (LOST)

08.03.2010 Conseil national. Decision conforme au projet de la Commission.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 19.04.2010

Enfin, la commission a approuvé le projet de loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (09.473), tel qu'il a été amendé par le Conseil national. L'unique disposition ajoutée par ce dernier contraint les entreprises de transport qui gèrent une police des transports à proposer leurs prestations à d'autres entreprises de transport à des conditions comparables. Par 9 voix contre 0, et 1 abstention au vote sur l'ensemble, la commission a proposé d'adopter le projet, qui établit une distinction entre service de sécurité et police des transports, les tâches de cette dernière ne pouvant être déléguées à des organismes privés. L'objet devrait donc être traité par le Conseil des Etats à la session d'été 2010.

Renseignements

Edith Bachmann, secrétaire suppléante de la commission,
031 322 98 17

09.517 Pa.Iv. Reimann Maximilian. Anwendung der Ventilklausel durch das Parlament

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die einschlägigen Bestimmungen sind dahingehend zu ergänzen, dass neben dem Bundesrat auch das Parlament per einfachen Bundesbeschluss die Anwendung der im Freizügigkeitsabkommen (FZA) vorgesehenen Ventilklausel zur Beschränkung der Einwanderung veranlassen kann. Wenn die Voraussetzungen zur Wiedereinführung von Kontingenzen nach Artikel 10 Absatz 4 FZA eingetreten sind, der Bundesrat auf die Kontingentierung aber verzichtet, soll das Parlament diese beschliessen können.

SR Aussenpolitische Kommission

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 26.03.2010

Die parlamentarische Initiative von Ständerat Maximilian Reimann verlangt, dass die einschlägigen Bestimmungen dahingehend zu ergänzen sind, dass neben dem Bundesrat auch das Parlament per einfachem Bundesbeschluss die Anwendung der im Freizügigkeitsabkommen (FZA) vorgesehenen Ventilklausel zur Beschränkung der Einwanderung veranlassen kann. Wenn die Voraussetzungen zur Wiedereinführung von Kontingenzen nach Artikel 10 Absatz 4 FZA eingetreten sind, der Bundesrat auf die Kontingentierung aber verzichtet, soll das Parlament diese beschliessen können.

Im Rahmen der Vorprüfung hat die APK-S entschieden, der Initiative mit 7 zu 2 Stimmen keine Folge zu geben. Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit fällt die Anwendung der Ventilklausel klar in den Aufgabenbereich der Exekutive und nicht der Legislative. Zudem bestünde materiell kein Vorteil, wenn sich das Parlament dieser Aufgabe annehme, da sich die Entscheidfindung über die Auslösungsfrist der Ventilklausel hinauszöge. Weiter bezweifelt die Kommissionsmehrheit, dass die Einschränkung der Zuwanderung aus EU-Staaten ein geeignetes Instrument zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit sei. In den Augen der Minderheit hat die Personenfreizügigkeit einen nicht unerheblichen Einfluss auf die Arbeitslosigkeit, worüber im Volk Besorgnis zu spüren ist. Da der Bundesrat nicht gewillt ist, die Klausel anzuwenden, soll das Parlament das Heft in die Hand nehmen um sich dieser Kompetenz anzunehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

09.517 Iv.pa. Reimann Maximilian. Activation de la clause de sauvegarde par le Parlement

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La législation est modifiée de manière à permettre au Parlement d'activer, en édictant un arrêté fédéral simple, la clause de sauvegarde contenue dans l'Accord sur la libre circulation des personnes (ALCP), qui permet de limiter l'immigration. Le Parlement pourra activer cette clause lorsque le Conseil fédéral renonce à réintroduire des contingents alors que toutes les conditions fixées à l'article 10 alinéa 4 ALCP sont réunies.

CE Commission de politique extérieure

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 26.03.2010

L'initiative parlementaire précitée, déposée par le conseiller aux Etats Maximilian Reimann, vise à modifier la législation de manière à permettre au Parlement d'activer, en édictant un arrêté fédéral simple, la clause de sauvegarde contenue dans l'Accord sur la libre circulation des personnes (ALCP), qui permet de limiter l'immigration. Le Parlement pourrait ainsi activer cette clause lorsque le Conseil fédéral renonce à réintroduire des contingents alors que toutes les conditions fixées à l'art. 10, al. 4, ALCP sont réunies.

Dans le cadre de l'examen préalable, la CPE-E a proposé, par 7 voix contre 2, de ne pas donner suite à l'initiative. La majorité estime en effet que l'activation de la clause de sauvegarde est du ressort de l'exécutif, et non du législatif. Elle considère en outre que donner cette compétence au Parlement ne présenterait aucun avantage matériel, puisque le délai d'activation de la clause de sauvegarde risquerait d'être écoulé avant même que le Parlement n'ait pu se prononcer. Elle doute enfin que limiter l'immigration en provenance des pays de l'UE permette réellement de lutter contre le chômage.

A l'opposé, la minorité de la commission considère que la libre circulation des personnes n'est pas sans effet sur le chômage et souligne les inquiétudes que cela suscite dans la population. Le Conseil fédéral n'étant pas disposé à invoquer cette clause, il convient selon elle de donner au Parlement la compétence de l'activer à sa place.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire adjoint, 031 324 75 49

09.3018 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Verbot von ineffizienten Glühbirnen ab 2012

Der Bundesrat wird beauftragt, ab 1. Januar 2012 den Vertrieb von Glühbirnen zu verbieten, die gemäss der Einstufung 2009 eine Energieeffizienz der Klassen C bis G aufweisen. Er kann in begründeten Fällen Ausnahmen für Nischenanwendungen vorsehen.

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

08.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 27.04.2010

Die Kommission beantragt, diese Motion abzulehnen. Sie wurde im Nationalrat vor der Revision der Energieverordnung vom 24. Juni 2009 angenommen. Mit dieser am 1. Januar 2010 in Kraft gesetzten Revision entsprechen die schweizerischen Vorschriften ab September denjenigen der EU. Nach Auffassung der Kommission besteht kein Anlass, dass die Schweiz hier einen anderen Rhythmus als die Nachbarländer einschlägt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

09.3018 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Interdiction dès 2012 des ampoules inefficaces

Le Conseil fédéral est chargé d'interdire au 1er janvier 2012 la commercialisation d'ampoules électriques dont l'efficacité énergétique correspond aux catégories C à G dans leur définition de 2009. Il peut prévoir des exceptions dûment justifiées pour des applications de niche.

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion. CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

08.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 27.04.2010

La commission propose de rejeter la motion adoptée par le Conseil national avant la modification de l'Ordonnance sur l'énergie du 24 juin 2009 entrée en vigueur le 1er janvier 2010. Grâce à cette révision, les prescriptions appliquées en Suisse correspondront dès septembre à celles de l'Union européenne. La commission relève qu'il n'y a pas lieu que la Suisse progresse à un rythme différent des pays voisins.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.3056 Mo. Nationalrat (Fraktion RL). Raschere Amts- und Rechtshilfe

Der Bundesrat wird beauftragt, das Bundesrecht so abzuändern, dass Amts- und Rechtshilfeverfahren massiv verkürzt werden.

Sprecher: Fluri

13.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

12.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 19.01.2010

Die Kommission hat drei vom Nationalrat angenommene Motions geprüft, welche Änderungen im Bereich der Amts- und Rechtshilfe verlangen. Einstimmig beantragt sie dem Ständerat, die Motion von Nationalrat Bischof (09.3319) sowie jene der FDP-Liberalen (09.3056) anzunehmen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3056 Mo. Conseil national (Groupe RL). Accélérer l'entraide administrative et judiciaire

Le Conseil fédéral est chargé de modifier la législation fédérale afin que la procédure d'entraide administrative et judiciaire soit fortement raccourcie.

Porte-parole: Fluri

13.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

12.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission affaires juridi- ques du Conseil des Etats du 19.01.2010

La commission a examiné trois motions adoptées au préalable par le Conseil national et visant à modifier des dispositions qui régissent l'entraide administrative et judiciaire. À l'unanimité, elle propose à son conseil d'adopter la motion 09.3319, déposée par le conseiller national Pirmin Bischof ainsi que la motion 09.3056, déposée par le groupe libéral-radical.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.3226 Mo. Nationalrat (Aebi). Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen Schritte zu unternehmen, damit die Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen vom 27. Januar 2005 (Fassung vom 12. September 2008) an den Grundsatz der Verhältnismässigkeit angepasst wird.

Mitunterzeichnende: Amherd, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Brunschwig Graf, Büchler, Bugnon, Cathomas, Darbellay, Dunant, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger, Föhn, Français, Freysinger, Füglstaller, Giezendanner, Glanzmann, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Graf-Litscher, Grin, Grunder, Haller, Häggerle, Hassler, Heer, Hiltbold, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Joder, Kaufmann, Killer, Kunz, Landolt, Leutenegger Filippo, Miesch, Moret, Mörgeli, Müller Walter, Müller Thomas, Müri, Nidegger, Parmelin, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Spuhler, Stahl, Stamm, Veillon, Vischer, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zemp, Zuppiger (79)

06.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

03.12.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat folgende Motionen des Nationalrates abgelehnt, welche alle die Direktzahlungen zum Inhalt haben: mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Motion Aebi 09.3226 Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen, sowie die drei Motionen von Siebenthal 09.3434 Praxistaugliche Vorschriften in den Ethoprogrammen mit 9 zu 2 Stimmen, 09.3435 Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung und 09.3461 Hangbeiträge mit 4 zu 4 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin. Bei allen Motiven folgte sie den Argumenten des Bundesrates, der die Motiven zur Ablehnung empfiehlt.

Auskünfte

Alexandre Füzesséry, stv. Kommissionssekretär,
031 322 98 58

09.3226 Mo. Conseil national (Aebi). Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures nécessaires pour que la directive sur la réduction des paiements directs du 27 janvier 2005 (modifications du 12 septembre 2008 comprises) soit rendue conforme au principe de la proportionnalité.

Cosignataires: Amherd, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Brunschwig Graf, Büchler, Bugnon, Cathomas, Darbellay, Dunant, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger, Föhn, Français, Freysinger, Füglstaller, Giezendanner, Glanzmann, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Graf-Litscher, Grin, Grunder, Haller, Häggerle, Hassler, Heer, Hiltbold, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Joder, Kaufmann, Killer, Kunz, Landolt, Leutenegger Filippo, Miesch, Moret, Mörgeli, Müller Walter, Müller Thomas, Müri, Nidegger, Parmelin, Pfister Gerhard, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Spuhler, Stahl, Stamm, Veillon, Vischer, von Rotz, von Siebenthal, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zemp, Zuppiger (79)

06.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion. CE Commission de l'économie et des redevances

03.12.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a rejeté différentes motions du Conseil national qui concernent la thématique des paiements directs. Elle a ainsi rejeté une motion Aebi 09.3226 Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, une motion de Siebenthal 09.3434 Pour des dispositions pragmatiques dans les éthoprogrammes par 9 voix contre 2, une motion de Siebenthal 09.3435 Exploitations comprenant des pâturage de début de saison par 6 voix contre 4 et une abstention et, enfin, une motion de Siebenthal 09.3461 Contributions pour terrains en pente par 4 voix contre 4 et la voix prépondérante de la présidente. A chaque fois, la commission a suivi l'argumentation du Conseil fédéral qui proposait le rejet de ces motions.

Renseignements

Alexandre Füzesséry, secrétaire adjoint de la commission,
031 322 98 58

09.3270 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Bessere Kontrolle von Imamen

Der Bundesrat wird beauftragt, ein Prüfungsorgan für Imame zu schaffen und eine damit verbundene Bewilligungspflicht für deren Berufsausübung in der Schweiz einzuführen.

Gesetzlich ist festzuhalten: Die Bewilligung wird nur erteilt, wenn er die Einhaltung unserer Rechtsordnung und der verfassungsmässigen Grundrechte anerkennt. Imame, welche unseren säkularen Rechtsstaat, die Demokratie, die Religionsfreiheit oder die Menschenrechte ablehnen, sind aus der Schweiz auszuweisen.

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelt.

Die folgenden Motionen werden von der Kommission abgelehnt: 08.3059 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Niederlassungsbewilligung nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen; 08.3394 Mo. Nationalrat (Segmüller). Mindestalter für Einwanderung durch Familiennachzug; 09.3270 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Bessere Kontrolle von Imamen; 09.3608 Mo. Nationalrat (Fiala). Ausländische Gewalttäter. Sicherstellung der direkten Ausschaffung am Ende der Verbüßung einer Strafe oder Massnahme; 09.4319 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Integrative Toleranz von islamistischen Imamen; 09.3984 Mo. Nationalrat (Amacker). Aufhebung der Visumpflicht für Taiwan.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.3270 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Mieux contrôler les imams

Le Conseil fédéral est chargé de créer un organe de contrôle des imams et de mettre en place un système en vertu duquel ces derniers devront être titulaires d'une autorisation pour pouvoir exercer leur activité en Suisse.

Il s'agit d'inscrire dans la loi que l'autorisation ne sera délivrée que si l'imam reconnaît le respect de notre ordre juridique et des droits fondamentaux inscrits dans la Constitution fédérale. Les imams qui rejettent notre Etat de droit séculier, la démocratie, la liberté de religion ou les droits de l'homme seront expulsés de Suisse.

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire «migration» du 3 mars 2010.

La commission a rejeté les motions suivantes : 08.3059 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Permis d'établissement et maîtrise linguistique; 08.3394 Mo. Conseil national (Segmüller). Age minimum requis pour entrer en Suisse au titre du regroupement familial; 09.3270 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Mieux contrôler les imams ; 09.3608 Mo. Conseil national (Fiala). Auteurs de violence étrangers. S'assurer du renvoi à la fin de l'exécution d'une peine ou d'une mesure; 09.4319 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Imams islamistes, 09.3984 Mo. Conseil national (Amacker). Taïwan. Suppression de l'obligation de visa.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.3305 Mo. Nationalrat (Chevrier). Förderung privater Investitionen

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Katalog von Massnahmen zur Förderung privater Investitionen zu erarbeiten, bei Bedarf unter Vorlage dringlicher Bundesbeschlüsse.

Mitunterzeichnende: Amherd, Bourgeois, Darbellay, de Buman, Freysinger, Germanier, Hiltbold, Meyer Thérèse, Perrin, Schmidt Roberto (10)

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

15.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.03.2010

Nachdem die Kommission über die aktuelle Situation im Bereich der Unternehmensfinanzierung in Kenntnis gesetzt worden ist, gelangt sie zum Schluss, dass derzeit für die KMU keine grösseren Kreditversorgungsprobleme bestehen. Ebenfalls informiert worden ist die Kommission über die vom Bundesrat unternommenen wachstumspolitischen Massnahmen, mit welchen auch private Investitionen gefördert werden. Aus diesen Gründen beantragt die Kommission ihrem Rat, die beiden Motionen abzulehnen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.3305 Mo. Conseil national (Chevrier). Encourager les investissements privés

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer, si nécessaire par l'adoption d'arrêtés fédéraux urgents, un catalogue de mesures encourageant les investissements privés.

Cosignataires: Amherd, Bourgeois, Darbellay, de Buman, Freysinger, Germanier, Hiltbold, Meyer Thérèse, Perrin, Schmidt Roberto (10)

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

15.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.03.2010

Encourage les investissements privés (09.3305): Après avoir pris connaissance de la situation actuelle dans le domaine du financement des entreprises, la commission a pu constater qu'en ce moment il n'existe aucune difficulté majeure de financement pour les PME. Parallèlement elle a aussi été renseignée sur les mesures mises en œuvre par le Conseil fédéral en matière de politique de croissance et qui apportent un soutien concret aux investissements privés. Pour ces raisons la commission propose à son Conseil de rejeter les 2 motions.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

09.3319 Mo. Nationalrat (Bischof). Amts-hilfe rechtsstaatlicher und effizienter machen

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament die notwendigen Gesetzesrevisionen vorzulegen, um einerseits die Amtshilfe rechtsstaatlicher zu machen und andererseits das Verfahren zu beschleunigen.

Mitunterzeichnende: Aebi, Aeschbacher, Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Bäumle, Büchler, Cathomas, Caviezel, Darbellay, de Buman, Donzé, Egger, Eichenberger, Fiala, Fluri, Français, Gadient, Glanzmann, Gruber Jean-Pierre, Grunder, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hassler, Hochreutener, Huber, Humbel Naf, Hutter Markus, Ineichen, Joder, Kaufmann, Landolt, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lüscher, Lustenberger, Maima, Markwalder Bär, Messmer, Moser, Müller Philipp, Müller Walter, Müller Thomas, Pelli, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Robbiani, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Zemp (57)

16.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

12.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 19.01.2010

Die Kommission hat drei vom Nationalrat angenommene Motions geprüft, welche Änderungen im Bereich der Amts- und Rechtshilfe verlangen. Einstimmig beantragt sie dem Ständerat, die Motion von Nationalrat Bischof (09.3319) sowie jene der FDP-Liberalen (09.3056) anzunehmen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, Tel. 031 322 97 10

09.3319 Mo. Conseil national (Bischof). Préciser les conditions légales de l'entraide administrative et la rendre plus efficace

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement une modification de loi qui précise les conditions requises pour l'octroi de l'entraide administrative et qui facilite la procédure.

Cosignataires: Aebi, Aeschbacher, Amherd, Bader Elvira, Barthassat, Bäumle, Büchler, Cathomas, Caviezel, Darbellay, de Buman, Donzé, Egger, Eichenberger, Fiala, Fluri, Français, Gadient, Glanzmann, Gruber Jean-Pierre, Grunder, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hassler, Hochreutener, Huber, Humbel Naf, Hutter Markus, Ineichen, Joder, Kaufmann, Landolt, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lüscher, Lustenberger, Maima, Markwalder Bär, Messmer, Moser, Müller Philipp, Müller Walter, Müller Thomas, Pelli, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Robbiani, Schmid-Federer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Zemp (57)

16.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

12.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission affaires juridiques du Conseil des Etats du 19.01.2010

La commission a examiné trois motions adoptées au préalable par le Conseil national et visant à modifier des dispositions qui régissent l'entraide administrative et judiciaire. À l'unanimité, elle propose à son conseil d'adopter la motion 09.3319, déposée par le conseiller national Pirmin Bischof ainsi que la motion 09.3056, déposée par le groupe libéral-radical.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.3326 Mo. Nationalrat (Fraktion BD). Revision des Bundesgesetzes über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament umgehend eine Revision des Bundesgesetzes über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen vorzulegen, wonach für Fiskaldelikte in Ausnahmefällen Rechtshilfe zulässig sein soll, wenn ansonsten wesentliche Interessen der Schweiz erheblich beeinträchtigt werden. Nicht in der Gesetzesrevision vorzusehen ist ein automatisierter Informationsaustausch.

Sprecher: Grunder

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.
SR Kommission für Rechtsfragen
12.06.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 19.01.2010

Die Kommission hat drei vom Nationalrat angenommene Motions geprüft, welche Änderungen im Bereich der Amts- und Rechtshilfe verlangen. Mit 8 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt sie, die Motion der BDP (09.3326) abzulehnen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, Tel. 031 322 97 10

09.3326 Mo. Conseil national (Groupe BD). Révision de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pé- nale

Le Conseil fédéral est chargé de présenter sans délai au Parlement une révision de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale prévoyant l'octroi de l'entraide, à titre exceptionnel, dans le cas d'infractions fiscales pour éviter que des intérêts prépondérants de la Suisse soient gravement lésés. Il ne sera pas prévu d'échange automatique d'informations.

Porte-parole: Grunder

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.
CE Commission des affaires juridiques
12.06.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission affaires juridi- ques du Conseil des Etats du 19.01.2010

La commission a examiné trois motions adoptées au préalable par le Conseil national et visant à modifier des dispositions qui régissent l'entraide administrative et judiciaire. Elle propose, par 8 voix contre 1 et 2 abstentions, de rejeter la motion 09.3326, déposée par le groupe PBD.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.3329 Mo. Nationalrat (Bäumle). Förderung erneuerbarer Energien. Mehr Wachstum für Gewerbe und Wirtschaft

Der Bundesrat wird beauftragt, im Rahmen eines allfälligen weiteren Konjunkturpaketes oder spätestens im Hinblick auf den Voranschlag 2010 dem Parlament im dringlichen Verfahren eine Änderung des Energiegesetzes vorzulegen, welche den Gesamtdeckel in Artikel 15b Absatz 4 bei der Einspeisevergütung und die einzelnen Technologiedeckel in Artikel 7a Absatz 4 streicht.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Bischof, Girod, Graf Maya, Ineichen, Lustenberger, Malama, Moser, Nordmann, Nussbauer, Rechsteiner-Basel, Weibel (12)

13.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

15.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständерates vom 28.04.2010

Angesichts der neulich gefassten Beschlüsse zur kostendekkenden Einspeisevergütung (KEV) (08.445) beantragt die Kommission, die Motion 09.3329 n Nationalrat (Bäumle). Förderung erneuerbarer Energien. Mehr Wachstum für Gewerbe und Wirtschaft abzulehnen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

09.3329 Mo. Conseil national (Bäumle). Promotion des énergies renouvelables. Plus de croissance pour les PME et l'économie

Le Conseil fédéral est chargé, dans le cadre d'un éventuel nouveau train de mesures conjoncturelles ou au plus tard en prévision du budget 2010, de présenter au Parlement, par une loi fédérale urgente, une modification de la loi sur l'énergie qui supprime le plafond global mentionné à l'article 15b alinéa 4 en matière de rétribution à prix coûtant du courant injecté et les plafonds indiqués à l'article 7a alinéa 4 pour les différentes techniques de production.

Cosignataires: Aeschbacher, Bischof, Girod, Graf Maya, Ineichen, Lustenberger, Malama, Moser, Nordmann, Nussbauer, Rechsteiner-Basel, Weibel (12)

13.05.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion. CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

15.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 28.04.2010

A la suite des décisions prises récemment concernant la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC) (08.445), la commission propose de rejeter la motion 09.3329 n Conseil national (Bäumle). Promotion des énergies renouvelables. Plus de croissance pour les PME et l'économie.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.3362 Mo. Nationalrat (RK-NR). Anpassung der Bestimmungen zum anwaltlichen Berufsgeheimnis in den verschiedenen Verfahrensrechten des Bundes

Es seien in den Verfahrensgesetzen des Bundes, namentlich Kartellgesetz, Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren, Bundesgesetz über den Bundeszivilprozess, Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht, Militärstrafprozess, die Bestimmungen zum Umfang des anwaltlichen Berufsgeheimnisses (Schutz anwaltlicher Dokumente) sachlich gleich wie in der Schweizerischen Zivilprozessordnung bzw. Strafprozessordnung zu regeln.

Sprecherin: Markwalder Bär

20.05.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.
NR/SR Kommission für Rechtsfragen

17.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Kommission für Rechtsfragen vom 18. Januar 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion anzunehmen.

Berichterstattung: Bürgi

Erwägungen der Kommission

Die Kommission teilt die Auffassung, dass eine Harmonisierung der Bundesverfahrensgesetze für den Bereich des Anwaltsgeheimnisses stattfinden soll. Aus diesem Grund beantragt die Kommission einstimmig, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

09.3362 Mo. Conseil national (CAJ-CN). Adaptation des dispositions relatives au secret professionnel des avocats dans les différentes lois fédérales de procédure

Les dispositions relatives au secret professionnel des avocats (protection des documents des avocats) dans les lois fédérales en matière de procédure, notamment la loi sur les cartels, la loi sur la procédure administrative, la loi de procédure civile fédérale, la loi sur le droit pénal administratif et la procédure pénale militaire, doivent être adaptées pour correspondre à celles qui figurent dans le Code de procédure civile suisse et le Code de procédure pénale suisse.

Porte-parole: Markwalder Bär

20.05.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.
CN/CE Commission des affaires juridiques

17.09.2009 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission des affaires juridiques du 18 janvier 2010

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité d'adopter la motion.

Rapporteur : Bürgi

Considérations de la commission

Aux yeux de la commission, il est nécessaire d'harmoniser les lois fédérales de procédure en ce qui concerne le secret professionnel des avocats. C'est pourquoi la commission propose à l'unanimité d'adopter la motion.

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

09.3434 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Praxistaugliche Vorschriften in den Ethoprogrammen

Der Bundesrat wird beauftragt, die Bestimmungen für die Ethoprogramme anzupassen. Konkret muss die Periode, in welcher die Tiere geweidet werden müssen, den tatsächlichen Möglichkeiten in der Praxis angepasst werden.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Büchler, Cathomas, Daguet, Darbellay, Donzé, Dunant, Egger, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger, Fluri, Föhn, Freysinger, Füglstaller, Geissbühler, Giezendanner, Girod, Gläuser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Hany, Hassler, Heer, Hochreutener, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Killer, Kunz, Lang, Loepfe, Lumengo, Lustenberger, Miesch, Mörgeli, Nidegger, Nussbaumer, Perrin, Pfister Theophil, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibl, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Spuhler, Stahl, von Graffenried, von Rotz, Waber, Wandfluh, Wobmann, Zemp, Zuppiger (77)

01.07.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

03.12.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat folgende Motionen des Nationalrates abgelehnt, welche alle die Direktzahlungen zum Inhalt haben: mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Motion Aebi 09.3226 Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen, sowie die drei Motionen von Siebenthal 09.3434 Praxistaugliche Vorschriften in den Ethoprogrammen mit 9 zu 2 Stimmen, 09.3435 Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung und 09.3461 Hangbeiträge mit 4 zu 4 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin. Bei allen Motiven folgte sie den Argumenten des Bundesrates, der die Motiven zur Ablehnung empfiehlt.

Auskünfte

Alexandre Füzesséry, stv. Kommissionssekretär,
031 322 98 58

09.3434 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Pour des dispositions pragmatiques dans les éthoprogrammes

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter les dispositions régissant les éthoprogrammes. Concrètement, il adaptera aux possibilités pratiques effectives la période pendant laquelle les animaux doivent pouvoir pâturez.

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Büchler, Cathomas, Daguet, Darbellay, Donzé, Dunant, Egger, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger, Fluri, Föhn, Freysinger, Füglstaller, Geissbühler, Giezendanner, Girod, Gläuser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Hany, Hassler, Heer, Hochreutener, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Killer, Kunz, Lang, Loepfe, Lumengo, Lustenberger, Miesch, Mörgeli, Nidegger, Nussbaumer, Perrin, Pfister Theophil, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibl, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Spuhler, Stahl, von Graffenried, von Rotz, Waber, Wandfluh, Wobmann, Zemp, Zuppiger (77)

01.07.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

03.12.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a rejeté différentes motion du Conseil national qui concerne la thématique des paiements directs. Elle a ainsi rejeté une motion Aebi 09.3226 Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, une motion von Siebenthal 09.3434 Pour des dispositions pragmatiques dans les éthoprogrammes par 9 voix contre 2, une motion von Siebenthal 09.3435 Exploitations comprenant des pâturage de début de saison par 6 voix contre 4 et une abstention et, enfin, une motion von Siebenthal 09.3461 Contributions pour terrains en pente par 4 voix contre 4 et la voix prépondérante de la présidente. A chaque fois, la commission a suivi l'argumentation du Conseil fédéral qui proposait le rejet de ces motions.

Renseignements

Alexandre Füzesséry, secrétaire adjoint de la commission,
031 322 98 58

09.3435 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe

Der Bundesrat wird beauftragt, die Bestimmungen für die Ethopogramme anzupassen. Die Bedingungen für das BTS-Programm müssen den Betrieben mit Sömmerrungsweiden (Dreistufen-Betriebe) genügend Rechnung tragen.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Büchler, Cathomas, Darbellay, Donzé, Dunant, Egger, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger, Fluri, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hany, Hassler, Heer, Hochreutener, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Killer, Kunz, Loepfe, Lustenberger, Miesch, Mörgeli, Nidegger, Nussbaumer, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibl, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Spuhler, Stahl, von Rotz, Waber, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zemp, Zuppiger (72)

01.07.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

03.12.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat folgende Motionen des Nationalrates abgelehnt, welche alle die Direktzahlungen zum Inhalt haben: mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Motion Aebi 09.3226 Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen, sowie die drei Motionen von Siebenthal 09.3434 Praxistaugliche Vorschriften in den Ethopogrammen mit 9 zu 2 Stimmen, 09.3435 Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung und 09.3461 Hangbeiträge mit 4 zu 4 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin. Bei allen Motions folgte sie den Argumenten des Bundesrates, der die Motions zur Ablehnung empfiehlt.

Auskünfte

Alexandre Füzesséry, stv. Kommissionssekretär,
031 322 98 58

09.3435 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Exploitations comprenant des pâturages de début de saison. Conditions de détention respectueuses des animaux

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter les dispositions régissant les éthopogrammes. Les conditions applicables au programme SST doivent suffisamment tenir compte des exploitations comprenant des pâturages d'estivage (exploitations comptant trois étapes d'estivage).

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Büchler, Cathomas, Darbellay, Donzé, Dunant, Egger, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger, Fluri, Föhn, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hany, Hassler, Heer, Hochreutener, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Killer, Kunz, Loepfe, Lustenberger, Miesch, Mörgeli, Nidegger, Nussbaumer, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibl, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Spuhler, Stahl, von Rotz, Waber, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zemp, Zuppiger (72)

01.07.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

03.12.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a rejeté différentes motion du Conseil national qui concerne la thématique des paiements directs. Elle a ainsi rejeté une motion Aebi 09.3226 Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, une motion von Siebenthal 09.3434 Pour des dispositions pragmatiques dans les éthopogrammes par 9 voix contre 2, une motion von Siebenthal 09.3435 Exploitations comprenant des pâturage de début de saison par 6 voix contre 4 et une abstention et, enfin, une motion von Siebenthal 09.3461 Contributions pour terrains en pente par 4 voix contre 4 et la voix prépondérante de la présidente. A chaque fois, la commission a suivi l'argumentation du Conseil fédéral qui proposait le rejet de ces motions.

Renseignements

Alexandre Füzesséry, secrétaire adjoint de la commission,
031 322 98 58

09.3436 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Sicherstellung von positiven Umwelteffekten bei der Umsetzung der Konjunkturpakete

Der Bundesrat wird beauftragt, folgende Massnahme umzusetzen:

Bei der Verwendung von Geldmitteln aus den Konjunkturpaketen für die Wärmedämmung von Gebäudehüllen sind holzhaltige Dämmungsstoffe vorzuschreiben, sofern nicht feuerpolizeiliche oder bauphysikalische Gründe nachweisbar geltend gemacht werden können.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Büchler, Darbellay, Dunant, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, Fluri, Föhn, Freysinger, Geissbühler, Giezendanner, Girod, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Killer, Loepfe, Lustenberger, Miesch, Mörgeli, Nidegger, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, von Rotz, Walter, Wobmann, Zuppiger (57)

01.07.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

15.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 28.04.2010

Die Kommission beantragt, die Motion 09.3436 (NR von Siebenthal) Sicherstellung von positiven Umwelteffekten bei der Umsetzung der Konjunkturpakete abzulehnen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

09.3436 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Veiller à ce que les programmes de relance conjoncturelle aient des effets positifs sur l'environnement

Lors de l'utilisation de fonds issus des programmes de relance conjoncturelle pour l'isolation thermique de l'enveloppe des bâtiments, le Conseil fédéral est chargé de prescrire l'usage de matériaux isolants contenant du bois à moins que des motifs justifiés relevant de la police du feu ou de la physique du bâtiment ne s'y opposent.

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Büchler, Darbellay, Dunant, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, Fluri, Föhn, Freysinger, Geissbühler, Giezendanner, Girod, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Grin, Hassler, Heer, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Killer, Loepfe, Lustenberger, Miesch, Mörgeli, Nidegger, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, von Rotz, Walter, Wobmann, Zuppiger (57)

01.07.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion. CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

15.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 28.04.2010

La commission propose de rejeter la motion 09.3436 Conseil national (von Siebenthal). Veiller à ce que les programmes de relance conjoncturelle aient des effets positifs sur l'environnement.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

09.3461 Mo. Nationalrat (von Siebenthal). Hangbeiträge

Der Bundesrat ist aufgefordert, in Zukunft die Bewirtschaftung der Hangflächen ihrem Aufwand entsprechend abzugelten sowie das Argument der ungenauen Erfassungsart der Fläche zu berücksichtigen.

Mitunterzeichnende: Aebi, Aeschbacher, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bruderer Wyss, Brunner, Büchler, Cathomas, Daguet, Darbelley, Donzé, Dunant, Engelberger, Estermann, Fässler, Favre Laurent, Fehr Hans, Fehr Mario, Flückiger, Fluri, Föhn, Freysinger, Frösch, Füglistaller, Gadient, Geissbühler, Giezendanner, Girod, Gläuser, Glur, Goll, Gruber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Hämmerle, Hany, Hassler, Heer, Hochreutener, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Killer, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Loepfe, Lumengo, Lustenberger, Mörgeli, Nidegger, Nussbaumer, Perrin, Rechsteiner-Basel, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Spuhler, Teuscher, Thanei, Triponez, Tschümperlin, von Graffenried, von Rotz, Walter, Wandfluh, Weibel, Widmer, Wobmann, Zuppiger (90)

01.07.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

03.12.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat folgende Motionen des Nationalrates abgelehnt, welche alle die Direktzahlungen zum Inhalt haben: mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Motion Aebi 09.3226 Anpassung der Richtlinie zur Kürzung der Direktzahlungen, sowie die drei Motionen von Siebenthal 09.3434 Praxistaugliche Vorschriften in den Ethoprogrammen mit 9 zu 2 Stimmen, 09.3435 Tierfreundliche Haltung für Vorweidebetriebe mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung und 09.3461 Hangbeiträge mit 4 zu 4 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin. Bei allen Motio-nen folgte sie den Argumenten des Bundesrates, der die Motio-nen zur Ablehnung empfiehlt.

Auskünfte

Alexandre Füzesséry, stv. Kommissionssekretär,
031 322 98 58

09.3461 Mo. Conseil national (von Siebenthal). Contributions pour terrains en pente

Le Conseil fédéral est chargé d'indemniser à l'avenir l'exploitation agricole des terrains en pente en fonction des coûts engendrés et d'examiner le problème de l'inadéquation du mode de calcul des surfaces concernées.

Cosignataires: Aebi, Aeschbacher, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Baumann J. Alexander, Bäumle, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bruderer Wyss, Brunner, Büchler, Cathomas, Daguet, Darbellay, Donzé, Dunant, Engelberger, Estermann, Fässler, Favre Laurent, Fehr Hans, Fehr Mario, Flückiger, Fluri, Föhn, Freysinger, Frösch, Füglistaller, Gadient, Geissbühler, Giezendanner, Girod, Gläuser, Glur, Goll, Gruber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Hämmerle, Hany, Hassler, Heer, Hochreutener, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Joder, Killer, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Loepfe, Lumengo, Lustenberger, Mörgeli, Nidegger, Nussbaumer, Perrin, Rechsteiner-Basel, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Schenker Silvia, Scherer, Schibli, Schlüer, Schmidt Roberto, Schwander, Segmüller, Spuhler, Teuscher, Thanei, Triponez, Tschümperlin, von Graffenried, von Rotz, Walter, Wandfluh, Weibel, Widmer, Wobmann, Zuppiger (90)

01.07.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

03.12.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a rejeté différentes motion du Conseil national qui concerne la thématique des paiements directs. Elle a ainsi rejeté une motion Aebi 09.3226 Adaptation de la directive sur la réduction des paiements directs par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, une motion von Siebenthal 09.3434 Pour des dispositions pragmatiques dans les éthoprogrammes par 9 voix contre 2, une motion von Siebenthal 09.3435 Exploitations comprenant des pâturage de début de saison par 6 voix contre 4 et une abstention et, enfin, une motion von Siebenthal 09.3461 Contributions pour terrains en pente par 4 voix contre 4 et la voix prépondérante de la présidente. A chaque fois, la commission a suivi l'argumentation du Conseil fédéral qui proposait le rejet de ces motions.

Renseignements

Alexandre Füzesséry, secrétaire adjoint de la commission,
031 322 98 58

09.3489 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Aufenthaltsstatus des Ausländers nach Nichtigerklärung des Bürgerrechts

Der Bundesrat wird beauftragt, die vom Bundesgericht in BGE 135 II 1 E. 3.5. Seite 7 aufgezeigte echte Gesetzeslücke dahingehend zu schliessen, dass die Einbürgerung künftig jede ausländerrechtliche Bewilligung erlöschen lässt (Ergänzung von Art. 61 Abs. 1 AuG).

Mitunterzeichnende: Fehr Hans, Fluri, Hiltbold, Humbel Näf, Joder, Moret, Müller Thomas, Perrin, Pfister Gerhard, Schibli (10)

19.08.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelt. Sie beantragt dem Rat, folgende Motionen anzunehmen: 08.3499 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Gute Kenntnisse einer Landessprache und Integration als Voraussetzungen einer Einbürgerung; 09.4039 Mo. Nationalrat (Maire). Abstimmung über die Anti-Minarett-Initiative und Integration; 09.4229 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Wirksame Hilfe für die Betroffenen bei Zwangsheirat; 09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus. Sie beantragt weiter eine Änderung der Motion 09.3489 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Aufenthaltsstatus des Ausländers nach Nichtigerklärung des Bürgerrechts.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.3489 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Statut de séjour d'un étranger après l'annulation de sa naturalisation

Le Conseil fédéral est chargé de combler l'authentique lacune juridique mise en évidence par le Tribunal fédéral dans l'ATF 135 II 1 considération 3.5 page 7 de manière à ce que la naturalisation entraîne à l'avenir l'extinction de toute autorisation relevant du droit des étrangers. L'article 61 alinéa 1, LEtr doit par conséquent être complété.

Cosignataires: Fehr Hans, Fluri, Hiltbold, Humbel Näf, Joder, Moret, Müller Thomas, Perrin, Pfister Gerhard, Schibli (10)

19.08.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire «migration» du 3 mars 2010. Elle propose à son conseil d'adopter les motions suivantes 08.3499 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto) Bonnes connaissances d'une langue nationale et intégration réussie en tant que conditions préalables à la naturalisation ; 09.4039 Mo. Conseil national (Maire). Votation sur l'initiative anti-minarets et intégration ; 09.4229 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Aider efficacement les victimes de mariages forcés ; 09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention des droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal. Elle a adopté après l'avoir modifiée la motion 09.3489 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Statut de séjour d'un étranger après l'annulation de sa naturalisation.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.3589 Mo. Nationalrat (Hiltbold). Gegen die Finanzierung verbotener Waffen

Der Bundesrat wird beauftragt, anlässlich der Revision des Kriegsmaterialgesetzes (KMG) im Hinblick auf die Ratifizierung des Übereinkommens über Streumunition (sog. Oslo-Prozess) eine Bestimmung in das KMG aufzunehmen, die es jeder natürlichen oder juristischen Person verbietet, Waffen zu finanzieren, die durch dieses Gesetz verboten sind. Dieses Verbot soll ebenso für Antipersonenminen gelten, die schon heute im KMG aufgeführt sind. Unter Finanzierung soll jegliche Form finanzieller Unterstützung verstanden werden, seien es Kredite oder Bankgarantien oder auch der Erwerb - auf eigene Rechnung - von Finanzinstrumenten des betreffenden Unternehmens. Für Zu widerhandlungen gegen das Verbot sind Strafen vorzusehen.

Mitunterzeichnende: Bourgeois, Brunschwig Graf, Français, Hodgers, Lüscher, Marra, Moret, Rielle, Roth-Bernasconi, Ruey, Sommaruga Carlo, Thorens Goumaz (12)

02.09.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

25.09.2009 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

10.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Bericht der Sicherheitspolitischen Kommission vom 26. April 2010

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig (mit 13 Stimmen), die Motion anzunehmen.

Erwägungen der Kommission

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat auf eine ausführliche Diskussion der vorliegenden Motion verzichtet; dies darum, weil der Ständerat am 10. September 2009 bereits einstimmig eine exakt gleich lautende Motion Maury-Pasquier (09.3618 s) angenommen hatte (da es sich nicht um Kommissionsmotions handelt, müssen beide Motionen je von beiden Räten behandelt werden).

Dabei blieb im Ständerat die Argumentation der Motionärin unwidersprochen, wonach anlässlich der Revision des KMG im Hinblick auf die Ratifizierung des Übereinkommens über Streumunition eine Bestimmung aufgenommen werden müsse, die es jeder natürlichen oder juristischen Person verbietet, die Herstellung von Waffen zu finanzieren, die durch dieses Gesetz verboten sind.

Diese Argumentation ist nach wie vor gültig. Deswegen beantragt die Kommission einstimmig die Annahme der Motion.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

09.3589 Mo. Conseil national (Hiltbold). Contre le financement des armes interdites

Lors de la modification de la Loi fédérale sur le matériel de guerre (LFMG) pour la ratification de la Convention d'Oslo sur les armes à sous-munitions, le Conseil fédéral est chargé d'inclure dans la LFMG l'interdiction pour toute personne physique ou morale de financer les armes interdites par cette loi. Cette interdiction portera également sur les mines antipersonnel, déjà inscrites dans la LFMG.

On entend par financement toutes les formes de soutien financier, à savoir les crédits et les garanties bancaires, ainsi que l'acquisition pour compte propre d'instruments financiers émis par une entreprise. Des sanctions pénales seront prévues à l'encontre des contrevenants.

Cosignataires: Bourgeois, Brunschwig Graf, Français, Hodgers, Lüscher, Marra, Moret, Rielle, Roth-Bernasconi, Ruey, Sommaruga Carlo, Thorens Goumaz (12)

02.09.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

25.09.2009 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

10.03.2010 Conseil national. Adoption.

Rapport de la Commission de la politique de sécurité du 26 avril 2010

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité (par 13 voix) d'adopter la motion.

Considérations de la commission

La CPS-E a renoncé à mener une discussion détaillée sur la présente motion. Le 10 septembre 2009, le Conseil des États avait en effet adopté, à l'unanimité, une motion de teneur identique (09.3618 é), déposée par Liliane Maury Pasquier. Étant donné qu'il ne s'agit pas de motions de commission, ces deux motions doivent être examinées par les deux chambres.

Or, lors des délibérations au Conseil des États, les députés n'ont pas contredit les arguments avancés par Mme Maury Pasquier pour affirmer qu'à l'occasion de la révision de la LFMG qu'appelle la ratification de la Convention d'Oslo sur les armes à sous-munitions, il faudrait introduire dans la LFMG une disposition interdisant à toute personne physique ou morale de financer la fabrication d'armes interdites par cette même loi.

Ces arguments conservant toute leur valeur, la commission propose en conséquence à son conseil, à l'unanimité, d'adopter la présente motion.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

09.3601 Mo. Nationalrat (Müri). Förderung der Transitmigrationsprogramme und der Rückkehrhilfe

Der Bundesrat wird beauftragt, ein Konzept vorzulegen, welches ausführt, wie er die Transitmigrationsprogramme, z. B. "Protection in the Region", und die Rückkehrhilfeprogramme fördern und im Rahmen des heutigen Entwicklungshilfebudgets ausbauen will.

Mitunterzeichnende: Aebi, Dunant, Gruber Jean-Pierre, Heer, Killer, Miesch, Mörgeli, Rickli Natalie, von Rotz (9)

19.08.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 22.03.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.3601 Mo. Conseil national (Müri). Migration de transit et aide au retour. Soutien de programmes

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet dans lequel il explique comment il compte soutenir et renforcer les programmes relatifs à la migration de transit, le programme "Protection dans la région" ("Protection in the region") et les programmes d'aide au retour, dans les limites du budget actuel d'aide au développement.

Cosignataires: Aebi, Dunant, Gruber Jean-Pierre, Heer, Killer, Miesch, Mörgeli, Rickli Natalie, von Rotz (9)

19.08.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 22.03.2010.

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.3608 Mo. Nationalrat (Fiala). Ausländische Gewalttäter. Sicherstellung der direkten Ausschaffung am Ende der Verbüßung einer Strafe oder Massnahme

Der Bundesrat wird beauftragt, die rechtlichen Grundlagen zu schaffen, dass kein Gewalttäter auf freien Fuss gesetzt werden muss, nur weil der Widerruf einer Aufenthaltsbewilligung noch nicht rechtskräftig abgeschlossen werden konnte. Die Migrationsämter sollen verpflichtet sein, ihren Entscheid betreffend den Verbleib einer Person in der Schweiz bereits zu fällen, sobald das rechtskräftige Strafurteil vorliegt.

Mitunterzeichnende: Aeschbacher, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Bäumle, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Brunschwig Graf, Bugnon, Caviezel, Darbellay, Donzé, Dunant, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Mario, Flückiger, Fluri, Français, Freysinger, Galladé, Geissbühler, Glauser, Glur, Grunder, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hassler, Hiltbold, Hochreutener, Huber, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Jositsch, Kaufmann, Killer, Kleiner, Kunz, Landolt, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lüscher, Malama, Markwalder Bär, Messmer, Miesch, Moret, Mörgeli, Moser, Müller Thomas, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Noser, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Schibli, Schlüer, Schwander, Segmüller, Spuhler, Triponez, von Siebenthal, Walter, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Zemp (86)

02.09.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelten.

Die folgenden Motionsen werden von der Kommission abgelehnt: 08.3059 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Niederlassungsbewilligung nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen; 08.3394 Mo. Nationalrat (Segmüller). Mindestalter für Einwanderung durch Familiennachzug; 09.3270 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Bessere Kontrolle von Imamen; 09.3608 Mo. Nationalrat (Fiala). Ausländische Gewalttäter. Sicherstellung der direkten Ausschaffung am Ende der Verbüßung einer Strafe oder Massnahme; 09.4319 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Integrative Toleranz von islamistischen Imamen; 09.3984 Mo. Nationalrat (Amacker). Aufhebung der Visumpflicht für Taiwan.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.3608 Mo. Conseil national (Fiala). Auteurs de violence étrangers. S'assurer du renvoi à la fin de l'exécution d'une peine ou d'une mesure

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales nécessaires pour éviter qu'un délinquant violent doive être libéré simplement parce que la décision exécutoire de la révocation du permis de séjour n'a pas pu être prise à temps. Les offices de migration doivent avoir l'obligation de prendre une décision quant au séjour d'une personne en Suisse dès que le jugement pénal exécutoire a été rendu.

Cosignataires: Aeschbacher, Amacker, Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Bäumle, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Bischof, Borer, Bortoluzzi, Bourgeois, Brunner, Brunschwig Graf, Bugnon, Caviezel, Darbellay, Donzé, Dunant, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Favre Laurent, Fehr Mario, Flückiger, Fluri, Français, Freysinger, Galladé, Geissbühler, Glauser, Glur, Grunder, Gysin, Häberli-Koller, Haller, Hany, Hassler, Hiltbold, Hochreutener, Huber, Hurter Thomas, Hutter Jasmin, Ineichen, Jositsch, Kaufmann, Killer, Kleiner, Kunz, Landolt, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lüscher, Malama, Markwalder Bär, Messmer, Miesch, Moret, Mörgeli, Moser, Müller Thomas, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Noser, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Schibli, Schlüer, Schwander, Segmüller, Spuhler, Triponez, von Siebenthal, Walter, Wasserfallen, Wehrli, Weibel, Zemp (86)

02.09.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire « migration » du 3 mars 2010.

La commission a rejeté les motions suivantes : 08.3059 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Permis d'établissement et maîtrise linguistique ; 08.3394 Mo. Conseil national (Segmüller). Age minimum requis pour entrer en Suisse au titre du regroupement familial ; 09.3270 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Mieux contrôler les imams ; 09.3608 Mo. Conseil national (Fiala). Auteurs de violence étrangers. S'assurer du renvoi à la fin de l'exécution d'une peine ou d'une mesure ; 09.4319 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Imams islamistes, 09.3984 Mo. Conseil national (Amacker). Taïwan. Suppression de l'obligation de visa.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.3639 Mo. Nationalrat (Hochreutener). Milderung der Finanzkrise für KMU. Ausweitung des gewerbeorientierten Bürgschaftswesens

Der Bundesrat wird beauftragt, möglichst rasch die Voraussetzungen für eine erhebliche Ausweitung des gewerblichen Bürgschaftswesens zu schaffen. Dazu gehören insbesondere:

1. eine Erhöhung der Limite für Bürgschaften von 500 000 auf 1 Million Franken,
2. eine grössere Verlustbeteiligung des Bundes,
3. eine entsprechende Erhöhung der Kapitalbasis der Bürgschaftsorganisationen durch grössere nachrangige Darlehen,
4. eine entsprechende Anpassung der Beiträge an die Verwaltungskosten,
5. eine Erhöhung der Obergrenze für das Total der gewährten Bürgschaften.

Mitunterzeichnende: Bader Elvira, Cathomas, Chevrier, Darbelley, Egger, Humbel Naf, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Segmüller, Zemp (11)

19.08.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

15.09.2009 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.03.2010

Nachdem die Kommission über die aktuelle Situation im Bereich der Unternehmensfinanzierung in Kenntnis gesetzt worden ist, gelangt sie zum Schluss, dass derzeit für die KMU keine grösseren Kreditversorgungsprobleme bestehen. Ebenfalls informiert worden ist die Kommission über die vom Bundesrat unternommenen wachstumspolitischen Massnahmen, mit welchen auch private Investitionen gefördert werden. Aus diesen Gründen beantragt die Kommission ihrem Rat, die beiden Motionen abzulehnen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

09.3639 Mo. Conseil national (Hochreutener). Atténuer la crise financière pour les PME. Assouplir le système de cautionnement en faveur des petites et moyennes entreprises

Atténuer la crise financière pour les PME. Assouplir le système de cautionnement en faveur des petites et moyennes entreprises Le Conseil fédéral est chargé de créer le plus vite possible les conditions nécessaires à un assouplissement considérable du système de cautionnement pour les petites et moyennes entreprises. Il veillera notamment à:

1. relever de 500 000 francs à 1 million de francs le montant maximum des cautionnements;
2. augmenter la part de la perte subie prise en charge par la Confédération;
3. augmenter le capital des organisations de cautionnement en leur accordant des prêts de rang subordonné plus importants;
4. adapter en conséquence la participation aux frais d'administration;
5. augmenter le montant maximum de la totalité des cautionnements octroyés.

Cosignataires: Bader Elvira, Cathomas, Chevrier, Darbellay, Egger, Humbel Naf, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Thomas, Segmüller, Zemp (11)

19.08.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

15.09.2009 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.03.2010

Encourage les investissements privés (09.3305): Après avoir pris connaissance de la situation actuelle dans le domaine du financement des entreprises, la commission a pu constater qu'en ce moment il n'existe aucune difficulté majeure de financement pour les PME. Parallèlement elle a aussi été renseignée sur les mesures mises en œuvre par le Conseil fédéral en matière de politique de croissance et qui apportent un soutien concret aux investissements privés. Pour ces raisons la commission propose à son Conseil de rejeter les 2 motions.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

09.3774 Mo. Nationalrat (APK-NR (09.2004)). Aramäische Klöster in der Türkei. Anerkennung der Minderrechte der Suryoye

Der Bundesrat wird beauftragt, sich bei der türkischen Regierung dafür einzusetzen, dass:

- die Eigentumsrechte der aramäischen Klöster im Südosten der Türkei gewährleistet bleiben;
- die Minderrechte der Suryoye gemäss den Kopenhagener Kriterien anerkannt werden.

18.11.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Aussenpolitische Kommission

24.11.2009 Nationalrat. Annahme.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates hat am 25./26.03.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

09.3774 Mo. Conseil national (CPE-CN (09.2004)). Monastères araméens en Turquie. Reconnaissance des droits de la minorité syriaque

Le Conseil fédéral est chargé de s'engager auprès du gouvernement turc pour:

- le respect des droits de propriété des monastères araméens dans le sud-est de la Turquie;
- la reconnaissance, selon les critères de Copenhague, des droits de la minorité syriaque.

18.11.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de politique extérieure

24.11.2009 Conseil national. Adoption.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 25./26.03.2010.

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

09.3820 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Behebung der Vollzugsprobleme bei Dublin-Verfahren im Asylbereich

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten einen Vorschlag für die Einführung eines neuen Nichteintretensgrundes bei Eurodac-Treffern sowie für die entsprechenden Anpassungen der Ausschaffungshaftgründe zu unterbreiten.

Mitunterzeichnende: Bugnon, Eichenberger, Fehr Hans, Fluri, Geissbühler, Hiltbold, Huber, Humbel Näf, Joder, Lüscher, Lustenberger, Moret, Müller Walter, Pelli, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Schibli, Schmidt Roberto, Wasserfallen, Wobmann (21)

18.11.2009 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.
SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 22.03.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.3820 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Règlement des problèmes liés à l'exécution de procédures Dublin dans le domaine de l'asile

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres fédérales une proposition visant à introduire un nouveau motif de non-entrée en matière pour les doubles demandes d'asile (Eurodac) et à adapter en conséquence les motifs de détention en vue du renvoi ou de l'expulsion.

Cosignataires: Bugnon, Eichenberger, Fehr Hans, Fluri, Geissbühler, Hiltbold, Huber, Humbel Näf, Joder, Lüscher, Lustenberger, Moret, Müller Walter, Pelli, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Schibli, Schmidt Roberto, Wasserfallen, Wobmann (21)

18.11.2009 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.
CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 22.03.2010.

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.3821 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Verlängerung der Empfangsstellenhaft

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten einen Vorschlag für die Verlängerung der Empfangsstellenhaft zu unterbreiten.

Mitunterzeichnende: Bugnon, Eichenberger, Fehr Hans, Fluri, Geissbühler, Hiltbold, Huber, Humbel Naf, Joder, Lüscher, Lustenberger, Moret, Müller Walter, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Schibli, Schmidt Roberto, Wasserfallen, Wobmann (20)

18.11.2009 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

11.12.2009 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 22.03.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.3821 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Prolongation de la durée de détention dans les centres d'enregistrement

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres fédérales une proposition en vue de prolonger la durée de détention dans les centres d'enregistrement.

Cosignataires: Bugnon, Eichenberger, Fehr Hans, Fluri, Geissbühler, Hiltbold, Huber, Humbel Naf, Joder, Lüscher, Lustenberger, Moret, Müller Walter, Perrin, Perrinjaquet, Pfister Gerhard, Schibli, Schmidt Roberto, Wasserfallen, Wobmann (20)

18.11.2009 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des institutions politiques

11.12.2009 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 22.03.2010.

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.3984 Mo. Nationalrat (Amacker). Aufhebung der Visumpflicht für Taiwan

Der Bundesrat wird beauftragt, darauf hinzuwirken, dass die Visumpflicht bei Aufenthalten bis zu drei Monaten für Taiwan aufgehoben wird.

Mitunterzeichnende: Aebi, Aeschbacher, Bischof, Caviezel, Donzé, Eichenberger, Fiala, Freysinger, Frösch, Graf Maya, Gysin, Häberli-Koller, Ineichen, Lachenmeier, Loepfe, Lumengo, Malama, Meier-Schatz, Müller Geri, Nordmann, Rennwald, Segmüller, Wasserfallen (23)

03.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelt.

Die folgenden Motionen werden von der Kommission abgelehnt: 08.3059 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Niederlassungsbewilligung nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen; 08.3394 Mo. Nationalrat (Segmüller). Mindestalter für Einwanderung durch Familiennachzug; 09.3270 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Bessere Kontrolle von Imamen; 09.3608 Mo. Nationalrat (Fiala). Ausländische Gewalttäter. Sicherstellung der direkten Ausschaffung am Ende der Verbüßung einer Strafe oder Massnahme; 09.4319 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Integrative Toleranz von islamistischen Imamen; 09.3984 Mo. Nationalrat (Amacker). Aufhebung der Visumpflicht für Taiwan.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.3984 Mo. Conseil national (Amacker). Taïwan. Suppression de l'obligation de visa

Le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que les ressortissants taïwanais ne soient plus soumis à l'obligation de demander un visa pour tout séjour de moins de trois mois.

Cosignataires: Aebi, Aeschbacher, Bischof, Caviezel, Donzé, Eichenberger, Fiala, Freysinger, Frösch, Graf Maya, Gysin, Häberli-Koller, Ineichen, Lachenmeier, Loepfe, Lumengo, Malama, Meier-Schatz, Müller Geri, Nordmann, Rennwald, Segmüller, Wasserfallen (23)

03.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a d'autre part examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire «migration» du 3 mars 2010.

La commission a rejeté les motions suivantes : 08.3059 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Permis d'établissement et maîtrise linguistique ; 08.3394 Mo. Conseil national (Segmüller). Age minimum requis pour entrer en Suisse au titre du regroupement familial ; 09.3270 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Mieux contrôler les imams ; 09.3608 Mo. Conseil national (Fiala). Auteurs de violence étrangers. S'assurer du renvoi à la fin de l'exécution d'une peine ou d'une mesure ; 09.4319 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Imams islamistes, 09.3984 Mo. Conseil national (Amacker). Taïwan. Suppression de l'obligation de visa.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.4039 Mo. Nationalrat (Maire). Abstimmung über die Anti-Minarett-Initiative und Integration

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Plattform für eine wirksame Integration zu schaffen, die Vertreterinnen und Vertreter der Kantone, der verschiedenen betroffenen Gemeinden und Agglomerationen, Gemeinschaften und verschiedener betroffener Institutionen sowie des Bundes zusammenbringt. Namentlich gestützt auf die von der Tripartiten Agglomerationskonferenz (TAK) ausgearbeiteten Empfehlungen soll diese Plattform sich so schnell wie möglich die Mittel geben, um eine wirksame Integrationspolitik zu gewährleisten.

Mitunterzeichnende: Aubert, Daguet, Fässler, Favre Laurent, Fehr Hans-Jürg, John-Calame, Kiener Nellen, Lumengo, Marra, Neirynck, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Perrinjaquet, Rennwald, Rielle, Ruey, Schenker Silvia, Thorens Goumaz, Voruz (20)

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständерates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelte. Sie beantragt dem Rat, folgende Motions anzunehmen: 08.3499 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Gute Kenntnisse einer Landessprache und Integration als Voraussetzungen einer Einbürgerung; 09.4039 Mo. Nationalrat (Maire). Abstimmung über die Anti-Minarett-Initiative und Integration; 09.4229 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Wirksame Hilfe für die Betroffenen bei Zwangsheirat; 09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus. Sie beantragt weiter eine Änderung der Motion 09.3489 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Aufenthaltsstatus des Ausländers nach Nichtigerklärung des Bürgerrechts.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.4039 Mo. Conseil national (Maire). Votation sur l'initiative anti-minarets et intégration

Le Conseil fédéral est chargé de mettre en oeuvre une plate-forme d'intégration efficace, regroupant les interlocuteurs des cantons, des communes et agglomérations, des communautés et différentes institutions concernées, ainsi que la Confédération, afin de se doter des outils nécessaires pour mettre en place, le plus rapidement possible, une politique efficace en termes d'intégration, notamment sur la base des recommandations élaborées au sein de la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA).

Cosignataires: Aubert, Daguet, Fässler, Favre Laurent, Fehr Hans-Jürg, John-Calame, Kiener Nellen, Lumengo, Marra, Neirynck, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Perrinjaquet, Rennwald, Rielle, Ruey, Schenker Silvia, Thorens Goumaz, Voruz (20)

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire « migration » du 3 mars 2010. Elle propose à son conseil d'adopter les motions suivantes 08.3499 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto) Bonnes connaissances d'une langue nationale et intégration réussie en tant que conditions préalables à la naturalisation ; 09.4039 Mo. Conseil national (Maire). Votation sur l'initiative anti-minarets et intégration ; 09.4229 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Aider efficacement les victimes de mariages forcés ; 09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention des droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal. Elle a adopté après l'avoir modifiée la motion 09.3489 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Statut de séjour d'un étranger après l'annulation de sa naturalisation.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.4052 Mo. Nationalrat (Rime). Revision des Personenfreizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und der EU

Der Bundesrat wird beauftragt, nach Artikel 18 des Personenfreizügigkeitsabkommens mit der EU dem Gemischten Ausschuss einen Entwurf für eine Revision dieses Abkommens zu unterbreiten, der zum Ziel hat, die zunehmende Belastung der Schweizer Sozialwerke zu bremsen, insbesondere der Arbeitslosenversicherung.

Mitunterzeichnende: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Bugnon, Dunant, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Heer, Hurter Thomas, Kaufmann, Killer, Kunz, Miesch, Mörgeli, Müri, Nidegger, Parmelin, Perrin, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schwander, Spuhler, Stahl, Stamm, von Rotz, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zuppiger (53)

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. SR Aussenpolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständерates vom 26.03.2010

Die Motion beauftragt den Bundesrat der EU einen Entwurf für eine Revision des Personenfreizügigkeitsabkommens zu unterbreiten, mit dem Ziel, die zunehmende Belastung der Schweizer Sozialwerke zu bremsen.

Die APK-S beantragt ihrem Rat mit 6 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion abzulehnen. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass politische und materielle Überlegungen gegen die in der Motion geforderte Revision sprechen. Die Kommissionsmehrheit hält fest, dass die Belastung der Sozialwerke durch die Personenfreizügigkeit differenziert zu betrachten sei. So liege die Arbeitslosenquote von in der Schweiz lebenden Bürgerinnen und Bürgern von EU-Mitgliedstaaten kaum über dem Schweizer Durchschnitt. Außerdem profitieren die Sozialwerke in ihrer Gesamtheit von den Beitragszahlungen von in der Schweiz lebenden Ausländern. Zudem sei für die Revision des Abkommens nicht nur die Zustimmung der EU sondern aller 27 Mitgliedsstaaten notwendig, was einen grossen Verfahrensaufwand mit sich tragen würde.

Die Kommissionsminderheit vertritt hingegen die Ansicht, dass das Personenfreizügigkeitsabkommen zu einer höheren Arbeitslosigkeit in der Schweiz beigetragen hat und dass durch eine Revision des Abkommens insbesondere die Arbeitslosenversicherung entlastet werden könnte.

Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

09.4052 Mo. Conseil national (Rime). Révision de l'accord de libre circulation avec l'UE

Le Conseil est chargé de soumettre au Comité mixte, selon l'article 18 de l'accord de libre circulation des personnes avec l'UE, un projet de révision de cet accord dans le but de freiner l'augmentation des charges des œuvres sociales suisses et, plus particulièrement, de la caisse de chômage.

Cosignataires: Aebi, Amstutz, Baader Caspar, Baettig, Baumann J. Alexander, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Bugnon, Dunant, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, Freysinger, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Grin, Heer, Hurter Thomas, Kaufmann, Killer, Kunz, Miesch, Mörgeli, Müri, Nidegger, Parmelin, Perrin, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schwander, Spuhler, Stahl, Stamm, von Rotz, Walter, Wandfluh, Wobmann, Zuppiger (53)

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de politique extérieure

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 26.03.2010

La motion précitée charge le Conseil fédéral de soumettre à l'UE un projet de révision de l'accord de libre circulation des personnes dans le but de freiner l'augmentation des charges des assurances sociales suisses.

Par 6 voix contre 1 et 1 abstention, la CPE-E propose à son conseil de rejeter la motion. La majorité de la commission estime en effet que des considérations tant politiques que matérielles s'opposent à la révision que demandent les signataires de la motion. Selon elle, la question des charges que supportent les assurances sociales du fait de la libre circulation des personnes doit faire l'objet d'un examen nuancé. Le taux de chômage parmi les citoyens d'Etats membres de l'UE vivant en Suisse est ainsi à peine plus élevé que la moyenne suisse. En outre, toutes les assurances sociales profitent des cotisations versées par les étrangers vivant en Suisse. Enfin, la révision de l'accord de libre circulation requerrait non seulement l'approbation de l'UE, mais également celle des 27 Etats membres, ce qui entraînerait toute une série de démarches lourdes et complexes.

La minorité de la commission considère au contraire que l'accord de libre circulation des personnes a contribué à l'augmentation du chômage en Suisse et qu'une révision de l'accord permettrait notamment de réduire les charges de l'assurance-chômage.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire adjoint, 031 324 75 49

09.4218 Mo. Nationalrat (Flückiger). Begrenzung der Aufenthaltsbewilligung für arbeitslose EU-Bürger

Der Bundesrat wird beauftragt, die Aufenthaltsregelung nach Artikel 6 Anhang I des Freizügigkeitsabkommens sowie andere diesbezüglich einschlägige Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen dahingehend anzupassen, dass die Aufenthaltsbewilligung eines Arbeitnehmers aus dem EU-Raum, welche nach fünf Jahren erneuert werden muss, grundsätzlich nur um maximal ein Jahr verlängert werden darf, wenn der Inhaber seit mehr als zwölf aufeinanderfolgenden Monaten unfreiwillig arbeitslos ist. Erweist sich die Änderung des Abkommens aufgrund der zahlreichen Vertragspartner als unwahrscheinlich, soll an die für die Ausstellung respektive Verlängerung der Aufenthaltsbewilligungen zuständigen Behörden die klare Weisung ergehen, im geschilderten Fall die Verlängerung der Bewilligung zwingend auf ein Jahr zu begrenzen.

Mitunterzeichnende: Amstutz, Baumann J. Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Estermann, Föhn, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Kaufmann, Killer, Miesch, Müri, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, von Rotz, von Siebenthal, Wandfluh (29)

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.
SR Aussenpolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 26.03.2010

Die Motion beauftragt den Bundesrat, die Aufenthaltsregelung des Freizügigkeitsabkommens sowie andere diesbezüglich einschlägige Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen dahingehend anzupassen, dass die Aufenthaltsbewilligung einer arbeitslosen Person aus dem EU-Raum grundsätzlich nur um maximal ein Jahr verlängert werden darf.

Die APK-S beantragt ihrem Rat einstimmig die Ablehnung der Motion. Die Kommission ist der Meinung, dass eine zwingende Anwendung des Art. 6 Anhang I des Freizügigkeitsabkommens zu weit geht, da ein Ermessensspielraum wichtig ist um die Umstände der betroffenen Person berücksichtigen zu können. Ein Teil der Kommission spricht sich aber generell für eine konsequente Anwendung des betreffenden Artikels aus.

Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

09.4218 Mo. Conseil national (Flückiger). Limiter l'autorisation de séjour des citoyens de l'UE au chômage

Le Conseil fédéral est chargé de modifier la réglementation du séjour prévue à l'annexe I, article 6 de l'accord sur la libre circulation des personnes et les autres dispositions législatives et réglementaires pertinentes de telle sorte que l'autorisation de séjour d'un travailleur salarié provenant de l'UE, qui doit être renouvelée après cinq ans, ne puisse en règle générale être prolongée que d'un an au maximum si le détenteur se trouve dans une situation de chômage involontaire depuis plus de douze mois consécutifs. Si le grand nombre de parties contractantes devait rendre improbable la modification de l'accord sur la libre circulation, les autorités chargées de l'octroi et de la prolongation des autorisations de séjour recevront l'ordre de limiter à un an la prolongation de l'autorisation dans les cas évoqués ici.

Cosignataires: Amstutz, Baumann J. Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Estermann, Föhn, Füglsteller, Geissbühler, Giezendanner, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Kaufmann, Killer, Miesch, Müri, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, von Rotz, von Siebenthal, Wandfluh (29)

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.
CE Commission de politique extérieure

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 26.03.2010

La CPE-E s'est penchée sur une motion qui charge le Conseil fédéral de modifier la réglementation du séjour de l'accord sur la libre circulation des personnes et les autres dispositions législatives et réglementaires pertinentes de telle sorte que l'autorisation de séjour d'une personne sans emploi provenant de l'UE ne puisse en règle générale être prolongée que d'un an au maximum.

A l'unanimité, la commission propose à son conseil de rejeter la motion. Elle considère excessif de vouloir appliquer de manière impérative les dispositions prévues à l'art. 6 de l'annexe I à l'accord sur la libre circulation des personnes, car il est nécessaire de disposer d'une certaine marge d'appréciation pour pouvoir tenir compte de manière adéquate de la situation des personnes concernées. Une partie de la CPE-E est en revanche favorable à ce que les dispositions concernées soient appliquées de manière conséquente.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire adjoint, 031 324 75 49

09.4229 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Wirksame Hilfe für die Betroffenen bei Zwangsheirat

Der Bundesrat wird beauftragt, aufgrund einer umfassenden Abklärung weiterführende Massnahmen zur Bekämpfung von Zwangsheiraten zu ergreifen, welche eine effektive Hilfe der betroffenen Personen vor Ort gewährleisten (Untersuchung und Programm Bekämpfung Zwangsheirat).

Mitunterzeichnende: Allemann, Aubert, Carobbio Guscetti, Daguet, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Galladé, Goll, Heim, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Maire, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Rossini, Roth-Bernasconi, Sommaruga Carlo, Stöckli, Stump (21)

17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelt. Sie beantragt dem Rat, folgende Motions anzunehmen: 08.3499 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Gute Kenntnisse einer Landessprache und Integration als Voraussetzungen einer Einbürgerung; 09.4039 Mo. Nationalrat (Maire). Abstimmung über die Anti-Minarett-Initiative und Integration; 09.4229 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Wirksame Hilfe für die Betroffenen bei Zwangsheirat; 09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus. Sie beantragt weiter eine Änderung der Motion 09.3489 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Aufenthaltsstatus des Ausländers nach Nichtigerklärung des Bürgerrechts.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.4229 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Aider efficacement les victimes de mariages forcés

Le Conseil fédéral est chargé de prendre, après étude approfondie, des mesures supplémentaires pour lutter contre les mariages forcés. Ces mesures doivent permettre d'aider directement et efficacement les victimes (étude et programme de lutte contre les mariages forcés).

Cosignataires: Allemann, Aubert, Carobbio Guscetti, Daguet, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Galladé, Goll, Heim, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Maire, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Rossini, Roth-Bernasconi, Sommaruga Carlo, Stöckli, Stump (21)

17.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire « migration » du 3 mars 2010. Elle propose à son conseil d'adopter les motions suivantes 08.3499 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto) Bonnes connaissances d'une langue nationale et intégration réussie en tant que conditions préalables à la naturalisation ; 09.4039 Mo. Conseil national (Maire). Votation sur l'initiative anti-minarets et intégration ; 09.4229 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Aider efficacement les victimes de mariages forcés ; 09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention des droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal. Elle a adopté après l'avoir modifiée la motion 09.3489 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Statut de séjour d'un étranger après l'annulation de sa naturalisation.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.4230 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Integration von Ausländerinnen und Ausländern. Bedarfsgerechte Angebote an Sprachkursen

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament folgende Änderung des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer zu unterbreiten.

Art. 55 Finanzielle Beiträge

Abs. 1

Der Bund gewährt für die Integration der Ausländerinnen und Ausländer finanzielle Beiträge. Er unterstützt insbesondere Projekte, welche dem Erlernen einer Landessprache dienen. Beiträge werden in der Regel nur gewährt, wenn sich die Kantone, Gemeinden oder Dritte angemessen an den Kosten beteiligen. Zuständig für die Organisation von bedarfsgerechten Angeboten an Sprachkursen sind die Kantone.

Mitunterzeichnende: Allemann, Aubert, Carobbio Guscetti, Daguet, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Galladé, Goll, Häggerle, Heim, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Maire, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Rossini, Roth-Bernasconi, Sommaruga Carlo, Stöckli, Stump (22)

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 22.03.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion anzunehmen.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.4230 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Intégration des étrangers. Adapter l'offre de cours de langues aux besoins

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un projet de modification de la loi fédérale sur les étrangers, qui visera à amender comme suit l'article 55 sur les contributions financières:

Art. 55 Contributions financières

Al. 1

La Confédération accorde des contributions financières à l'intégration des étrangers. Elle soutient notamment les projets qui favorisent l'apprentissage d'une langue nationale. En règle générale, ces contributions ne sont accordées que si les cantons, les communes ou des tiers participent de façon appropriée aux coûts. La compétence pour l'organisation d'offres de cours de langues adaptées aux besoins relève des cantons.

Cosignataires: Allemann, Aubert, Carobbio Guscetti, Daguet, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Galladé, Goll, Häggerle, Heim, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Maire, Marra, Nordmann, Nussbaumer, Pedrina, Rossini, Roth-Bernasconi, Sommaruga Carlo, Stöckli, Stump (22)

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 22.03.2010

Elle propose d'adopter la motion.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus

Der Bundesrat wird beauftragt, dafür zu sorgen, dass die Kinderrechtskonvention auch auf Kinder ohne Rechtsstatus angewandt wird: Das Kind soll bei Geburt formell anerkannt werden (wenn sich die Eltern zum Zeitpunkt der Geburt ständig in der Schweiz aufhalten). Außerdem soll ihm der Zugang zu jeder Art von Bildung ermöglicht werden, worunter auch die Berufsbildung fällt.

Mitunterzeichnende: Aubert, Barthassat, Brélaz, Darbellay, Freysinger, Gadient, Girod, Hiltbold, Leuenberger-Genève, Lüscher, Marra, Moret, Nordmann, Schmidt Roberto, Thorens Goumaz, van Singer, Zisyadis (17)

17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.
SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelt. Sie beantragt dem Rat, folgende Motions anzunehmen: 08.3499 Mo. Nationalrat (Schmidt Roberto). Gute Kenntnisse einer Landessprache und Integration als Voraussetzungen einer Einbürgerung; 09.4039 Mo. Nationalrat (Maire). Abstimmung über die Anti-Minarett-Initiative und Integration; 09.4229 Mo. Nationalrat (Tschümperlin). Wirksame Hilfe für die Betroffenen bei Zwangsheirat; 09.4236 Mo. Nationalrat (Hodgers). Einhaltung der Kinderrechtskonvention bei Kindern ohne Rechtsstatus. Sie beantragt weiter eine Änderung der Motion 09.3489 Mo. Nationalrat (Müller Philipp). Aufenthaltsstatus des Ausländers nach Nichtigerklärung des Bürgerrechts.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal

Le Conseil fédéral est chargé de faire appliquer la Convention relative aux droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal en leur donnant, d'une part, une reconnaissance formelle à leur naissance - si celle-ci intervient lors d'une résidence permanente des parents - et, d'autre part, l'accès à tout type de formation, dont la formation professionnelle.

Cosignataires: Aubert, Barthassat, Brélaz, Darbellay, Freysinger, Gadient, Girod, Hiltbold, Leuenberger-Genève, Lüscher, Marra, Moret, Nordmann, Schmidt Roberto, Thorens Goumaz, van Singer, Zisyadis (17)

17.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.
CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire « migration » du 3 mars 2010. Elle propose à son conseil d'adopter les motions suivantes 08.3499 Mo. Conseil national (Schmidt Roberto) Bonnes connaissances d'une langue nationale et intégration réussie en tant que conditions préalables à la naturalisation; 09.4039 Mo. Conseil national (Maire). Votation sur l'initiative anti-minarets et intégration; 09.4229 Mo. Conseil national (Tschümperlin). Aider efficacement les victimes de mariages forcés ; 09.4236 Mo. Conseil national (Hodgers). Respect de la Convention des droits de l'enfant pour les enfants sans statut légal. Elle a adopté après l'avoir modifiée la motion 09.3489 Mo. Conseil national (Müller Philipp). Statut de séjour d'un étranger après l'annulation de sa naturalisation.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.4275 Mo. Nationalrat (Fraktion V). Befristung der Aufenthaltsbewilligung für arbeitslose EU-Bürger auf ein Jahr

Artikel 6 Anhang I Freizügigkeitsabkommen lautet: "Ein Arbeitnehmer, der Staatsangehöriger einer Vertragspartei ist ... und mit einem Arbeitgeber des Aufnahmestaates ein Arbeitsverhältnis mit einer Dauer von mindestens einem Jahr eingegangen ist, erhält eine Aufenthaltserlaubnis mit einer Gültigkeitsdauer von mindestens fünf Jahren ..."

Diese wird automatisch um mindestens fünf Jahre verlängert. Bei der ersten Verlängerung kann die Gültigkeitsdauer beschränkt werden, wenn der Inhaber seit mehr als zwölf aufeinanderfolgenden Monaten unfreiwillig arbeitslos ist; sie darf jedoch ein Jahr nicht unterschreiten."

Der Bundesrat wird beauftragt, an die für die Verlängerung der Aufenthaltsbewilligungen zuständigen Behörden die Weisung ergehen zu lassen, dass die Aufenthaltserlaubnis für mehr als zwölf aufeinander folgende Monate unfreiwillig arbeitslose EU-Bürger zwingend auf ein Jahr zu begrenzen sei.

Sprecherin: Flückiger

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.
SR Aussenpolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 26.03.2010

Die Motion beauftragt den Bundesrat, an die für die Verlängerung der Aufenthaltsbewilligungen zuständigen Behörden die Weisung ergehen zu lassen, dass die Aufenthaltserlaubnis für mehr als zwölf aufeinander folgende Monate unfreiwillig arbeitslose EU-Bürger zwingend auf ein Jahr zu begrenzen sei.

Die Kommission hat mit 5 zu 3 Stimmen entschieden, die Motion anzunehmen. Die Kommissionsmehrheit folgt damit dem Antrag des Bundesrates. Sie ist der Ansicht, dass eine konsequente Anwendung des betreffenden Artikel 6 Anhang I des Freizügigkeitsabkommens zu befürworten ist. Eine Kommissionsminderheit spricht sich gegen eine Befristung der Aufenthaltsbewilligung für arbeitslose EU-Bürgerinnen und -Bürger aus.

Auskünfte

Florent Tripet, stv. Kommissionssekretär, 031 324 75 49

09.4275 Mo. Conseil national (Groupe V). Limiter à un an le titre de séjour des citoyens de l'UE au chômage

L'article 6 de l'annexe I de l'accord sur la libre circulation des personnes a la teneur suivante: "Le travailleur salarié ressortissant d'une partie contractante ... qui occupe un emploi d'une durée égale ou supérieure à un an au service d'un employeur de l'Etat d'accueil reçoit un titre de séjour d'une durée de cinq ans au moins ..."

Il est automatiquement prolongé pour une durée de cinq ans au moins. Lors du premier renouvellement, sa durée de validité peut être limitée, sans pouvoir être inférieure à un an, lorsque son détenteur se trouve dans une situation de chômage involontaire depuis plus de douze mois consécutifs."

Le Conseil fédéral est chargé de donner des instructions aux autorités responsables de la prolongation des autorisations de séjour pour qu'elles limitent impérativement à un an le titre de séjour des citoyens de l'UE qui se retrouvent involontairement au chômage pendant plus de douze mois consécutifs.

Porte-parole: Flückiger

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.
CE Commission de politique extérieure

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 26.03.2010

La motion charge le Conseil fédéral de donner des instructions aux autorités responsables de la prolongation des autorisations de séjour pour qu'elles limitent impérativement à un an le titre de séjour des citoyens de l'UE qui se retrouvent involontairement au chômage pendant plus de douze mois consécutifs.

Par 5 voix contre 3, la commission propose d'adopter la motion. Se ralliant ainsi à la proposition du Conseil fédéral, la majorité plaide pour une application stricte de l'art. 6 de l'annexe I à l'accord sur la libre circulation des personnes. La minorité de la commission s'oppose, pour sa part, à la limitation de l'autorisation de séjour des citoyens de l'UE qui sont au chômage.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire adjoint, 031 324 75 49

09.4279 Mo. Nationalrat (Fraktion V). Verkürzung der Asylverfahren

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen, namentlich das Asylgesetz und die zugehörigen Verordnungen, dahingehend anzupassen, dass das Asylverfahren verkürzt werden kann. Es soll nur noch ein erstinstanzliches Asylverfahren vor dem Bundesamt für Migration (gemäss Art. 26ff. AsylG) mit Beschwerdemöglichkeit an das Bundesverwaltungsgericht (gemäss Art. 104ff. AsylG) durchgeführt werden. Nach Abschluss des erstinstanzlichen sowie des Beschwerdeverfahrens ist bis zum Verlassen der Schweiz das Einreichen eines zweiten Asyl- oder eines Wiedererwägungsgesuchs oder anderer Rechtsbehelfe ausgeschlossen. Vorbehalten bleiben die Revisionsbestimmungen des Bundesgerichtsgesetzes.

Sprecher: Stamm

24.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.
SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 22.03.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.4279 Mo. Conseil national (Groupe V). Raccourcissement de la durée des procédures d'asile

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les bases légales pertinentes, notamment la loi sur l'asile et les ordonnances afférentes, afin de raccourcir la durée de la procédure d'asile. Il ne doit y avoir plus qu'une seule procédure de première instance auprès de l'Office fédéral des migrations (conformément aux art. 26ss. LAsi), avec possibilité pour les requérants de former un unique recours auprès du Tribunal administratif fédéral (conformément aux art. 104ss. LAsi). Au terme des procédures de première instance et de recours, il doit être impossible de déposer une deuxième demande d'asile ou une demande de réexamen ou de faire valoir d'autres voies de droit avant le renvoi de Suisse. Sont réservées les dispositions en matière de révision de la loi sur le Tribunal fédéral.

Porte-parole: Stamm

24.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 22.03.2010

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

09.4319 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Integrative Toleranz von islamistischen Imamen

Der Bundesrat wird aufgefordert,

- die 17-seitige Untersuchung vom 29. Januar 2008 mit dem Titel "Islamistische Imame" öffentlich zu machen,
- die Eidgenössische Rassismuskommission mit einer Stellungnahme zu den im Bericht dargelegten Fakten zu beauftragen,
- den Staatsschutzorganen die islamistischen Imame zur Beobachtung anzuraten und die Erkenntnisse zu publizieren,
- Personen, die als Hassprediger erkannt sind, auszuweisen bzw. mit einer Einreisesperre zu belegen.

Mitunterzeichnende: Baader Caspar, Baettig, Bigger, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, Föhn, Freysinger, Geissbühler, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Joder, Kunz, Mörgeli, Nidegger, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl, Stamm, von Rotz, von Siebenthal, Wandfluh, Zuppiger (37)

17.02.2010 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.
SR Staatspolitische Kommission

03.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständерates vom 20.04.2010

Die Kommission hat zahlreiche vom Nationalrat während der ausserordentlichen Session zur Migration angenommene Motions behandelt.

Die folgenden Motionen werden von der Kommission abgelehnt: 08.3059 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Niederlassungsbewilligung nur mit ausreichenden Sprachkenntnissen; 08.3394 Mo. Nationalrat (Segmüller). Mindestalter für Einwanderung durch Familiennachzug; 09.3270 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). Bessere Kontrolle von Imamen; 09.3608 Mo. Nationalrat (Fiala). Ausländische Gewalttäter. Sicherstellung der direkten Ausschaffung am Ende der Verbüßung einer Strafe oder Massnahme; 09.4319 Mo. Nationalrat (Baumann J. Alexander). Integrative Toleranz von islamistischen Imamen; 09.3984 Mo. Nationalrat (Amacker). Aufhebung der Visumpflicht für Taiwan.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

09.4319 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Imams islamistes

Le Conseil fédéral est chargé:

- de publier le rapport du 29 janvier 2008 sur les "Imams islamistes";
- de demander à la Commission fédérale contre le racisme de prendre position sur les faits présentés dans ce rapport;
- de demander aux organes de protection de l'Etat de surveiller les imams islamistes, et de publier leurs conclusions;
- d'expulser les "précheurs de la haine" avérés, ou de leur interdire l'entrée en Suisse.

Cosignataires: Baader Caspar, Baettig, Bigger, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brönnimann, Brunner, Estermann, Fehr Hans, Flückiger, Föhn, Freysinger, Geissbühler, Glauser, Glur, Gruber Jean-Pierre, Joder, Kunz, Mörgeli, Nidegger, Pfister Theophil, Reimann Lukas, Reymond, Rickli Natalie, Rime, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl, Stamm, von Rotz, von Siebenthal, Wandfluh, Zuppiger (37)

17.02.2010 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission des institutions politiques

03.03.2010 Conseil national. Adoption.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.04.2010

La commission a d'autre part examiné plusieurs motions adoptées par le Conseil national lors de la session extraordinaire « migration » du 3 mars 2010.

La commission a rejeté les motions suivantes : 08.3059 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Permis d'établissement et maîtrise linguistique ; 08.3394 Mo. Conseil national (Segmüller). Age minimum requis pour entrer en Suisse au titre du regroupement familial ; 09.3270 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). Mieux contrôler les imams ; 09.3608 Mo. Conseil national (Fiala). Auteurs de violence étrangers. S'assurer du renvoi à la fin de l'exécution d'une peine ou d'une mesure ; 09.4319 Mo. Conseil national (Baumann J. Alexander). Imams islamistes, 09.3984 Mo. Conseil national (Amacker). Taïwan. Suppression de l'obligation de visa.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

10.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2009

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2010

Der Bundesrat hat seinen Geschäftsbericht 2009 verabschiedet. Dieser gibt Auskunft über die Erfüllung der angestrebten Ziele, er geht aber auch auf die Bewältigung unvorhergesehener Ereignisse ein. Diese haben das vergangene Jahr besonders geprägt.

Der Bundesrat eröffnet seine Berichterstattung mit einer Übersicht über die Massnahmen, die er 2009 realisiert hat. Sie gliedern sich in folgende fünf Leitlinien, die für die laufende Legislaturperiode gelten: Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz, Gewährleistung der Sicherheit, Verbesserung der gesellschaftlichen Kohäsion, nachhaltige Ressourcen-Nutzung sowie gute internationale Vernetzung der Schweiz.

Über alle realisierten Massnahmen wird in dem Bericht schwerpunktmässig berichtet. Herausgegriffen seien hier die Hinweise auf die Massnahmen zur konjunkturellen Stabilisierung und zur Stützung der Wirtschaftslage, die Folgen der Finanzkrise für den Finanzplatz Schweiz und das Engagement des Bundes in Sachen UBS. In der Zusammenarbeit mit der EU standen zahlreiche Schengen-Weiterentwicklungen im justiziellen und polizeilichen Bereich im Vordergrund. In der Gesellschaftspolitik und der Gesundheitspolitik wurden mehrere wichtige Botschaften aufgegelistet. Wegweisende Entscheide in der Energieausenpolitik und der Klimapolitik wurden getroffen.

Der Geschäftsbericht nimmt zudem eine auf die Leitlinien bezogene Lageanalyse vor, die sich auf eine grosse Zahl von Indikatoren stützt. Im Anhang enthält er überdies den bundesrätlichen Bericht über die Bedrohungslage und die Tätigkeiten der Sicherheitsorgane des Bundes im Jahr 2009. Die Geschäftsführung des Bundesrates wird auf der Grundlage des vorliegenden Berichts zunächst von den Geschäftsprüfungskommissionen unter die Lupe genommen. In der Sommersession wird der Bericht dann in beiden Räten behandelt.

Die Geschäftsprüfungskommissionen des NR/SR wird am 27./28.05.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
031 322 97 12

10.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2009

CN/CE Commission de gestion

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2010

Le Conseil fédéral a approuvé son rapport de gestion 2009. Ce dernier rend compte du degré de réalisation des objectifs que le gouvernement s'était donnés pour l'année mais traite également des événements imprévus qui ont particulièrement marqué l'année 2009.

Le Conseil fédéral ouvre son rapport par un aperçu des mesures qu'il a réalisées en 2009. Ces dernières se répartissent entre les cinq lignes directrices de la législature en cours: renforcer la place économique suisse, garantir la sécurité, renforcer la cohésion sociale, utiliser les ressources dans le respect du développement durable et consolider la position de la Suisse dans un monde globalisé.

Toutes les mesures réalisées sont traitées en fonction des thèmes prioritaires. Le rapport traite notamment des mesures de stabilisation conjoncturelle et de soutien à l'activité économique, des conséquences de la crise pour la place financière suisse et de l'engagement de la Confédération dans le dossier UBS. Les relations avec l'UE ont été marquées par de nombreux développements de l'acquis de Schengen dans les domaines de la justice et de la police. Des dossiers cruciaux ont été ouverts dans les domaines des affaires sociales et de la santé et des jalons ont été posés en ce qui concerne la politique énergétique extérieure et le climat.

Le rapport de gestion présente en outre une analyse de la situation, fondée sur les lignes directrices et étayée par un grand nombre d'indicateurs. Le rapport concernant l'appréciation de la menace et les activités des organes de sûreté de la Confédération en 2009 lui est annexé. Le Conseil fédéral rendra tout d'abord compte de sa gestion aux Commissions de gestion. Le rapport sera examiné par les conseils pendant la session d'été.

Les commissions de gestion (CdG) du CN/CE se réunira le 27./28.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
031 322 97 12

10.002 Geschäftsbericht des Bundesgerichts 2009

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

Bericht:

http://www.bger.ch/gb2009_bger_d.pdf

Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) haben am 10.05.2010 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
031 322 97 12

10.002 Rapport de gestion du Tribunal fédéral 2009

CN/CE Commission de gestion

Rapport:

http://www.bger.ch/fr/gb2009_bger_d.pdf

Les Commissions de gestion (CdG) se sont réunies le 10.05.2010.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
031 322 97 12

10.003 Staatsrechnung 2009

Botschaft vom 31. März 2010 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2009

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesbeschluss I über die Eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2009
2. Bundesbeschluss II über die Rechnung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2009
3. Bundesbeschluss III über die Rechnung des Infrastrukturfonds für das Jahr 2009
4. Bundesbeschluss IV über die Rechnung 2009 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)
5. Bundesbeschluss V über die Rechnung 2009 der Eidgenössischen Alkoholverwaltung

10.003 Compte d'Etat 2009

Message du 31 mars 2010 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2009

CN/CE Commission des finances

1. Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2009
2. Arrêté fédéral II concernant les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2009
3. Arrêté fédéral III concernant le compte 2009 du fonds d'infrastructure
4. Arrêté fédéral IV concernant les comptes 2009 du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF)
5. Arrêté fédéral V concernant le compte 2009 de la Régie fédérale des alcools

Mio. CHF	Rechnung 2008	Voranschlag 2009	Rechnung 2009
Finanzierungsrechnung			
Ordentliche Einnahmen	63 894	59 968	60 949
Ordentliche Ausgaben	56 598	59 020	58 228
Ordentliches Finanzierungsergebnis	7 297	949	2 721
Ausserordentliche Einnahmen	283	230	7 024
Ausserordentliche Ausgaben	11 141	–	–
Finanzierungsergebnis	-3 561	1 179	9 745
Vorgaben der Schuldenbremse			
Hochstzulässige Ausgaben	73 949	59 668	62 046
Differenz zu Gesamtausgaben	6 210	649	3 818
Stand Ausgleichskonto	8 827		12 645
Erfolgsrechnung			
Ordentlicher Ertrag	64 047	60 525	64 146
Ordentlicher Aufwand	56 587	58 530	57 726
Ordentliches Ergebnis	7 461	1 995	6 420
Ausserordentlicher Ertrag	328	230	1 060
Ausserordentlicher Aufwand	1 515	230	189
Jahresergebnis	6 273	1 995	7 291
Investitionsrechnung			
Ordentliche Investitionseinnahmen	252	188	295
Ordentliche Investitionsausgaben	6 598	7 125	7 239
Bilanz			
Eigenkapital	-41 187		-33 869
Bruttoschulden	121 771	114 900	110 924
Kennzahlen			
Ausgabenquote %	10,4	10,7	10,9
Steuerquote %	10,8	10,1	10,4
Schuldenquote brutto %	22,5	20,8	20,7
Volkswirtschaftliche Referenzgrössen			
Wachstum reales Bruttoinlandprodukt %	1,8	1,3	-1,5
Wachstum nominelles Bruttoinlandprodukt %	4,0	3,6	-1,2
Teuerung Landesindex der Konsumentenpreise LIK %	2,4	1,3	-0,5
Zinssätze langfristig % (Jahresmittel)	2,9	3,3	2,2
Zinssätze kurzfristig % (Jahresmittel)	2,5	2,5	0,4
Wechselkurs US-Dollar in CHF (Jahresmittel)	1,08	1,05	1,09
Wechselkurs Euro in CHF (Jahresmittel)	1,59	1,60	1,51

Hinweise:

- Zinssätze: Jahresdurchschnitt für 10-jährige Anleihen bzw. dreimonatige Libor. Quelle: SNB, Statistisches Monatsheft.
- Wechselkurse: Jahresdurchschnitt. Quelle: SNB, Statistisches Monatsheft.

mio CHF	Compte 2008	Budget 2009	Compte 2009
Compte de financement			
Recettes ordinaires	63 894	59 968	60 949
Dépenses ordinaires	56 598	59 020	58 228
Solde de financement ordinaire	7 297	949	2 721
Recettes extraordinaires	283	230	7 024
Dépenses extraordinaires	11 141	–	–
Solde de financement	-3 561	1 179	9 745
Exigences du frein à l'endettement			
Dépenses maximales autorisées	73 949	59 668	62 046
Définition par rapport aux dépenses totales	6 210	649	3 818
Compte de compensation	8 827		12 645
Compte de résultats			
Revenus ordinaires	64 047	60 525	64 146
Charges ordinaires	56 587	58 530	57 726
Résultat ordinaire	7 461	1 995	6 420
Revenus extraordinaires	328	230	1 060
Charges extraordinaires	1 515	230	189
Résultat de l'exercice	6 273	1 995	7 291
Compte des investissements			
Recettes d'investissement ordinaires	252	188	295
Dépenses d'investissement ordinaires	6 598	7 125	7 239
Bilan			
Capital propre	-41 187		-33 869
Dette brute	121 771	114 900	110 924
Indicateurs			
Quote-part des dépenses en %	10,4	10,7	10,9
Quote-part d'impôt en %	10,8	10,1	10,4
Taux d'endettement brut en %	22,5	20,8	20,7
Valeurs de référence macroéconomiques			
Croissance du produit intérieur brut réel en %	1,8	1,3	-1,5
Croissance du produit intérieur brut nominal en %	4,0	3,6	-1,2
Renchér. (indice suisse prix à consomm., IPC) en %	2,4	1,3	-0,5
Taux d'intérêt à long terme en %(moyenne annuelle)	2,9	3,3	2,2
Taux d'intérêt à court terme en %(moyenne annuelle)	2,5	2,5	0,4
Taux de change du dollar en CHF (moyenne annuelle)	1,08	1,05	1,09
Taux de change de l'euro en CHF (moyenne annuelle)	1,59	1,60	1,51

Remarques:

- Taux d'intérêt: moyenne annuelle pour les emprunts à dix ans et le Libor à trois mois. Source: BNS, Bulletin mensuel de statistiques économiques.
- Taux de change: moyenne annuelle. Source: BNS, Bulletin mensuel de statistiques économiques.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.04.2010

Nach einer ersten Information im Februar über das Rechnungsergebnis 2009 publiziert das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) nun die vom Bundesrat heute zuhanden des Parlaments verabschiedete Finanzberichterstattung. Die Rechnung weist einen Überschuss von 2,7 Milliarden Franken aus, 1,8 Milliarden mehr als budgetiert. Gegenüber dem Vorjahresergebnis fällt das Ergebnis jedoch deutlich schlechter aus. Einerseits sind die Einnahmen stark zurückgegangen, andererseits wachsen die Ausgaben um 2,9 Prozent, was insbesondere auf die Stabilisierungsmassnahmen zurückzuführen ist. Der Vorjahresvergleich zeigt somit deutlich die Spuren der Rezession und widerspiegelt den namhaften Konjunkturimpuls, der vom Bundeshaushalt ausgegangen ist. Das gute Ergebnis sowie die ausserordentlichen Einnahmen aus der Veräusserung der UBS-Pflichtwandelanleihe ermöglichen einen Abbau der Schulden um 11 auf 111 Milliarden. Damit liegen die Schulden rund 20 Milliarden tiefer als 2005. Der gute Abschluss ändert nach Überzeugung des Bundesrats nichts an der Notwendigkeit von Konsolidierungsmassnahmen ab dem Jahr 2011.

Dass der Bundeshaushalt 2009 trotz Rezession einen ordentli-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.04.2010

Après avoir communiqué les résultats de l'exercice 2009 en février dernier, le Département fédéral des finances (DFF) publie à présent le rapport sur le compte d'Etat adopté aujourd'hui par le Conseil fédéral à l'intention du Parlement. Le compte 2009 affiche un excédent de 2,7 milliards de francs, soit 1,8 milliard de plus que le montant budgétisé. Ce résultat est toutefois nettement moins bon que celui de l'exercice précédent. En effet, les recettes ont fortement reculé, tandis que les dépenses progressaient de 2,9 %, notamment en raison des mesures de stabilisation conjoncturelle. La comparaison avec l'exercice précédent montre ainsi clairement les effets de la récession et reflète la forte impulsion conjoncturelle donnée par la Confédération. Grâce au bon résultat réalisé et aux recettes extraordinaires générées par la vente de l'emprunt à conversion obligatoire d'UBS, la dette a pu être réduite de 11 milliards. Elle s'établit ainsi à 111 milliards de francs, soit quelque 20 milliards de moins qu'en 2005. De l'avis du Conseil fédéral, le bon résultat ne change rien à la nécessité de procéder à des mesures de consolidation à partir de 2011.

Le fait que le compte 2009 enregistre, malgré la récession, un

chen Finanzierungsüberschuss von 2,7 Milliarden ausweist, ist hauptsächlich auf vier Gründe zurückzuführen: Erstens hat die gute Konstitution der Bundesfinanzen vor der Krise dazu beige tragen, dass weder der Einnahmenrückgang noch die diskretionären Mehrausgaben zur Konjunkturstabilisierung ein Defizit zur Folge hatten. Zweitens wird sich die Rezession mit ein- bis zweijähriger Verzögerung auf die direkten Steuern des Bundes (direkte Bundessteuer, Verrechnungssteuer) auswirken. Drittens haben sich die zur Konjunkturstabilisierung ergriffenen Massnahmen in einem finanzpolitisch verantwortbaren Rahmen gehalten, und die Ausgabendisziplin von Bundesrat und Verwaltung hält an. Viertens schliesslich, wurde die Schweiz von der weltweiten Wirtschaftskrise weniger hart getroffen als andere Volkswirtschaften. Insbesondere die Binnenkonjunktur hat sich unerwartet robust gezeigt, so dass sich der Rückgang der unmittelbar auf das BIP reagierenden indirekten Steuern in verkraftbarem Rahmen gehalten hat.

Zudem konnte das schweizerische Finanzsystem dank dem entschlossenen Eingreifen von Bund und Nationalbank im November 2008 stabilisiert und unsere Volkswirtschaft vor den dramatischen Folgen des Zusammenbruchs einer systemrelevanten Grossbank bewahrt werden. Darüber hinaus flossen dem Bundeshaushalt aus dem temporären Engagement bei der UBS Einnahmen in erklecklichem Ausmass zu. Davon zeugen die ausserordentlichen Einnahmen von 7 Milliarden. Zusammen mit dem ordentlichen Überschuss ermöglichen sie einen weiteren Schuldenabbau um 11 Milliarden. Die Bruttoschulden des Bundes per Ende 2009 belaufen sich somit auf 111 Milliarden. Gegenüber dem Höchststand von 2005 ist das ein Rückgang um rund 20 Milliarden.

Alles in allem ist es dem Bund also gelungen, einen signifikanten Beitrag zur Stützung der Wirtschaft zu leisten. Die Tatsache, dass gleichzeitig auch die Schulden deutlich abgebaut werden konnten, verleiht der Schweiz im internationalen Vergleich eine äusserst privilegierte Position. Der strukturelle Ausgleich des Bundeshaushalts vor der Krise sowie die massvollen Stabilisierungsmassnahmen ersparen der Schweiz drastische finanzpolitische Korrekturmassnahmen.

Aussichten bleiben düster

Trotz positivem Abschluss 2009 ist die Bundesfinanzpolitik noch nicht aus dem Schneider: Auch das Haushaltsjahr 2010 steht noch im Zeichen der Wirtschaftskrise. Das im Dezember vom Parlament verabschiedete Budget weist im ordentlichen Haushalt ein Defizit von rund 2 Milliarden aus, welches aber noch in Einklang mit den Vorgaben der Schuldenbremse steht. Die Entwicklung der Bundesfinanzen ab 2011 gibt indessen zur Sorge Anlass: Die Krise wird dann aus heutiger Sicht überwunden sein, und die Notwendigkeit einer expansiven Finanzpolitik entfällt. Doch gemäss dem vom Bundesrat im August 2009 verabschiedeten Finanzplan 2011-2013 weist der Bundeshaushalt gegenüber den Vorgaben der Schuldenbremse gleichwohl einen Bereinigungsbedarf in Milliardenhöhe aus. Diese düsteren finanziellen Perspektiven haben sich zwar dank den wieder optimistischeren Wirtschaftsprognosen seit letztem Herbst wieder etwas aufgehellt. Trotzdem verbleibt ein deutlicher Korrekturbedarf. Dieser ist einerseits auf die erwähnten verzögerten Auswirkungen der Rezession zurückzuführen, andererseits auf die strukturellen Einnahmenausfälle der diversen Steuerreformen.

Für die Zeit nach 2010 muss gefestigt und gesichert werden, was vor der Krise erreicht und während der Krise gehalten werden konnte. Es gilt, Konsolidierungsmassnahmen umzusetzen, die den Bundeshaushalt weiterhin in Einklang halten mit

excédent de financement ordinaire de 2,7 milliards est dû principalement à quatre facteurs. Premièrement, grâce à la bonne santé des finances fédérales avant la crise, ni le recul des recettes, ni les dépenses supplémentaires discrétionnaires décidées pour stabiliser la conjoncture n'ont engendré de déficit. Deuxièmement, la récession se répercute avec un ou deux ans de retard sur les impôts directs de la Confédération (impôt fédéral direct et impôt anticipé). Troisièmement, les mesures prises pour stabiliser la conjoncture sont restées raisonnables sur le plan budgétaire, et le Conseil fédéral et son administration ont observé une grande discipline en matière de dépenses. Enfin, quatrièmement, la Suisse a été moins durablement touchée que d'autres pays par la crise économique mondiale. L'économie intérieure, en particulier, s'est révélée étonnamment robuste, si bien que le recul des recettes des impôts indirects, qui réagissent immédiatement aux variations du PIB, est resté supportable.

Par ailleurs, le système financier suisse a pu être stabilisé en novembre 2008 grâce à l'intervention énergique de la Confédération et de la Banque nationale, laquelle a permis d'éviter que notre économie ne subisse les conséquences dramatiques qu'aurait entraînées la faillite d'une grande banque. En outre, l'engagement temporaire de la Confédération en faveur d'UBS a engendré des recettes considérables, ce dont témoigne l'excédent extraordinaire de 7 milliards dégagé par le compte 2009. Alliées à l'excédent ordinaire, ces recettes ont permis de réduire encore la dette de 11 milliards. La dette brute de la Confédération à fin 2009 s'élève ainsi à 111 milliards, soit un recul d'environ 20 milliards par rapport au niveau maximum de 2005.

Au total, la Confédération a donc contribué de manière substantielle au soutien de l'économie. Le fait qu'elle ait pu, dans le même temps, réduire notablement sa dette place la Suisse dans une position privilégiée en comparaison internationale. L'équilibre structurel dont jouissaient les finances fédérales avant la crise et les mesures modérées prises à des fins de stabilisation conjoncturelle ont permis d'éviter le recours à des mesures de correction budgétaire draconiennes.

Les perspectives restent sombres

Malgré le bon résultat 2009, les finances de la Confédération ne sont toutefois pas encore hors de danger, car l'exercice 2010 est encore placé sous le signe de la crise économique. Bien qu'il affiche un déficit de quelque 2 milliards, le budget ordinaire 2010 voté par le Parlement en décembre dernier respecte encore les exigences du frein à l'endettement. Par contre, l'évolution des finances fédérales à partir de 2011 est préoccupante: selon les prévisions actuelles, la crise devrait en effet se résorber à partir de 2011, rendant ainsi superflue toute politique budgétaire expansionniste. En vertu du plan financier 2011-2013 adopté par le Conseil fédéral en août 2009, le budget de la Confédération nécessitera cependant des allégements de plusieurs milliards pour respecter les exigences du frein à l'endettement. Ces sombres perspectives se sont certes légèrement améliorées grâce aux prévisions économiques à nouveau optimistes de l'automne dernier. Il n'empêche que les corrections budgétaires requises demeureront importantes, ce qui est dû, d'une part, aux effets retardés de la récession et, d'autre part, aux diminutions de recettes structurelles résultant de diverses réformes fiscales.

L'objectif sera de rétablir et de consolider, après 2010, la situation budgétaire qui prévalait avant la crise et qui a pu être maintenue pendant celle-ci. Il s'agira de prendre des mesures de consolidation qui placent les finances de la Confédération dans

den finanzpolitischen Zielen der Schuldenstabilisierung und der Begrenzung des Ausgabenwachstums.

Um diese Ziele auch im kommenden Voranschlag 2011 und dem Finanzplan 2012-2014 erreichen zu können, hat der Bundesrat im Herbst 2009 die Stoßrichtungen für das Konsolidierungsprogramm 2011-2013 (KOP 11/13) mit jährlichen Entlastungen von 1,5 Milliarden festgelegt und diese im Frühjahr 2010 weiter konkretisiert. Nach einer Vernehmlassung soll die definitive Verabschiedung des KOP 11/13 im Rahmen der materiellen Budgetbereinigung im Sommer erfolgen.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 17./18.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

le sillage des objectifs budgétaires fixés, à savoir la stabilisation de la dette et la limitation de la croissance des dépenses.

Afin de pouvoir également atteindre ces objectifs dans le cadre du budget 2011 et du plan financier 2012-2014, le Conseil fédéral a fixé à l'automne 2009, et complété au printemps 2010, les grands axes du programme de consolidation 2011-2013 (PCO 2011-2013), qui prévoient des allégements annuels de 1,5 milliard. Une fois achevée la consultation à ce sujet, le PCO 2011-2013 sera adopté définitivement cet été dans le cadre de la mise au point des chiffres du budget.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.05.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

10.005 Oberaufsicht über den Bau der NEAT im Jahre 2009

Medienmitteilung der NEAT-Aufsichtsdelegation sda, 04.05.2010

NEAT-Aufsichtsdelegation gegen Bau-Beschleunigung um jeden Preis

Die NEAT-Aufsichtsdelegation (NAD) steht einer rascheren Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels kritisch gegenüber. Erste Priorität bei der Fertigstellung des Jahrhundert-Bauwerks hat nach Ansicht der Parlamentarier die Einhaltung des Kostenrahmens.

Wie die NAD in ihrem Jahresbericht schreibt, ist der Kreditrahmen für die NEAT verbindlich festgelegt worden. Hingegen habe man bewusst darauf verzichtet, den Zeitpunkt der Inbetriebnahme rechtlich genau zu fixieren. Nach Ansicht der NAD müssen deshalb Termin sichernde Massnahmen strikte kostenneutral sein.

Vorsprung auf Zeitplan

Die Bauleute haben am Gotthard zurzeit in vielen Teilabschnitten des doppelröhrligen Tunnelsystems einen Vorsprung auf den Zeitplan: So sind beispielsweise die Durchschläge im Teilabschnitt Erstfeld in der Oströhre (Juni 2009) und der Weströhre (September 2009) je ein halbes Jahr früher erfolgt als geplant. Insgesamt sind 95 Prozent des Tunnelsystems ausgebrochen.

Trotz raschem Baufortschritt warnt die NAD vor zuviel Euphorie. Die Probleme mit einer geologischen Störzone in der Weströhre zeigten, dass weiterhin geologische Risiken bestünden. Der Vorsprung auf die Marschabelle ist deshalb nach Ansicht der NAD eine gute Reserve.

Inbetriebnahme Dezember 2017

Ziel ist es, den Basistunnel auf den Fahrplanwechsel im Dezember 2017 dem Verkehr zu übergeben. Wegen der Baufortschritte ist die Bauherrin AlpTransit Gotthard AG (ATG) daran, Abklärungen zu treffen, unter welchen Voraussetzungen eine Inbetriebnahme bereits 2016 möglich wäre. Die Inbetriebnahme des Ceneri-Basistunnels ist für Dezember 2019 geplant.

Die Gesamtkosten der NEAT werden per Ende 2009 auf 18,685 Milliarden Franken (Preisstand 1998, ohne Teuerung, Mehrwertsteuer und Bauzinsen) veranschlagt. Davon entfallen 12,159 Milliarden Franken auf die Gotthard-Achse.

Das Bundesamt für Verkehr schätzt die NEAT-Kosten inklusive der bisher angefallenen und der prognostizierten Finanzierungskosten auf 24 Milliarden Franken. Bis Ende 2009 hat das Parlament Verpflichtungskredite im Umfang von 21,54 Milliarden Franken gesprochen. Finanzielle Risiken sieht die NAD insbesondere noch bei der Bahntechnik.

Risiken ortet die NAD auch bei der Fertigstellung der Zufahrststrecken im Ausland. Der Bundesrat solle in Deutschland Druck machen, dass der Ausbau zwischen Karlsruhe und Basel auf vier Gleise termingerecht fertiggestellt wird.

10.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2009

Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA; ats, 04.05.2010

La délégation de surveillance ne veut pas d'accélération

Il n'est pas question d'accélérer coûte que coûte les travaux de la nouvelle ligne ferroviaire au Gothard dans le seul but d'anticiper l'ouverture d'une année, à fin 2016. Au nom des finances, la délégation parlementaire de surveillance des NLFA a tiré la sonnette d'alarme.

"La priorité absolue doit être accordée au respect des coûts sur le respect des délais", souligne la délégation de surveillance (DSN) dans son rapport annuel publié mardi. Et de rappeler "avec insistance" que le Parlement a fixé un cadre financier contraignant pour les NLFA en renonçant "sciemment" à déterminer des délais pour la mise en service des différents ouvrages.

Selon les projections actuelles, l'exploitation du tunnel de base du Gothard devrait bel et bien pouvoir commencer lors du changement d'horaire de décembre 2017. La probabilité de cette estimation s'est même améliorée, selon la DSN. Au point que la société constructrice AlpTransit Gotthard examine la possibilité d'une anticipation de la mise en service d'une année. Un peu plus de 95% du tunnel sont percés, grâce à une progression d'environ 16 km en une année. En principe, la jonction qui marquera le percement complet du Gothard devrait intervenir vers mi-octobre dans le tube Est et au printemps 2011 dans l'Ouest. L'exploitation du tunnel de base du Ceneri (TI) est prévue pour le changement d'horaire de fin 2019.

Coûts stables

La projection des coûts est restée stable à 18,685 milliards de francs (prix 1998, sans tunnels du Zimmerberg et du Hirzel et hors renchérissement, intérêt intercalaires et TVA). Jusqu'ici, le Parlement a accepté une enveloppe de 21,526 milliards pour les Nouvelles lignes ferroviaires alpines (NLFA) dont 1,829 milliard n'a pas encore été libéré.

Les besoins financiers jusqu'à la fin du projet y compris les frais cumulés et futurs sont estimés à environ 24 milliards (prix actuels). Les risques financiers se sont légèrement contractés par rapport à l'année précédente, d'après la DSN. Mais la délégation s'inquiète du "risque financier considérable" que recèle la mise en place des équipements ferroviaires au Gothard.

Retards allemands

L'organe parlementaire de surveillance a réitéré ses craintes concernant les retards dans l'aménagement de la ligne à quatre voies entre Karlsruhe (D) et Bâle. Il demande au Conseil fédéral d'"user de son influence politique afin de faire saisir à l'Allemagne à quel point il est important pour le trafic international" que les travaux soient terminés dans les délais.

**Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am
17./18.05.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

**La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats
s'est réunie le 17./18.05.2010**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

10.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2009. Bericht

Bericht vom 5. März 2010 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2009. Auszug: Kapitel I (BBl 2010 1957)

Übersicht aus dem Bericht des Bundesrates vom 5. März 2010

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2009). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss Art. 122 Abs. 2 und 31 (und Art. 124 Abs. 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut. Mit der doppelten Erscheinungsweise ist das vorliegende Dokument lesbarer; es gibt einen vollständigen Überblick über das Geschehen.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte vom Bundesrat noch nicht erfüllt sind. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss Art. 122 Abs. 1 und Art. 124 Abs. 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil geht gemäss Gesetz an die zuständigen Kommissionen. Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2009 abgeschrieben worden sind:

- Anträge im Bericht Motionen und Postulate 2008;
- Anträge in Botschaften.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2009 hängigen Motionen und Postulate:

- vom Parlament überwiesen, indes vom Bundesrat noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben.

Behandlung in den Kommissionen

Gemäss Parlamentsgesetz müssen die Legislativkommissionen die sie betreffenden Teile dieses Berichtes prüfen.

Anträge auf Nichtabschreibung oder zusätzliche Anträge auf Abschreibung werden gesamthaft vor der Debatte in den Räten verteilt.

Debatte im Nationalrat

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

10.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2009. Rapport

Rapport du 5 mars 2010 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2009. Extrait: Chapitre I (FF 2010 1781)

Condensé du rapport du Conseil fédéral du 5 mars 2010

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2009). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2 et 31 et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. La double parution, de même teneur, rend le document plus lisible; il donne un aperçu complet du sort réservé aux interventions.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes. L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2009:

- propositions faites dans le Rapport motions et postulats 2008;
- propositions figurant dans des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2009, transmis par les

- Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Examen par les commissions

En vertu de la loi sur le Parlement, les commissions compétentes examinent les parties du rapport les concernant.

Les propositions de non-classement ou les propositions de classement supplémentaires sont distribuées aux députés avant les débats.

Délibérations au Conseil national

Les secrétaires des commissions compétentes

10.007 Voranschlag 2010. Nachtrag I

Botschaft vom 31. März 2010 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2010

NR/SR Finanzkommission

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.03.2010

Der Bundesrat hat heute den Nachtrag I zum Voranschlag 2010 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 25 Nachtragskredite im Betrag von insgesamt 252 Millionen Franken, davon 192 Millionen Franken finanzierungswirksam. Nach Berücksichtigung der gemeldeten Kompensationen führen die finanzierungswirksamen Nachtragskredite im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der mit dem Voranschlag bewilligten Gesamtausgaben um 0,1 Prozent. Das entspricht dem Durchschnitt der vorangegangenen Jahre.

Die beantragten Kredite entfallen mehrheitlich auf den Transferbereich. Neben den Aufstockungen für die Betriebsabgeltung der Infrastrukturen von SBB und konzessionierten Transportunternehmungen (KTU) in der Höhe von insgesamt 40 Millionen Franken (Änderungen des Trassenpreissystems zugunsten des Güterverkehrs) fällt hauptsächlich der durch die definitive Aktivierung des Lötschbergbasistunnels verursachte Mehrbedarf bei den vom Bund getragenen Abschreibungen (60 Mio.) ins Gewicht. Der aktualisierte Mittelbedarf beträgt jährlich 76 Millionen Franken. Das sind 30 Millionen Franken mehr als 2009 gewährt und 2010 budgetiert wurden.

Die wichtigsten Aufstockungen im Eigenbereich betreffen den Frankophoniegipfel sowie die Amtshilfe an die USA. Die eidg. Räte haben die Planung und Organisation des 13. Frankophoniegipfels in Montreux vom 20. bis 24. Oktober 2010 genehmigt. Gemäss Beschluss dürfen die Gesamtkosten 30 Millionen Franken nicht übersteigen. Nun wird dem Parlament ein entsprechendes Nachtragsbegehr unterbreitet. Darin sind die beim VBS anfallenden Sicherheitskosten inbegriffen.

Die Bewältigung der zusätzlichen Aufgaben im Rahmen der Amtshilfe an die USA führt zu einem Mehraufwand bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV). Dafür werden fünf Nachträge im Umfang von insgesamt 26 Millionen Franken beantragt. Die Mittel konnten im Voranschlag 2010 nicht berücksichtigt werden. Sie ergaben sich erst aus dem am 19. August 2009 vom Bundesrat unterzeichneten Abkommen mit den USA. Die beantragten Nachtragskredite dienen der Fortführung der Projektorganisation. Ein grosser Teil der Mittel wird beim Beratungsaufwand benötigt.

10.007 Budget 2010. Supplément I

Message du 31 mars 2010 concernant le supplément I au budget 2010

CN/CE Commission des finances

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.03.2010

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le premier supplément au budget 2010, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir 25 crédits supplémentaires pour un montant total de 252 millions de francs, dont 192 millions auront des répercussions financières. Compte tenu des compensations annoncées, les crédits supplémentaires avec incidences financières entraînent une hausse de 0,1 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours, ce qui correspond à la moyenne des années précédentes.

Les crédits sollicités concernent principalement le domaine des transferts. Aux augmentations au titre d'indemnité d'exploitation des infrastructures des CFF et des entreprises de transport concessionnaires (ETC), d'un montant total de 40,0 millions (modification du système de prix des sillons en faveur du transport des marchandises), s'ajoutent les amortissements supplémentaires assumés par la Confédération (60,0 mio) en raison de la mise en service définitive du tunnel de base du Lötschberg. Les moyens nécessaires s'élèvent actuellement à 76 millions de francs par année, soit 30 millions de plus que le montant accordé en 2009 et budgétisé en 2010.

Les principales augmentations dans le domaine propre de l'administration concernent le Sommet de la Francophonie et l'assistance administrative aux Etats-Unis. Les Chambres fédérales ont approuvé la planification et l'organisation du 13e Sommet de la Francophonie, qui se déroulera à Montreux du 20 au 24 octobre 2010. Selon la décision des Chambres, les coûts totaux ne doivent pas dépasser 30 millions de francs. Une demande de crédit supplémentaire va donc être présentée prochainement au Parlement. Elle comprendra les frais du DDPS liés à la sécurité.

Les tâches découlant de l'assistance administrative aux Etats-Unis entraînent des charges supplémentaires pour l'Administration fédérale des contributions (AFC). Cinq demandes de crédits supplémentaires s'élevant au total à 26 millions sont présentées à cet effet. Ces moyens n'ont pas pu être inscrits au budget 2010. Ils sont devenus nécessaires suite à l'accord signé le 19 août 2009 avec les Etats-Unis. Les crédits supplémentaires requis permettront de continuer à financer l'organisation du projet. Une grande partie des ressources servira à payer les charges de conseil.

**Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am
17./18.05.2010 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

**La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats
s'est réunie le 17./18.05.2010**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

10.008 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht vom 31. Dezember 2009

Inhalt des Berichts:

- 1 Sitzung des Büros vom 21. bis 22. Januar 2009 in New York
- 2 Tagung der Präsidenten der Region Europa vom 11. bis 14. Februar 2009 in Budapest (Ungarn)
- 3 Sitzung des Parlamentariernetzwerks für die Bekämpfung von HIV/Aids vom 23. und 24. Februar 2009 in Bamako (Mali)
- 4 Sitzung der Kommission für parlamentarische Fragen vom 23. bis 25. März 2009 in Freiburg
- 5 Sitzung der Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur vom 27. und 28. März 2009 in Luxemburg
- 6 Sitzung der Politischen Kommission vom 9. bis 11. April 2009 in Luang Prabang (Laos)
- 7 Sitzung der Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung vom 28. bis 30. April 2009 in Cotonou (Benin)
- 8 22. Regionalversammlung Europa vom 21. bis 24. April 2009 in Saint-Hélier (Jersey)
- 9 35. Tagung der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 2. bis 6. Juli 2009 in Paris
- 10 Präsidentschaftswahlen vom 26. August bis 1. September 2009 in Gabun
- 11 Tagung der Präsidenten der Region Europa vom 27. bis 28. Oktober 2009 in Montreux
- 12 Reisekosten

Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Patricia Thöne, Delegationssekretärin, 031 322 97 23

10.008 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2009

Contenu du rapport

- 1 Réunion du Bureau, New York (Etats-Unis), les 21 et 22 janvier 2009
- 2 Conférence des présidents de la Région Europe, Budapest (Hongrie), du 11 au 14 février 2009
- 3 Réunion du Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/sida, Bamako (Mali), les 23 et 24 février 2009
- 4 Réunion de la Commission des affaires parlementaires, Fribourg (Suisse), du 23 au 25 mars 2009
- 5 Réunion de la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles, Luxembourg, les 27 et 28 mars 2009
- 6 Réunion de la Commission politique, Luang Prabang (Laos), du 9 au 11 avril 2009
- 7 Réunion de la Commission de la coopération et du développement, Cotonou (Bénin), du 28 au 30 avril 2009
- 8 XXIIe Assemblée régionale Europe, Saint-Hélier (Jersey), du 21 au 24 avril 2009
- 9 XXXVe Session de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, Paris (France), du 2 au 6 juillet 2009
- 10 Election présidentielle au Gabon, du 26 août au 1er septembre 2009
- 11 Conférence des présidents de la Région Europe, Montreux (Suisse), les 27 et 28 octobre 2009
- 12 Frais de déplacement

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Patricia Thöne, secrétaire de la délégation, 031 322 97 23

10.010 Internationale Organisation für Erneuerbare Energien. Beitritt

Botschaft vom 13.01.2010 zum Beitritt der Schweiz zur Internationalen Organisation für Erneuerbare Energie (IRENA) (BBI 2010 401)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Bundesbeschluss über den Beitritt der Schweiz zur Internationalen Organisation für Erneuerbare Energien (IRENA)

Übersicht aus der Botschaft

Die vorliegende Botschaft befasst sich mit der Genehmigung des Beitritts der Schweiz zur Internationalen Organisation für Erneuerbare Energien (IRENA), welche Ihnen mit dem Antrag auf Zustimmung unterbreitet wird.

Die Satzung von IRENA wurde am 26.01.2009 anlässlich einer Ministerkonferenz in Bonn angenommen. Die Schweiz hat die Satzung am 27.05.2009, beruhend auf einem Beschluss des Bundesrates vom 13.05.2009, unter Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet. Gegenwärtig haben 137 Staaten die Satzung von IRENA unterzeichnet, sieben haben sie ratifiziert (Stand: Mitte November 2009). IRENA tritt erst dreissig Tage nach Hinterlegung der 25. Ratifikationsurkunde in Kraft. Dies dürfte 2010 der Fall sein. Eine vorbereitende Kommission (Prepcom) begleitet den Aufbau von IRENA bis zu deren Inkraftsetzung. Als Sitz wurde Abu Dhabi bestimmt.

IRENA soll die treibende Kraft bei der Umstellung auf eine weit verbreitete und nachhaltige Nutzung erneuerbarer Energie werden. IRENA soll primär Schwellen- und Entwicklungsländer praxisnah beraten und unterstützen, Hilfestellung bei der Anpassung der ordnungspol. Rahmenbedingungen leisten und dazu beitragen, Kompetenzen aufzubauen. Die Org. soll den Zugang zu sachbezogenen Informationen erleichtern, wie z.B. zu zuverlässigen Daten über das Potenzial erneuerbarer Energien, Best-Practice-Darstellungen, effektiven Finanzierungsmechanismen und zum neuesten Stand des technischen Know-hows. Das in den Anfangsjahren angestrebte Jahresbudget von 25 Millionen US\$ wird nur für Beratungs- und Informationstätigkeiten ausreichen, nicht aber für die eigentliche Finanzierung von Projekten.

Der Beitritt der CH zu IRENA erfordert keine Anp. der schweizerischen Gesetzgebung. Ebenso wenig ergeben sich finanzielle Auswirkungen auf den Bund, abgesehen vom schweizerischen Mitgliederbeitrag. Dieser wird gänzlich aus den bestehenden Mitteln des UVEK (Bundesamt für Energie) bestritten.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständersates wird am 25.05.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.010 Organisation internationale pour les énergies renouvelables. Adhésion

Message du 13.01.2010 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Agence internationale pour les énergies renouvelables (IRENA) (FF 2010 347)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral sur l'adhésion de la Suisse à l'Agence internationale pour les énergies renouvelables (IRENA)

Condensé du message

Le présent message porte sur l'adhésion de la Suisse à l'Agence internationale pour les énergies renouvelables (International Renewable Energy Agency, IRENA), que le Conseil fédéral vous propose d'approuver.

Les Statuts de l'Agence IRENA ont été adoptés à Bonn le 26.01.2009 lors d'une conférence ministérielle. Se fondant sur la décision du Conseil fédéral du 13.05.2009, la Suisse a signé les Statuts le 27.05.2009 sous réserve de ratification. A l'heure actuelle, 137 Etats ont signé les Statuts d'IRENA, sept les ont ratifiés (état: mi-novembre 2009). IRENA n'entrera en vigueur que trente jours à compter du dépôt du 25e instrument de ratification, ce qui devrait intervenir en 2010. Une Commission préparatoire (Prepcom) accompagne la mise en place de l'Agence jusqu'à son entrée en force. L'Agence siégera à Abou Dhabi.

IRENA entend oeuvrer en faveur d'une utilisation renforcée et durable des énergies renouvelables. Son but premier consiste à offrir un service d'assistance et de conseil pratique aux pays émergents et aux pays en développement, à proposer des instruments pour adapter les conditions cadres d'ordre institutionnel, et à contribuer au développement de compétences. L'Agence veut faciliter l'accès aux informations, telles que données fiables sur le potentiel des énergies renouvelables, présentation des meilleures pratiques, mécanismes de financement efficaces et connaissances techniques les plus récentes. Elle est dotée d'un budget de 25 millions de dollars US pour les premières années; si cette somme suffira à couvrir les frais des activités de conseil et d'information, elle ne permettra pas de financer des projets.

L'adhésion de la Suisse à IRENA n'exige aucune adaptation de la législation helvétique, pas plus qu'elle n'entraîne de conséquences financières pour la Confédération, abstraction faite de la contribution de membre. Cette dernière sera intégralement prise en charge par le DETEC (Office fédéral de l'énergie).

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du CE se réunira le 25.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.011 Europäisches Forstinstitut. Über-einkommen

Botschaft vom 13. Januar 2010 über die Genehmigung des Übereinkommens über das Europäische Forstinstitut (EFI) (BBI 2010 333)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens über das Europäische Forstinstitut (EFI)

Übersicht aus der Botschaft

Das Übereinkommen über das Europäische Forstinstitut (EFI) bezweckt, Waldforschung auf gesamteuropäischer Ebene zu betreiben. Die Forschung hat zum Ziel, den Schutz der Wälder und eine nachhaltige Waldbewirtschaftung zu fördern; sie beschäftigt sich mit der Waldpolitik, mit Waldökologie und –schutz und auch mit der ökonomischen Nachfrage und der multifunktionalen Nutzung von Waldprodukten und Dienstleistungen. Das Institut befasst sich u.a. mit der Stärkung der Innovationsfähigkeit und Konkurrenzfähigkeit im Forst- und Holzsektor. Es ist eine wesentliche Drehscheibe zum Aufbau eines Forschungsverbundes in Europa.

Die Schweizer Forschung ist durch laufende wissenschaftliche Projekte beteiligt und ist Partner eines Regionalbüros des EFI. Eine Mitgliedschaft der Schweiz stärkt die Position der Schweizer Waldforschung im Rahmen der wissenschaftlichen Zusammenarbeit mit dem EFI. Sie ermöglicht zudem der Schweiz, im Sinne der internationalen walddpolitischen Interessen der Schweiz direkt auf die Tätigkeit des EFI Einfluss zu nehmen. Dies ist insofern von Bedeutung, als die Forschungsschwerpunkte des EFI im Politik- und Wirtschaftsbereich liegen.

Die Schweiz hat das Übereinkommen am 26. November 2003 unterzeichnet. Mit einer Ratifizierung wird die Schweiz Mitglied und hat damit direkten Zugang zum Rat des EFI, der die Strategien und Forschungsschwerpunkte festlegt.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständerates wird am 25.05.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.011 Institut européen des Eaux et Foêts. Convention

Message du 13 janvier 2010 concernant l'approbation de la Convention sur l'Institut européen des forêts (EFI) (FF 2010 305)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention sur l'Institut européen des forêts (EFI)

Condensé du message

La Convention sur l'Institut européen des forêts (EFI) vise à ce que la recherche forestière soit menée au niveau paneuropéen. La recherche a pour but de promouvoir la protection et la gestion durable des forêts; elle porte sur la politique, l'écologie et la protection des forêts ainsi que sur la demande économique et l'utilisation multifonctionnelle des produits et services forestiers. L'Institut a notamment pour mission de renforcer la capacité d'innovation et la compétitivité dans le secteur forestier et du bois; il constitue une plaque tournante essentielle pour établir un réseau de recherche dans ce domaine en Europe.

La recherche suisse participe à des projets scientifiques en cours et est partenaire d'un des bureaux régionaux de l'EFI. En devenant membre à part entière de l'EFI, la Suisse renforcerait la position de la recherche forestière suisse dans le cadre de la collaboration scientifique qu'elle entretient avec lui. Elle permettrait en outre à la Suisse d'exercer une influence directe sur les activités de l'EFI en ce qui concerne ses intérêts particuliers en matière de politique forestière internationale. Cet aspect est important dans la mesure où la politique et l'économie constituent des axes de recherche prioritaires de l'EFI.

La Suisse a signé la convention le 26 novembre 2003. En la ratifiant, elle deviendrait membre et aurait ainsi directement accès au Conseil supérieur de l'EFI qui définit les stratégies et les axes de recherche prioritaires.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats se réunira le 25.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.012 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Österreich

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Österreich (BBI 2010 1303)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.013, 10.014, 10.015, 10.016

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Österreich

Übersicht aus der Botschaft

Das vorgeschlagene Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Österreich sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Zudem wurde im Protokoll die Ergänzung des Abkommens mit einer Schiedsgerichtsbestimmung vereinbart.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls begrüßt.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 26.03.2010

Bei diesen Vorlagen handelt es sich um eine zweite Serie von Doppelbesteuerungsabkommen (DBA), bei welchen sich der Informationsaustausch nach Artikel 26 des Musterabkommens der OECD richtet. Darin wird festgehalten, dass die Schweiz künftig nicht nur bei Steuerbetrug, sondern auch bei Steuerhinterziehung Amtshilfe leisten wird. Die erste Serie solcher angepasster DBA wurde bereits in der Frühjahrssession im Ständerat gemäss den Anträgen der APK-S genehmigt.

Im Rahmen der Beratungen hat die APK-S bekräftigt, dass sie die Übernahme des OECD-Standards in Steuersachen befürwortet. Mit Genugtuung hat sie zur Kenntnis genommen, dass auch die vorliegenden DBA den Eckwerten entsprechen, welche der Bundesrat im Jahr 2009 als Leitlinien für die Verhandlungen festgelegt und die Kommission positiv gewürdigt hatte. Dazu gehören namentlich der Informationsaustausch ausschliesslich bezüglich Steuerarten, die im DBA definiert sind, das Verbot von so genannten "fishing expeditions" sowie das Rückwirkungsverbot.

Analog zur ersten Tranche von DBA hat die Kommission jedoch die jeweiligen Genehmigungsbeschlüsse mit zwei zusätzlichen Artikeln ergänzt. Zum einen verlangt die Kommission, dass die inländische Umsetzung der Amtshilfe in einem nationalen Gesetz geregelt wird. Zum anderen will die Kommission, dass der Bundesrat gegenüber den Vertragsstaaten erklärt, dass die Schweiz keine Amtshilfe leistet, falls die Gesuche auf illegal beschafften Daten beruhen. Die abgeänderten Genehmigungsbeschlüsse wurden einstimmig angenommen.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

10.012 Double imposition. Convention avec l'Autriche

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention en vue d'éviter des doubles impositions entre la Suisse et l'Autriche (FF 2010 1187)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.013, 10.014, 10.015, 10.016

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et l'Autriche contre les doubles impositions

Condensé du message

Le protocole proposé, qui vise à modifier la Convention entre la Confédération suisse et la République d'Autriche en vue d'éviter les doubles impositions, prévoit l'introduction dans la Convention d'une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. Par ailleurs, il prévoit de compléter la Convention par une clause d'arbitrage.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 26.03.2010

Les projets susmentionnés constituent une deuxième série de conventions de double imposition (CDI) dans lesquelles l'échange d'information est réglé conformément à l'art. 26 du modèle de convention de l'OCDE. Ces nouvelles versions prévoient que la Suisse ne limitera plus l'entraide administrative aux cas de fraude fiscale, mais qu'elle l'accordera désormais aussi en cas d'évasion fiscale. A la session de printemps, le Conseil des Etats avait approuvé une première série de CDI, donnant suite aux propositions de la CPE-E.

Au cours de sa séance, la CPE-E a réaffirmé son soutien à la reprise des normes de l'OCDE en matière fiscale. Elle a pu constater avec satisfaction que cette deuxième série de CDI répond elle aussi aux critères de négociation fixés par le Conseil fédéral en 2009 et approuvés par ses soins, parmi lesquels la limitation de l'échange d'informations aux catégories d'impôts définies dans les CDI, l'interdiction de procéder à des enquêtes exploratoires (fishing expeditions) et la garantie de non-rétroactivité.

Comme elle l'avait fait pour la première série de CDI, la commission a néanmoins intégré deux nouveaux articles dans les arrêtés d'approbation. Elle exige en effet que la mise en application de l'entraide administrative soit régie par une loi fédérale, et que le Conseil fédéral signifie aux Etats contractants que la Suisse n'accordera aucune entraide administrative si les requêtes sont fondées sur des données obtenues illégalement. La commission a finalement adopté à l'unanimité les arrêtés d'approbation ainsi complétés.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.013 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Norwegen

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen sowie des dazugehörigen Briefwechsels (BBI 2010 1151)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.012, 10.014, 10.015, 10.016

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen sowie des dazugehörigen Briefwechsels

Übersicht aus der Botschaft

Das vorgeschlagene Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Norwegen sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Zusätzliche Revisionspunkte betreffen die Reduktion der erforderlichen Beteiligungshöhe für die Anwendung des Nullsatzes auf Dividenden von 20 auf 10 Prozent sowie die Einführung eines beschränkten Besteuerungsrechts des Quellenstaates für Ruhegeehälter. Weiter sieht das vorgeschlagene Änderungsprotokoll eine Meistbegünstigungsklausel zugunsten der Schweiz betreffend die Einführung einer Schiedsgerichtsbestimmung vor. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls begrüßt.

Siehe Geschäft 10.012

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

10.013 Double imposition. Convention avec la Norvège

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Norvège et de l'échange de lettres y afférent (FF 2010 1043)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.012, 10.014, 10.015, 10.016

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention entre la Suisse et la Norvège contre les doubles impositions et de l'échange de lettres y afférent

Condensé du message

Le protocole modifiant la convention de double imposition conclue entre la Suisse et la Norvège vise à y introduire une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. D'autres amendements concernent la réduction de 20 à 10 % du montant de la participation nécessaire pour l'application du taux zéro sur les dividendes, ainsi que l'introduction d'un droit limité d'imposer les pensions en faveur de l'Etat de la source. Enfin, le protocole proposé prévoit que la Norvège accorderait à la Suisse le traitement de la nation la plus favorisée au cas où elle conviendrait d'une clause d'arbitrage avec un autre partenaire. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

Voir objet 10.012

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.014 Doppelbesteuerung. Abkommen mit der Republik Finnland

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Finnland (BBI 2010 1171)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.012, 10.013, 10.015, 10.016

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Finnland

Übersicht aus der Botschaft

Das vorgeschlagene Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Finnland sieht die Aufnahme einer Bestimmung über den Informationsaustausch gemäss dem OECD-Standard vor. Zusätzlich konnte insbesondere die Reduktion der erforderlichen Beteiligungshöhe für die Anwendung des Nullsatzes auf Dividenden von 20 auf 10 Prozent vereinbart werden. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Protokolls begrüßt.

Siehe Geschäft 10.012

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

10.014 Double imposition. Convention avec la République de Finlande

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la Convention en vue d'éviter des doubles impositions entre la Suisse et la Finlande (FF 2010 1063)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.012, 10.013, 10.015, 10.016

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la Convention entre la Suisse et la Finlande contre les doubles impositions

Condensé du message

Le projet de protocole à la Convention entre la Suisse et la Finlande en vue d'éviter les doubles impositions prévoit l'introduction dans la Convention d'une disposition sur l'échange de renseignements conforme à la norme de l'OCDE. Par ailleurs, il prévoit de ramener de 20 à 10 % le taux de participation entraînant l'exonération des dividendes. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de ce protocole.

Voir objet 10.012

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.015 Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Grossherzogtum Luxemburg

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Zusatzabkommens zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Grossherzogtum von Luxemburg (BBI 2010 1189)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Siehe Geschäft 10.012, 10.013, 10.014, 10.016

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Zusatzabkommens zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Luxemburg

Übersicht aus der Botschaft

Das Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und Luxemburg wurde am 21. Januar 1993 abgeschlossen und seither nicht geändert. Nach dem Entscheid des Bundesrats vom 13. März 2009 zur neuen Politik beim Informationsaustausch in Steuersachen nahmen die Schweiz und Luxemburg Verhandlungen zur entsprechenden Änderung des Abkommens auf. Die Revision wurde zu weiteren Anpassungen an die Entwicklung der Abkommenspolitik im Bereich der Ausschüttungen von Dividenden an Muttergesellschaften, Pensionskassen oder Vorsorgeeinrichtungen sowie für die Einführung einer Schiedsgerichtsklausel genutzt. Am 20. Mai 2009 wurde ein Zusatzabkommen paraphiert, das am 25. August 2009 in Bern unterzeichnet wurde. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss dieses Zusatzabkommens begrüßt.

Siehe Geschäft 10.012

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

10.015 Double imposition. Convention avec le Grand Duché de Luxembourg

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'un avenant modifiant la Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Grand-Duché de Luxembourg (FF 2010 1081)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Voir objet 10.012, 10.013, 10.014, 10.016

Arrêté fédéral portant approbation d'un avenant modifiant la Convention entre la Suisse et le Grand-Duché de Luxembourg contre les doubles impositions

Condensé du message

Conclue le 21 janvier 1993, la Convention en vue d'éviter les doubles impositions entre la Suisse et le Grand-Duché de Luxembourg n'a pas fait l'objet de modifications depuis sa conclusion. Après la décision du Conseil fédéral du 13 mars 2009 relative à la nouvelle politique suisse en matière d'échange de renseignements à des fins fiscales, la Suisse et le Luxembourg ont décidé d'entamer des négociations pour modifier la Convention afin de l'adapter à cette nouvelle politique. La présente révision a également été l'occasion d'améliorer la Convention en ce qui concerne les distributions de dividendes à des sociétés mères et à des fonds de pension conformément à l'évolution de la politique conventionnelle suisse, et d'introduire une clause d'arbitrage. Le 20 mai 2009, les paraphes ont été apposés sur un avenant qui a été signé à Berne le 25 août 2009. Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cet avenant.

Voir objet 10.012

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.016 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Katar

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Katar
NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben
SR Aussenpolitische Kommission
Siehe Geschäft 10.012, 10.013, 10.014, 10.015

Übersicht aus der Botschaft

Am 24. September 2009 wurde mit dem Staat Katar ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern auf dem Einkommen unterzeichnet.
Das Abkommen enthält Vorschriften zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und verschafft damit der Schweiz und der Schweizer Wirtschaft bedeutende Vorteile im Hinblick auf den Ausbau der bilateralen wirtschaftlichen Beziehungen; es trägt zur Aufrechterhaltung und zur Förderung gegenseitiger direkter Investitionen bei.
Das Abkommen folgt im Wesentlichen dem Musterabkommen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) sowie der einschlägigen Abkommenspolitik der Schweiz.
Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben dem Abschluss dieses Abkommens zugestimmt.

Siehe Geschäft 10.012

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

10.016 Double imposition. Convention avec le Qatar

Message du 20 janvier 2010 concernant l'approbation d'une Convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Qatar
CN Commission de l'économie et des redevances
CE Commission de politique extérieure
Voir objet 10.012, 10.013, 10.014, 10.015

Condensé du message

Une convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu a été signée le 24 septembre 2009 avec le Qatar.
La convention contient des règles aux fins d'éliminer les doubles impositions et apporte ainsi à la Suisse et à l'économie suisse des avantages importants en faveur du développement des relations économiques bilatérales; elle contribuera à maintenir et promouvoir les investissements directs réciproques.
Pour l'essentiel, la convention suit le modèle de convention fiscale élaboré par l'Organisation pour la Coopération et le Développement Economiques (ci-après OCDE) et la pratique suisse en la matière.
Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cette convention.

Voir objet 10.012

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.018 Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative). Volksinitiative

Botschaft vom 20. Januar 2010 zur Volksinitiative "Raum für Mensch und Umwelt (Landschaftsinitiative)" (BBI 2010 1033) NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie Siehe Geschäft 10.019 BRG Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)"

Übersicht aus der Botschaft

Die Eidgenössische Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative) » will die Zersiedelung des Landes stoppen und gleichzeitig die Landschaft besser schützen. Mit einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes – als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative – lassen sich die Ziele der Initiative genauso gut, wenn nicht besser erreichen. Mit der Landschaftsinitiative soll Artikel 75 BV mit Grundsätzen ergänzt werden, die bereits heute geltendes Recht darstellen. Zudem soll der Bund die Kompetenz erhalten, auch detailliertere Bestimmungen für eine hochwertige Siedlungsentwicklung nach innen zu erlassen. In der Übergangsbestimmung statuiert die Initiative für die nächsten zwanzig Jahre ein Verbot der Vergrösserung der Gesamtfläche der Bauzonen. Ausnahmen von diesem Verbot soll der Bundesrat gewähren können. Die Zersiedelung des Landes und die Zerstörung von Kulturland sind ungelöste Probleme der Raumplanung. Die Initiative zielt grundsätzlich in die richtige Richtung. Das generelle Bauzonenmoratorium wird aber den unterschiedlichen Verhältnissen in den Landesgegenden nicht gerecht und belohnt tendenziell die Kantone, die bereits heute über zu grosse Bauzonen verfügen, während diejenigen bestraft werden, die sorgfältig und bedarfsgerecht geplant haben. Die von der Initiative anvisierten Ziele können auch mit einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes – als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative – erreicht werden. Eine Teilrevision ist besser geeignet, die bestehenden und zukünftigen Bauzonen auf den Baulandbedarf der verschiedenen Gegenden des Landes abzustimmen.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständersates wird am 25.05.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

siehe auch: www.parlement.ch

Rubriken: Medienmitteilungen und Dossiers

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

10.018 De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage). Initiative populaire

Message du 20 janvier 2010 relatif à l'initiative populaire "De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)" (FF 2010 945)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Voir objet 10.019 MCF

Arrêté fédéral créatif à l'initiative populaire "De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)"

Condensé du message

L'initiative populaire fédérale «De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)» vise à la fois à enrayer le mitage du territoire et à mieux protéger le paysage. Une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire, proposée à titre de contre-projet indirect, offrirait un moyen tout aussi bon voire meilleur d'atteindre les buts de l'initiative.

L'initiative vise, d'une part, à inscrire à l'art. 75 de la Constitution des principes qui régissent déjà les dispositions relatives à l'aménagement du territoire et, d'autre part, à habiliter la Confédération à édicter des dispositions détaillées favorisant le développement d'une urbanisation de qualité à l'intérieur du tissu bâti. Elle prévoit en outre d'interdire l'extension de la surface totale des zones à bâtir durant vingt ans, tout en permettant au Conseil fédéral d'accorder des dérogations.

L'aménagement du territoire n'a pas réussi à résoudre le problème du mitage et celui de la destruction des terres cultivables. L'initiative apporte globalement de bonnes solutions.

Toutefois, le moratoire sur les zones constructibles ne tient pas compte de la diversité des situations régionales. Il récompense par ailleurs les cantons qui disposent de trop grandes zones constructibles et pénalise ceux qui les ont planifiées rigoureusement en fonction de leurs besoins.

Les buts de l'initiative peuvent aussi être atteints par une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire, proposée à titre de contre-projet indirect dans un message séparé. Cette procédure est de surcroît mieux adaptée pour harmoniser les zones constructibles actuelles et futures avec les besoins des différentes régions du pays.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats se réunira le 25.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

siehe auch: www.parlement.ch

sous les rubriques: Communiqués de presse et dossiers

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.019 Raumplanungsgesetz. Teilrevision

Botschaft vom 20. Januar 2010 zu einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (BBI 2010 1049)
NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
Siehe Geschäft 10.018 BRG
Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)

Übersicht aus der Botschaft

Am 14. August 2008 wurde die Volksinitiative «Raum für Mensch und Natur (Landschaftsinitiative)» eingereicht, die sich gegen die fortschreitende Zersiedlung richtet und die Landschaft besser schützen will. Der Bundesrat hat beschlossen, diesem Volksbegehr einen indirekten Gegenvorschlag in Form einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes gegenüberzustellen.

Nach Auffassung des Bundesrates ist das Grundanliegen der Landschaftsinitiative berechtigt. Mit dem Gegenvorschlag soll denn auch signalisiert werden, dass der Bundesrat die Anliegen der Landschaftsinitiative ernst nimmt, deren Erfüllung auf anderem Weg aber als Ziel führender erachtet.

Nach Auffassung des Bundesrates lassen sich die Anliegen der Landschaftsinitiative ohne Verfassungsänderung erreichen; er verzichtet daher auf einen direkten Gegenentwurf.

Die vorliegende Teilrevision des Raumplanungsgesetzes fokussiert auf die Themen, die einen direkten Zusammenhang mit der Landschaftsinitiative aufweisen. Auf diese Weise sollen die aktuell drängendsten Probleme der schweizerischen Raumplanung, nämlich die Zersiedelung und der Kulturlandverlust, gezielt angegangen werden.

Inhaltlich beschränkt sich die Revisionsvorlage auf den Bereich der Siedlungsentwicklung. Der Bundesrat verkennt jedoch nicht, dass auch weitere Themen revisionsbedürftig sind. Diese bedürfen aber – gerade auch im Lichte der im Frühjahr 2009 durchgeföhrten Vernehmlassung zu einem neuen Bundesgesetz über die Raumentwicklung – noch vertiefter Diskussion.

Sie sollen daher in einer späteren, dem indirekten Gegenvorschlag nach gelagerten Revisionsetappe, angegangen werden.

Mit der vorliegenden Teilrevision sollen die Ziele und Grundsätze der Raumplanung im Interesse des Kulturlandschutzes verdeutlicht werden.

Die Vorlage enthält klare Vorgaben an die Richtpläne zur besseren Steuerung der Siedlungsentwicklung und sieht für Vorhaben mit gewichtigen Auswirkungen auf Raum und Umwelt neu einen ausdrücklichen Richtplanvorbehalt vor. Die Richtpläne sollen innerhalb einer vorgegebenen Frist an die neuen bundesrechtlichen Vorgaben angepasst werden. An den ungenutzten Ablauf der Frist sollen Rechtsfolgen geknüpft werden.

Angesichts des Umstandes, dass die Bauzonen vielerorts überdimensioniert sind, sollen im Bereich der Bauzonen künftig höhere Anforderungen an Neueinzonierungen gestellt werden.

Schliesslich sollen die Kantone die nötigen Massnahmen treffen, damit das Bauland auch tatsächlich überbaut werden kann.

10.019 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle

Message du 20 janvier 2010 relatif à une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (FF 2010 959)
CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
Voir objet 10.018 MCF
Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT)

Condensé du message

L'initiative populaire «De l'espace pour l'homme et la nature (initiative pour le paysage)» a été déposée le 14 août 2008. Elle a pour but de lutter contre le mitage du territoire et d'améliorer la protection du paysage. Le Conseil fédéral a décidé de lui opposer un contre-projet indirect sous la forme d'une révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire. Le Conseil fédéral juge que l'objectif poursuivi par l'initiative est justifié sur le fond. En lui opposant un contre-projet, il montre qu'il le prend au sérieux, mais qu'une autre solution lui semble plus appropriée pour l'atteindre: de son point de vue, les objectifs poursuivis par l'initiative peuvent être atteints sans modifier la Constitution; c'est pourquoi il ne lui oppose aucun contre-projet direct.

La présente révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire est axée sur les thèmes qui ont un rapport direct avec l'initiative pour le paysage. Les problèmes les plus urgents de l'aménagement du territoire, à savoir le mitage et la perte de terres cultivables, peuvent ainsi être combattus de manière ciblée.

Le projet de révision se limite à la maîtrise de l'urbanisation. Le Conseil fédéral n'ignore pas que d'autres domaines nécessitent une révision, mais comme ils impliquent un examen plus approfondi, notamment en raison des résultats de la consultation organisée au début 2009 au sujet d'une nouvelle loi sur le développement territorial, ils seront traités dans une révision ultérieure, après le traitement du contre-projet indirect.

Le présent projet de révision précise les buts et les principes de l'aménagement du territoire aux fins de mieux protéger les terres cultivables.

Il contient des indications claires pour les plans directeurs en vue d'une meilleure maîtrise de l'urbanisation et prévoit l'obligation expresse d'y intégrer les projets qui ont un impact important sur le territoire et l'environnement. Les plans directeurs devront être adaptés aux nouvelles exigences de droit fédéral dans un certain délai. Les cantons qui contreviennent à cette obligation s'exposeront à des sanctions.

Les zones à bâtir étant surdimensionnées dans de nombreux endroits, le classement en zone à bâtir sera par ailleurs soumis à des conditions plus strictes.

Enfin, les cantons devront prendre les mesures nécessaires pour que les terrains à bâtir soient bel et bien construits.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
(UREK) des Ständerates wird am 25.05.2010 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats se réunira le 25.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

10.020 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2009

Einleitung

Die Schweiz gehört der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) seit dem 31. März 1999 als assoziiertes Mitglied an. Die Schweizer Delegation kann somit an fast allen Kommissions- und Subkommissionsarbeiten, an allen thematischen Seminaren sowie an den Vollversammlungen teilnehmen. An Letzteren können auch die assoziierten Mitglieder Entschliessungsentwürfe vorlegen und Änderungsanträge zu Entschliessungen einreichen; allerdings können sie sich weder an Abstimmungen noch an Wahlen beteiligen.

Als neutrales Land kann und will die Schweiz nicht Vollmitglied der Versammlung werden.

Die Schweizer Parlamentarierdelegation bei der NATO-PV hat ihre Rechtsgrundlage in der Verordnung der Bundesversammlung über ihre Delegationen in internationalen parlamentarischen Versammlungen und zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten (Verordnung über parlamentarische Delegationen, VpDel). Die Zusammensetzung der Delegation ist in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f VpDel geregelt: Die Delegation besteht in der Regel aus den Präsidentinnen oder den Präsidenten und den Vizepräsidentinnen oder den Vizepräsidenten der Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte; als Ersatzmitglieder werden in der Regel die vorherigen Präsidentinnen oder Präsidenten dieser Kommissionen bestimmt. Um eine gewisse Kontinuität zu gewährleisten, bleibt die Zusammensetzung der Delegation, welche sich selbst konstituiert, über die ganze Legislaturperiode hinweg unverändert (die Delegation wird somit zu Beginn jeder neuen Legislatur vollständig neu zusammengesetzt).

Zusammensetzung der Schweizer Delegation im Jahr 2009:

Präsident: NR Bruno Zuppiger

Vizepräsident: SR Hans Altherr

Mitglieder: SR Bruno Frick, NR Jakob Büchler

Ersatzmitglieder: SR Claude Hêche, NR Edi Engelberger

Antrag der Delegation

Wir beantragen Ihnen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Martin Hasler, Kommissionssekretär, 031 324 13 20

10.020 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2009

Introduction

La Suisse possède le statut de membre associé auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) depuis le 31 mars 1999. La délégation suisse peut ainsi prendre part à presque toutes les activités des commissions et sous-commissions, à tous les séminaires ainsi qu'aux sessions plénières. Durant ces dernières, les membres associés sont autorisés à présenter des projets de résolution et des propositions d'amendement aux résolutions au même titre que les membres à part entière; ils n'ont pas contre le droit de participer ni aux votes ni aux élections.

En tant que pays neutre, la Suisse ne peut ni ne veut devenir membre à part entière de l'Assemblée.

La Délégation parlementaire suisse auprès de l'AP-OTAN trouve sa base légale dans l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les délégations auprès d'assemblées parlementaires internationales et sur les délégations chargées des relations avec les parlements d'autres États (Ordonnance sur les délégations parlementaires, ODel). La composition de la délégation est régie à l'article 5, alinéa 1, let. f, ODel : la délégation est constituée en règle générale du président ou du vice-président de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national et du président ou du vice-président de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des États ; les membres suppléants sont en règle générale les anciens présidents de ces commissions. Dans l'intérêt de la continuité, la composition de la délégation – qui se constitue elle-même – reste inchangée jusqu'à la fin de la législature (la délégation change donc complètement sa composition au début de chaque législature).

Composition de la délégation suisse en 2009:

Président : CN Bruno Zuppiger

Vice-président : CE Hans Altherr

Membres : CE Bruno Frick, CN Jakob Büchler

Membres suppléants : CE Claude Hêche, CN Edi Engelberger

Proposition de la délégation

Nous vous proposons de prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Martin Hasler, secrétaire de la commission, 031 324 13 20

10.024 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU)

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2009

Einleitung

Der Jahresbericht 2009 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) gibt Auskunft über die Anlässe und Treffen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation beteiligt waren. Es handelt sich dabei um folgende Ereignisse:

Die beiden jährlich stattfindenden Interparlamentarischen Versammlungen:

- 120. Versammlung der IPU vom 5.–10. April 2009 in Addis Abeba (Äthiopien);
- 121. Versammlung der IPU vom 19.–21. Oktober 2009 in Genf.

Weitere Anlässe und Konferenzen der IPU, an welchen einzelne Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen:

- Parlamentarierkonferenz zur Weltwirtschaftskrise in Genf, 7./8. Mai 2009;
- Fünftes jährliches Treffen der Parlamentspräsidentinnen, 13./14. Juli 2009, Wien;
- Sitzungen des Vorbereitungskomitees für die 3. Weltkonferenz der Präsidentinnen und Präsidenten aller nationalen Parlamente vom 16./17. Juli 2009 in Genf und vom 16./17. November 2009 in New York;
- Podiumsdiskussion im Rahmen des WTO-Forums, 30. September 2009, Genf;
- Parlamentarierseminar zur Umsetzung des Uno-Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau, 22. Oktober 2009, Genf;
- IPU-Parlamentarier-Hearing vom 19./20. November 2009 im Rahmen der 64. Uno-Generalversammlung in New York.

Der Bericht informiert im Weiteren auch über wichtige neue Projekte der IPU und über kommende Anlässe in der Schweiz. Die IPU steht vor entscheidenden Herausforderungen und Weichenstellungen für ihre weitere Entwicklung. In wachsendem Ausmass verlagert sich der Entscheidungsprozess für wichtige politische Beschlüsse auf die internationale Ebene. Dabei geht es um Verhandlungsprozesse zwischen Vertretern der nationalen Exekutiven, deren Resultat allenfalls nachträglich noch von den nationalen Parlamenten ratifiziert werden muss. Die Legislative hat dieser Verlagerung der Entscheidungsprozesse, welche das Verhältnis zwischen den staatlichen Gewalten verändert und den traditionellen Einfluss- und Entscheidungsbereich der Legislative zunehmend erodiert, bisher wenig Rechnung getragen.

Der IPU als Weltorganisation der nationalen Parlamente kommt in diesem Bereich eine wichtige Aufgabe zu. Sie soll den Kenntnis- und Informationsstand und die Vernetzung und Kooperation zwischen den nationalen Parlamenten in Bezug auf diese Entscheidungsprozesse auf globaler Ebene unterstützen und verbessern. Ziel soll es letztlich sein, dass die Legislative stärker beteiligt ist am Entscheidungsprozess auf internationaler Ebene, dass auch in diesem Bereich eine parlamentarische

10.024 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Délégation auprès de l'Union interparlementaire (UIP)

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2009

Introduction

Le rapport annuel 2009 de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP auxquels les parlementaires suisses ont participé pendant l'année sous revue. Le rapport de la Délégation auprès de l'UIP relatif à l'exercice 2009 dresse le bilan des Assemblées interparlementaires suivantes :

- 120e assemblée de l'UIP du 5 au 10 avril 2009 à Addis Abeba (Éthiopie) ;
- 121e assemblée de l'UIP du 19 au 21 octobre 2009 à Genève.

Certains des membres de la délégation suisse ont par ailleurs assisté aux réunions et conférences suivantes de l'UIP:

- Conférence parlementaire sur la crise économique mondiale, à Genève, les 7 et 8 mai 2009 ;
- Cinquième conférence des présidentes des parlements, les 13 et 14 juillet 2009, Vienne ;
- Sessions du comité de préparation de la 3e conférence mondiale des présidents des parlements, les 16 et 17 juillet 2009 à Genève et les 16 et 17 novembre à New York ;
- Réunion-débat dans le cadre du Forum de l'OMC, le 30 septembre 2009, Genève ;
- Séminaire des instances parlementaires chargées de l'application de la convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, le 22 octobre 2009, Genève ;
- Audition parlementaire organisée par l'UIP à l'ONU dans le cadre de 64e session de l'Assemblée générale des Nations Unies, les 19 et 20 novembre 2009 à New York.

Le rapport présente en outre les principaux nouveaux projets de l'UIP et les prochaines rencontres prévues en Suisse.

L'UIP est actuellement confrontée à d'importants défis et doit définir ses grandes orientations pour l'avenir. On assiste à un transfert des processus de négociations des grandes décisions politiques sur la scène internationale, les conclusions des pourparlers entre les représentants des exécutifs nationaux étant ratifiées *a posteriori* par les parlements respectifs. Jusqu'ici, le pouvoir législatif n'a que peu tenu compte de ce déplacement du processus de décision, qui empiète désormais sur sa sphère d'influence traditionnelle et change le rapport entre les pouvoirs de l'État.

L'UIP, en tant qu'organisation mondiale des parlements nationaux, a ici un rôle important à jouer. Il s'agit pour elle de favoriser un bon niveau de connaissances et d'informations et d'améliorer les liens et la coopération entre les parlements dans le cadre de ces processus de décision internationaux. L'objectif final serait une plus grande participation du législatif au processus de décision international, de manière à y instaurer une haute surveillance parlementaire et ainsi augmenter la légitimité des décisions prises.

La Suisse cultive depuis toujours des liens étroits avec l'UIP.

Oberaufsicht entsteht und dass auf diese Weise die Legitimität dieser Entscheide verbessert wird.

Die Schweiz pflegt seit je ein enges Verhältnis zur IPU. Sie hat mit dem Friedensnobelpreisträger Albert Gobat den ersten Generalsekretär der Union gestellt. In der Schweiz befand sich – mit einem Unterbruch von zehn Jahren von 1911 bis 1921 – immer der Hauptsitz der IPU, zunächst in Bern (1892 bis 1911) und später in Genf (1921 bis heute). Eine enge Verbundenheit ergibt sich aber auch aufgrund der Zielsetzungen der IPU, welche sich primär der Stärkung der Demokratie, der friedlichen Beilegung von Konflikten und dem Schutz der Menschenrechte verpflichtet sieht.

Jedes Jahr finden in der Schweiz internationale Konferenzen und Treffen der IPU statt, weil sich hier der Hauptsitz der Organisation befindet. In den kommenden zwei Jahren finden in der Schweiz jedoch zusätzlich drei wichtige Anlässe der IPU statt, bei denen die Schweiz Gastgeberaufgaben wahrnimmt:

- Bereits am 16./17. Juli 2010 wird auf Einladung der beiden Ratspräsidentinnen das jährliche Treffen aller Frauen, die eine nationale Parlamentskammer präsidieren, im Parlamentsgebäude in Bern stattfinden.
- Gleich im Anschluss daran findet vom 19. –21. Juli 2010 auf Einladung der IPU die 3. Weltkonferenz der Präsidentinnen und Präsidenten aller nationalen Parlamente in Genf statt.
- Im Oktober 2011 wird schliesslich die Bundesversammlung als Gastgeberin der 125. IPU-Versammlung Parlamentsdelegationen aus allen Mitgliedstaaten zu dieser Jubiläumsversammlung nach Bern einladen.

Die Zusammensetzung der Schweizer IPU-Delegation im Jahr 2009:

Präsident:	Felix Gutzwiller	SR / FDP
Vizepräsidentin:	Doris Stump	NR / SP
Mitglieder:		
	Hermann Bürgi	SR / SVP
	Eugen David	SR / CVP
	Brigitta M. Gadient	NR / BDP
	Christa Markwalder	NR / FDP
	Pierre-François Veillon	NR / SVP
	Reto Wehrli	NR / CVP

Antrag der Delegation

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Daniel Zehnder, Delegationssekretär, 031 322 97 56

C'est elle qui a donné son premier secrétaire général à l'Union, en la personne du prix Nobel de la Paix Albert Gobat. L'UIP a toujours été basée en Suisse (avec une interruption de dix ans entre 1911 et 1921), d'abord à Berne (de 1892 à 1911) puis à Genève (de 1921 à aujourd'hui). Ces affinités avec la Suisse se reflètent également dans les objectifs de l'UIP le renforcement de la démocratie, le règlement pacifique de conflits et la protection des droits humains. Chaque année, des séances et des conférences internationales de l'UIP ont lieu en Suisse, où se trouve le siège de l'organisation. Au cours des deux années à venir, c'est néanmoins à l'invitation des autorités helvétiques que trois importantes rencontres de l'UIP auront lieu dans ce pays:

- Les 16 et 17 juillet 2010 déjà, la rencontre annuelle des présidentes de parlement aura lieu au Palais fédéral à Berne, à l'invitation des deux présidentes des chambres suisses.
- Tout de suite après, du 19 au 21 juillet 2010, l'UIP accueillera à Genève la troisième conférence mondiale des présidents de tous les parlements nationaux.
- Enfin, en octobre 2011, l'Assemblée fédérale invitera les délégations parlementaires des pays membres à l'occasion de la 125e assemblée de l'UIP à Berne.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2009:

Président:	Felix Gutzwiller	CE / PLR
Vice-présidente:	Doris Stump	CN / PS
Membres:		
	Hermann Bürgi	CE / UDC
	Eugen David	CE / PDC
	Brigitta M. Gadient	CN / PBD
	Christa Markwalder	CN / PLR
	Pierre-François Veillon	CN / UDC
	Reto Wehrli	CN / PDC

Proposition de la délégation

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Daniel Zehnder, secrétaire de délégation, 031 322 97 56

10.029 Tätigkeiten der nichtständigen Delegationen. Bericht

Bericht der Parlamentsdienste vom 8. April 2010

Einleitung

Jedes Jahr begibt sich eine bestimmte Anzahl schweizerischer Parlamentsdelegationen im Rahmen von offiziellen Reisen ins Ausland oder empfängt ausländische Parlamentsdelegationen in der Schweiz. Dazu zählen insbesondere die Reisen der Präsidentinnen und Präsidenten der eidgenössischen Räte (Kapitel 2), der bilaterale Austausch von gemischten Delegationen (Kapitel 3) und die jährlichen Reisen der Aussenpolitischen Kommissionen der beiden Räte (Kapitel 4).

Diese Delegationen sind gemäss Artikel 4 der Verordnung der Bundesversammlung vom 3. Oktober 2003 über ihre Delegationen in internationalen parlamentarischen Versammlungen (VpDel) beauftragt, im Rahmen ihrer Reise bilaterale Kontakte mit Parlamenten von Drittstaaten zu pflegen (Art. 4 Abs. 1 VpDel). Der gleiche Artikel erteilt diesen Delegationen auch den Auftrag, die Bundesversammlung bei internationalen Institutionen und Konferenzen, für die keine ständige Delegation existiert, zu vertreten (Art. 4 Abs. 2 VpDel).

Bei den Delegationen, die Reisen unternehmen bzw. ausländische Parlamentarier empfangen, handelt es sich insofern nicht um ständige Organe, als sie allein zum Zweck der Vertretung des schweizerischen Parlaments anlässlich eines bestimmten offiziellen Besuchs geschaffen werden. Diese Delegationen werden je nach der Teilnehmerzahl entweder von der Koordinationskonferenz oder von den Präsidentinnen oder Präsidenten der Räte eingesetzt (Art. 4 Abs. 2 VpDel).

Dieser Bericht ist den Auslandskontakten von nichtständigen Delegationen im Jahr 2009 gewidmet. Zu den offiziellen Reisen, die von den Präsidenten der eidgenössischen Räte unternommen wurden oder von ihnen angeführt wurden, zählen diejenigen von Nationalratspräsidentin Chiara Simoneschi-Cortesi nach Frankreich, Italien und nach Brüssel, um dem Europäischen Parlament einen Besuch abzustatten sowie die bilateralen Beziehungen zu Belgien zu pflegen. Letztere Reise war von zahlreichen wichtigen Gesprächen geprägt, die im vorliegenden Bericht ausführlich dargestellt werden. Ständeratspräsident Alain Berset reiste in die Ukraine, nach Libanon und Syrien sowie nach Russland (Kapitel 2 und 3).

Ferner sind die jährlichen Informationsreisen von Delegationen der Aussenpolitischen Kommissionen (APK) zu nennen (Kapitel 4). Die Delegation der Kommission des Nationalrates besuchte Haiti und Kuba, während die Delegation der Kommission des Ständerates nach Italien und Syrien reiste.

Die Bundesversammlung erhält regelmässig Einladungen zur Teilnahme an internationalen Konferenzen. Die Einladungen richten sich insbesondere an die Präsidenten der Parlamente wie z. B. die Einladungen an Ständeratspräsident Berset zur Tagung der Vereinigung der Senate Europas in die Niederlande sowie nach Polen. Ferner nahm Nationalratspräsidentin Chiara Simoneschi-Cortesi an der Parlamentspräsidentinnenkonferenz in Wien teil (Kapitel 5).

Schliesslich trafen im Berichtsjahr eine Reihe von ausländischen Parlamentariern und anderen hochrangigen Regierungsvertretern in der Schweiz mit Ratsmitgliedern zusammen (Kapitel 6).

10.029 Activités des délégations non permanentes. Rapport

Rapport des Services du Parlement du 8 avril 2010

Introduction

Chaque année, un certain nombre de délégations parlementaires suisses se rendent à l'étranger dans le cadre de visites officielles ou invitent des délégations étrangères en Suisse. Parmi les voyages des délégations suisses, on distingue notamment ceux des présidents des Chambres fédérales (chapitre 2), ceux des délégations (chapitre 3) et les voyages annuels des Commissions de politique extérieure des deux conseils (chapitre 4).

Ayant pour base légale l'art. 4 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les délégations parlementaires (ODel), ces délégations sont chargées, dans le cadre de leur voyage, d'établir des relations bilatérales avec des parlements de pays tiers (art. 4, al. 1, let. b ODel). Ce même article leur impartit également la mission de représenter l'Assemblée fédérale auprès de conférences internationales et d'institutions autres que celles pour lesquelles une délégation permanente existe déjà (art. 4, al. 1, let a, ODel).

Les délégations qui effectuent de telles visites ou qui accueillent des parlementaires étrangers revêtent ainsi un caractère non permanent, dans la mesure où elles sont constituées dans l'objectif seul de représenter le Parlement suisse lors d'une visite officielle précise. Selon le nombre de leurs participants, ces délégations sont instituées soit par la Conférence de coordination, soit conjointement par les présidents des conseils (art. 4, al. 2, ODel).

Le présent rapport rend compte des contacts de délégations non permanentes avec des représentants étrangers en 2009. Dans le cadre de voyages officiels effectués seule ou à la tête d'une délégation, la présidente du Conseil national, Chiara Simoneschi-Cortesi, s'est rendue en France, en Italie et à Bruxelles. Cette dernière visite lui a permis d'effectuer une visite au Parlement européen et d'entretenir les relations bilatérales avec la Belgique ; le présent rapport expose en détail les nombreuses et importantes discussions qui ont eu lieu pendant cette visite. Pour sa part, le président du Conseil des États, Alain Berset, s'est rendu en Ukraine, au Liban, en Syrie, ainsi qu'en Russie (chapitre 2 et 3).

En outre, les délégations des commissions de politique extérieure (CPE) ont effectué leur voyage d'information annuel (chapitre 4) à Haïti et à Cuba pour la délégation de la CPE du Conseil national et en Italie et en Syrie pour celle du Conseil des États.

L'Assemblée fédérale est régulièrement invitée à envoyer des représentants à des conférences internationales. Ces invitations sont destinées en particulier aux présidents des parlements, telles elles adressées à M. Alain Berset à se rendre aux Pays-Bas – à l'occasion de la réunion de l'Association des Sénats d'Europe – et en Pologne. Par ailleurs, Mme Chiara Simoneschi-Cortesi a participé à la Conférence des présidents de parlement à Vienne (chapitre 5).

Enfin, au cours de l'exercice sous revue, des parlementaires de différents pays ainsi que d'autres membres de gouvernement de haut rang ont visité la Suisse et rencontré des députés (chapitre 6).

Durch die Reisetätigkeiten von nichtständigen Delegationen entstanden der Bundesversammlung im Jahr 2009 Flug- und Bahnkosten in der Höhe von 107 409 Franken.

Die offiziellen Reisen von ständigen parlamentarischen Delegationen bei internationalen parlamentarischen Versammlungen oder von ständigen Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit den Parlamenten unserer Nachbarstaaten bilden Gegenstand von getrennten Berichten.

Antrag der Koordinationskonferenz

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Claudio Fischer, Bereichsleiter Internat. Beziehungen und Sprachen, 031 322 97 26

Les frais de transport en avion et en train découlant des activités des délégations non permanentes se sont élevés à 107 409 francs pour 2009.

Les visites officielles entreprises par des délégations permanentes auprès d'Assemblées parlementaires internationales ou par des délégations permanentes chargées d'entretenir les relations avec les parlements des pays voisins font l'objet de rapports distincts.

Proposition de la Conférence de coordination

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Claudio Fischer, chef du secteur Relations internationales et langues, 031 322 97 26

10.030 Weiterentwicklung des Schengen Besitzstands. Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds

Botschaft vom 24. Februar 2010 über die Genehmigung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds sowie der Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Aussengrenzenfonds (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2010 1665)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EG betreffend die Übernahme der Rechtsgrundlagen zum Aussengrenzenfonds sowie der Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Aussengrenzenfonds (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands)

Übersicht aus der Botschaft

Das Schweizervolk hat am 5. Juni 2005 an einer Volksabstimmung die Teilnahme an der Assozierung von Schengen gutgeheissen. Das Schengen-Assoziierungsabkommen (SAA) trat am 1. März 2008 in Kraft, und am 12. Dezember 2008 erfolgte die operationelle Inkraftsetzung. Die Schweiz hat sich darin grundsätzlich zur Übernahme aller Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands verpflichtet. Seit der Unterzeichnung dieses Abkommens sind der Schweiz von der EU bereits mehrere Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands notifiziert worden. Um die Übernahme dreier solcher Weiterentwicklungen geht es im Folgenden.

Zum einen handelt es sich dabei um die Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Mai 2007 zur Einrichtung des Aussengrenzenfonds. Dieser ist ein Solidaritätsfonds zur Unterstützung jener Schengen-Staaten, welche auf Dauer hohe Kosten für den Schutz der Aussengrenzen tragen. Die Schengen-Staaten können für die von ihnen geplanten Massnahmen um finanzielle Unterstützung aus dem Aussengrenzenfonds ersuchen.

Zum anderen hat die Europäische Kommission am 27. August 2007 die strategischen Leitlinien zum Aussengrenzenfonds festgelegt. Diese konkretisieren die Entscheidung zur Einführung des Aussengrenzenfonds. Die Kommission hat darin fünf Bereiche festgelegt, in denen die Unterstützung durch den Aussengrenzenfonds priorisiert werden soll; diese beinhalten unter anderem die Einrichtung des gemeinsamen integrierten Grenzschutzsystems an den Schengen-Aussengrenzen, die Visumerteilung oder die Einrichtung von IT-Systemen in den Bereichen Aussengrenzen und Visum. Auf der Grundlage dieser strategischen Leitlinien muss jeder Mitgliedstaat ein Mehrjahresprogramm entwerfen.

Weiter hat die Europäische Kommission mit der Entscheidung vom 5. März 2008 die Modalitäten für die Umsetzung festgelegt. Dazu gehören insbesondere die Verwaltungs- und Kontrollsysteme, die Kompetenzen der zuständigen Behörde sowie das Vorgehen bei Unregelmässigkeiten im Bereich des Aussen-grenzenfonds. Die Entscheidung konkretisiert ebenfalls den grundlegenden Rechtsakt zur Einrichtung des Aussengrenzenfonds. Diese Entscheidung wurde durch eine weitere Entscheidung der Kommission vom 10. Juli 2009 geändert, welche den Förderzeitraum der Jahresprogramme auf zweieinhalb Jahre

10.030 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures

Message du 24 février 2010 relatif à l'approbation des échanges de notes entre la Suisse et la CE concernant la reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures et de l'accord additionnel relatif à la participation de la Suisse au Fonds pour les frontières extérieures (développement de l'acquis de Schengen) (FF 2010 1521)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation des échanges de notes entre la Suisse et la CE concernant la reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures et de l'accord additionnel relatif à la participation de la Suisse au Fonds pour les frontières extérieures (développements de l'acquis de Schengen)

Condensé du message

Le peuple suisse a accepté, lors de la votation populaire du 5 juin 2005, que la Suisse s'associe à Schengen. L'accord d'association à Schengen (AAS) est entré en vigueur le 1er mars 2008; sa mise en application opérationnelle a eu lieu le 12 décembre 2008. La Suisse s'y est en principe engagée à reprendre tous les développements de l'acquis de Schengen. Depuis sa signature, l'Union européenne a déjà notifié à la Suisse plusieurs de ces actes législatifs. Le présent rapport explicatif porte sur la reprise de trois nouveaux développements de l'acquis de Schengen.

Il s'agit, d'une part, de la décision du Parlement européen et du Conseil du 23 mai 2007 portant création du Fonds pour les frontières extérieures, fonds de solidarité visant à soutenir les Etats Schengen appelés à supporter durablement des coûts élevés pour protéger les frontières extérieures. Par ce truchement, les Etats Schengen peuvent obtenir une aide financière du Fonds pour les frontières extérieures afin de soutenir les mesures qu'ils prévoient de mettre en oeuvre.

D'autre part, le 27 août 2007, la Commission européenne a fixé les orientations stratégiques du Fonds, qui s'inscrivent dans le prolongement de la décision portant création du Fonds pour les frontières extérieures. La Commission y fixe les cinq priorités de l'aide accordée par le Fonds. Ces orientations concernent notamment la création d'un système intégré de gestion des frontières extérieures de Schengen, l'octroi de visas ou la mise en place de systèmes informatiques dans les domaines des frontières extérieures et des visas. Sur la base de ces orientations stratégiques, chaque Etat membre est tenu d'élaborer un programme pluriannuel.

En outre, dans sa décision du 5 mars 2008, la Commission européenne a fixé les modalités de la mise en oeuvre, en particulier celles portant sur les systèmes de gestion et de contrôle, les compétences de l'autorité responsable ainsi que la procédure en cas d'irrégularités concernant le Fonds pour les frontières extérieures. Cette décision traduit également l'acte juridique sous-jacent portant création du Fonds pour les frontières extérieures. Cette décision a été modifiée par une nouvelle décision de la Commission européenne, du 19 juillet 2009, qui prolonge à deux ans et demi la durée de la période de financement des programmes annuels. Le Conseil fédéral a pu reprendre ce développement de l'acquis de Schengen en vertu de sa propre

verlängert. Diese Weiterentwicklung konnte der Bundesrat in eigener Kompetenz übernehmen. Der entsprechende Notenaustausch bedarf folglich nicht der parlamentarischen Genehmigung.

Schliesslich sind in einer Zusatzvereinbarung die für eine Teilnahme der assoziierten Staaten (Schweiz, Island, Liechtenstein und Norwegen) am Aussengrenzenfonds erforderlichen zusätzlichen Regeln festgelegt. Gemäss dieser Zusatzvereinbarung beteiligt sich die Schweiz mit durchschnittlich 15 Millionen Franken pro Jahr. Vom Aussengrenzenfonds wird die Schweiz im Umfang von schätzungsweise jährlich 3–5 Millionen Franken profitieren können.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 26.03.2010

Im Schengen-Assoziierungsabkommen hat sich die Schweiz grundsätzlich zur Übernahme aller Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes verpflichtet. Der Aussengrenzenfonds der EU bildet eine solche Weiterentwicklung. Die APK-S hat einstimmig drei Notenaustausche betreffend die Übernahme der Rechtsgrundlage zum Aussengrenzenfonds sowie eine Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Aussengrenzenfonds genehmigt. 2009 hatte sich die Kommission bereits für die Aufnahme von Verhandlungen im Hinblick auf die Teilnahme der Schweiz am Aussengrenzenfonds und im Februar 2010 für die vorläufige Anwendung der entsprechenden Zusatzvereinbarung ausgesprochen.

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

compétence. L'échange de notes qui s'y rapporte n'a donc pas besoin d'être approuvé par les Chambres.

Enfin, un accord additionnel fixe les règles supplémentaires indispensables à la participation des Etats associés (Suisse, Islande, Liechtenstein et Norvège) au Fonds pour les frontières extérieures. Conformément à cet accord additionnel, la participation de la Suisse au Fonds pour les frontières extérieures avoisinera 15 millions de francs par année en moyenne. La Suisse devrait disposer d'une allocation annuelle du Fonds pour les frontières extérieures de 3 à 5 millions de francs.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 26.03.2010

En signant l'accord d'association à Schengen, la Suisse s'est en principe engagée à reprendre tous les développements de l'acquis de Schengen. Or le Fonds pour les frontières extérieures fait partie de ces développements. La CPE-E a approuvé à l'unanimité trois échanges de notes concernant la reprise des bases légales du Fonds pour les frontières extérieures et un accord additionnel sur la participation de la Suisse à ce fonds. A noter que la commission s'était déjà prononcée, en 2009, en faveur de l'ouverture de négociations en vue de la participation de la Suisse au Fonds pour les frontières extérieures, et en février 2010, en faveur de l'application provisoire de l'accord additionnel concerné.

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.031 Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens. Bundesgesetz

Botschaft vom 24. Februar 2010 zum Bundesgesetz über die Koordination des Asyl- und Auslieferungsverfahrens (BBI 2010 1467)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesgesetz über die Koordination des Asyl- und des Auslieferungsverfahrens

Übersicht aus der Botschaft

Bei parallelen Asyl- und Auslieferungsverfahren soll der Asylentscheid in wenigen Einzelfällen beim Bundesgericht anfechtbar sein. Flankierende Massnahmen zielen auf eine bessere Koordination und Beschleunigung der Verfahren ab.

Ausgangslage

Eine Arbeitsgruppe des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements untersuchte, wie parallel laufende Asyl- und Auslieferungsverfahren besser koordiniert werden können. Auslöser waren verschiedene Auslieferungsfälle, in denen die strafrechtlich verfolgte Person die Schweiz um Asyl ersuchte. Bei der Abwicklung der parallelen Asyl- und Auslieferungsverfahren kam es zu Koordinationsproblemen.

Die zeitlichen und inhaltlichen Koordinationsdefizite, die bei etwa drei Fällen pro Jahr ernsthafte Probleme schaffen, sind auf mehrere Faktoren zurückzuführen. Es gibt systembedingte Unterschiede beim Verfahren und beim Rechtsmittelweg. Die Asyl- und die Auslieferungsverfahren fallen in die Zuständigkeit verschiedener Bundesbehörden, und es gelten unterschiedliche Rechtsmittelwege. Im Einzelfall kann dies widersprüchliche Asyl- und Auslieferungsentscheide zur Folge haben und zu Verfahrensverzögerungen führen. Die Koordinationschwierigkeiten röhren aber auch daher, dass für beide Verfahren unterschiedliche Zielsetzungen gelten. Beim Asylverfahren steht der Schutz der asylsuchenden Person vor Verfolgung im Vordergrund, beim Auslieferungsverfahren hingegen steht das Interesse der Strafverfolgung im Zentrum. In beiden Verfahren müssen die Asyl- und die Auslieferungsbehörden die konkrete Gefährdung der betroffenen Person im Heimatstaat prüfen.

Inhalt der Vorlage

Im Vordergrund stehen drei Massnahmen. Sie bezwecken, die Informationsbeschaffung zwischen den Asyl- und den Auslieferungsbehörden zu verbessern, das Asylverfahren zu beschleunigen und widersprüchliche Asyl- und Auslieferungsentscheide zu vermeiden. Letztere können im Einzelfall eine längere Auslieferungshaft nach sich ziehen und der internationalen Glaubwürdigkeit der Schweiz schaden. Die Massnahmen sollen möglichst wenig in das Verfahrensrecht eingreifen, einer unverhältnismässig langen Auslieferungshaft vorbeugen, eine unnötige Verfahrensverzögerung vermeiden und keine Entscheide in juristischen Fremdbereichen erfordern. Konkret wird im Asylbereich in bestimmten Fällen der Zugang zum Bundesgericht geöffnet. Dies ermöglicht ein Zusammenführen des Asyl- und des Auslieferungsverfahrens auf der Stufe des Bundesgerichts und eine gebührende Berücksichtigung des Non-Refoulement-Gebots. Der Zugang zum Bundesgericht im Asylbereich bleibt auf wenige Einzelfälle beschränkt, sodass die Änderung bei der Rechtsmittelordnung vertretbar ist. Ergänzend wird im Asylverfahren das Beschleunigungsgebot gesetzlich verankert. Im Asyl- und im Auslieferungsverfahren wird eine Verpflichtung

10.031 Coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition. Loi

Message du 24 février 2010 concernant la loi fédérale sur la coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition (FF 2010 1333)

CN/CE Commission des institutions politiques

Loi fédérale sur la coordination entre la procédure d'asile et la procédure d'extradition

Condensé du message

Il s'agit d'ouvrir la voie du recours au Tribunal fédéral contre les décisions en matière d'asile dans un nombre restreint de cas, lorsqu'une procédure d'asile et une procédure d'extradition se déroulent parallèlement. Le projet prévoit des mesures d'accompagnement propres à permettre de mieux coordonner et d'accélérer les deux procédures.

Contexte

Un groupe de travail du Département fédéral de justice et police a étudié des solutions propres à améliorer la coordination des procédures d'asile et d'extradition lorsqu'elles se déroulent parallèlement. Cette démarche a eu pour origine plusieurs cas d'extradition dans lesquels la personne poursuivie pénallement en Suisse y a simultanément déposé une demande d'asile, faisant dès lors l'objet de deux procédures se déroulant en parallèle, ce qui n'a pas été sans poser des problèmes de coordination.

Les défauts de coordination, tant sous l'angle chronologique que du point de vue matériel, posent de sérieux problèmes dans trois cas environ par année. Ils sont dus à plusieurs facteurs. Les deux procédures présentent sur le plan de leur déroulement et des voies de recours des différences inhérentes au système. La procédure d'asile et la procédure d'extradition relèvent d'autorités fédérales distinctes et le système des voies de recours n'est pas le même dans l'une et l'autre procédure. Dans certains cas, cette situation peut aboutir à ce que les autorités compétentes en matière d'asile, d'une part, et en matière d'extradition, d'autre part, rendent des décisions contradictoires. Elle peut également avoir pour incidence d'allonger excessivement la durée des procédures. Les difficultés de coordination proviennent également du fait que les deux procédures visent des buts différents. La procédure d'asile a pour objectif primordial de protéger les personnes persécutées dans leur pays; pour sa part, la procédure d'extradition vise principalement à permettre la poursuite pénale des personnes recherchées. Tant dans le cadre de la procédure d'asile que dans celui de la procédure d'extradition, il est impératif que les autorités examinent le danger que court réellement la personne concernée dans l'Etat où elle est poursuivie.

Contenu du projet

Les mesures prévues répondent principalement aux trois préoccupations suivantes: améliorer l'échange d'informations entre les autorités chargées de la procédure d'asile, d'une part, et les autorités compétentes en matière d'extradition, d'autre part; accélérer la procédure d'asile; exclure des décisions contradictoires en matière d'asile et d'extradition, décisions pouvant engendrer une trop longue détention en matière d'extradition, ce qui est de nature à nuire à la crédibilité de la Suisse sur la scène internationale. Les mesures en question porteront le

zum gegenseitigen Aktenbeizug eingeführt.

Für die Umsetzung der Massnahmen sind Anpassungen im Asyl-, im Bundesgerichts- und im Rechtshilfegesetz notwendig (SR 142.31, 173.110, 351.1).

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 23.03.2010

Die Kommission hat sich mit 7 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die bundesrätliche Version dieses Gesetzesentwurfs ausgesprochen.

Auskünfte

Joëlle Rieder, wissenschaftliche Mitarbeiterin, 031 322 88 74

moins possible atteinte au droit procédural. Elles permettront d'éviter une trop longue détention aux fins d'extradition et des retards inutiles dans les procédures; enfin, elles n'exigeront pas des autorités des décisions dans des domaines qui ne relèvent pas de leur compétence.

Concrètement, le nouveau régime proposé ouvre, en matière d'asile, l'accès au Tribunal fédéral dans des cas bien déterminés. Cette innovation permettra à la fois d'opérer, à l'échelon de la juridiction suprême, la jonction de la procédure d'asile et de la procédure d'extradition lorsqu'elles se déroulent en parallèle et de tenir dûment compte du principe du non-refoulement. La voie du recours au Tribunal fédéral étant censée être ouverte dans un petit nombre de cas, la modification du régime de voies de droit est raisonnable. A titre de mesures complémentaires, le projet prévoit de soumettre la procédure d'asile à la maxime de célérité et d'obliger les autorités compétentes pour la procédure d'asile à prendre en compte le dossier relatif à la procédure d'extradition et inversement.

La mise en oeuvre des mesures préconisées exige des modifications de la loi sur l'asile (RS 142.31), de la loi sur le Tribunal fédéral (RS 173.110) et de la loi sur l'entraide pénale internationale (RS 351.1).

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 23.03.2010

La commission a adopté le projet de loi par 7 voix contre 1 et 2 abstentions dans la version du Conseil fédéral.

Renseignements

Joëlle Rieder, collaboratrice scientifique, 031 322 88 74

10.032 6. IV-Revision. Erstes Massnahmenpaket

Botschaft vom 24. Februar 2010 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, erstes Massnahmenpaket) (BBI 2010 1817)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG)
(6. IV-Revision, erstes Massnahmenpaket)

Übersicht aus der Botschaft

Das erste Massnahmenpaket der 6. IV-Revision (Revision 6a) sieht die Einführung von Massnahmen vor, die einen massgeblichen Beitrag zur finanziellen Konsolidierung der Invalidenversicherung (IV) leisten. Auch dieses Paket trägt dem übergeordneten Ziel der Eingliederung von Menschen mit einer Behinderung Rechnung, wie dies zuvor bereits die 4. und die 5. IV-Revision getan haben. Neu wird zudem – kostenneutral – ein Assistenzbeitrag zur Förderung einer selbstbestimmten und eigenverantwortlichen Lebensführung von Menschen mit einer Behinderung eingeführt.

Seit Anfang 2008 ist die 5. IV-Revision in Kraft. Mit dem Konzept «Eingliederung vor Rente» kann die Anzahl neuer IV-Renten gesenkt werden, was längerfristig zu einer durchschnittlichen jährlichen Reduktion der IV-Ausgaben von rund 500 Millionen Franken führt. Dadurch kann das jährliche Defizit stabilisiert und die Verschuldung gebremst werden. Die Zusatzfinanzierung, welche von Volk und Ständen am 27. September 2009 angenommen worden ist, sieht zudem eine befristete Anhebung der Mehrwertsteueransätze sowie eine Übernahme von Schuldzinsen durch den Bund vor. Dadurch hat die IV während sieben Jahren eine ausgeglichene Rechnung und die Verschuldung wird in diesem Zeitraum sogar leicht abnehmen. Nach Auslaufen der Zusatzfinanzierung ab dem Jahr 2018 wird das jährliche Defizit jedoch erneut auf etwa 1,1 Milliarden Franken ansteigen. Weitere Reformmassnahmen erweisen sich deshalb als unumgänglich.

Das Parlament hat den Bundesrat im Bundesgesetz über die Sanierung der Invalidenversicherung (Sanierungsgesetz; BBI 2008 5255) beauftragt, bis zum 31. Dezember 2010 eine Botschaft zur 6. IV-Revision zu erarbeiten, welche insbesondere auf eine Sanierung der IV durch Senkung der Ausgaben ausgerichtet werden soll. Die Sanierung der IV erfolgt in zwei Schritten: Mit der vorliegenden Vorlage, der Revision 6a, werden eher kurzfristig zu realisierende Massnahmen an die Hand genommen. Weitere, längerfristig zu realisierende Massnahmen werden in einem zweiten Schritt bis Ende 2010 angegangen.

Die Revision 6a umfasst folgende vier Hauptbereiche:

Eingliedrungsorientierte Rentenrevision

- Mit der eingliedrungsorientierten Rentenrevision wird die Wiedereingliederung aktiv gefördert und dadurch die Zahl der Renten reduziert. Rentenbezügerinnen und -bezüger mit Eingliederungspotenzial werden durch persönliche Beratung, Begleitung und weitere spezifische Massnahmen gezielt auf eine Wiedereingliederung vorbereitet. Ergänzend dazu werden verschiedene Schutzmechanismen geschaffen: Besitzstand der Rente während der Durchführung von Massnahmen, Regelung bei erneuter Verschlechterung der Situation nach erfolgreicher Eingliederung, Koordination mit

10.032 6e révision de l'AI. Premier volet

Message du 24 février 2010 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision, premier volet) (FF 2010 1647)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI)
(6e révision de l'AI, premier volet)

Condensé du message

Le 1er volet de la 6e révision de l'assurance-invalidité (révision 6a) comprend des mesures qui contribuent de manière importante à la consolidation financière de l'assurance. Il prend en compte l'objectif supérieur de réadapter les personnes handicapées comme l'avaient fait en leur temps les 4e et 5e révisions de l'assurance-invalidité (AI). Il prévoit en outre l'instauration d'une contribution d'assistance (neutre en termes de coûts) destinée à aider les personnes handicapées à mener une vie autonome et responsable.

La 5e révision de l'AI est entrée en vigueur début 2008. La concrétisation de son idée-force – «la réadaptation prime la rente» – permet de réduire le nombre de nouvelles rentes AI, ce qui, pour l'assurance, entraînera à long terme une réduction des dépenses annuelles d'environ 500 millions de francs en moyenne. Cela permettra de stabiliser le déficit annuel et de mettre un frein à l'endettement. Le financement additionnel, qui a été approuvé par le peuple et les cantons le 27 septembre 2009, prévoit en outre une augmentation temporaire des taux de TVA et la prise en charge des intérêts de la dette par la Confédération. Du fait de ces mesures, les comptes de l'AI seront équilibrés durant sept ans et son endettement diminuera même légèrement. Mais, à partir de 2018, à l'échéance de la période de financement additionnel, le déficit annuel avoisinera à nouveau 1,1 milliard de francs. D'autres réformes sont donc indispensables.

Le Parlement a chargé le Conseil fédéral, dans la loi fédérale sur l'assainissement de l'assurance-invalidité (FF 2008 4759), de rédiger d'ici au 31 décembre 2010 un message sur la 6e révision de l'AI, axé sur un assainissement de l'assurance par une réduction des dépenses. Cet assainissement aura lieu en deux temps: le présent projet (révision 6a) prévoit des dispositions à relativement court terme. D'autres mesures à réaliser à plus long terme seront abordées dans un second temps, d'ici fin 2010.

La révision 6a comprend les quatre points suivants:

Révision des rentes axée sur la réadaptation

- La révision des rentes axée sur la réadaptation permet d'encourager activement la réadaptation et par là même de réduire le nombre de rentes. Les bénéficiaires de rente présentant un potentiel de réadaptation seront expressément préparés à intégrer le marché du travail, ils seront conseillés et accompagnés et bénéficieront de mesures spécifiques. Pour compléter le dispositif, différents mécanismes de protection sont prévus: poursuite du versement de la rente durant l'exécution des mesures, règles à appliquer en cas de nouvelle dégradation de la situation après une réadaptation réussie, coordination avec d'autres assurances (notamment la prévoyance professionnelle, l'assurance-

andern Versicherungen (insbesondere berufliche Vorsorge, Unfall- und Arbeitslosenversicherung).

Zudem sollen künftig bereits im Zeitpunkt der Berentung ein auf den konkreten Fall bezogener Revisionszeitpunkt festgelegt und die Rentenbezügerinnen und -bezüger während der Rentenphase aktiv begleitet und auf eine Wiedereingliederung vorbereitet werden. Damit wird ein Paradigmenwechsel eingeleitet, weg von «einmal Rente, immer Rente» hin zu «Rente als Brücke zur Eingliederung».

Schliesslich wird eine rechtliche Grundlage für die Überprüfung und Anpassung laufender Renten geschaffen, die vor dem 1. Januar 2008 infolge somatoformer Schmerzstörungen, Fibromyalgie und ähnlicher Sachverhalte zugesprochen wurden. Im Falle einer Herabsetzung oder Aufhebung der Rente entsteht während maximal zwei Jahren ein Anspruch auf Massnahmen zur Wiedereingliederung.

Neuregelung des Finanzierungsmechanismus

- Mit der Neuregelung des Finanzierungsmechanismus soll in Zukunft der Anteil des Bundes von den laufenden Ausgaben der IV entkoppelt werden und sich nur noch nach der allgemeinen wirtschaftlichen Entwicklung richten. Aktuell sind Bundesbeiträge an die IV in Prozent der laufenden Ausgaben definiert: Für jeden Franken, den die IV ausgibt, erhält sie von der öffentlichen Hand knapp 38 Rappen. Wenn die IV nun ihre Ausgaben um einen Franken senkt, so nimmt sie auch 38 Rappen weniger ein. Die Einsparung eines Frankens entlastet die IV unter dem Strich somit nur um 62 Rappen. Anders ausgedrückt: Damit das Defizit von 1,1 Milliarden Franken pro Jahr verschwindet, müssen nicht nur 1,1 Milliarden sondern rund 1,7 Milliarden Franken eingespart werden. Durch diesen Finanzierungsmechanismus wird eine langfristige Sanierung und Stabilisierung der Versicherung zusätzlich erheblich erschwert. Für die Zukunft soll jeder eingesparte Franken direkt der IV zugute kommen. Der neue Finanzierungsmechanismus wird nur noch die von der IV nicht direkt beeinflussbaren Ausgabenentwicklungen (Lohn- und Preisentwicklung, Demographie) berücksichtigen; damit erfolgt ein Risikotransfer in dem Sinne, als der Aufwand des Bundes strikte von seinen eigenen Einnahmen abhängig sein wird und nicht mehr von den von ihm kaum steuerbaren Ausgaben der IV. Der neue Finanzierungsmechanismus führt in den Jahren 2012–2027 zu einer bedeutenden Verbesserung für die IV im Umfang von durchschnittlich 227 Millionen Franken pro Jahr und zu einer entsprechenden Mehrbelastung des Bundes.

Preissenkungen im Hilfsmittelbereich

- Gegenwärtig sind die Kosten bei den Hilfsmitteln zu hoch. Der Wettbewerb ist unumstritten ein wirksames Instrument, um die Kosten der Versicherung und der Versicherten zu senken, ohne dass die Qualität der abgegebenen Hilfsmittel darunter leidet. Die vorliegende Gesetzesrevision verfolgt zwei Ziele: eine Stärkung der Instrumente, die der Versicherung für die Abgabe der Hilfsmittel schon heute zur Verfügung stehen, sowie die Einführung eines neuen Instruments, welches es der IV ermöglicht, günstigere Einkaufsbedingungen auszuhandeln. So können Einsparungen auf den Margen und Rabatten, die heute ohne Gegenleistung für die Versicherten gelten, erzielt werden. Die Vertreter der Hilfsmittelbranche werden dann nicht mehr versuchen, die teuersten Hilfsmittel zu verkaufen. Spielt zusätzlich zur Stärkung der bestehenden Instrumente im Bereich der Hilfsmittel auch der Wettbewerb, so sind jährlich Einsparungen zwis-

accidents et l'assurance-chômage).

Lors de l'attribution d'une rente, une date de révision devra être fixée sur la base du cas concret; durant la période de perception de la rente, les bénéficiaires seront accompagnés activement et préparés à une réadaptation. Cela constitue un changement de paradigme, soit un passage de l'adage «rente un jour, rente toujours» au principe de «la rente, passerelle vers la réinsertion».

Enfin, une base légale est créée pour réviser et adapter les rentes octroyées avant le 1er janvier 2008 en raison de troubles somatoformes douloureux, d'une fibromyalgie ou d'une pathologie similaire. Si la rente est réduite ou supprimée, un droit à des mesures de nouvelle réadaptation naît pour une durée maximale de deux ans.

Nouveau mécanisme de financement

- Le nouveau mécanisme de financement vise à dissocier la contribution que la Confédération verse à l'AI et les dépenses courantes de l'assurance, de sorte que cette contribution ne soit plus liée qu'à l'évolution économique générale. A l'heure actuelle, les contributions de la Confédération à l'AI sont définies en pourcentage des dépenses en cours: pour chaque franc que l'AI dépense, elle touche 38 centimes des pouvoirs publics. Par conséquent, si elle réduit ses dépenses d'un franc, elle reçoit aussi 38 centimes de moins: en économisant un franc, elle n'économise en réalité que 62 centimes. Autrement dit, pour combler le déficit annuel de 1,1 milliard de francs, cette même somme ne suffit pas; il faut économiser 1,7 milliard. Ce mécanisme rend encore plus difficiles un assainissement et une stabilisation à long terme de l'assurance. A l'avenir, chaque franc économisé doit profiter directement à l'AI. Le nouveau mécanisme considérera donc uniquement l'évolution des dépenses ne dépendant pas directement de l'assurance (évolution des salaires et des prix, vieillissement démographique); il en résultera un transfert de risque, puisque la contribution de la Confédération ne dépendra que de ses recettes, et non plus des dépenses de l'AI, sur lesquelles elle n'a pratiquement pas de prise. Le nouveau mécanisme de financement permettra une amélioration significative de la situation de l'AI, à hauteur de 227 millions de francs par an en moyenne pour la période de 2012 à 2027; cette charge sera supportée par la Confédération.

Baisse des prix dans le domaine des moyens auxiliaires

- Actuellement, les prix dans le domaine des moyens auxiliaires sont trop élevés. La concurrence est sans conteste un bon moyen pour réduire les coûts de l'assurance et des assurés, tout en conservant la qualité des moyens auxiliaires remis. La présente révision de la loi prévoit, d'une part, un renforcement des instruments dont dispose déjà l'assurance en vue de la remise des moyens auxiliaires et, d'autre part, la création d'un nouvel instrument qui permettra à l'AI de négocier des conditions d'achat plus avantageuses. Des économies pourront ainsi être réalisées sur les marges et les rabais qui sont actuellement pratiqués sans contrepartie pour les assurés. Ainsi, les professionnels de la branche ne chercheront plus à vendre les moyens auxiliaires les plus chers. La concurrence dans ce domaine, cumulée au renforcement des instruments dont dispose déjà l'assurance, permettra à l'AI d'économiser annuellement entre 35 et 50 millions de francs.

schen 35–50 Millionen Franken möglich.

Assistenzbeitrag

- Gleichzeitig zur finanziellen Konsolidierung erfolgt ein kostenneutraler Umbau des Leistungssystems im Bereich der Hilflosenentschädigung. Zur Förderung einer eigenverantwortlichen und selbstbestimmten Lebensführung soll eine neue Leistung – der Assistenzbeitrag – eingeführt werden. Menschen mit einer Behinderung, welche für die Hilfe zur Alltagsbewältigung Drittpersonen anstellen, erhalten dazu einen Assistenzbeitrag von 30 Franken pro Stunde. Mit dieser Massnahme werden die Voraussetzungen verbessert, trotz einer Behinderung zu Hause wohnen zu können und pflegende Angehörige zu entlasten. Und weil die Hilfe stärker an die Bedürfnisse der Menschen mit einer Behinderung angepasst ist, können diese ihr Leben selbstbestimmter gestalten und sich besser in die Gesellschaft und die Beauftragte Welt integrieren. Gleichzeitig mit der Einführung des Assistenzbeitrags sollen die Ansätze der Hilflosenentschädigung im Heim halbiert werden.

Durch die vorgesehenen Massnahmen verbessert sich die Jahresrechnung der IV im Durchschnitt um rund 350 Millionen Franken pro Jahr (2012–2027). Davon resultieren 119 Millionen aus der eingliederungsorientierten Rentenrevision, 151 Millionen aus dem neuen Finanzierungsmechanismus, 46 Millionen aus der Preissenkung bei den Hilfsmitteln und 32 Millionen aus weiteren Massnahmen (insbesondere Aufhebung von Hilflosenentschädigung und Kostgeld für Minderjährige in Sonderschulen). In den ausgabenseitigen Entlastungen von insgesamt 197 Millionen ist einberechnet, dass der Bundesbeitrag nicht mehr im Umfang seines bisherigen Ausgabenanteils von 37,7 Prozent gesenkt wird (76 Millionen). Ab dem Jahr 2018, nach Auslaufen der Zusatzfinanzierung, beträgt die Verbesserung der IV-Rechnung durchschnittlich rund 500 Millionen Franken pro Jahr (Zeithorizont 2018–2027). Dadurch kann das Defizit der IV, das ohne weitere Massnahmen ab dem Jahr 2018 erneut auf 1,1 Milliarden Franken anwachsen würde, ab diesem Zeitpunkt praktisch halbiert werden, und eine nachhaltige Sanierung der IV kommt in den Bereich des politisch Machbaren.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 19./20.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

Contribution d'assistance

- Parallèlement à la consolidation financière, un remodelage du système de prestations, sans incidence sur les coûts, a lieu dans le domaine de l'allocation pour impotent. Une nouvelle prestation, la contribution d'assistance, est prévue pour favoriser l'autonomie et la responsabilité des personnes handicapées. Celles qui engagent des personnes pour leur fournir l'aide dont elles ont besoin au quotidien percevront une contribution destinée à couvrir leurs frais d'assistance, à raison de 30 francs l'heure. Il leur sera plus facile de vivre chez elles en dépit de leur handicap et la charge pesant sur leurs proches sera allégée. L'aide répondant mieux aux besoins des personnes handicapées, celles-ci pourront mener une vie plus autonome et s'intégrer plus facilement dans la société et dans le monde du travail. La mise en place de la contribution d'assistance s'accompagnera de la réduction de moitié de l'allocation pour impotent versée aux personnes vivant en home.

Les mesures envisagées permettront une amélioration des comptes annuels de l'AI de près de 350 millions de francs par an en moyenne de 2012 à 2027 (119 millions grâce à la révision des rentes axée sur la réadaptation, 151 millions grâce au nouveau mécanisme de financement, 46 millions grâce à la baisse des prix des moyens auxiliaires et 32 millions grâce à d'autres mesures, notamment la suppression de l'allocation pour impotent et de la contribution aux frais de pension pour les mineurs internes dans une école spéciale). La réduction totale des dépenses, de 197 millions de francs par an, comprend le montant de 76 millions correspondant à l'effet attendu du nouveau mécanisme de financement sur la contribution de la Confédération lorsqu'elle ne sera plus calculée proportionnellement aux dépenses de l'assurance (37,7 %). A partir de 2018, après échéance du financement additionnel, l'amélioration des comptes de l'AI sera en moyenne de 500 millions de francs par an (de 2018 à 2027), ce qui permettra de diviser pratiquement par deux le déficit de l'AI, qui serait autrement à nouveau de 1,1 milliard de francs dès 2018, et de rendre politiquement possible l'assainissement durable de l'AI.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

10.033 Kantonsverfassungen Glarus, Zug, Freiburg, St. Gallen, Graubünden und Genf. Gewährleistung

Botschaft vom 5. März 2010 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Glarus, Zug, Freiburg, St. Gallen, Graubünden und Genf (BBI 2010 2153)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

Übersicht aus der Botschaft

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn die Kantonsverfassung dem Bundesrecht nicht widerspricht. Erfüllt eine kantonale Verfassungsbestimmung diese Anforderungen, so ist die Gewährleistung zu erteilen; erfüllt sie eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Glarus:

- Kompetenzausscheidung zwischen Kanton und Gemeinden im Schulbereich;
- Organisationsautonomie Kantonsspital;
- Rechtsformwechsel der Glarner Kantonalbank;
- Harmonisierung der Rechnungslegungsvorschriften;

im Kanton Zug:

- neues Verfahren für Einbürgerungen;

im Kanton Freiburg:

- Schutz vor Passivrauchen;

im Kanton St. Gallen:

- Erweiterung der Zusammenarbeitsformen unter den Gemeinden;
- zuständiges Organ für Einbürgerungsbeschlüsse;

im Kanton Graubünden:

- Aufgabenentflechtung bei der Justiz;

im Kanton Genf:

- Einführung der elektronischen Stimmabgabe;
- Unvereinbarkeit zwischen einem Staatsratsmandat und einem Sitz in den eidgenössischen Räten.

Die Änderungen entsprechen Artikel 51 der Bundesverfassung; sie sind deshalb zu gewährleisten.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 20.04.2010 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

10.033 Constitutions des cantons de Glaris, Zug, Fribourg, Saint Gall, des Grisons et de Genève. Garantie

Message du 5 mars 2010 concernant la garantie des Constitutions révisées des cantons de Glaris, de Zug, de Fribourg, de Saint Gall, des Grisons et de Genève (FF 2010 1955)

CN/CE Commission des institutions politiques

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des constitutions cantonales révisées

Condensé du message

En vertu de l'art. 51, al. 1, de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'al. 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet: dans le canton de Glaris:

- la répartition des compétences entre le canton et les communes en matière scolaire;
- l'autonomie organisationnelle de l'hôpital cantonal;
- la modification du statut juridique de la Banque cantonale;
- l'harmonisation des règles de présentation des comptes;

dans le canton de Zug:

- la nouvelle procédure d'octroi du droit de cité cantonal;

dans le canton de Fribourg:

- la protection contre la fumée passive;

dans le canton de Saint-Gall:

- l'élargissement des formes de collaboration entre les communes;

– l'organe compétent en matière de naturalisation;

dans le canton des Grisons:

- la nouvelle répartition des tâches au sein de l'appareil judiciaire;

dans le canton de Genève:

- l'introduction du vote électronique;
- les incompatibilités entre le mandat de conseiller d'Etat et celui de député aux Chambres fédérales.

Ces modifications sont conformes à l'art. 51 de la Constitution fédérale; aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 20.04.2010.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

10.035 Frankophoniegipfel 2010 in Montreux. Einsatz der Armee im Assistenzdienst

Botschaft vom 5. März 2010 zum Einsatz der Armee im Assistenzdienst anlässlich des Frankophoniegipfels 2010 in Montreux (BBI 2010 2375)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Übersicht aus der Botschaft

Die eidgenössischen Räte werden ersucht, den Einsatz der Armee mit einem Maximalbestand von 6500 Angehörigen der Armee im Assistenzdienst zur Unterstützung der zivilen Behörden bei den Sicherheitsmassnahmen anlässlich des 13. Frankophoniegipfels vom 20. bis zum 24. Oktober 2010 in Montreux zu genehmigen.

Das Parlament hat 1995 mit grosser Mehrheit den Beitritt der Schweiz zur Internationalen Organisation der Francophonie (Organisation internationale de la Francophonie, OIF) beschlossen. Als viertgrösste Beitragszahlerin hinter Frankreich, Kanada und der französischen Gemeinschaft Belgiens nimmt die Schweiz in der OIF eine einflussreiche Stellung ein.

Im Sommer 2009 nahmen die Behörden Kanadas, das derzeit die OIF präsidiert, Kontakt mit den Schweizer Behörden auf, da die OIF die Mitgliedschaft Madagaskars, das den 13. Frankophoniegipfel im Oktober 2010 hätte durchführen sollen, suspendiert hatte. Die kanadischen Behörden waren im Auftrag der OIF auf der Suche nach einem Land, das für Madagaskar einspringen und sehr kurzfristig eine Bewerbung präsentieren konnte.

Am 11. September gab der Bundesrat sein grundsätzliches Einverständnis zur Durchführung des Frankophoniegipfels sowie zur Übernahme der zweijährigen Präsidentschaft der OIF. Der Bundesrat bestimmte das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) als für die Planung verantwortliche Organisationseinheit. Am 30. September 2009 hat der Bundesrat beschlossen, dass die Schweiz als Gastland für den 13. Frankophoniegipfel kandidiert. Er hat zudem das EDA ermächtigt, im Falle eines positiven Entscheides den eidgenössischen Räten mit dem Nachtrag I zum Voranschlag 2010 einen Nachtragskredit über 35 Millionen Franken zu beantragen.

Gleichentags teilte die Regierung des Kantons Waadt dem Bundesrat mit, dass sie bereit sei, den 13. Frankophoniegipfel in Montreux durchzuführen. Es handelt sich dabei um einen Grossanlass, sowohl was die Beteiligung als auch was die Medienpräsenz betrifft. Mit dem gleichen Schreiben ersuchte die Waadtländer Regierung den Bund, die mit diesem Ereignis verbundenen Sicherheitskosten zu übernehmen.

Die Wahl der Schweiz als Gastland für den Frankophoniegipfel 2010 erfolgte an der Zusammenkunft der Ministerkonferenz der französischsprachigen Länder am 15. Dezember 2009 in Paris. Auf Antrag der Finanzdelegation vom 25. Januar 2010 musste der Bundesrat dem Parlament einen einfachen Bundesbeschluss vorlegen, in welchem das Parlament die Planung und Organisation des Frankophoniegipfels genehmigen kann. Dabei beantragten die Finanzkommissionen beider Räte, die maximalen Gesamtkosten für den Bund seien von 35 auf 30 Millionen Franken zu beschränken.

10.035 Sommet de la Francophonie 2010 à Montreux. Engagement de l'armée en service d'appui

Message du 5 mars 2010 relatif à l'engagement de l'armée en service d'appui lors du Sommet de la Francophonie 2010 à Montreux (FF 2010 2173)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Condensé du message

Les Chambres fédérales sont invitées à approuver l'engagement de 6500 militaires au plus en service d'appui au profit des autorités civiles dans le cadre des mesures de sûreté prises pour le XIIIe Sommet de la Francophonie, à Montreux, du 20 au 24 octobre 2010.

En 1995, le Parlement a voté à une nette majorité l'adhésion de la Suisse à l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Quatrième plus grand contributeur derrière la France, le Canada et la communauté francophone de Belgique, la Suisse en est par conséquent un membre influent.

Dans le courant de l'été 2009, les autorités du Canada, pays qui préside actuellement l'OIF, ont pris contact avec les autorités suisses: l'organisation avait en effet suspendu Madagascar, qui devait organiser en octobre 2010 le XIIIe Sommet de la Francophonie, et chargé le Canada de rechercher un pays susceptible de remplacer Madagascar au pied levé et de présenter une candidature à très brève échéance.

Le 11 septembre 2009, le Conseil fédéral a donné son accord de principe quant à l'organisation en Suisse du sommet de la Francophonie et à la reprise de la présidence bisannuelle de l'OIF, et il a confié la planification des travaux au Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). Le 30 septembre 2009, le Conseil fédéral a décidé que la Suisse serait candidate pour accueillir le XIIIe Sommet de la Francophonie. En outre, il a autorisé le DFAE, en cas de décision positive concernant notre pays, à demander aux Chambres fédérales, dans le cadre du supplément I au budget 2010, un crédit supplémentaire de 35 millions de francs.

Le même jour, le gouvernement du canton de Vaud faisait savoir au Conseil fédéral qu'il était prêt à organiser, à Montreux, ledit sommet. Il s'agit là d'un événement majeur, tant par l'importance de la participation que par la forte présence des médias. Le gouvernement vaudois demandait aussi à la Confédération de prendre à sa charge les coûts liés à la sécurité de cet événement.

Le choix de la Suisse comme pays-hôte du Sommet de la Francophonie 2010 est intervenu le 15 décembre 2009, à Paris, lors de la réunion de la conférence des ministres des pays francophones.

La Délégation des finances (DéFin) a demandé le 25 janvier 2010 au Conseil fédéral de présenter au Parlement un arrêté fédéral simple permettant au Parlement d'approuver la planification et l'organisation du Sommet de la Francophonie 2010. Par ailleurs, les commissions des finances des deux Conseils ont demandé que soient ramenées de 35 à 30 millions de francs les charges globales assumées par la Confédération.

Par le présent message, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales d'approuver l'engagement de 6500 militaires au plus dans un service d'appui au profit des autorités civiles,

Mit dieser Botschaft beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten, den Einsatz von maximal 6500 Angehörigen der Armee im Assistenzdienst zur Unterstützung der zivilen Behörden, namentlich der Kantone Waadt und Genf, vom 15. bis zum 25. Oktober 2010 anlässlich des Frankophoniegipfels zu genehmigen. Gemäss Artikel 70 Absatz 2 des Militärgesetzes vom 3. Februar 1995 (MG, SR 510.10) muss die Bundesversammlung den Assistenzdiensteinsatz genehmigen, wenn mehr als 2000 Angehörige der Armee aufgeboten werden oder der Einsatz länger als drei Wochen dauert. Der personelle Rahmen bedingt im vorliegenden Fall die Zustimmung des Parlaments. Die Armee unterstützt die zivilen Behörden im Rahmen eines subsidiären Sicherungs- und Unterstützungsseinsatzes mit Leistungen vor allem in den Bereichen Objekt- und Personenschutz, Wahrung der Lufthoheit und Sicherheit im Luftraum sowie mit logistischer Unterstützung. Der Einsatz der Armee verursacht gegenüber einem ordentlichen Ausbildungs- bzw. Flugdienst Mehrkosten von maximal 4 Millionen Franken, die im Rahmen der bewilligten Kredite aufgefangen werden können.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 27.04.2010

Die Schweiz ist Gastgeberin des Frankophoniegipfels 2010, welcher im Oktober dieses Jahres in Montreux stattfindet. Die Kommission genehmigt einstimmig den Assistenzdienst der Armee zugunsten dieses Anlasses (10.035 s). Demnach werden maximal 6500 Angehörige der Armee die zivilen Behörden bei den Sicherheitsmassnahmen anlässlich des Gipfels unterstützen, dies vor allem in den Bereichen Objekt- und Personenschutz, Wahrung der Lufthoheit und Sicherheit im Luftraum sowie Logistik. Dieser Einsatz verursacht gegenüber einem ordentlichen Ausbildungs- bzw. Flugdienst Mehrkosten von maximal 4 Millionen Franken, welche vom Parlament bereits im Rahmen des Kredits für die Organisation der Veranstaltung gesprochen worden sind.

Auskünfte

Martin Hasler-Jäggi, stv. Kommissionssekretär,
Tel. 031 324 13 20

notamment celles des cantons de Vaud et de Genève, du 15 au 25 octobre 2010, à l'occasion du XIII^e Sommet de la Francophonie qui se tiendra du 20 au 24 octobre 2010, à Montreux. Conformément à l'art. 70, al. 2, de la loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10), l'Assemblée fédérale doit approuver l'engagement en service d'appui lorsque la mise sur pied comprend plus de 2000 militaires ou que l'engagement dure plus de trois semaines. La première de ces deux conditions oblige à requérir l'assentiment du Parlement.

Dans le cadre d'un engagement subsidiaire de sûreté et d'appui, l'armée soutient les autorités civiles en leur fournissant des prestations principalement dans les domaines de la protection des objets et des personnes, de la sauvegarde de la souveraineté sur l'espace aérien et de sa sécurité, et de l'appui logistique. Par rapport à un service d'instruction et de vol, cet engagement de l'armée entraîne des coûts supplémentaires, à hauteur maximale de 4 millions de francs, pouvant être couverts dans le cadre des crédits accordés.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 27.04.2010

Au mois d'octobre, la Suisse accueillera le Sommet de la francophonie 2010 à Montreux. La CPS-E approuve à l'unanimité l'engagement de l'armée en service d'appui, prévu à cette occasion (10.035 é). Un effectif maximal de 6500 militaires épaulera les autorités civiles dans la mise en place des mesures de sécurité requises, principalement dans les domaines de la protection des objets et des personnes, de la sécurité aérienne, du maintien de la souveraineté aérienne et de la logistique. Par rapport au coût d'un service d'instruction ou d'un service de vol ordinaires, cet engagement de l'armée occasionnera quelque 4 millions de francs de dépenses supplémentaires; celles-ci ont d'ores et déjà été prises en compte dans le calcul du crédit accordé par le Parlement pour l'organisation de la manifestation.

Renseignements

Martin Hasler-Jäggi, secrétaire adjoint de la commission,
tél. 031 324 13 20

10.038 Amtshilfegesuch der USA betreffend UBS AG. Abkommen

Botschaft vom 14. April 2010 zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten von Amerika über ein Amtshilfegesuch betreffend UBS AG sowie eines Änderungsprotokolls

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Übersicht aus der Botschaft

Am 19. August 2009 hat der Bundesrat ein Abkommen mit den USA über ein Amtshilfegesuch des Internal Revenue Service betreffend UBS AG abgeschlossen. Nach diesem Abkommen verpflichtet sich die Schweiz, ein Amtshilfeersuchen der USA im Falle von rund 4'450 UBS-Kundinnen und -kunden zu behandeln. Das Abkommen dient der Lösung eines akuten Justiz- und Souveränitätskonflikts zwischen der Schweiz und den USA, der im Zusammenhang mit einem Straf- und einem Zivilverfahren gegen die UBS AG mit den USA entstanden war. Die im Abkommen vereinbarten Kriterien zur Leistung von Amtshilfe im Falle der UBS AG konkretisieren die Bestimmungen des geltenden Doppelbesteuerungsabkommens mit den USA nicht nur in Fällen von Steuerbetrug, sondern auch von fortgesetzter, schwerer Steuerhinterziehung. Das Bundesverwaltungsgericht stufte mit einem Urteil vom 21. Januar 2010 das Abkommen vom 19. August 2009 als Verständigungsvereinbarung ein und entschied, dass gestützt darauf im Fall von fortgesetzter, schwerer Steuerhinterziehung keine Amtshilfeleistung möglich sei. Am 31. März 2010 wurde ein Protokoll zur Änderung des Abkommens unterzeichnet. Mit verschiedenen formellen Änderungen wird klargestellt, dass es sich beim revidierten Abkommen um einen Staatsvertrag handelt, der gegenüber dem geltenden Doppelbesteuerungsabkommen, dem zugehörigen Protokoll sowie der bestehenden Verständigungsvereinbarung aus dem Jahr 2003 Vorrang hat. Das revidierte Abkommen wird seit dem 31. März 2010 vorläufig angewendet. Auf diese Weise kann die Einhaltung der am 19. August 2009 eingegangenen völkerrechtlichen Verpflichtungen sichergestellt werden. Eine Datenübermittlung an die USA erfolgt erst nach der parlamentarischen Genehmigung.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates wird am 27.05.2010 tagen.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

10.038 Demande de renseignements des Etats-Unis d'Amérique relative à la UBS SA. Accord

Message du 14 avril 2010 relatif à l'approbation de l'accord entre la Suisse et les Etats-Unis d'Amérique concernant la demande de renseignements relative à UBS SA, et du protocole modifiant cet accord

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Condensé du message

Le 19 août 2009, le Conseil fédéral a conclu avec les Etats-Unis l'accord concernant la demande de renseignements de l'Internal Revenue Service relative à UBS SA, aux termes duquel la Suisse s'engageait à traiter une demande d'entraide administrative des Etats-Unis portant sur quelque 4450 clients d'UBS. Cet accord vise à résoudre un conflit de souveraineté et une dissension entre les ordres juridiques de la Suisse et des Etats-Unis, apparus dans le contexte des poursuites civiles et pénales lancées par les Etats-Unis à l'encontre d'UBS SA. Les critères que définit l'accord pour identifier les cas dans lesquels la Suisse peut accorder l'entraide administrative aux Etats-Unis dans l'affaire UBS SA concrétisent les dispositions de la convention de double imposition en vigueur entre les deux pays (CDI-USA) pour les cas de fraude fiscale, d'une part, mais aussi en cas de soustraction continue de montants importants d'impôt, d'autre part. Dans son arrêt du 21 janvier 2010, le Tribunal administratif fédéral a qualifié l'accord du 19 août 2009 d'arrangement amiable et décidé que la Suisse ne saurait, en se fondant sur les dispositions de celui-ci, fournir une entraide administrative aux Etats-Unis dans les cas de soustraction continue de montants importants d'impôt. Un protocole modifiant l'accord a été signé le 31 mars 2010. Il introduit diverses adaptations d'ordre formel qui permettent de spécifier la nature juridique de l'accord modifié : il s'agit d'un traité international primant la CDI-USA, son protocole et l'accord mutuel de 2003. L'accord modifié est appliqué à titre provisoire depuis le 31 mars 2010 pour permettre à la Suisse de respecter les engagements internationaux qu'elle a pris le 19 août 2009. Les données des clients d'UBS pour qui l'entraide administrative peut être accordée ne seront communiquées aux Etats-Unis qu'une fois que le Parlement aura approuvé le texte.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats se réunira le 27.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

10.039 Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen. Bundesgesetz

Botschaft vom 28. April 2010 zum Bundesgesetz über die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen (RuVG)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.04.2010

Der Bundesrat unterbreitet den eidgenössischen Räten einen Entwurf für ein Bundesgesetz über die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte

Im Nachgang an das Vernehmlassungsverfahren, das am 24. Februar 2010 eröffnet wurde, hat der Bundesrat heute beschlossen, den eidgenössischen Räten den Entwurf eines Bundesgesetzes über die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen (RuVG) zu unterbreiten. Die überwiegende Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer begrüßte den Entwurf. Mit diesem Gesetzesentwurf bestätigt die Schweiz ihre Vorreiterrolle im Bereich der Rückerstattung von unrechtmässig erworbenen Vermögenswerten.

Die Schweiz hat in den letzten fünfzehn Jahren über 1,7 Milliarden Franken, die von politisch exponierten Personen wie Sani Abacha, Ferdinand Marcos oder Vladimiro Montesinos veruntreut wurden, an die Herkunftsänder zurückgestattet. Möglich war dies dank unseres guten Rechtssystems, das auf der internationalen Rechtshilfe beruht, sowie dank des politischen Willens der Schweiz zu verhindern, dass unser Finanzplatz als Zufluchtsort für Gelder von korrupten Politikerinnen und Politikern missbraucht wird. Damit hat die Schweiz weltweit eine führende Rolle in diesem Bereich übernommen.

Die Erfahrung hat jedoch auch gezeigt, dass dieses System an seine Grenzen stösst, wenn Staaten aufgrund des Versagens ihres Justizsystems nicht in der Lage sind, nationale Strafverfahren durchzuführen, wie in den Fällen Mobutu oder Duvalier. Das Bundesgericht vertrat in seinem Entscheid vom 12. Januar 2010 zum Fall Duvalier die Auffassung, dass die Auflagen für eine Rechtshilfe in solchen Fällen zu streng seien, und forderte den Gesetzgeber auf, die erforderlichen Anpassungen und Erleichterungen vorzunehmen.

Der Bundesrat teilt diese Auffassung und hat heute beschlossen, den eidgenössischen Räten einen entsprechenden Gesetzesentwurf in diesem Bereich zu unterbreiten. Der Gesetzesentwurf regelt die Sperrung, Einziehung und Rückerstattung von Vermögenswerten politisch exponierter Personen oder ihres Umfelds, wenn aufgrund des Versagens staatlicher Strukturen im ersuchenden Staat ein internationales Rechtshilfegesuch zu keinem Ergebnis führt. Er sieht vor, dass das Bundesverwaltungsgericht im gegebenen Fall über die Einziehung gesperrter Vermögenswerte, welche unrechtmässig erworben wurden, entscheidet. Ziel der Rückerstattung der eingezogenen Vermögenswerte ist es laut Gesetzesentwurf, die Lebensbedingungen der Bevölkerung im Herkunftsstaat zu verbessern, indem Programme von öffentlichem Interesse finanziert werden. Das neue Gesetz kann hoffentlich rasch in Kraft gesetzt werden, damit für die Duvalier-Gelder möglichst schnell eine Lösung gefunden werden kann.

10.039 Loi sur la restitution des avoirs illicites

Message du 28 avril 2010 relatif à la loi fédérale sur la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées (Loi sur la restitution des avoirs illicites, LRAI)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.04.2010

Le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales un projet de loi sur la restitution des avoirs d'origine illicite

Au terme de la procédure de consultation ouverte le 24 février 2010, le Conseil fédéral a décidé aujourd'hui de soumettre aux Chambres fédérales le projet de loi fédérale sur la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées (LRAI). La très grande majorité des participants à la consultation s'est exprimée en faveur de ce projet. Avec ce projet législatif, la Suisse confirme sa position de leader dans le domaine de la restitution d'avoirs d'origine illicite.

Au cours des quinze dernières années, la Suisse a restitué plus de CHF 1,7 milliard aux pays spoliés par des personnes politiquement exposées comme Sani Abacha, Ferdinand Marcos ou Vladimiro Montesinos. Ce résultat est dû à la qualité de son dispositif légal fondé sur l'entraide internationale et à sa volonté politique d'éviter que la Suisse ne serve de refuge à l'argent des politiciens corrompus. Ce résultat positionne ainsi la Suisse comme le leader mondial dans ce domaine.

L'expérience a toutefois démontré que le dispositif légal connaît des limites lorsque des Etats ne sont pas en mesure de mener des procédures pénales nationales, à raison de la défaillance de leur système judiciaire. Les cas des avoirs Mobutu et Duvalier en sont l'exemple. Le Tribunal fédéral a du reste considéré dans un arrêt Duvalier du 12 janvier 2010 que les conditions posées par l'entraide judiciaire «apparaissent trop strictes pour ce genre d'affaires» et a invité le législateur à apporter les corrections et allégements nécessaires.

Le Conseil fédéral est également de l'avis qu'il convient de légiférer dans ce domaine, ainsi qu'il en a décidé ce jour. La nouvelle loi règle les modalités du blocage, de la confiscation et de la restitution de valeurs patrimoniales de personnes politiquement exposées ou de leur entourage, lorsqu'une demande d'entraide judiciaire internationale en matière pénale ne peut aboutir en raison de la situation de défaillance au sein de l'Etat requérant. La LRAI prévoit que le Tribunal administratif fédéral prononce le cas échéant la confiscation de valeurs patrimoniales bloquées et acquises illicitement. L'objectif de la restitution des valeurs confisquées est, selon le projet de loi, l'amélioration des conditions de vie de la population de l'Etat d'origine, où des programmes d'intérêt public seront financés. Une rapide entrée en vigueur de cette loi est espérée, afin de tenter de résoudre le cas des avoirs Duvalier, dans les meilleurs délais.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 20.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlament.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 20.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.044 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht vom 31. Dezember 2009 der Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE

Einleitung

In der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (PV OSZE), die 1990 durch die Charta von Paris für ein neues Europa ins Leben gerufen worden ist, sind Abgeordnete aus 56 Staaten Nordamerikas, Europas und Zentralasiens vereinigt. Die PV OSZE versteht sich als Garantin für die Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa. Die Hauptaufgabe der 320 Mitglieder der Versammlung besteht darin, den Dialog und die interparlamentarische Zusammenarbeit zu fördern und auf diese Weise die Demokratie in der gesamten Region der OSZE zu stärken.

Die Parlamente aller OSZE-Mitgliedstaaten sind berechtigt, Vertreter und Vertreterinnen in die Parlamentarische Versammlung zu entsenden. Die Bundesversammlung wird durch acht Mitglieder vertreten, die gemeinsam die ständige Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (nachstehend: die Versammlung) bilden.

Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die Interventionen der Schweizer Delegation in der Parlamentarischen Versammlung sowie auf die Debatten zu aktuellen Themen, welche die vielseitigen Aktivitäten der PV OSZE im vergangenen Jahr unter anderem geprägt haben. Er erhebt damit keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die Berichte des Sekretariats der PV OSZE über die im Berichtsjahr durchgeföhrten Tagungen können auf der Website der Versammlung unter www.oscepa.org eingesehen werden.

Antrag der Delegation

Wir beantragen Ihnen, von diesem Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Céline Nerry, Delegationssektretärin, 031 323 43 14

10.044 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2009

Introduction

Instituée par la Charte de Paris pour une nouvelle Europe en 1990, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (AP OSCE) réunit les députés de cinquante-six Etats d'Amérique du Nord, d'Europe et d'Asie centrale. Elle se veut garante de la sécurité et de la coopération en Europe. La responsabilité première des 320 membres de l'Assemblée est de faciliter le dialogue et la coopération interparlementaire afin de promouvoir la démocratie dans la zone OSCE.

Les parlements des Etats participants sont tous habilités à envoyer des représentants à l'Assemblée parlementaire. L'Assemblée fédérale y est ainsi représentée par huit de ses membres, constituant la délégation permanente suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE.

Le présent rapport met l'accent sur les interventions de la délégation suisse au sein de l'Assemblée parlementaire ainsi que sur les débats d'actualité qui, parmi les multiples activités de l'Assemblée, ont marqué ses travaux pendant l'année écoulée. Les rapports produits par le secrétariat de l'AP OSCE à l'issue des rencontres ayant eu lieu au cours de l'année peuvent être consultés sur le site Internet de l'AP OSCE, sous : www.oscepa.org.

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Céline Nerry, secrétaire de la délégation, 031 323 43 14

10.050 Begrenzung volkswirtschaftlicher Risiken durch Grossunternehmen. Planung von Massnahmen

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2010

Der Bundesrat will auf dem Gesetzesweg rasch und wirksam die Risiken für die Volkswirtschaft einschränken, die von grossen, systemrelevanten Banken ausgehen. Er hat zuhanden des Parlamentes heute einen entsprechenden Planungsbeschluss verabschiedet.

Die Insolvenz eines grossen Finanzinstitutes hätte schwerwiegende Auswirkungen auf unser Land. Systemrelevante Finanzinstitute bieten für die Schweizer Wirtschaft zentrale Dienstleistungen an, die nicht rechtzeitig von anderen Anbietern übernommen werden könnten. Funktionen, die für die Wirtschaft von vitaler Bedeutung sind, würden dabei wegfallen. Der Staat müsste im Interesse der Gesamtwirtschaft Rettungsmassnahmen ergreifen. Das Institut wäre "Too big to fail".

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass auf dem Gesetzesweg rasch Massnahmen zur Prävention und Schadensbegrenzung zu treffen sind. Er legt deshalb dem Parlament einen Beschluss für die Planung einer Revision des Bankengesetzes vor. Der Planungsbeschluss konkretisiert den politischen Willen des Bundesrates, die "Too big to fail"-Problematik rasch und wirksam zu lösen. Ausgangspunkt bilden die Arbeiten der "Expertenkommission zur Limitierung von volkswirtschaftlichen Risiken durch Grossunternehmen", die am 22. April 2010 einen Zwischenbericht veröffentlicht hat. Die Risiken systemrelevanter Banken sollen begrenzt werden, indem im Bankengesetz strengere Anforderungen betreffend Eigenmittel, Liquidität und Risikoverteilung definiert werden. Massnahmen im Bereich der Organisation sollen es zudem ermöglichen, im Krisenfall die Weiterführung von systemrelevanten Funktionen zu gewährleisten, ohne dass ein ganzer Konzern von der öffentlichen Hand gerettet werden muss.

Die Vorlage zu diesen gesetzgeberischen Massnahmen soll im Oktober 2010 in eine konferentielle Vernehmlassung gehen und bis Ende 2010 vom Bundesrat verabschiedet werden. Bei einer zügigen Beratung durch das Parlament könnten die Gesetzesänderungen auf den 1. Januar 2012 in Kraft treten.

Zudem hält der Planungsbeschluss fest, dass der Bundesrat im Herbst 2010 eine Vernehmlassungsvorlage zu zwei Massnahmen im Bereich der Boni unterbreiten wird. Erstens sollen die variablen Vergütungen von Finanzunternehmen, welche staatliche Unterstützung erhalten, gesetzlich beschränkt werden. Zweitens sollen unternehmensgewinnorientierte variable Vergütungsbestandteile als Gewinnausschüttung qualifiziert werden.

Entwurf: Bundesbeschluss über die Planung von Massnahmen zur Begrenzung volkswirtschaftlicher Risiken durch Grossunternehmen

Art. 1

Die Bundesversammlung ist in Übereinstimmung mit dem Bundesrat gewillt, die volkswirtschaftlichen Risiken, die von gewissen Grossunternehmen ausgehen, mit gesetzlichen Massnahmen rasch und wirksam zu begrenzen.

Art. 2

10.050 Limiter les risques pour l'économie nationale inhérents aux grandes entreprises. Planification des mesures

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2010

Le Conseil fédéral entend limiter rapidement et efficacement, par la voie législative, les risques que les grandes banques d'importance systémique font peser sur l'économie. Il a adopté aujourd'hui un arrêté fédéral relatif à la planification des mesures requises en l'occurrence.

L'insolvabilité d'un grand établissement financier d'importance systémique aurait des conséquences graves pour notre pays. De tels établissements fournissent à l'économie suisse des services essentiels qui, en cas de nécessité, ne pourraient pas être repris à temps par d'autres fournisseurs. Des fonctions d'une importance vitale pour l'économie nationale ne seraient ainsi plus assumées et l'Etat devrait recourir à des mesures de sauvetage. L'établissement ainsi sauvé serait trop grand pour être mis en faillite («too big to fail»).

Le Conseil fédéral estime qu'il convient de prendre rapidement, par la voie législative, des mesures propres à prévenir et à limiter les dommages. En conséquence, il transmet au Parlement un arrêté relatif à la planification d'une révision de la loi sur les banques. Cet arrêté témoigne de la volonté du Conseil fédéral de résoudre rapidement et efficacement le problème du «too big to fail». Il se fonde sur les travaux de la Commission d'experts chargée d'examiner la limitation des risques que les grandes entreprises font courir à l'économie nationale, qui a publié un rapport intermédiaire le 22 avril 2010. Les risques posés par les banques d'importance systémique seront limités grâce au durcissement des exigences de la loi sur les banques relatives aux fonds propres, aux liquidités et à la répartition des risques. Des mesures dans le domaine de l'organisation permettront en outre d'assurer la continuité des fonctions systémiques en cas de crise, sans que l'Etat doive à cet effet sauver un groupe entier.

Le projet concernant ces mesures législatives fera l'objet d'une consultation sous forme de conférence en octobre 2010 et sera adopté par le Conseil fédéral avant la fin de cette année. En cas d'examen rapide par le Parlement, les modifications de la loi pourraient entrer en vigueur le 1er janvier 2012.

L'arrêté relatif à la planification précise par ailleurs que le Conseil fédéral soumettra en automne 2010 un projet destiné à la consultation relatif à deux mesures dans le domaine des bonus. D'une part, les rémunérations variables versées par des établissements financiers bénéficiant d'une aide de l'Etat seront limitées par la loi. D'autre part, les éléments variables de la rémunération dépendant du bénéfice de l'entreprise seront considérés comme une distribution de bénéfice.

Projet: Arrêté fédéral relatif à la planification des mesures destinées à limiter les risques pour l'économie nationale inhérents aux grandes entreprises

Art. 1

L'Assemblée fédérale, d'entente avec le Conseil fédéral, veut limiter rapidement et efficacement les risques que certaines grandes entreprises font courir à l'économie nationale, par le biais de mesures législatives.

Art. 2

1 Zweck der Massnahmen ist insbesondere, die Risiken der systemrelevanten Banken zu begrenzen und dadurch:

- a. die Risiken für die Stabilität des schweizerischen Finanzsystems massgeblich zu vermindern;
- b. die Fortführung volkswirtschaftlich wichtiger Funktionen zu gewährleisten;
- c. staatliche Beihilfen zu vermeiden.

2 Systemrelevante Banken sind Banken, Finanzgruppen und bankdominierte Finanzkonglomerate, deren Ausfall die Schweizer Volkswirtschaft und das schweizerische Finanzsystem erheblich schädigen würde.

3 Die Risiken sollen insbesondere durch eine Änderung des Bankengesetzes vom 8. November 19344 begrenzt werden. Dabei stehen Massnahmen und strengere Anforderungen in folgenden Bereichen im Vordergrund:

- a. Eigenmittel;
- b. Liquidität;
- c. Risikoverteilung;
- d. Organisation.

4 Die Anforderungen sind so festzulegen, dass sie die Risiken, die von systemrelevanten Banken für die Stabilität des Finanzsystems und für die schweizerische Volkswirtschaft ausgehen, massgeblich verringern.

5 Umfang und Ausgestaltung der Massnahmen richten sich nach dem Grad der Systemrelevanz der Banken. Die Massnahmen müssen verhältnismässig sein und die Auswirkungen auf die betroffenen Banken und den Wettbewerb berücksichtigen sowie international anerkannten Standards Rechnung tragen.

Art. 3

Ausgehend von dem auf Ende August 2010 vorzulegenden Schlussbericht der Expertenkommission zur Limitierung von volkswirtschaftlichen Risiken durch Grossunternehmen wird für die erforderlichen Gesetzesänderungen folgender Zeitplan vorgesehen:

- a. konferentielle Vernehmlassung: Oktober 2010;
- b. Verabschiedung der Botschaft durch den Bundesrat: Ende Dezember 2010;
- c. Beratung durch das Parlament: ab Frühjahrssession 2011;
- d. Inkraftsetzung: 1. Januar 2012.

Art. 4

Die Bundesversammlung nimmt zur Kenntnis, dass der Bundesrat im Herbst 2010 eine Vernehmlassungsvorlage zu den zwei folgenden Massnahmen unterbreiten wird:

- a. gesetzliche Beschränkung der variablen Vergütungen von Finanzunternehmen, welche staatliche Unterstützung erhalten;
- b. Qualifizierung der unternehmensgewinnorientierten variablen Vergütungsbestandteile als Gewinnausschüttung.

Art. 5

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

1 Le but de ces mesures sera notamment de limiter les risques liés aux banques d'importance systémique et par là:

- a. de réduire notablement les risques pour la stabilité du système financier suisse;
- b. d'assurer la continuité de fonctions économiques importantes;
- c. d'éviter des aides de l'Etat.

2 On entend par banques d'importance systémique les banques, groupes financiers et conglomérats financiers à dominante bancaire dont la défaillance porterait gravement atteinte à l'économie nationale et au système financier suisse.

3 Les risques devront être limités en particulier au moyen d'une révision de la loi fédérale du 8 novembre 1934 sur les banques et les caisses d'épargne⁴. L'accent sera mis sur des mesures et sur un durcissement des exigences dans les domaines suivants:

- a. les fonds propres;
- b. les liquidités;
- c. la répartition des risques;
- d. l'organisation.

4 Les exigences seront définies de manière à réduire notablement les risques que les banques d'importance systémique font peser sur la stabilité du système financier et sur l'économie nationale.

5 L'étendue et le contenu des mesures dépendront de l'importance systémique des banques concernées. Les mesures devront être proportionnées et tenir compte de leurs incidences sur ces banques et sur la concurrence ainsi que des normes internationalement reconnues.

Art. 3

La présentation du rapport final de la «Commission d'experts chargée d'examiner la limitation des risques que les grandes entreprises font courir à l'économie nationale» étant prévue fin août 2010, le calendrier suivant a été défini pour encadrer les travaux législatifs requis:

- a. consultation sous forme de conférence: octobre 2010;
- b. adoption du message par le Conseil fédéral: fin décembre 2010;
- c. examen par le Parlement: dès la session de printemps 2011;
- d. entrée en vigueur: 1er janvier 2012.

Art. 4

L'Assemblée fédérale prend connaissance du fait que Conseil fédéral ouvrira en automne 2010 une procédure de consultation sur les deux mesures suivantes:

- a. la limitation légale des rémunérations variables d'établissements financiers qui bénéficient d'une aide de l'Etat;
- b. la qualification des éléments variables de rémunération dépendant du bénéfice de l'entreprise en tant que distribution de bénéfice.

Art. 5

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 18.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 18.05.2010

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

10.310 Kt.Iv. GE. Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen,

- das Strassenverkehrsgesetz zu revidieren, so dass 60-Tonnen-Lastwagen in der Schweiz verboten bleiben und die Länge und das Maximalgewicht von Lastwagen gesetzlich festgeschrieben werden;
- eine Massnahme zu treffen, damit der Bund bei der Europäischen Union gegen die Verlängerung des Experiments mit "Gigaliners" interveniert.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 19.04.2010

Die drei Kantonsinitiativen Gegen Gigaliner auf Schweizer Strassen der Kantone Neuenburg, Luzern und Genf (09.328, 09.330 und 10.310) verlangen Massnahmen gegen 60-Tonnen-Lastwagen. Sie erheben dazu zwei Forderungen: Erstens sollen die so genannten Gigaliner gesetzlich verboten werden und zweitens soll sich der Bund bei der EU gegen die Weiterführung des zurzeit laufenden Versuchs mit 60-Tönnern in einzelnen EU-Ländern einsetzen. Die Kommission hatte sich bereits an ihrer Sitzung vom 25./26. März im Prinzip für das Anliegen der Standesinitiativen ausgesprochen. Sie war insbesondere der Meinung, dass diese grossen Fahrzeuge die Verkehrssicherheit stark beeinträchtigen würden. Ebenso würde die bestehende Infrastruktur zusätzlich belastet. Schliesslich würde die Zulassung von Gigalinern der Förderung der Verlagerung des Transitverkehrs von der Strasse auf die Schiene und so der vom Schweizervolk angenommenen Alpeninitiative zuwiderlaufen.

Allerdings ist in den Augen der Kommission die erste Forderung nach einer gesetzlichen Regelung des Gewichts bereits erfüllt. Ausserdem ist sie der Meinung, dass der Weg der Standesinitiativen nicht zweckmässig ist, um das Anliegen weiterzuverfolgen. Sie hat deshalb einstimmig entschieden, ihrem Rat zu beantragen, den drei Kantonsinitiativen keine Folge zu geben. Allerdings ist die Kommission der Ansicht, dass für das schweizerische Strassennetz neben einer Erhöhung der Gewichtslimite auch eine Erhöhung der Fahrzeuglänge problematisch wäre. Deshalb hat sie ebenfalls einstimmig eine Kommissionsmotion beschlossen, welche den Bundesrat damit beauftragt, einen Vorschlag für die gesetzliche Regelung der Maximallänge von Motorfahrzeugen zu unterbreiten. Ausserdem soll der Bundesrat die möglichen Auswirkungen einer Zulassung von Gigalinern in der Schweiz untersuchen und der EU den Standpunkt der Schweiz klar darlegen.

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

10.310 Iv.ct. GE. Non aux 60 tonnes sur les routes suisses

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la CF (Cst.), le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à

- réviser la loi fédérale sur la circulation routière de sorte à maintenir l'interdiction pour les camions 60 tonnes de circuler en Suisse et à ancrer dans la loi la longueur et le poids maximum des camions;
- faire en sorte que la Conf. intervienne auprès de l'Union européenne, pour éviter la prolongation de l'expérience menée avec les "gigaliners", ces méga-camions de 60 tonnes.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Communiqué de presse de la CTT du Conseil des Etats du 19.04.2010

Les trois initiatives déposées respectivement par les cantons de Neuchâtel, de Lucerne et de Genève (09.328, 09.330 et 10.310), intitulées « Non aux 60 tonnes sur les routes suisses », demandent à la Confédération de prendre des mesures visant à maintenir l'interdiction pour les camions de 60 tonnes de circuler en Suisse. Ces textes sont porteurs de deux revendications : ils demandent que la loi interdise la circulation des mégacamions en Suisse et que la Conf. intervienne auprès de l'Union européenne pour que celle-ci renonce à poursuivre l'expérience en cours dans certains de ses pays, où la circulation des 60 tonnes est provisoirement autorisée. À sa séance des 25 et 26 mars, la CTT du Conseil des Etats avait adhéré à l'esprit de ces initiatives. Elle était en effet d'avis que les mégacamions mettraient gravement en péril la sécurité du trafic et qu'ils auraient un impact considérable sur l'infrastructure existante. Elle estimait par ailleurs qu'autoriser la circulation de tels véhicules irait à l'encontre des principes défendus par l'initiative des Alpes, adoptée par le peuple suisse, en particulier de l'exigence du transfert du trafic de transit de la route vers le rail. Toutefois, la CTT-E considère à ce jour que la première revendication desdites initiatives, portant sur la réglementation du poids des camions, est d'ores et déjà satisfaite. Elle estime en outre que l'initiative déposée par un canton n'est pas l'instrument le plus adéquat pour parvenir à la réalisation de l'objectif général des auteurs. C'est pourquoi elle a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil de ne pas donner suite aux trois initiatives susmentionnées. La commission est néanmoins d'avis qu'outre le relèvement du poids maximal autorisé, l'augmentation de la longueur des véhicules serait problématique pour le réseau routier suisse. Elle a donc décidé, également à l'unanimité, de déposer une motion de commission chargeant le Conseil fédéral de soumettre au Parlement une proposition visant à inscrire dans la loi la longueur maximale des véhicules automobiles. Le Conseil fédéral est en outre invité à étudier les répercussions éventuelles de la circulation de mégacamions en Suisse et à exposer clairement à l'UE le point de vue de la Suisse.

Renseignements

Edith Bachmann, secr. Suppl. de la commission, 031 322 98 17

10.402 Pa.Iv. KVF-SR. Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen. Änderung

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständерates beschliesst eine Änderung des Bundesgesetzes über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen (Infrastrukturfondsgesetz, IFG). Die Änderung hat zum Ziel, die mittelfristigen Liquiditätsprobleme des Infrastrukturfonds so zu lösen, dass dieser seinen Verpflichtungen bei allen vier Gefässen (Fertigstellung des Nationalstrassennetzes, Be seitigung von Engpässen im Nationalstrassennetz, Beiträge an Massnahmen zur Verbesserung der Verkehrsinfrastruktur in Städten und Agglomerationen und Beiträge zur Substanzerhaltung von Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen) so nachkommen kann, dass die einzelnen Projekte nicht verzögert oder durch Dritte vorfinanziert werden müssen.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

04.02.2010 KVF-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständérates vom 16.04.2010

Die Kommission beriet einen Berichts- und Erlassentwurf zur parlamentarischen Initiative. Bundesgesetz über den Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr, das Nationalstrassennetz sowie Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen . Änderung (10.402). Die Initiative der Kommission will eine ausserordentliche Einmaleinlage in den Infrastrukturfonds ermöglichen und damit dessen mittelfristige Liquiditätsprobleme lösen. Die Kommission hat mit 7 zu 4 Stimmen entschieden, diese Einmaleinlage auf 850 Millionen Franken festzusetzen. Eine Minderheit verlangt 570 Millionen Franken. Die Gelder sollen aus den Rückstellungen (2,8 Milliarden Franken per Ende 2009) in der Spezialfinanzierung Strassenverkehr entnommen werden. Es handelt sich um eine Übergangsfinanzierung, sonst würden baireife Projekte im Agglomerationsverkehr und bei der Engpassbeseitigung auf den Nationalstrassen im Zeitraum 2011-2015 verzögert. In Ausnahmefällen sollen Kantone dennoch Vorfinanzierungen leisten können. An der Konzeption des Infrastrukturfonds wird nichts geändert. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission die Änderung im Infrastrukturfondsgesetz einstimmig an. Im Laufe des Jahres wird sich die Kommission mit der langfristigen Finanzierung von Verkehrsprojekten auf Bundes- und Kantonsebene vertieft befassen. Die verabschiedete Vorlage geht nun an den Bundesrat zur Stellungnahme.

Auskünfte

Edith Bachmann, Stv. Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

10.402 Iv.pa. CTT-CE. Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nationales de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification

La CTT du Conseil des Etats décide de modifier la loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération, le réseau des routes nationales de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. L'objectif est de résoudre les problèmes de liquidités auxquels le fonds d'infrastructure sera confronté à moyen terme, de sorte que celui-ci puisse remplir ses engagements dans les quatre domaines de financement concernés (achèvement du réseau des routes nationales, élimination des goulets d'étranglement du réseau des routes nationales, contributions aux mesures visant à améliorer les infrastructures de transport dans les villes et les agglomérations, et contributions pour le maintien de la qualité des routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques), sans que les projets soient retardés ou doivent être préfinancés par des tiers.

CE Commission des transports et des télécommunications

04.02.2010 CTT-CE. La comm. décide d'élaborer une initiative.

Communiqué de presse de la CTT du Conseil des Etats du 16.04.2010

La comm. a examiné le projet de rapport et le projet d'acte relatifs à son iv.pa. 10.402 « Loi fédérale sur le fonds d'infrastructure pour le trafic d'agglomération et le réseau des routes nationale de même que pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques. Modification ». Ladite initiative vise à verser une contribution extraordinaire au fonds d'infrastructure afin de résoudre les problèmes de liquidités que celui-ci rencontrera à moyen terme. Par 7 voix contre 4, elle a décidé de fixer le montant de cette contribution à 850 millions de francs, une minorité souhaitant pour sa part n'allouer que 570 millions de francs. Cette somme sera prélevée sur les provisions du financement spécial pour la circulation routière, qui se montaient à 2,8 milliards de francs fin 2009. Elle vise à assurer un financement transitoire sans lequel les projets de trafic d'agglomération et d'élimination des goulets d'étranglement sur le réseau routier national, qu'il est prévu de réaliser sur la période 2011-2015, devraient être repoussés. Dans certains cas exceptionnels, les cantons pourront toutefois procéder au financement préalable d'un projet. Aucune modification n'est apportée à la conception même du fonds d'infrastructure. Au vote sur l'ensemble, la comm. a proposé à l'unanimité d'adopter la modification de la loi sur le fonds d'infrastructure, qui sera donc transmise pour avis au Cf. Dans le courant de l'année, la comm. se penchera plus avant sur le financement à long terme des projets concernant la construction d'infrastructures de transports par la Conf. et les cantons.

Renseignements

Edith Bachmann, secr. adj. de la commission, 031 322 98 17

10.441 Pa.Iv. Arbeitsverhältnis und Besoldung des Bundesanwalts oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats beschliesst, eine Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Besoldung des Bundesanwalts oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen auszuarbeiten. Zudem regelt sie die Anforderungen betreffend deren Bürgerrecht.

SR Kommission für Rechtsfragen

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 20.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

10.441 Iv.pa. Rapports de travail et traitement du procureur général de la Confédération et de ses suppléants

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats décide d'élaborer une ordonnance de l'Assemblée fédérale visant à régler les rapports de travail et le traitement du procureur général de la Confédération et de ses suppléants. Elle règle en outre les exigences relatives à leur nationalité.

CE Commission des affaires juridiques

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 20.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.442 Pa.Iv. Organisation und Aufgaben der Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerats beschliesst, eine Verordnung der Bundesversammlung über die Einzelheiten der Organisation und der Aufgaben der Aufsichtsbehörde über die Bundesanwaltschaft auszuarbeiten.

SR Kommission für Rechtsfragen

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 20.05.2010 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: www.parlement.ch

Rubrik: Medienmitteilungen

Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

10.442 Iv.pa. Organisation et tâches de l'autorité chargée de la surveillance du Ministère public de la Confédération

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats décide d'élaborer une ordonnance de l'Assemblée fédérale visant à régler les détails de l'organisation et des tâches de l'autorité chargée de la surveillance du Ministère public de la Confédération.

CE Commission des affaires juridiques

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 20.05.2010.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: www.parlement.ch

sous la rubrique: Communiqués de presse

Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

10.3012 Mo. Nationalrat (WAK-NR (09.074)). Volksinitiativen zum Bausparen. Reihenfolge der Volksabstimmungen

Der Bundesrat wird eingeladen, die Volksinitiative "für ein steuerlich begünstigtes Bausparen zum Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum und zur Finanzierung von baulichen Energiepar- und Umweltschutzmassnahmen (Bauspar-Initiative)" zeitlich vor der Volksinitiative "Eigene vier Wände dank Bausparen" der Volksabstimmung zu unterbreiten.

12.03.2010 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

18.03.2010 Nationalrat. Annahme.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 19.04.2010 getagt.

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

10.3012 Mo. Conseil national (CER-CN (09.074)). Initiatives populaires sur l'épargne-logement. Ordre des objets soumis à votation

Le Conseil fédéral est invité à soumettre au vote du peuple l'initiative "pour un traitement fiscal privilégié de l'épargne-logement destinée à l'acquisition d'une habitation à usage personnel ou au financement de travaux visant à économiser l'énergie ou à préserver l'environnement (initiative sur l'épargne-logement)" avant de soumettre au scrutin l'initiative "Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement".

12.03.2010 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

18.03.2010 Conseil national. Adoption.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.04.2010.

Elle propose de rejeter la motion.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35